

**C H I N E S E - C A N T O N E S E**

**DICTIONARY  
OF  
UNITED STATES ARMY  
TERMS  
(ENGLISH - CHINESE)  
VOLUME II  
M - Z**

**January 1963**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER**



## Chinese-Cantonese

### ( M )

**machete** 大刀；闊片大刀，間有二或三尺長者，主要用在通過森林時，砍開道路之用。

**machine gun** 機關槍；自動發射小型武器子彈，并能行快速射擊之槍械，通常為彈帶或彈盒供彈式，氣冷或水冷，發退或氣退者，普通多架槍架上以行射擊。

**machine-gun nest** 機關槍巢；機關槍掩體，通常在蔭蔽并築有工事之位置者。

**machine records unit** 機器記錄單位；司令部中一個單位，負責保管人事與編組之記錄，其組成人員係受過卡片打洞機之使用及機械分類與製表裝備等訓練者。

**machine tool** 機器工具；動力轉動之機械用以切斷打磨、刨、製成及連接各種金屬品者，具原價格為美金五百元或五百元以上者。

**mach number** 比速數字；在所想定之媒介質中，某物體速度對聲音速度所成之比率。

**macrometer** 遠物測距儀；具有兩塊平面鏡及一放大望遠鏡之儀器，用之可測定遠物體之距離者。

**magazine** 1.彈匣，彈匣；2.彈藥庫；

1.彈匣彈匣：子彈即由此裝入武器彈膛內者，或為嵌入，或為其附屬零件，或為該武器之一部份。

2.彈藥庫：建築於地面或地下，儲存彈藥或炸藥之倉庫。彈藥庫有幾種不同之型式，如覆土

水泥彈藥庫、暫設彈藥庫、標準彈藥倉、爆炸品彈藥庫、無烟藥彈藥庫，雷管及引信各彈藥庫。

**magazine area** 彈藥庫地區；經特別指定與保留用以儲存炸藥或彈藥之地區。

**magazine pocket** 彈袋；盛裝有子彈之彈夾所用之盛具，係裝載在子彈帶上者。

**magnesium** 鎂；

1.為一種輕金屬，燃燒時發生白烟與白色閃光，用為小型燒夷彈之本體。

2.係用於需要輕重量建築中之金屬材料。

**magnetic azimuth** 磁針方位角；由磁北起量度之方位角。

**magnetic course** 磁航線；運動或飛行方向線，係以磁北線與運動線間之角度測定之。

**magnetic declination** 磁偏角；  
參閱：declination.

**magnetic deviation** 磁針偏差；磁針偏差為指北針誤差數，係用以自任何方位角讀數中減除，以修正磁偏角者。亦稱：deviation.

**magnetic north** 磁北；指北針指針所指向之北方。

**magneto** 磁電機；一種手搖式交流發電機，用以振動電話機之電鈴及使交換機線路指示器之吊牌落下或燈泡點燃。

**magnitude method** 偏差射擊法；當偏差之方向及數量知悉時，實施火炮對其射程修正上所用之方法。

參閱：bracketing method.

## Reference Material

**main aisle** 主要過道；

參閱：aisle.

**main attack** 主攻；指揮官依其意志將攻擊之全力投之於戰場直接對戰鬥主要目標行攻擊之謂，與 **main effort** 義同。

**main body** 本隊；

1. 一個戰術指揮機構或編組之主要部份，該指揮單位已派遣之單位為前衛、前哨、連絡兵等則不包括在內。

2. 在摩托縱隊內，除縱隊先頭，拖曳車輛及控制車輛外，所有車輛及縱隊內裝載大量物品或部隊之派遣車輛。

**main civilian occupation** 主要文職專長；文職或專長，某人員之最良文職經驗即藉該專長予以分類者。

**main guard** 駐軍警衛；一個軍營或單位之正規內衛兵，其主要任務為巡視該地並保護駐地人員，建築及物資等，駐軍警衛為一個指揮單位內警衛之支隊，此外尚有特種警衛，如監護兵或儀隊以及監犯衛兵。

**main line of resistance** 主抵抗線；主陣地前緣之線；為協調所有各部隊與支援兵器之火力（包括海空軍支援火力）而設置，亦即一連串相互支援防禦地區之前極限。

**main number** 「主要」號；美國鐵路協會所指定之符號，即「主要」(MAIN)二字，用以傳送與辦理運輸署長之申請者，以求識別、登記、保密、與行政處理其依照規定核准之乘火車旅運人員組

，在15人以上攜有其編制上之裝備或不攜裝備之運送事宜者。

**main post exchange** 合作總社；經某設施（機構或部隊）之指揮官所指定之永久或臨時建築，作為陳列與售賣陸軍及空軍消費合作勤務之商品，售予合乎規定之人員。該建築應有辦公位置、商品公售場、廁所、儲存室，並可以有廚房與飯店等位置，亦可有各種核准設置諸如理髮室、修理皮鞋室、縫衣室等等。

**main road** 主要道路；可用為地面上通達某地區或位置之主要交通線之道路，其寬度經常足夠與適於雙向之高速度各種天候交通。

**main supply road** 主要補給路；自後方到前方之主要補給軸線，與 **principal supply road** 相同。

**maintenance** 1. 保養；2. 維持；

1. 保養：乃保持軍品於堪用狀態，或當其不堪用時恢復其堪用，所採取任何行動軍品之保養包括對其堪用程度之檢查、測試、服勤分類、修理、翻修、修復等。

2. 維持：採取各種補給、修理、與人員補充等措施，以確保一戰區或部隊，於能以實施其任務之狀態。

**maintenance area** 保養地區；保養地區為一般性位置，在該地區聚集若干後勤設置，用以支援一指定之部隊，通常該部隊為一野戰軍團或獨立軍；如軍團保養地區、軍保養地區是。

**maintenance category** 保養分類；軍品之保養與修理制度，其保養



## Chinese-Cantonese

與修理工作之分配係基於困難程度與所需精密之技術，並按照保養單位內之現有人員、工具、補給品、及時間等而分配於各該保養單位者。下列者為各種保養分類：

depot maintenance 基地保養

：此種保養為對軍品之修理，必需完全翻修其零件、小總成、總成、及(或)視需要而翻修其成件者，此種保養之目的在增加堪用器材之存品，並使用其較部隊保養或野戰保養機構更充實之工廠設備與高級技術人員，而完成支援低級保養之任務。

field maintenance 野戰保養；

此種保養不包括器材翻修，由保養單位實施以便將所修竣器材歸還使用單位、兵站倉庫、或補充品儲備所（三級保養及機動與半機動四級保養）。

organizational maintenance 部隊保養；

由各部隊或機構在其本身管理下所實施之保養（一級及二級保養）。

maintenance crew 1. 保養小組；2.

保養人員；

1. 保養小組：一車或一飛機所需保養人員集成之小組。

2. 保養人員：担任詳細檢查、保養、及修理器材與裝備之一群人員。

maintenance kit 保養箱；修理包

；將保養用具、備份另件、及修理另件集中於箱或包內，以便修理某類特種裝備，通常多裝於一特製之箱或包內。

maintenance officer 保養官；在一部隊內負責檢查及修理事材與裝備之軍官。

maintenance park 保養場；保養區域之一部份，機動野戰保養單位在該場實施各種車輛之檢查、保養、與修理。

maintenance plan 1. 保養計劃；2. 保養範圍；

1. 保養計劃：一部隊之保養官於作戰前所擬具之計劃；

2. 保養範圍：對部隊之特種器材規定保養範圍並依照陸軍法規 750-5 限制其保養等級。

maintenance shop 保養工廠；擁有人員、工具、及裝備器材之機構，用以修理、翻修、及保養器材與裝備。

maintenance status 1. 保養現狀；2. 保養狀況；

1. 保養現狀：將裝備、器材、機具等自動置於不能工作之狀況，用適當人員保管並維持該類設施於一狀況下，該狀況為若稍增派人員則在最短期內即可使該類設施迅速恢復其使用狀態，不需廣泛修理或全部大修。

2. 保養狀況：任何一次定期保養工作時間到達時之裝備狀況。

maintenance supplies 保養補給品；參閱：replenishment supplies.

maintenance vehicle 保養車；車輛之用以裝運零件、裝備、及人員，以實施車輛之保養及後送者。

major activity 主要機構；一範圍頗大之機構，與其他機構同配置軍於各項設施中，如一總醫院

## Reference Material

或倉庫是。

**major combination** 合成主件；能够完全獨立使用且包括一個或一個以上主件之機械裝備之單一組合體，一合成主件之撥發，應連同裝備及備份零件，並包括除撥發單位以外之各勤務單位所供應之一切軍品，例如一輛附有武器、裝備、及備份零件之戰車即為一合成主件。

**major command** 主要總部；包括直接在陸軍部指揮下之美國本土各陸軍、華盛頓軍區、及海外各陸軍指揮部。

**major item** 主件；一件或多數件組成之機械設備或電氣設備，由負責籌製之技術部門或技術機關予以個別分類，主件之生產常需一長時間。

**major joint exercises** 大聯合演習；參閱：joint exercises.

**major medical assembly** 衛材綜合件；為一由各項醫藥補給品與衛生器材所組成之合併，并籍承辦人之組合可以識別者。

**major port (oversea)** 甲種港口司令部（海外）按照編制裝備表所組成之司令部及行政首腦機關，負責監督一每月能搬運近300,000長噸貨物，50,000 部隊及1000牲畜之港口。

**major repair** 大修；有關器材或裝備之需要全部大修或置換零件並需特種工具之修理工作。

**malaria survey** 瘧疾調查；係藉脾臟指數與蚊蟲繁殖（及主要宿主）以決定瘧疾流行狀況所實施之調查，并對必要之管制措施提供

建議。

**malfunction** 失效；某類裝備之分件停止工作而使該裝備失却作用，彈藥之未能在正常或預期之狀態下發生作用，或降落傘未能適時張開，統謂之失效。

**malingerer** 詐病者；聲稱有病或體能不良好（或過分誇大體能不良，或僅有些微體能不良）而實際無病或體能甚佳企圖逃避責任或勤務之人，詐病係犯軍法，應由軍事法庭議處。

**mandatory** 命令性；以命令或訓令要求之，強制執行之，不容申辯或批評。

**maneuver** 1.機動；2.對抗演習；3.操縱運動；

1.機動：依運動而將我方船舶、部隊、器材或火力置於優於敵人之有利位置之行動。

2.對抗演習：在海上、空中、地面、或圖上模擬作戰態勢而舉行之戰術演習。參閱：野外演習 field exercise.

3.操縱運動：以精練的操作，使一艘船、飛機、或車輛實施所望的動作。

**maneuvering element** 機動單位；參閱：maneuvering force.

**maneuvering force** 機動部隊；攻擊機動部隊；一個戰鬥單位之一部份，依敵情企圖奪取一個攻擊目標，由機動而獲得較為有利態勢之部隊。

**maneuvering target** 移動靶；練習用之移動標靶用以鍛鍊射擊技術以射擊移動之部隊、車輛、船隻、或航空器等。

## Chinese-Cantonese

man-hour 人時；每一平常人於一小時內所能作之工作量。

manifest 輪單；彙填船上所裝軍品之情形，通常開列有品名項目，艙口之積載，及需用特種搬運或起重軍品之全部說明等。

manning detail 砲班人員；操作砲兵火砲之人員，其人員乃包括一班長、及一砲組、一彈藥組之人員。

manning level 員額基準；由於徵補、經費、或其他因素之限制而以減低現有額為理由，作部隊人員基準之最高員額。

manning table 人員職掌表；列出一單位之人員及各人職掌之圖表。

manometer 氣壓表；測量氣體或蒸氣壓力之儀器，常用以測驗及校正其他壓力儀器者。

manta 防雨布；用以遮蓋包裝品之防水帆布。

manual 1.教範手冊；2.操作法；  
1.教範手冊：陸軍部所出版之兩種手冊；野戰教範及技術手冊。

2.操作法：在正式典禮或操練中所規定使用武器或其他裝備之操作方法。例如：步槍操作法，手槍操作法等。

manual tracking 手搖追蹤瞄準；係一種追隨目標瞄準之方式，其所需之動力全賴人力轉動瞄準手輪而供給之。

manufacturers part number 製造廠件號；製造廠對一零件，小總成或總成所規定之識別號碼或符號。

map 地圖；描繪地球表面上某一地區之圖形。

map code 地圖代字；用以指示圖上各地點之代字。

map compilation 1.地圖編繪；2.地圖繪製；3.草圖；

1.地圖編繪：各別使用或併用空中照相、現有地圖、海圖及其他來源資料以調製一新地圖時，除最後繪製及複製外之所有作業。

2.地圖繪製：地圖描繪作業包含所有現示於已完成地圖上各項資料，以備複製上最後繪圖使用者。

3.草圖：為一手繪之原圖。

map coordinate code 地圖座標密碼；用秘密基線或參考點為起算根據而定出地圖上地點位置之密碼座標。

map data 圖上諸元；繪製一地圖所用之資料或業已繪於圖上之現有資料。自射表上獲得之砲兵射擊諸元或氣象資料即為地圖資料之一例。

map declination 方格偏角；圖上任何一點，其介於方格北線 (grid north line) 及磁北線 (magnetic north line) 間之角度。

map exercise 圖上作業；在圖上提出一連續之軍事情況并行解答之演習。

map k 地圖距離修正係數；地圖K；射擊圖之比例尺與繪圖所用之比例尺間，其彼此差異之一種成比例之修正。

map maneuver 圖上對抗演習；兵棋演習；此項演習，為兩方之軍

## Reference Material

事（作戰）對抗在一個圖上作業，部隊與兵力以符號代表之，其動作即表示在地面上部隊間之對抗。

**map measurer** 地圖量距器；由一輪或小滾與一錶盤所構成之儀器，小輪可沿圖上某點向另一點滾動，而其介於各點間之距離即可自錶盤上讀出者。

**map orientation** 地圖定向（地圖與現地對照）；係整置地圖，以使其向北各線各指向其相當現地北方之動作。

**mapping** 製圖；為獲取地圖資料及自此項資料以製成地圖之各項作業。

**mapping camera** 測量攝影機；攝取製圖用之空中照片之照相機，一般為半自動式者，以確保所攝照片能有一定之間隔并有足夠之重疊，以便於接合。

**mapping photography** 製圖照相；適用於製圖之空中照相。

**map plane** 地圖平面；為將一地區之平面測量及標高差描繪或引註於其上之任何水平面。

**map problem** 圖上戰術；為一種練習方式，在此練習中，使用一張地圖作為地形上之唯一指導工具，說明某一軍事情況，并以書面解答之。

**map reading** 地圖判讀；係了解地圖上所示資料之技術，亦即地圖上所示細部資料之研究，其目的在尋求地區性質、某一地點位置、及部隊位置者。

**map reconnaissance** 圖上偵察；於圖上研究地貌，諸如道路、森林

、及水路等，以獲得戰術計劃或實戰演習草擬時所需之資料。圖上偵察有時可以直接觀察代之。

**map reference code** 地圖參考密碼；地圖上用以指出地點位置所有圖碼標註方法。

**map scale** 地圖比例尺；圖上距離與實地距離間之比例關係，其表示為一比率如 1:25000 或 1/25,000（即圖上之一吋等於地面 2500 呎），圖上碎部資料之計量直接與所示比例分數之值成正比例，因此 1:100,000 地圖比 1:200,000 地圖之比例尺為大。就同等篇幅之大比例尺及小比例尺地圖而言，為較大比例尺地圖所包含之地形區域較小者。惟所示碎部則比在小比例尺地圖上者較為詳。

**map substitute** 代用地圖；當精確地圖之需要量不能滿足時，所應急複製之寬含容地圖空中照相照相圖、鑲嵌圖、臨時地圖或用以代替地圖之任何文件等。

**map template** 地圖方格模片；參閱：map templet.

**map templet** 透明方格片：薄透明膠片，分刻甚多大小一定之方格，用於地點指示。

**march** 1. 行進；2. 行軍；3. 行軍距離；4. 走！

1. 行進：有規則，有秩序，並按照所示順序徒步行動。

2. 行軍：部隊之運動，徒步部隊以徒步行軍，摩托部隊以車輛行軍。

3. 行軍距離：在一次前進行動中

## Chinese-Cantonese

，或一既定時間單位內，所行之距離。

4.「走」：指揮隊伍依一律定方向行進之勳令。

**march collecting post** 行軍收容站；在行軍路上設立之站所，凡傷患不能繼續行軍者，即在該處予以收容醫療，并移送往後方之衛生站。

**march column** 縱隊行軍：包括所有單位，在同一路上行進，成一個縱隊行進者。

**march discipline** 行軍紀律；一個單位在行軍中應遵守及執行之各項軍紀，尤其注意正確之隊形，距離，速度及掩蔽之有效使用等項而言。

**march graph** 行軍圖解；為一種時空圖解用以計劃與控制汽車行軍與徒步行軍并用以準備與檢查行軍表。

**marching fire** 行進射擊（衝鋒射擊）：參閱：assault fire.

**march in review** 分列式；部隊，車輛，等用檢閱隊形於典禮中通過檢閱官之面前者。

**march maintenance** 行軍保養；在行軍或戰地內所實施之車輛或其他種裝備之勤務及修理工作。此種保養非各級保養之任何一種，而係一臨時保養狀況，亦稱為作業保養（operating maintenance）。

**march order** 1. 行軍命令；2. 收砲；

1. 行軍命令：發佈之命令，為使兵員及所規定之裝備，在一指定之時間內，從一個位置向另一個位置移動者。此種命令由

命令內所示人員有權指揮之單位所發佈者。

2. 收砲：給予一個砲兵單位之指揮令，令其將一門砲或裝備，就準備行軍之態勢。

**march outpost** 行軍前哨；某一部隊在行軍中休息時，其派遣作為掩護之觀測所及斥候。

**march reconnaissance** 行軍偵察；在有敵情顧慮時，行軍中所實施之偵察，將可能為觀測所，障地，行進路，及可能之敵人目標等報告於指揮官。

**march schedule** 行軍計劃表；規定部隊或車輛於行軍時所保持行軍速度，及休息之時刻等事項之表。

**march serial** 行軍編號；  
參閱：serial.

**march table** 行軍表；此為綜合之表，列明行軍用之全般編組及時間與長經等計劃表，通常印為作戰命令之附件。

**march unit** 行軍單位；一個單位，其行動及停止均聽命於一個指揮官，一個行軍單位通常為較小之部隊，諸如班，組，排，連或砲兵連等是。

**marginal data** 圖廓註釋；為筆註或印就於地圖，圖解或照相邊緣（圖廓）上之資料。此項資料包含正確研讀地圖，圖解或照相時所必須知悉之技術性細部事項。

**marine railway** 水陸鐵道；由深水將小船拖向淺水及陸地以及拖回之機械方法，此一方法含有一組由海岸伸入水際之鐵道，一安裝於鐵道上之有輪支船架，及一固



## Reference Material

定絞盤或其他用以在鐵道來回上拖曳支船架之方法。於操作時，支船架在鐵道上向深水處出去，船艙則浮於支船架上，於是此支船架及其所載之船艙由絞盤或其他方法拖曳之。

**marinex (Marine Express)** 海運物品（海上特別快船所運載物品）；行最遠之水上貨物拖運以代替空運者。

**maritime aircraft** 海上航空器；以岸上或駁船為其基地之空軍所用飛機，特別設計及使用以從事偵察及對抗潛艇與船運者，參閱巡邏飛機。

**maritime control area** 海上控制區；海上控制區之目的概與一海上防禦區同，除在深海上建立之若干地點為例外，海上控制區通常僅於戰時始行設置之。

**mark** 符號；標記；參閱：collimating mark; fiducial marks; marking impulse.

**marker** 標兵；標旗；標桿；標船；或標識；豎立在某一地點之人員旗幟，木樁，船舶，或其他物體，用以指示一單位之位置，應遵循之方向或程序，一危險地帶，一障碍物，或一界線。

**marker circle** 標示圈；用在一航空站或一降落場之降落地區大概中心區或主要着降場交叉處之圓形標示圈。

**market center** 採購中心；由軍需署署長與辦之機構，專負責易腐給養之籌補。

**marking** 標記；印製或油漆於彈藥，飛機，槍砲，或其他器材，裝

備上之號碼或符號。

**marking current** 標記電流；

參閱：marking impulse.

**marking disk** 報分板；有色的圓板，裝於小桿上，在靶坑內之靶兵用以報告發射業已中靶之分數。

**marking impulse** 字跡脈衝波；

1. 此為兩種信號情形之一種，其另一種為間隔脈衝波（即產生字母之間隔所用之脈衝波。（spacing impulse））此種脈衝波之使用係指由兩種信號所造成之字母。

2. 打字電報機，發報時所用兩種信號之一種，通常即指電流通過打字電報機內之受信磁鐵時，所用之脈衝波，在有線電路中，稱為字跡電流（marking current）。

**marking panel** 標示布板；由地面部隊展開之一塊布或紙，用以對友軍航空器發出信號表明該部隊之位置及進展，亦稱識別布板（identification panel）。

**marking pennant** 標示旗；小三角形旗幟，用以標示某部隊之位置，又於射擊演習中用以標明使能分辨危險地區，或作其他用途。

**marksman** 二等射手；

1. 使用輕武器技術最低之分級，即二等射手。其他兩級為狙擊射手（sharpshoot）（即一等射手）及專長射手（expert）（即特等射手），二等射手之等級相當於二級砲手。

2. 具有此種等級之士兵。

**Marksman Badge** 射手徽章或臂章；參閱：basic qualification b

## Chinese-Cantonese

a-dge.  
marksmanship badge 二等射手紀念章；金屬紀念章表示對軍隊中之武器射擊具有基本資格，在競賽中成績優異；或因比賽而獲得卓越之稱號。  
mark target 標示彈着；在實彈射擊中命靶兵標示彈着之命令。  
mark time 踏脚走；要求以兩足按行進要領而動作，但不向前行之口令。  
marshalling 調配整備；  
1. 參加空降作戰之部隊移駐起飛機場或其附近之臨時營房，完成戰鬥準備，並裝入航空機準備起飛。  
2. 參加兩棲作戰之部隊向登船區之臨時營房移動之程序，完成戰鬥準備并向登船地區出發。  
marshalling airfield 調配整備機場；部隊運輸機及空降或空運部隊，在空降開始行動之前，集中航空站或着降場行最後之任務說明及準備。  
marshalling area 調配整備地區；  
1. 集中之營房及出發機場所在之地區，由此地區以發起戰鬥之行動者。  
2. 兩棲作戰時，集中地區，乃一換乘程序中之一部份，各部隊為登船而重行編組，車輛及裝備直接向登船區移動，而日常設施則由其他部隊供應之。  
marshalling camp 調配整備營地；集中營舍在出發機場或登船地區附近之臨時營地，當調配整備時部隊駐紮之用者。  
marshalling yard 調配整備場；用

以集中控制，編組運輸工具以備再次行動者。  
martial law 戒嚴法；某州對於該州人民（並非敵人）在緊急情況時為應付當前情況所實施之軍事管制。  
martial rule 軍事管制；經總統授權國內領土之管制由一軍事指揮官負責，該種情況常與戒嚴法混淆甚至相同。  
mask 掩蔽；掩蔽物；任何天然或人為之掩蔽物，用以阻碍觀察或防護砲火者。參閱：defilade; gas mask.  
mass 1. 集中；2. 集中火力；3. 密集隊形；  
1. 集中：戰力之集中。  
2. 集中火力：將各砲兵連之火力集中或聚集於一地。  
3. 密集隊形：部隊之隊形，其距離間隔較之平常者為小。  
mass command 教練集體口令；密集隊形教練所發之口令，隊內每人須喊口令，一如其本人對整個部隊喊口令者然，亦稱 command given in unison.  
mass formation 密集隊形；一個連或任何較大部隊之隊形，在縱隊中各班，彼此間併列。  
mass of maneuver 機動集中；參閱：maneuvering force.  
master average demurrage agreement 主要普通延遲協定；陸軍部與鐵路裝運機構間所訂之一種協定，係規定延運費（器材延遲「罰」金）之支付辦法，依此規定在某些情形下，「貸方」則為增益，而「借方」則增加其應計

## Reference Material

入數，如「貸方」與「借方」之數值相等或超過「借方」時，則延遲費辦法即不應用，惟對於不按規定付費之已核計費用而未付費之各車則屬例外。

**master average weight agreement** 主要普通重量協定；陸軍部與貨運重量檢查局之各貨運單位間所訂之協定，規定按照協定所列之「稅關規定重量」(Tariff weights)或「實際重量」接受陸軍部之貨運，此協定防止運輸時實際衡量各項物品之重量。

**master gunner** 射擊助理；在高射砲兵與海岸砲兵中協助作戰軍官工作之軍士，其職責包括有地形測量，調製圖表，及準備各種射擊之諸元。

**master menu** 總膳食單；一種對營站膳食部之指南，當給與A類野戰口糧時，為部隊列出每一月內之每一日及每一餐應供應之食品，由陸軍部補給公報10-260按月計劃並發佈之。

**master schedule** 總教育計劃表；即一軍營或學校之教育計劃，每一訓練單位根據此一計劃自行擬訂其計劃，計劃內列出應教授之課目，每一課目應分配之時間，及課目順序等。

**material** 器材；零件，貨物，或由任何物品組成或製成之貨品。

**materials handing** 器材搬運；除庫外利用車船等一般運輸工具不計外，器材之搬出或移入倉庫謂之器材搬運。

**materials handing equipment** 器材搬運機具；一種機械設計物，

以之搬運器材既經濟且便利，諸如叉動車，滾動輸送機，跨運車等均屬之。

**materiel** 軍品；各種用於軍隊之軍需品、軍火、日用品及各種裝備等，包括儀器，車輛，服裝及彈藥。

**Materiel and powder report** 運品及彈藥報告；有關武器及彈藥實施情形之報告。

**materiel inspection and receiving report** 軍品驗收報告；一種裝運憑單，用以自美國大陸賣主處將器材裝運至三軍所屬各軍事機構。

**matrix** 1. 矩形排列；2. 方形代數項；  
1. 矩形排列：指將各項記號，以任何方式排列成之矩形。  
2. 方形代數項：指將某一代數環內之數字，排成一種方形；此乃方形代數中之一項。

**maximum effective range** 最大有效射程；一武器能精確射擊以使敵蒙受傷亡或損害之最大距離。

**maximum depression** 最大俯角；在一火砲上所能裝定於水平線下最大之垂直角度，且仍能有效射擊者。

**maximum elevation** 最大射角；一火砲所能裝定之最大垂直角度，此角度乃受火砲之機械構造上所限制。

**maximum gradability** 最大坡度；車輛以低速擋所能上行之最大坡度，通常以傾斜百分數表示之，即垂直高度與所行水平距離長度之比例。有時亦有說明斜線與水平線間之夾角度數者。



## Chinese-Cantonese

**maximum level of supply** 最高補給基準；參閱：level of supply.

**y. maximum ordinate** 最大彈道高；砲口與彈道最高點間相差之高度。

**maximum permissible dosage** 最高可容放射量；在非常緊急狀態下工作人員之安全最高放射量。以每週放射量決定之。  
參閱：dosage.

**maximum release date** 最遲開釋日期；判刑開始日加上全刑期服滿之前一天。

**maximum security institution** 重犯拘留所；犯罪較嚴重者之監禁處所，即謂之重犯拘留所，其構築極堅固緊密，減少罪犯逃逸之可能性至最低限度，此項監獄之四週均圍以高牆，通常係將犯人分區分室監禁，並予以嚴格管理。  
參閱：medium security institution.

**maximum thermometer** 最高溫度計；此項溫度計，其中用以紀錄溫度之水銀柱或指示劑，可停留於全部過程中所升達之最高點者。

**McBee selector** 麥克比選擇器；一種機械裝置，可自機器檔案中選取已打眼之卡片，特別用於官兵分類卡。

**M-day** M-日（動員第一日）；此為用以指定一動員開始日期，除D, H, 或J等字母外，其餘字母均使用。"M"後有數目字，此數目字代表M日前或後之月份。

參閱：D-day.

**M-day force** M-日員額；各部隊所

需之總兵力及人員，計劃於M日能行動員者。

**meaconing** 信號干擾；接收敵之信號並加以重新播送於敵之原頻率上，以混亂敵之航行而用之方法。  
。信號干擾台造成不正確之方位角使敵航空器或地面電台收得之。

**meal ticket** 餐券；政府以命令指定一公共食堂在一定之限價內憑券供給一人或具名之人以膳食，由政府付款，此種餐券多供出差之士兵使用。

**mean angle** 平均角值；重複測量一角值之平均數。

**mean deviation** 平均偏差；平均彈着點或平均炸點與各彈着點或各炸點間之平均距離。

**mean error** 平均誤差；各誤差之代數平均值。

**mean height of burst** 平均炸高；用同一射擊諸元所射擊之一羣砲彈之炸點平均高度。

**mean point of impact** 彈羣中央；在一翼次射中，其射彈各彈着點（不規則彈除外）之幾何中心點。  
。當發射空炸砲彈時，其炸點即視為彈着點。

**mean point of impact error** 彈羣平均點誤差；彈羣平均點與目標間之距離。

參閱：center of burst error.

**mean range** 平均射距離；用同一射擊諸元發射一組射彈所能到達之平均距離。

**mean sea level** 平均海平面；所有潮汐期間海水面之平均高度，美國全國均用作測量標高之基準。

## Reference Material

### means of signal communication

通信方法；發送文電所用之媒介，包括器材在內，各種基本通信方法為視號，聲號，傳令，無線電，有線電，及信鴿等，特種通信方法之實例為：烟火信號，克立宋（klaxons），汽車傳令，無線電話，有線電話，及打字電報機等。

mean strength 平均兵力；為每日晨報兵力之平均數字係陸軍醫療統計表報中用以計算收容率，發病率，及病假人員比率者。

mean temperature 平均溫度；地面與空中溫度之平均值，用以修正高度表之讀數者。

mean trajectory 平均彈道；通過平均彈着點或平均炸點之彈道。

measurement cargo 容積貨物；重量為一噸（2240磅）而儲存容積超過40立方呎之貨物，或容積為一立方呎而輕於55磅之貨物，此種貨物之運輸費及腳伕費係按容積計算。

measurement ton 容積噸；貨物體積之量法，以40立方呎為計算單位，亦用以表示一船所能裝載貨物之容積容量，又名裝運噸。

mecanno deck 假甲板；鋼架構造之假甲板，重疊架在船上主甲板之上而，其用途為增載甲板貨物，大抵多在油船上用之。

mechanical aptitude test 機械智能測驗；士兵分類時，由驗收中心給予以測驗。其目的為找出各人之適當才能使其學習適當之機械技能。

mechanical filter 機械濾毒器；為

濾毒罐或防毒掩蔽部空氣濾清器之一組成部份，係由可濾除各種刺激性毒氣及毒烟固態與液態微粒質點之特種材料所製成者。

參閱：filter element.

mechanical jamming 機械干擾；故意產生複式假目標，利用諸如「窗」或「角」等反射設置行之，以干擾另一個接收台之信號接收。

mechanical smoke generator 機械發烟器；為一種機械裝置，用以使霧油及水蒸氣產生混合氣體而凝結為白烟，以供大區域施放烟幕之用者。

mechanical time fuze 機械定時信管；係一種具有計時機件之信管，用以控制其發火之時間者。

mechanization 機械化；以武裝及裝甲之車輛如戰車及戰鬥車輛等裝備軍事單位之處理謂之機械化。機械化與摩托化不同，摩托化部隊僅摩托化其運輸方法，但機械化部隊不論行動與戰鬥均自車上實施之。

mechanized 機械化的；以武裝或裝甲戰鬥車輛如戰車，輸送車，自動推進砲等等所裝備者。機械化的與摩托化的不同，摩托化者僅指其運輸方法摩托化，而機械化者則不論行動及戰鬥均自車上實施之。

mechanized cavalry 機械化騎兵；參閱：armored cavalry.

mechanized gun 機械化火炮；裝於車上或自車上射擊之火炮。通常如裝於有裝甲之輪型或履帶車上之砲兵火炮。

## Chinese-Cantonese

mechanized unit 機械化部隊；由武裝及裝甲車輛運輸并自武裝及裝甲車輛中作戰之部隊。

參閱：motorized unit.

medal 1. 獎章；2. 勳章；

1. 獎章：一種非軍隊日常所用而臨時由國會以特種命令頒發之獎章，通常多用以褒獎輝煌功績及指揮官。贈予華盛頓將軍及格蘭將軍之金獎章即為其例。

2. 勳章：一金屬製成之獎章或服役紀念章，以綬帶懸掛之，其式樣或為圓盤形或為特殊設計者。

參閱：service medal.

Medal for Merit 忠勤勳章；授予在戰時或國家緊急時，對國家有特殊功績之國民之勳章，該勳章之等級列於軍事勳章後之第一號  
參閱：rosette.

Medal of Freedom 自由勳章；授予在戰爭期間對國家有豐功偉績之國民之勳章，此項勳章計分四等：即金椰勳章，銀椰勳章，青銅椰勳章及無椰勳章，其等級列於軍事勳章後之第二號。

Medal of Honor 榮譽勳章；以國會名義授予在戰役中冒生死危險而創下顯著英雄事蹟者之國家最高榮譽勳章。所謂英雄事蹟乃捨己救人之行為，其不冒生命之險而做出援救他人或其他類似之行為，也必不致遭受接受其援助者之責難而認為其有虧職守。此項勳章常被誤指為列於第一號之國會最高榮譽勳章。  
參閱：rosette.

median lethal radiation dosage 半數致死放射量；一種放射線之強度，據估計曝露於該程度放射中之全部病人之百分之五十將有死亡之虞。通常以 LD-50 表示之。  
參閱：dosage.

median lethal gas exposure 毒氣半致死量；一種戰爭毒氣之施放，曝露於該毒氣中之百分之五十之人員被殺死。通常以 LCT50 表示之。

參閱：chemical exposure.

Medical Badge 醫務紀念章；

一種金屬徽章，授給派在步兵團或步兵營中而於地面戰鬥時圓滿達成其任務之衛生人員。

medical center 醫療中心；在一協調指揮部下作業之一組衛生設施，其任務在加強研究，教育、診斷、及治療之能力。

medical detachment 衛生隊；

1. 為一包括衛生人員之單位，隸屬於軍醫以外，各兵種及各軍種之團或獨立營所以定名為衛生隊者，因其就一般行政意義言其人員與所屬機構并非同一兵科。

2. 為某些醫院之建制部份，包括基地醫院，總醫院，野戰醫院，後送醫院，及營站醫院等，由實施行政及專業勤務之士兵所組成。

medical inspector 衛生觀察官；

參閱：preventive medicine of fi-cer.

medical laboratory 衛生檢驗所；一種衛生設施，通常為一流動性單位，擁有實施醫學試驗及野戰

## Reference Material

- 研究之人員與裝備，其主要務業為預防疾病，尤以流行性疾病為然，衛生檢驗所計分兩種；總檢驗所係派至戰區者；衛生檢驗所則按每軍團一個及後勤區每區一個之基準分派之。
- medical plan** 衛生計劃；為作戰期間，由指揮部之幕僚軍醫主官對衛生勤務工作所作之計劃。
- medical regulating officer** 衛生調配官；參閱：medical regulator.
- medical regulator** 衛生調配官；為三軍中等一軍種衛勤部門之軍官，負責管制各醫療設施間傷患之運動，彼對各治療設施內依專科分類可用之床數隨時均有統計資料，並能指導適量之後送傷患進入適當之醫療設施。
- medical sanitary company** 環境衛生連；參閱：preventive medicine company.
- medical service** 衛生勤務；一種軍事衛生單位之專門勤務，此種單位之各部門，負責處理醫學各科中所診斷之患者。
- medical treatment facility** 醫療設施；一種三軍之設施由其供給三軍將士以衛生勤務，而不論其軍種。
- medical troops** 衛生部隊；屬於陸軍軍醫部門之士兵，尤指服務於隸屬配屬，或支援一戰鬥部隊之衛生單位內之士兵。
- medium altitude bombing** 中空轟炸；中空投彈，在8,000與15,000呎間行水平投彈。
- medium antiaircraft artillery** 中型高射砲兵；一般之高射砲兵
- 大砲口徑為九十公厘或更大者，其裝於砲架上之重量不包含砲上射擊控制器材）不超過40,000磅
- medium artillery** 中型砲兵；包括下列各種大砲：口徑大於105公厘但小於155公厘之加農砲；又口徑包括105公厘及其以上，但不超過155公厘之榴彈砲。
- medium fire** 中等火力；中等之發射率，就.30口徑布朗寧機關槍言之，其中等火力約為每分鐘發射十五次，每次六發至八發。
- medium port (oversea)** 乙種港口司令部（海外）；按照編制裝備表所組成之司令部及行政首腦機關，負責監督一每月能搬運約150,000長噸貨物，25,000部隊，及500牲畜之海外港口
- medium range radar** 中距離雷達；此種器材對於其信號經路上正常之一平方公尺大小之反射目標所產生最大反射距離，均能超過150哩而在300哩以內，惟目標與雷達間之信號經過路線（line-of-sight）須不受阻礙而能正常存在為準。
- medium-scale map** 中比例尺地圖；比例尺由1:100,000（不含）至1:1,000,000（含）之地圖。
- medium security institution** 輕犯拘留所；犯罪較輕者之監禁處所或感化中心均謂之輕犯，拘留所該所之四周通常僅圍以木柵而不用高牆，犯人多住於拘留所或宿舍內。
- 參閱：maximum security institution.

## Chinese-Cantonese

**medium tank** 中戰車；為裝甲師之主要車輛，戰鬥車輛，戰車之重量為26—55噸之間。

參閱：tank.

**meeting engagement** 遭遇戰；兩個敵對之部隊於對進間所發生之衝突，其中任何一方均未能行有計劃之攻擊或防禦者。

**memorandum** 1.備忘錄；2.書面函件；

1.備忘錄：由隸屬司令部發出指示，通告或情報消息時所用之例行公文或命令；其使用時機為當一普通命令，信件，通報，或規章不適用時。

2.書面函件：個人之間處理公務所用之書面通信。

**memorandum receipt** 暫用借據；正式通知收到暫用軍品之文件會計責任，仍由撥發之補給軍官負責貸方暫用借據同樣亦為一由會計責任軍官簽字始能收回該項軍品之正式文件。

**memorandum receipt issue** 暫用借據撥發；由一會計責任軍官將軍品發給另一僅對該軍品負責但無會計責任之軍官。

**memorandum routing sheet** 會簽表；在一司令部內用以徵取各辦公室間公務行動之表格。

**mental patient** 精神病患者；

1.一般言之，凡需要精神科醫療之患者均謂之精神病患者。

2.如與傷患後送併用則係指在船上或火車上需要安全照應之精神病患者。

**mercator chart** 麥卡托航圖；用麥卡托投影方法所作成而廣用於航

空航海方面之圖。

**mercator projection** 麥卡托投影；一種從數理上推演而得出之正形地圖投影，其子午圈及平行圈皆用平行直線表示，並彼此成直角正交各子午圈間之間隔相等，各平行圈間之間隔則隨平行圈之距離赤道愈遠而愈增，並依正形之條件而定，亦即圖上任何點在各方向之尺度比例皆一致，其投影面最好看做赤道上之正切圓柱體。

**mercury fulminate** 雷汞；一種由於磨擦，衝擊或熱度而起爆與爆炸之敏感爆藥。與 fulminate of mercury 同義，雷汞係用以使砲彈，地雷或炸彈內之其他爆藥起爆者。

**Meritorious Service Unit Plaque**  
**Meritorious Unit Commendation** 團體錦標；為一種團體錦標，係用以表示某單位在對敵作戰時有特殊功勳及顯著勞績之表現者；舊稱部隊獎狀。

**Meritorious Unit Emblem** 榮譽隊徽章；曾獲得團體錦標或榮譽隊徽章之單位，其人員所佩帶之榮譽徽章均屬之。

**mess** 1.膳食組；2.伙食團；

1.膳食組：陸軍部隊中負責準備及供給食物之部門。

2.伙食團：集體用膳之軍官或士兵團。

**mess account** 伙食賬；為一部隊或單位中之人員供應膳食所消耗之銀錢，及食物之記錄，此種伙食賬由膳食軍官負責保管之。

## Reference Material

**message** 文電；任何思維或概念用簡短之格式表明之，或用明語或密語表明之，並草擬成適於利用通信工具發送之格式。

**message authentication** 文電辨證；爲一種保密措施，其設計在利用辨證記號以建立文電之辨別，該項記號即在發送之通信中，並由文電本身之某處預定部份表明之。

**message book** 文電簿；

1. 某文電中心，無線電台，或類似設施所發全部文電之記錄或抄錄。
2. 書寫文電用之空白表格本。

**message center** 文電中心；在師級部隊以下司令部內之通信機構，担任官方文電之收發，但由有線電話，私用打字電報機或無線電機，個人之傳令兵，或郵寄等所傳送之文電則例外。

**message center chief** 文電中心主任；資深特業人員，其職務爲保持文電中心之記錄，並指揮各種官方文電之接收分配發送路線及傳送等。

**message center number** 文電中心號數；由文電中心給予之編號，以便內部行政用者。

**message drop** 文電投下（通信袋投下）；將通信袋自飛行中之航空器上投落時所用之方法，係自低空投落於指定地點，或投落於該項電信之一羣受信人處。

**message dropping ground** 文電投落場；開闊之地面空位以便飛機投落文電之用。

**message indicator** 文電密碼指標；

密碼指標，指明適用於某文電內之各文電密鑰單元者。

**message keying element** 文電密鑰單元；某特定密鑰之一部份，係隨每一件文電而有更換者。

**message pick-up** 文電鈎上（通信袋鈎上）；在地面上先將通信袋（message bag）懸掛於兩桿間繩上，或兩人間特定之繩上，而由飛行中之飛機上利用其所垂下之繩索端末所附之裝置將該通信袋連同繩子一併鈎上飛機，所用之方法。

**message precedence** 文電優先次序；係各種名稱，用以指明一份某種優先之文電與所有其他指定優先之相關順序（參閱JANAP121一書），茲將各種優先名稱列下：

**flash** 火急：留作初步與敵接觸之報告用，或經特別指定之高級指揮官或直接有關作戰之各單位作戰指揮官所發之特別緊急，作戰通信用，此種優先僅用於極關重要之緊急狀況之簡短報告，應立即發送之並立即中止其他較低優先文電之發送。

**emergency** 至急：留作初步與敵接觸之擴大報告用，及能影響當前戰術行動實施之緊急狀況，所需文電用，或有關急迫情況需立即送達受信者之文電用，在火急文電發完後發送之並立即中止發送所有其他低級優先之文電。

**operational immediate** 即到：留作直接有關作戰進展之各重

## Chinese-Cantonese

要戰術文電用，並依需要，用於有關船隻，航空器，或地面部隊等立即行動之文電，此項優先之使用，僅在某文電全靠其能迅捷送達受信者始能產生該文電之價值時，始用之，此項優先應在火急與至急兩優先發完後發送之，並立即中止發送各低級優先文電。

**priority** 優先：留作必需迅即送達受信者之重要文電用，此乃給予行政文電之最高優先順序，應在所有較高優先之文電發送完畢後發送之，亦不中止下級優先文電之發送。

**routine** 尋常：留作所有各種不够高級優先資格之文電用，但此項文電仍需不事延擱而發送至受信者，應在所有高級優先之後發送之。

**deferred** 緩發：不需立即發送而待夜間發送之文電，保證於24小時內傳送之，在所有其他優先文電發出後發送之，但在排定順序後須於24小時內發送之。

**message reference number** 文電參考號數；給予文電之各種識別用號數（或符號）中之任何一個。

**message serial number** 文電發文號數；每發出一份電報均編有號碼以便其檢查，處理，及歸檔等。

**mess council** 伙食委員會；由指揮官指派負責監督及處理伙食團事務之軍官羣，包括膳食軍官，所組成之組織。

**messenger team** 1. 軍犬隊；2. 傳令

小組；

1. 軍犬隊：當需要快速交通，及當冰雪狀態阻止運輸工具之使用時，作運輸用之快速軍犬隊，此項軍犬隊係用於救助探險隊，運送傷患人員，及運送醫藥補給品等。

2. 傳令小組：受過傳令勤務訓練之通信兵人員之一種編組，其編制列於編裝表11-500內。

**mess gear** 餐盒；

參閱：mess kit.

**mess jacket** 晚餐夾克；軍官在正式晚餐時可着之短夾克。此種晚餐夾克可視為禮服之一部份。

**mess kit** 餐盒；士兵在野外所用之膳食用具，包括刀、叉子、調羹、杯及肉罐等，與 mess gear 同義。

**mess officer** 膳食軍官；經指揮官或主官指派負責監督及處理伙食之軍官。

**mess sergeant** 膳食軍士；

參閱：mess steward.

**mess steward** 膳食管理員；協助膳食軍官處理一部隊膳食之士官，該膳食軍士負責指導所有膳食人員，主管補給品，計劃膳食等。

**metal fouling** 金屬熔積；砲膛內熔積之金屬碎片，金屬熔積乃從彈丸之外壳或彈帶上而來者。

**metalled road** 碎石路；係用礫石、碎石，鑛渣或相似材料連同細骨料煤焦油或水泥等結合料所建築之道路。

**metascope** 紅內線偵察鏡；一種手提裝置，為偵察紅內線之來源而設計者。



## Reference Material

**meteorograph** 氣象儀；記錄上層空氣之溫度，溫度及氣壓之器械。測候自記儀通常多由氣球攜載，而氣球可為有人駕駛者，亦可為無人駕駛者。

**meteorological check point** 氣象檢驗點；為節省時間起見而任意選擇之點，用為決定氣象修正量者，此等修正量可用於任何在氣象檢驗點之轉移限度內之目標上。

**meteorological data** 氣象諸元；有關氣象事項，尤其為風，氣溫，及空氣密度等，用以決定基本射擊諸元各修正量者。亦稱 **Met data**。

**meteorological datum plane** 氣象基準面；為供給砲兵氣象諸元而假定一基準或開始點作為基準面，其標高即為測候所之標高。

**meteorological message** 氣象報告；係給予有關天候狀況之電信，此電信通常依一定之格式發出。

**meteorology** 氣象學；處理氣候及天候之科學。

**meter** 公尺（米突）；為米突制（公尺制）量度之基本單位，其直線量度之長度約等於 39.37 吋。

**method of resupply** 再補給法；一單位將其需要補給之項目通知撥發機構所用之方法，例如申請，自動補給，任務，狀況報告，消耗報告等。

**metro correction** 氣象修正量；在彈丸之飛行上，使其抵消風力，氣壓等等所生之影響而在一火砲之射擊諸元中所行之修正。

**metro K** 氣象 K；砲兵氣象報告中

所決定之射程每千碼應行修正之修正量（碼數）。

**Mexican Border Service Medal** 墨西哥邊境服役勳章；為授予曾參與一九一六年及一九一七年服役之一種勳章，領有此種勳章之人員乃不適於領取墨西哥服役勳章（**Mexican Service Medal**）者。

**Mexican Service Medal** 墨西哥服役勳章；表示在一九一四年與一九一九年間曾參加墨西哥戰爭之一種服役勳章。

**microbarograph** 微壓記錄機；自動記錄氣壓變化之儀器，該儀器遠較氣壓記錄機為精確。

**microfilming** 縮形軟片記錄法；將函件、圖畫、或任何公文，用縮小之形式，記錄於照相軟片上，此軟片即為永久之記錄，不但可以減輕大量之運輸或檔案且得複印之而價甚微。

**micrometeorology** 小氣象學；研究地面上六呎以下高度之氣候狀況。

**microphotograph** 縮形照片；照片經縮小至約為 0.5 公厘者；與微小（**micro**）之意同。

**micro wave** 微波；波長在 100 公分以下之無線電波（其頻率在 300 百萬週以上）。

**mid point** 中點；火砲射擊術中，空中目標航線上之一點，從砲位至該點，其傾斜射程為最小者。

**midrange disk** 中距離報分板；參閱：**marking disk**。



## Chinese-Cantonese

**mil** 1. 密位；2. 密耳；

1. 密位：為量角之單位，係根據圓周之六千四百分之一之弧所對之圓心角，一密位即一千單位之距離上，所發生如上述一單位寬度之角度。

2. 密耳：一千分之一吋（電線量度用）。

**mileage allowance** 旅費；奉命出差按其途中實際消費所發之現款，該款係依旅行距離每一單位距離一固定額款計算之。也稱 **mileage**。

**mileage table** 里程表；官方所規定各城市間及各軍事地區間之距離表，旅費即按該表所列之距離計算之。

**mil formula** 密位公式；火炮射擊術中所用密位關係。其公式為  $N = W/R$  其中 "N" 為兩點間所含之角度，單位即密位，"W" 為兩點之橫向距離單位為碼；而 "R" 為至各點之平均距離，單位為千碼，此種密位關係在 400 密位內精度良好。

**mil-gridded oblique** 密位方格傾斜照片；用照相機向水平面下方行傾斜照相，所攝成之空中照片該照片上印有測量角度用之方格。

**military** 1. 軍事的；2. 陸軍的；

1. 軍事的：就其廣義應用言，凡屬於或有關於戰爭或戰爭事務，不論陸軍、海軍、或空軍之名詞均屬之。

2. 陸軍的：就狹義言，僅為屬於陸軍或有關陸軍者。

**military aid to civil authorities**

軍事協助民政；民政當局之要求或總統命令而正常執行之各項軍事行動，以協助維持當地之秩序或保障人民之福利安寧。此種行動常因該地發生緊急狀況，如災害、混亂、或有危害合法行政當局行使職權之現象等而執行之。

**military air movement number (MAM)** 軍事空運號數；在美國本國內用軍用航空器運送陸軍部出差人員，在15員以上之人員小組時，為求識別，記錄、密秘，及行政處理等之便利而給予之號數。

**Military Air Transport Service** 軍事空運勤務隊；編組成担任國防部及所屬單位經批准之人員及物品之空運勤務；實施正規或經指定路線之定期及特種飛行。

**military area** 軍事區；某一指揮部內地理上之劃分。

**military attache** 陸軍武官；一種陸軍軍官，其有雙重任務，一為美國陸軍參謀長之高級軍事代表，一為駐外大使或公使之官方幕僚。其工作猶如軍事觀察員向其政府報告駐在國之軍事計劃及發展。

**military censorship** 軍事郵電檢查；在軍事當局下，對私人通信之檢查與統制，此種通信乃係發往或來自軍事人員及服務軍中或隨伴軍隊之任何其他人員者。

**military channels** 軍事行文系統；各司令部之間或各軍事單位指揮官之間所用之官方行文系統線。參閱：channels。

## Reference Material

**military characteristics** 軍事特性

；裝備所能實施軍事要求功用之特性，軍事特性包括有物理及工作之特性而無技術之特性。

**military chart** 軍用圖表；

參閱：military map.

**military commission** 軍事特別法

庭；由軍事當局所召集之法庭，以解決被控破壞戰時軍律或其他軍法及其他通常不屬於軍事法律之案件。在屬於軍政府或軍法審判之處亦可包括破壞民法案件之處理。

**military construction vehicle** 軍用

建築車輛；主要用於建築工程計劃方面需用之行政車輛，而此項建築工程係由工兵署劃於軍事工程類者。

**military court** 軍事法庭；任何由

軍事當局所召集之法庭，軍事特別法庭，軍法審判，以及典獄法庭等均屬之。

**military courtesy** 陸軍禮節；軍人

在規則或習慣上所需要之行爲定則。

**military crest** 防界線（傾斜變換

線）；爲高地或山脊前斜面之一固定線，由該線向下至山麓之斜面可獲致最大觀測效果者，防界線不一定即爲脊線（topographical crest）蓋脊線係專指山脊最高點之線。

**military defense** 軍事防禦；全部或部份所設計之各種活動及方法用以防止任何有組織之敵方軍事行動直接威脅美洲大陸任何領土或屬地者。說明空中防禦，防空及海岸及海港防禦之各階段

。

**military discipline** 軍紀；個人及

團體之訓練儀態，使每人在任何狀況下內心方面有一正確之行爲及自動服從軍律。對軍律及命令均能尊敬重與忠誠。

**military district** 軍區；乃每洲及哥

倫比亞區所建立之組織，以便監督及協調陸軍後備軍，國民團，以及後備軍官訓練團等在各適當地區之計劃。該等軍管區之界線應與各州者相合（或哥倫比亞區）。

**military doctrine** 軍事教則；經實

驗，標準化，及改良而有管制工作實施之制度，規則、原理，及程序等之實質者即爲軍事教則。

**military education** 軍事教育；由

學校及召訓班隊所供備之各別軍事訓練，與學生在某一特殊單位內之身份無關。

**military funds** 軍費；撥歸軍事設

施之專款，與民事撥款有別。

**military geography** 軍事地理；乃

情報因素，對任何指定之地區研判天然或人工之地形地貌。

**military geography intelligence** 軍

事地理情報；戰畧情報之一部，以研判人類自然環境之天然及人工之地形地貌。

**military government** 軍政府；在某

種狀況中軍事指揮官根據法律及作戰規定之原則受有執行立法、司法、及行政之統治權。

**military government area headqua-**

**rters unit** 軍政府地區司令部單位；軍政府地區司令部之單位

## Chinese-Cantonese

，係以獨立自主之政治之本質或依政治上之主要之區分，以監督及指導民政事務或軍政府作業等爲目的而組成與訓練者。

**military government court** 軍政府法院；由負有軍政府職責之司令官所立。審判在軍政府條例下，或當地法律下在佔領區內所有發生之案件，但佔領軍及盟軍人員因其屬於軍法範圍則除外。

**military government officer** 軍政府軍官；軍政府幕僚中或單位中之一員軍官，其負責解除司令官對居民，其政府及經濟方面之關係，或解除司令官對居民，其政府，及經濟方面之控制。

**military government unit** 軍政府單位；爲一軍事單位，用於實施指揮官對居民，其政府，及經濟方面之責任。

**military governor** 軍政府長官；爲一軍官，由軍事部隊之協助管理佔領區，唯多屬臨時性者。

**military grid** 軍用地圖方格；爲一種由南北線及東西線所組成之方格網，南北線表示假定原點以東之距離，東西線表示自該同一原點向北之距離。各方格線間之距離依地圖比例尺大小分爲 1000, 5000 或 10000 碼或公尺不等。

**military grid system** 軍用方格制；爲將地表面再區分爲若干區域或部分，使其小至爲一平面而可依數學方法處理之者，其目的在使方位角及距離之計算簡單容易，並提供一簡便而精確之方法，以供於軍用地圖上指示地點位置之用。

**military impedimenta number** 軍事輜重號碼；由美國鐵道協會所賦予之號碼，俾便在美國國內由列車裝運時後以識別、記錄、保密、及搬運之管理。

**military information** 軍事情報資料；

1. 一切文件、事實、器材、照片、電板、地圖、報告，或任何觀察等其對可能或真正之敵人或各戰區示有線索者。

2. 一切在美國武裝部隊控制或管轄下或對美國武裝部隊有基本之利益者情報資料。該名詞用於此處時與防護情報資料問題，或調整情報資料之開放或分配有關。

**military jurisdiction** 軍事裁判權；實施軍法之權威，軍法之施行通常係由軍事法庭負責。

**military justice** 軍事審判官；在軍事審判統一法規下對違法犯紀者施以軍法制裁。

**military law** 軍律；有關陸軍統御之一切法律屬之。又爲規定軍事人員行爲之主要法規或制度亦屬之；狹義言之，即爲軍事審判之統一法。

**military map** 軍用地圖；爲軍事目的所用之地圖，與 **military chart** 同義，軍用地圖依其軍事用途區分爲一般地圖，戰畧地圖或戰術地圖，或依其所含地理資料之種類而區分爲地形圖，平面圖，或照相地圖等。

**military mission** 軍事代表團；一員或一員以上之軍事人員由政府派赴外國担任軍事（與一般之外

## Reference Material

交不同)上之任務，及派赴外國作某種軍事科學之教練或研究。

**military mobilization** 軍事動員；爲作戰而對預爲計劃之軍隊予以召集及訓練，并對此等部隊供以所需之後勤支援。

**military motor vehicle** 軍用車輛；輪裝或履帶或輪裝履帶混合車輛，爲軍事之目的用以輸送人員或物品者。軍用車輛可能由其本身所有之動力推動，亦可能由另一具有動力機機構之車輛所牽引。

**military necessity** 軍事需要；爲達成戰爭目的而必須採取某種措施之要求，是項措施，依現代法律與戰爭慣例，而係合法者。

**military occupation** 軍事佔領；由軍隊對一敵國之佔領，因此被佔之領土即在此佔領軍之統轄下。

**military occupational specialty** 軍職專長；一種軍事工作之範圍包括一種職務之核定或需要多種相似之能力以完成重大任務職責之核定，各種任務可由合格達成各項任務之個人同時全部担任，或担任其一部。

**military offense** 軍事犯罪；破壞軍事法律：由軍事法庭所裁判或由軍紀裁定之罪犯。

**military pay order** 軍人薪給單；對軍隊中服務之個人實行其經核定之薪餉變更所用之表格，每於薪餉紀錄表換發日期頒發之。

**military pay record** 軍餉紀錄表；財務收支軍官用於登載軍中每一官兵薪餉之表格。每年元月一日及七月一日更換一次。

**military passport** 軍用護照；允許

一人或一人以上雖然仍有若干限制但可在某一由軍隊所佔領之區域內旅行不受阻撓之通行證件。軍用護照係由駐軍指揮官發予在其控制地區內居留之居民，或給予來訪之人員。

**military personnel procurement** 軍事人員徵集軍官；每一大陸軍團內所派定之高級軍官担任軍團地區內人力之徵集、有關軍團區域內徵集新兵服役之工作則向軍團指揮官負責。

**military police** 憲兵；憲兵部隊之人員，其執行法律、規則、及命令；管制交通；調查及防止犯罪；管制人員之通行；逮捕破壞軍事法律者；管理戰俘、敵僑、及其他；逮捕、禁錮，及感化軍事囚犯；保護政府財產，以及在陸軍內執行其他所有之警察職務。在緊急情況下，指揮官亦可指派憲兵部隊以外之人員授予憲兵之職權担任上述工作。

**Military Police Criminal Investigation Detachment** 憲兵偵犯隊；憲兵部隊之一單位，內有合格及經委派之罪犯偵察員，通常派歸指揮部，或配屬於憲兵組織。

**Military Police Criminal Investigator** 憲兵偵犯員；由憲兵司令官委派之憲兵人員以偵察破壞軍事法律之人員或反對軍人破壞財產或設備之平民等之罪犯或可能之罪犯。

**military police traffic control** 憲兵交通管制；道路規則，交通規則，以及道路紀律之執行，包括分點指揮。此乃憲兵司令及憲

## Chinese-Cantonese

- 兵之職責。
- military prisoner** 軍事犯；在軍事裁判內受監管或禁錮之人員。
- military property** 軍用財產；一切撥歸軍中使用之活動財產及非活動性之財產均為軍用財產。
- military psychological warfare** 軍事心理戰；一軍事機構有計劃地運用心理作戰以協助一軍事任務之達成。  
參閱 **psychological warfare**。
- military railway** 軍用鐵路；為在軍事管理或管制下之鐵路特指陸軍為其本身使用而建築之鐵路，與 **military railroad** 同義。
- military requirement** 軍事必需品；對軍用新項目或總件經認可及奉准之必需品。
- military reservation** 軍用地區；劃歸用之土地，在軍事營區界線以內之土地。
- military service** 1. 軍職；2. 軍職訓練；  
1. 軍職：武裝部隊中任何軍種之職務。  
2. 軍職訓練：武裝部隊軍職之訓練。
- military sketch** 軍用要圖；急速繪製之某一地區地圖或畧圖，特指為特種戰術目的使用而在戰地所繪製者。
- military slide rule** 軍用計算尺；經特別設計之曼赫 (Mannheim) 式計算尺，用以計算砲兵測地問題，亦可作其他算術用途。
- military specialist** 專業士兵；根據訓練或經驗，經評定等級合於担任某一特定軍職之士兵。
- military specification** 軍用規格 (軍事採購說明書)；由軍事機構宣佈之一種採購說明書，在軍事補給品及裝備之採購時使用。
- military specification serial number** 軍用規格編號；  
參閱 **specification serial number**。
- military strength of the army** 陸軍兵力；係指美國陸軍中所有服行現役之軍事人員而言，此等人員並係被派往各編裝表中之核定單位，或大部經核定之單位中任職者，或正在補充系統中待命者，但為担任訓練而服行現役之平民人員不包括在內。  
參閱 **command strength**。
- military symbol** 軍隊符號；在地圖上，要圖及透明圖上表示軍事單位及設施所用之標幟或記號。
- Military Traffic Service** 軍事交通勤務處；國防部長辦公室之一機構，在統一指揮之下作有效及經濟之交通管理，俾在美國大陸內根據聯合參謀首長及軍品局之政策運送國防部之人員及物資。該機構應與國防部各交通管理單位協調工作。
- military training company** 軍事感訓隊；懲戒拘留所為使囚犯表示其價值以恢復光榮職務之身份而對各囚犯施以訓練。(懲戒拘留所之慣語)。  
參閱：**honor company**。
- military training mission** 軍事訓練代表團；由政府同意派往外國之軍事團體用于在軍事方面作外國政府之協助及顧問。為軍事代

## Reference Material

- 表圖之一種。
- military tribunal** 軍事裁判所；  
參閱：military court.
- military type item** 軍用物品；  
參閱：field type
- militea** 民兵；美國若干州規定年在十八歲至四十五歲身體合格之男子均為民兵。民兵當被徵召而為國民兵時，即成為衆所週知之編練民兵。否則乃為未編練民兵。
- millimeter** 耗(公厘)；為公制量度單位，等於一公尺千分之一或約等於0.039吋。
- mil relation** 密位公式；  
參閱：mil formula.
- mil rule** 密位尺法；此法係用手持一直尺與眼取出一定之既知距離，俾觀測者用此法概略判斷角度距離。
- mil error** 密位誤差；射擊諸元之誤差，用角度距離之密位數字表明之，密位誤差與碼數誤差不同，後者係以碼數表示直線距離誤差。
- mine** 雷(地雷、水雷)；為裝有外殼之爆藥，將其設置某一地點時，其目的係在使敵後與目標相接觸或遇目標通過時即行爆炸者，地雷有時裝填化學劑而不裝填爆藥。
- mine action** 潛炸作用；砲彈在地面下之爆炸也。
- mine case** 雷殼；為盛裝水地雷機械裝置及裝藥之金屬外殼。
- mine casemate** 控雷所；一種構築物以安置陸軍控制雷之控制器材用者。
- mine defense** 地雷防禦；藉敷設地雷而行之陣地或地區防禦。地雷防禦體系中包括埋設操縱用，管理及防護既設雷區所需之人員與器材。
- mine detector** 地雷搜索器；用以搜索地雷位置之雷氣或磁性儀器。
- mine field** 1. 雷區；2. 雷帶形；  
1. 雷區：係業已敷雷之地區，如一地雷區。  
2. 雷帶形：敷設於上述地區內地雷之配置帶型。
- mine road block** 地雷道路阻絕；橫斷道路敷設地雷，以阻碍敵軍車輛通過之阻絕。
- mine sweeper** 掃雷器；戰車前方推進之重壓路滾，以促使地雷爆炸者。
- mine-sweeping** 掃雷；搜索及排除地雷之程序。
- miniature** 小型複製之勳(獎、紀念)章；小型複製之勳章、獎章、紀念章、或附屬品。
- miniature range** 小型靶場；小型射擊場，其標靶與距離均依比例尺縮小以供實彈射擊用。
- minimize** 減小尋常通信；急緊狀態發生時管制通信之名詞。由陸軍部海軍部或是空軍部或最高指揮官、戰區指揮官、總司令就其自各權力範圍內發佈指令或命令，其意義為：「現已進入嚴重狀態，所有尋常之公文函件及電話均應嚴予減少，以便有關目前緊急狀態之通信得以傳遞無阻」。  
參閱：SR 105-25-2.
- minimum altitude bombing** 最低空轟炸；最低空投彈，在900呎之

## Chinese-Cantonese

高度行水平或滑翔投彈，此種投彈包括桅桿頂之投彈（即桅桿頂高度投彈），有時此種投彈被誤認為滑翔投彈。

**minimum clearance** 最小超越高；當行超越射擊時，集束彈道須能超越友軍部隊之垂直高。

**minimum elevation** 最小射角；一武器之最低射角，用該射角射出之彈丸能安全超越武器與目標間之遮蔽物。

**minimum essential equipment** 重要裝備最少配賦量；為保持一無確定任務單位之完整性所需核准配賦之裝備，伴作海外之運動，包括有被服及個人裝備，配賦個人之部隊裝備、宿營裝備以及為實施單位日常行政工作所需之最少量行政裝備及紀錄文件等。

**minimum level of supply** 最小補給基準；參閱：level of supply

**minimum range** 最小射程；

1. 一門火器之最小射程分割，用該射程射出之彈丸須能超越武器與目標間之遮蔽物或友軍部隊。

2. 一門火器自其陣地能行射擊之最短距離。

**minimum release date** 最小開釋日期；由最大開釋日期減除經判決實際免刑之日數即為最小開釋日期，但由於罰款之減刑亦可作進一步之修正。

**mining effect** 潛炸效應；由於地下或水中爆炸威力所造成之破壞或損害。

**mining system** 坑道網；為一組連接之地下通路，經由此項通路以

秘密通達敵軍堅固陣地並爆破之。

**minometer** 放射總量表；此係一種儀器，用以量出自放射能開始進入放射強度表（dosimeter）至續行感受量測出時止之一段時間內，通過放射強度表內之放射能總量。

**minor activity** 次要機構；係與主要機構相比較小之機構，如軍需品之出賣機構，或兵工保養廠等，該等機構可能在某設置之內亦可能在某設置之外。

**minor joint exercises** 小型聯合演習；參閱：joint exercises.

**minor medical assembly** 小型衛材總件；衛生補給品及器材之一種組合，但并非盛物裝置之組合，如小包及小箱等。

**minor repair** 小修；一般之修理能使故障部份迅速恢復使用不須過度拆卸，僅須少數工具及少數或根本無任何器材即可實施修理且不須向後方機構後送之修理勤務者為小修。

**minor tactics** 小戰術；小部隊之戰術，或祇含一個兵種之戰術。

**minuend method** 密鑰減碼法；此為譯密電碼方法，用此法時，不論電碼本為明碼或密碼，均須自密鑰減除之，在譯為密碼時明碼須自密鑰減除，在譯為明碼時，密碼須自密鑰減除之。

**minute gun** 致哀禮砲；按整齊之時間間隔所發射之禮砲，用為一種信號或表示，對已逝人員表示尊敬，係在將級軍官之葬儀中發放之。

## Reference Material

**misbehavior before the enemy** 敵前行爲不當；軍中任何人員在敵前犯有軍法統一法典第九十九項之行動是以危及軍事形勢之安全者，即有犯罪之責。

**miscellaneous installation** 零星設施；指揮部之設置而示區分爲空、地、或儲運設置者，各種要塞（海岸砲兵隊）及對空警報站等即爲零星設置之實例。

**miscellaneous receipt** 雜項進款；根據法律需要存入國庫之款項，該款項非經國會核准不得支用。

**misfeed** 裝填錯誤；未能正確供應彈藥，特別是自動武器彈盒或彈帶裝填之錯誤。

**misfire** 1. 誤發；2. 不發火；  
1. 誤發：未能適切發火或爆炸。  
2. 不發火：起爆器或彈丸之推進裝藥之全部或局部之失效，不發火可與滯火（hangfire）相對比，後者爲發射裝藥任何一部份之起爆遲滯。

**miss** 1. 未命中；2. 不中靶；  
1. 未命中：未能命中，特指彈丸或炸彈。  
2. 不中靶：炸點或彈着不在靶上。

**missing in action** 作戰失蹤；  
參閱：battle casualties.

**missing movement** 延誤行期；某人因其疏忽或有意延遲而延誤其乘船、乘飛機、或隨其部隊行動，且其履行職務過程中應須隨之行動者，致因比應受軍法統一法典之制裁，即指該員之此種行爲。

**mission** 任務；

1. 目標：即行動與其目的，並明示應行採取之處置及其理由。

2. 爲一般之用語，尤當應用於各下級軍事單位時爲然，如以一項職務或工作指派某人或某部隊担任等。

3. 指派一架以上航空器以完成一項特殊工作。

**mission accomplished** 任務完成；當射擊任務完成時，發此口令使終止射擊。

**mission item** 特許庫存品；經許可存入倉庫之物品，該物品並制有規定之基準。

**mission type order** 任務式命令；  
1. 對較低級之單位發佈之命令，其中包括有賦予上級司令部全部任務之完成說明。  
2. 對某一單位之命令其中僅要求完成任務但并不說明如何完成者。

**mitigation of sentence** 減刑；在量或質方面減輕由軍事法庭所判決之懲處，唯懲處之性質仍屬不變。

**mixed** 混合；用於砲兵之射彈觀測中，僅指炸點之高度言，一群射彈中，當空炸及着發兼有時不論其比率如何，即用此語。

**mixed cipher alphabet** 混合密碼字母；指一個字母，不論其明碼組成部份或密碼組成部份，或兼指該兩種，均係一種混合字碼順序。

**mixed force** 混合部隊；含有各兵種或勤務之部隊。

**mixed medical commission** 聯合醫學委員會；由三位醫師組成之團



## Chinese-Cantonese

體檢查患病及受傷之戰俘。一位醫師由保有戰俘之國家派出，另兩位則由一中立國家派出。

**mixed salvo** 混合翼次射；連續射彈中，若干落目標前，另有若干落目標後，混合翼次射與夾叉翼次射之異點在於後者之射彈平均落於目標前後，其彈數均等。

**mnemonic key** 易記密鑰；此種密鑰之構造能使便於記憶。

**mobile** 機動；游動；

1. 無任何顯著之困難即可以移動者。機動一詞可用車輛、部隊、武器、及野戰設施如機動（游動）醫院、機動砲兵等。
2. 用於部隊之分類時，若某部隊其建制內有充足之輸送力可將該部隊額內人員及裝備等一次運動者即為機動部隊。

**mobile armament** 機動武器；

參閱：mobile artillery.

**mobile army surgical hospital** 軍團游動外科軍醫院；為一指定對不能後送之傷患施以早期外科治療之流動單位（六十病床）。此種醫院按指定設立於師醫療站或其附近處。

**mobile artillery** 機動砲兵；各種砲兵武器，其設計便於運動且可立即由行軍態勢變為射擊態勢，且在射擊陣地中，通常仍不卸去其車輪或其他承載裝置。

**mobile defense** 機動防禦；某地區或陣地之防禦，在此種防禦中使用機動配合火力編成及地形利用，以求由敵軍手中獲得主動，此種防禦通常僅由前哨系、及預備

隊編成之，一方面控制少數之前哨系，一方面以預備隊為逆襲部隊，以殲滅敵軍於我最有利之位置上。

**mobile disinfector** 流動消毒器；消滅被服中各種害虫之機器。通常由蒸汽壓力工作之，可裝於車輛上或尾車上。

**mobile employment** 機動運用；

1. 此一名詞在用以描述在變動情況中地面部隊對空砲兵防禦時之運用。

2. 參閱：static employment.

**mobile medical service unit** 流動性衛生勤務單位；為陸軍軍醫部門之一流動性單位，包括若干專業小組及必須之勤務單位。

**mobile port** 游動港口；由陸軍部或其他主管機構所建立之港口，係暫時性者，其組織及其設備與補給品等可以全部一體轉移至另一港口，俾設立一新游動港口。

**mobile reserves** 1. 機動預備隊；2. 機動預備補給品；

1. 機動預備隊：控制於有利之位置以待實施增援或反擊之部隊。

2. 機動預備補給品：裝載於卡車或車輛上以備運送前線之預備補給品。

**mobile striking force** 機動打擊部隊；為總預備隊之一部，包括來自所有組成部隊所派出之戰鬥單位與支援單位，機動打擊部隊在D—日或其以後，得可立即應用於任何地區。

**mobile unit** 機動部隊；一個在裝備上具有充分建制車輛之部隊也

## Reference Material

- ，俾能在一次將規定之人員及裝備由一地點輸送至另一地點。
- mobile warfare** 機動戰；即雙方均藉機動、火力之組織、地形之利用以爭取並保持主動之運動戰也，亦稱之為運動戰。
- mobilization** 動員；戰時或國家於緊急時期，征集并編組軍隊、物資、裝備以服行現役之謂，即改平時體制為戰時體制。
- mobilization bed capacity** 動員時之病床容量；按床位數量計算病床之地位，此等病床係設置於病房內或指定設置病床之房間內；兩床中心間之距離為六呎（每床所佔之面積約為七十二平方呎）。
- mobilization designation** 動員任命；在動員時，或國家緊急時期將具有特殊資格、經驗、及訓練之人員特別指定其派往抵補陸軍後備隊內之合法空缺，即為動員任命。
- mobilization plan** 動員計劃；為一集結一國人口及資源並使之置於戰爭準備狀態所需之計劃。因此亦可稱為一為從事戰爭而對一切有形物資進行搭載整備之計劃。若就軍語意義而言，本計劃即係一總動員計劃，換言之，即係在不危及一國社會及經濟組織基礎之限度內，實施一切資源之調配整備，以適應戰事要求之謂。是以此種計劃無須成為任何特殊戰爭計劃（參閱戰爭計劃）之依據，而僅為一基本戰事構想而已，在此構想下，各預備戰爭計劃中，凡需求較少者，均能付諸實施。
- mobilize** 動員；征集并編組部隊、物資、裝備以服行現役，將軍隊由平時體制變為戰時體制。
- mock-up** 模型；機器、機械、或武器依比例尺製成之模型，用以研究其結構試驗改進，或用以教授人員如何使用真機器、器械具或其武器者，船隻、登陸艇、飛機之模型乃用以訓練人員如何裝載或上下者。
- model designation** 程式名稱；字母及數字之聯合使用以資識別主要物品，亦即程式號碼 **model number** 如某一程式名稱為 M1 A1 則 M1 表示其程式，表示對原來之程式會加第一次變更。
- model number** 程式號碼；  
參閱：model designation.
- modification** 修改；為適應對器材裝備之修正規定或校正缺點所作之修改，唯該修改並不致大事變換該器材或裝備之原性。
- modified box trail** 改良箱式大架；  
參閱：box trail
- modify** 修改；對一器材項目在設計或結合方面所作之主要或次要改變。
- money accounts** 現金賬簿；在規定之會計期間由會計處作最後審查時收支軍官所報告之來往賬目及證明文件。
- money-list** 薪餉發放單；由財務軍官所用之表格，其上有領款人之姓名及給與金額，薪餉發放單應由領取人員簽字以表示其已按表列數目領訖。
- monitoring** 1. 監聽；2. 檢驗放射能；

## Chinese-Cantonese

1. 監聽：對我軍或友軍之通信加以靜聽、抄錄、或記錄以獲取資料，藉使保持各種規定標準，求通信之改進，或求保密。

2. 檢驗放射能：調查一地區或物品，以察明其放射能量存在之程度，所用之方法。

monitoring station 監聽台；電台之担任靜聽、抄錄、或記錄我軍通信或友軍通信者，不可與截收台混為一談。

monoalphabeticity 單一字母性；在用單一字母替代法譯成之密碼電文中，某種字母一再出現之特徵。此指發見此種特徵之總共數次。

monoalphabetic substitution 單一字母替代法；替代法之一種，在此法中係用單個之密碼字母。

monochrome 單色地圖；用單一種色彩製成之地圖（經常為黑色），通常僅作緊急用或臨時用。

monocord switchboard 單繩交換機；野戰電話用交換機，在該機內係將每一外線終止於其一個單一之插塞及插口上。

mono-fuel propulsion 單燃料推進系；為一種推進體系，其動力係得自單一種燃料，當用於火箭時，此種燃料必須為能供給氧氣及碳氫以達成其燃燒。

參閱：bi-fuel propulsion.

monographic encipherment 單式譯密法；利用單一字母譯成密碼之方法。

monographic substitution 單式替

代法：此種替代法係在譯成密碼之手續中，其應譯之個別字組單位，均為單一之字母。

monorail 單軌起貨機；係電氣操縱之軌線及機箱裝置，用於自航空器中起貨並支持其貨載者。

monthly family allowance 每月眷屬津貼；

參閱：family allowance.

mopping up 掃蕩；肅清；在已被圍或孤立地區內，肅清敵人殘餘之抵抗，或繼友軍之後消滅敵軍之積極抵抗。

morale 精神；士氣；軍人對軍隊生活及與軍隊生活有關之各種事務所表現之精神態度。

morning gun 晨砲；

參閱：reveille gun.

Morse Code 莫爾斯符號；

參閱：International Morse Code.

mortality factor 損壞因素；用以決定給予各級保養所需之補充零件數量的數字。此數字係根據與整個機體耐性有關之決定零件耐用程度而定者。

mortality rate 死亡率；在一定期間內每一千兵力中之死亡數目，此種死亡率係以某一定期間內之平均兵力除同一期間內之死亡數目，再以1,000乘之，期間須予公佈，通常定為一年。

mortar 迫擊砲；具有膛線或平滑砲膛，由砲口裝填砲彈之武器，較之榴彈砲其射程近，角度大。

mortar deflection board 迫擊砲方向板。為求修正風向，偏流等偏差所用之操縱儀器，並須應用迫

## Reference Material

- 擊砲之方位角裝定以調整之。
- mortar pit** 迫擊砲位；掩體；放列迫擊砲之一種掩體，用以掩護，遮蔽迫擊砲，并使迫擊砲有一堅固之基地以行發射者。
- mosaic** 集成圖；用二張以上之空中照片疊邊拼接而成之圖，參閱：控制集成圖(controlled mosaic) 無控制集成圖(noncontrolled mosaic) 及長條集成圖(strip mosaic)。
- mosaic assembly** 集成圖拼接；將空中照片相互拼接以成爲一連續之照片。
- mosaic mountant** 集成圖底；黏貼空中照片以作成鑲嵌圖而用之底紙或黏性底板。
- MOS code** 軍職專長號碼；一固定之號碼以表示一軍職專長(MOS)。亦稱專長編號(MOS number)及分類連序編號。
- MOS number** 軍職專長編號  
參閱：MOS code.
- motion picture film** 電影片；陸軍部之電影片，包括訓練影片、影片公報、其他影片、戰鬥公報、武裝部隊電影報告、職業醫務影片、娛樂影片等等。
- motor** 火箭推進器；某種型式之火箭所用之推進器。
- motor carriage** 摩托砲車架；  
參閱：carriage.
- motor convoy** 汽車車隊；二輛或二輛以上之汽車，或有或無掩護人員，在單一之掌握下用於運送軍用人員或軍用物資。  
參閱：convoy.
- motorization** 摩托化；原裝備有汽車或配屬汽車使之摩托化。摩托化與機械化不同，摩托化僅在摩托化輸送方式，但機械化不論行動及作戰均自車上實施之。
- motorized** 摩托化的；以汽車裝備者，摩托化者與機械化者不同，摩托化部隊僅指其運輸方法摩托化而言，但機械化部隊則不論行動與作戰均自車上實施之。
- motorized artillery** 摩托化砲兵；凡砲兵之由卡車或牽引車拖曳，或自動推進者屬之。
- motorized unit** 摩托化部隊；部隊全部裝備以汽車之輸送力供全部人員、武器及裝備能同時行動而不須其他方面之協助。  
參閱：mechanized unit.
- motor maintenance officer** 車輛保養軍官；監督車輛檢查、保養、及修理之軍官。
- motor march** 汽車行軍；部隊於汽車中作有管制之運動。
- motor movement** 汽車運動；部隊全部由汽車輸送。
- motor movement by echelon** 梯次汽運；參閱：shuttling.
- motor officer** 汽車軍官；負責某設施、某集用場、或某部隊汽車運輸活動之軍官。
- motor park** 汽車停車場；汽車在不用或必要時行修理時儲存或停放之區域；車輛停車場。
- motor patrol** 汽車斥候；乘車之斥候，該車通常無裝甲。
- motor pool** 汽車集用場；若干車輛必要時供各單位或各人員所用者。勤務汽車集用場內停放有其本身之車輛或各單位之車輛，但均

## Reference Material

在統一管制機構之下。實用汽車集用場係所有車輛集中一處，隨時供陸軍各單位或人員必要時使用之處所。

**motor repair park** 車輛修理；作戰地區之某處車輛均行集中以行修理者。

**motor route order number (MRO)** 汽車路線順序號；美國國家公共汽車軍用局為十五名以上之軍事人員在美國大陸由商用公共汽車運送之，為識別、紀錄、保密與行政等目的而賦予之記號。

**motor sergeant** 車輛軍士；為車輛軍官之主要助手。

**motor torpedo boat** 魚雷艇；具大速率，裝有魚雷、水雷及自動武器之小型船隻。

**motor transport** 汽車運輸；以汽車運送軍事人員、武器、裝備、及補給品等而不用戰鬥車輛如戰車、搜索車、裝甲汽車等担任運送者為汽車運輸。

**motor transport officer** 汽車運輸軍官；為指揮官有關汽車運輸事宜之幕僚及顧問。

**motor transport pool** 汽車運輸集用場；  
參閱：motor pool.

**motor vehicle** 汽車；任何輪裝型式、空氣輪胎、自動推進之車輛，用以運輸補給、人員、或裝備者。但此並不包括二輪車，或搬運裝備。

**Motor vehicle Driver Badge** 自動車駕駛手徽章；金屬徽章，表揚完成指定之測驗及担任駕駛職務達一年之自動車駕駛手。

**Motor Vehicle Mechanic Badge** 自動車技工徽章；金屬徽章，表揚完成指定之測驗及担任技工職務達一年之自動車技工。

**mount** 1. 支架；2. 裝置；3. 發動；  
1. 支架：支持機械之機構，砲、探照燈、瞄準鏡、或測量儀器等都各有一具支架。  
2. 裝置：尤指將砲裝於支架上，將照片裝於背板上而言。  
3. 發動：備戰、實施作戰，如担任警衛、發動攻勢。

**mount adapter** 砲架接合器；使砲與砲架適當接合之機構。

**mountain artillery** 山砲兵；可由馱馬或馱騾負載之輕砲兵；亦即設計為山地使用之砲兵。

**mountain troops** 山地部隊；予以山地戰之裝備及訓練之士兵，其訓練包括有滑雪及山嶺攀登。

**mounted** 1. 乘載；2. 乘坐；3. 裝置；  
1. 乘載：由車輛或馬匹運輸者。  
2. 乘坐：在鞍上、馬上、車內。  
3. 裝置：固定於腳架、背板、或支架，尤指將砲固定於砲架而言。

**mounting** 戰備集運；在集運區內為空降或兩棲作戰所作之各項準備。包括在集運區之集結，集運區內之準備及保養，向登載點之運動，以及隨後之登機與上船。

**mounting area** 戰備集運地區；裝備地區、用以集結、準備，并以船隻或飛機裝運突擊作戰之兩棲遠征部隊或空降遠征部隊之指定部隊，連同其應攜帶之裝備及補給品之場所，此地區應靠近下述地點以利設施：

## Reference Material

a 以陸地為基地之部隊宿營地區。

b 儲存各部隊裝備及補給品之諸設施所在地。

c 以陸地為基地各部隊裝備保養，及修理諸設施所在地。

d 船隻寄碇地區及飛機場。

e 裝載設施所在地。

f 裝備及補給品之裝載地區須位置於裝載設施附近，須為後方梯隊之人員及後續之裝備和補給品預行準備，附近須準備一訓練地區，使在換乘區之部隊停留時間長時得以從事訓練。戰備集運地區內含有一集中地區。

參閱：marshalling area.

movement control 行軍管制；運輸管制；依照運輸計劃，對通過交通線之人員、部隊與補給品等之路線及其運動加以管制。此種管制在戰地由運輸部隊（transportation corps）之運輸管制單位執行之。行軍（運輸）管制，特別規定何者得移動，何時移動之，在何處移動之；并規定使用何種運輸部隊（陸運、水運、或空運）而不是運輸部隊指導此行軍（運輸）管制。

movement instructions 運輸指示；執行運輸之詳細指示，係由運輸軍官所頒發，用以實施運輸計劃，并可代表裝運單位或接收單位及運輸單位所遵守之運輸程序者。

movement order 運動命令；

參閱：march order.

movements program 運輸程序表；

因現有運輸設施限於一定時間內完成輸送而賦予任務之命令文件。

movement to contact 接敵運動；在戰區內行地面運動，使軍隊位置於接近敵人之地方以從事戰鬥，接敵運動通常在下述三個時期內行之。

a 距敵尚遠時期。

b 未必接觸時期。

c 即將接觸時期。

move out 開始行動；口頭宣佈命令後所下之口令，其意義即受令之人員，立即開始行動執行命令。

moving pivot 1. 基準兵；2. 轉弧；  
1. 基準兵：當一列隊伍變換行進方向時充作變換點或變換軸之士兵。

2. 轉弧：當一縱隊變換其行進方向時，其旋轉所形成之弧形。

moving screen 掩護幕；通常由摩托化或機械化之先遣隊組成，在前方担任巡邏，與敵之斥候保持相當距離使敵無從觀察我部隊之運動者。

mudcapping 岩石爆破外部裝藥法；係不用鑽孔以爆破大岩石之方法，將高級炸藥置於岩石上，並覆蓋以一畝爛泥，然後點火令其爆炸。

mukluk 愛斯基摩人之皮靴；一種海豹或北美洲馴鹿皮所製之皮靴通常由愛斯基摩人穿用。愛斯基摩人皮靴由陸軍穿用時即係長統靴（Kamik）并有乾燥之熟皮底或橡皮底，且有帆布向上延伸至膝蓋之恰下方。

## Chinese-Cantonese

mule pack 馱鞍；附有接合具及吊架之馱鞍，由騾負載用以運送武器及彈藥者。

multilateral substitution 複字替代法；一種替代法，係將密碼電文中之兩個字碼或更多之字碼替代明文之一個字碼。

multinary net 同頻通信網；一種通信網，由數個電台或發信機所組成，並使用相同之頻率作相互間之通信。

multiple-address message 複址合同文電；一份文電，係指定發送兩個以上之受信者，且每受信者均須知悉接受此同一文電之其他受信者，各受信者均須指明其係何種指示行動，俾使受知悉此文電，或使受知悉文電與採取行動等。

multiple antiaircraft weapon 多管高射武器；高射武器之有兩個以上發射具或（槍）砲管總成者。

multiple gun 連裝砲；其放列與射線修正，行之如一體之單砲也，或凡任何裝架在一位置上，且射擊如一體之單砲。

multiple-lens camera 多鏡頭空中照相機；空中照相機具有兩個或兩個以上之鏡頭，其主要用途為空中照相製圖，經常使用一個鏡頭拍攝垂直照片而以其他一個或多個鏡頭拍攝傾斜照片。

multiple objective defense 多目標防空；在大於200碼直徑之地區且該地區內設有大量易遭敵空中攻擊之設施時，對該地區所行之積極對空防禦。

multiplex projector 多重立體投影

機；由若干個單獨之投影器所構成之儀器，其各投影器之排列，係能使一連續之某地區空中照片投射在一張投影板上，亦稱多工航空投影機（multiplex aeroprinter）各影片之投影均在比例尺及位置方面加以調整，俾此全部總成之影像能產生一張立體圖，且其圖之細部與比例尺均能精確無誤。

multiple year appropriation 多年度撥款；在一指定之超過一個會計年度以上之期內對所發生之負擔所作之一種有限撥款。

multipurpose gun 多種用途火砲；火砲而能作若干種不同目的之使用者，諸如可用作射擊地面部隊，同時亦可用作射擊航空器等。

multisection charge 多包裝藥；分裝式或半固定式彈藥之發射藥分裝為若干藥包（藥袋）者。射程之調整，可增減使用藥包之數量以達成之，如與單包裝藥（single section charge）相比較，則後者裝藥之大小係不能改變者，多包裝藥有三種，即等包裝藥（equal section charge）基包及增包裝藥（base and increment charge）及不等包裝藥（unequal section charge）。

munitions 軍需品；戰爭所需之一切器材，包括糧秣，惟人力除外。參閱：materiel。

musette bag 旅行袋；參閱：field bag。

muskeg 泥沼地；生有苔草之汙泥地帶，特指有叢草灌木者，泥地蘚苔（muskeg moss）為生物系

## Reference Material

之水苔等。

**mustard gas** 芥氣；暗灰色油液糜爛性毒氣，能傷害眼部及肺部並使皮膚起泡糜爛者，此項毒氣於不清淨時具有大蒜或薺菜之氣味。

參閱：distilled mustard gas；  
nitrogen mustard gases.

**muster** 集合；爲下達命令、校閱視察等而集合。

**mutilation table** 密碼編排表；  
參閱：permutation table.

**mutiny** 叛亂；兩個以上受軍法制裁之人員，連合造成之集體反抗，以抗拒合法之軍事當局。

**mutual fire support** 火力互相支援；部隊內以火力相互支援隣接之部隊。

**mutual support** 相互支援；各隣接部隊彼此間互相支援，包括火力支援、行動支援、或兼此兩者。

**muzzle** 火身口（槍口、砲口）；砲管前端之開口，砲膛之末端且砲彈自此飛去者。

**muzzle bell** 防火帽；若干火砲在砲口處造成鐘形部份。

**muzzle blast** 砲口風；射擊之際在武器之砲口處，因燒熱之氣體與空氣之衝出而造成突然之空氣壓力。

**muzzle bore sight** 砲口十字線；具有十字線或其他瞄準標記之圓盤，裝於砲口處，其十字線交叉點即表示砲膛之中心，由一士兵通過砲尾凹痕處所裝之另一圓盤，沿該砲膛之線實施瞄準，將砲口向固定瞄準點瞄準，使砲膛軸線與瞄準具軸線相互吻合，在砲尾

處所裝者稱爲砲尾視視板。（  
breech bore sight）

**muzzle brake** 砲口制退器；砲管之砲口處附裝之一種裝置，係利用發射時洩出之氣體，以減低砲管總成部份在砲架或砲座上所發生之有效後座力，亦用以減少砲口風及砲口火。

**muzzle burst** 砲口爆炸；彈丸離開砲口即爆炸，經常爲一種未成熟之早爆現象；亦或經過一甚短距離時即爆炸。

**muzzle flash** 砲口火（槍口火）；火砲發射時在砲口處所發見之衝出火舌，其原因爲拋射藥所生氣體聚在砲口處與空氣相混而發火。

**muzzle sight** 準星；  
參閱：front sight.

**muzzle velocity** 初速；彈丸離開槍砲口之瞬間所生之速度。

**muzzle velocity error** 初速誤差；應用氣象諸元與其他已知變化所得之修正量，與當時依檢驗射擊決定之初速變化修正量之差，以其與標準初速之差異用每秒呎爲單位表示之，此係認爲其代表射表上之初速與發射時之初速間之差異者。

**muzzle wave** 砲口波；武器發射之直後，在其火砲口前方所產生之空氣壓縮波或反應。



( N )

nadir 天底點；蹠點；觀測員向下垂直觀測所形成之點。天底點為天頂點zenith相反之位置，天頂點頭頂正上方之點。

Nansen passport 南森護照；在第一次大戰時由國際難民當局發給不能取得任何國家基本證明文件亦即所謂無國籍難民之文件。

napalm 納磅油（拿帕姆）；由鋁肥皂（aluminum soaps）與汽油相混合所成之濃質燃油。

narrow gage 窄軌；  
參閱 standard gage.

national cemetery 國家公墓；軍事人員及以前之軍事人員與經核准之軍人家屬埋葬之所。

National Defense Act 國防法；一九一六年六月三日國會批准之法案，為對美國陸軍及其編組與維護等不同部門所作之修正。

national elements of information 國防情報資料要項；聯邦政府所需以確定有關美國國家安全有效達成情報任務之資料。

national ensign 艦尾旗；飄揚於艦尾旗竿之美國國旗。

National Guard 洲國民兵；美國某一洲或某一地方或哥倫比亞軍區所組織之民兵。

National Guard of the United States 美國國民兵；為美國陸軍預備役部隊，此等部隊係由聯邦所承認之洲國民兵各機關及該機關內所有任命，委任，及徵募之人員所組成者。

national intelligence 國家情報；為

集成完整之部用情報，能總括有關國家政策與國家安全之廣大觀點，且係與兩個以上之部或局有關者，並超出國防部內單獨某部或局之獨有適用性者。

national salute 1. 國禮禮砲；2. 國慶禮砲；

1. 國禮禮砲：二十一響之禮砲，為向國族，外國元首，及在某種情形下向現任或前任美國總統致敬而鳴放者。

2. 國慶禮砲：四十八響之禮砲，每響代表美國一州，於七月四日中午發放之，以慶祝獨立宣言之簽字，用於此項意義時，即稱為聯邦禮砲。

National Security Council 國家安全委員會；此委會由美國總統任主席，其職掌在向美國總統建議其國防安全上有關之國內，國外，及軍事等政策之統一事項，以便使其政府之各軍事勤務部門及政府之其他部會與機構對涉及國家安全之事項，能取得更有效之合作。

National Security Organization 國家安全組織；國家安全之全般組織，直屬於總統之下並由總統充任其大元帥，此組織包含：國家安全委會，國家安全資源局，中央情報局，及國防部。

National Security Resources Board 國家安全資源局；該局係由總統指定之文職部會首長或總統指定之代表充任其主席，該局工作係建議總統如何使軍事動員，工業動員，與民事動員相互配合協調。

## Reference Material

**National Service Life Insurance** 國家軍人人壽保險；政府發放保險金，在1940年10月8日至1951年4月25日間發給美陸海軍現役人員者，以及發給1940年10月至1945年9月間曾服現役並會申請發給保險費或合格於請發政府保險費之人員者。  
參閱 gratuitous indemnity; United States Government Life Insurance.

**natural obstacle** 天然障礙；防碍軍事行動或影響作戰之任何地形，如沙漠，山岳，河川，沼澤，森林等。

**nautical twilight** 海上薄明（黎明，薄暮）日出或日落前太陽在海平線下12度之時刻，是時光度微弱僅有有限度之能見度。

**naval support area** 海軍支援區；規定海軍艦艇支援一次登陸之海上區域。

**navigation head** 水運末地；係水道上一點水運工具及陸運工具於此接運，水運末地之功用與鐵道末端，汽車末地，或空運末地同。

**Navy supplies** 海軍補給品；  
1. 由海軍部各機構籌辦與儲存並發給海軍各單位，各組織，及各設施之補給品。  
2. 由海軍各機構籌辦而發給陸軍或空軍補給機構之補給品。  
參閱 Army Supplies Air Force supplies.

**Negative report** 無異狀報告；對某事項雖未獲得資料仍須將整個經過情形提出報告。

**neglect of duty** 怠忽職務；無理由而故意省畧其軍事職務之執行或故意省畧其上級軍事機構命令之實施者，或竟未能執行或未實施者；當損及良好秩序及軍紀時或當軍法統一法典內已另列明此種犯行時，此即為軍事犯罪。

**negotiated contract** 議價契約；政府機構未使用正式登廣告之正常技術而簽訂之採購或售物等契約。

**negotiated settlement** 協議解約；某契約範圍之結束協議，係經過雙方同意而完成者，與依照單方面之決定（既定規格）所獲致之協議或經第三方面之仲裁所成立之協議，均有區別。

**negotiation** 議價；不按照1947年武裝部隊籌辦條例（Armed Services procurement Act）所規定之正式登廣告及密封投標（sealed bid）程序，而達成一種協議並出之於契約時，所用之任何方法，此法適用於採購契約及售物契約。

**neoprene** 尼龍塑膠；人造橡皮；一種合成橡皮代用品，用以代替其他材料項目，如武器內之緩衝材料等。

**nerve gas** 神經毒氣；  
參閱 blood and nerve poison.

**nest** 抵抗巢；抵抗中心，尤指容集若干機關槍與步槍兵之抵抗中心。

**nest** 1. 通信網；2. 防潛網；3. 情報網；

1. 通信網：一羣相互通信之無線電或有線電台站。

## Chinese-Cantonese

2. 防潛網：彈性鋼條網障碍物，設於水道中以阻止敵進入而防避其魚雷等等。
3. 情報網：按戰畧配置一羣密報人員或諜探，由某機關使用之以收集情報。
- net authentication 網內辨證；一種電台（通信所）辨證方法，用以確定某指定之通信網內所有電台均為真實而無假充者。
- net call sign 網內呼號；在一個無線電網內所有各電台所共用之呼號。
- net control station 通信網指揮（控制）台；在一個通信網內之某一電台，經指定管制通訊軍紀者。
- net loading 網梯；部隊由艦換乘至登陸艇，舉揚下去所用之裝貨網。
- net obligations 純負擔；因增加或減少而算定應支付之全部負擔，係由於合同之簽訂，終止，及取銷，與錯誤之修正，或由於折扣及其他原因等所產生者。
- net plan 通訊網作業計劃；無線電通訊網在作業上應採取之計劃，包括速率數字，電台數量與限制之規定等。
- net settlement 淨付款；從總應付款額內除去暫記貨款及預付款後之實付款額。
- net usable space 淨用空間；能實際儲存器材之儲存空間。
- neutral 中性；近觸地面之空氣與其近上層空氣之溫度相等，故無對流現象，故空氣呈穩定狀態，是為中性。
- neutralization fire 制壓射擊；制壓火力；以砲火使敵軍蒙受傷亡，打擊並防碍其武器之發射，人員之活動與減低其作戰效能之一種射擊。
- neutralize 1. 制壓；2. 中和；
1. 制壓：用砲火，轟炸，或其他手段以摧毀或削弱敵軍人員與器材之效能之謂。
2. 中和：以化學作用使一種有毒之化學劑變成無害之謂。
- 參閱：decontaminate.
- neve (firn) 粒狀雪；柔軟之雪因風及溫度變化之關係凝結為晶體之冰，粒狀雪含有大量之空氣，由雪變形經年不化，如冰峯上者然。
- new case 新患者；以前未經報告，且亦未經任何醫療設施治療過之傷患。
- new guard 上班衛兵；新派之一組士兵，使環行接充內衛兵勤務以接替原有衛兵。
- new work 修建工程；在營產及公用設備修建工程中，由於狀況改變所需對營產之增建，改修與撤除；由於災害影響所需之重建與修復；以及對營產之簡易新建工程等，統稱為修建工程。
- next of kin 最近親屬；在法律上有權決定遺體處理之人員。
- NH powder 防潮發射藥；
- 參閱nonhygroscopic powder.
- niggerhead 秣草；阿拉斯加北部對於當地秣草之稱呼。
- Night interception 夜間截擊；暗夜所行之空中截擊，夜間截擊經常為受控制之截擊。

## Reference Material

**night landing** 夜間登陸；部隊預定利用暗夜登陸以到達其第一目標。

**night traffic line** 夜間禁行線；輪裝車輛在夜間未經許可不得越過該線。

**nissen hut** 尼森式活動房屋（圓頂式活動掩蔽部）；用以住宿人員之半圓桶形房屋。有時亦可供其他用途，如工場、倉庫、試驗室等，為輕便之一般通用活動式房屋。參閱：quonset hut.

**nitrocellulose** 硝化纖維；以硝酸及硫酸混合作用於棉花或其他纖維素上所構成之化學物質硝化棉（guncotton）即為含氮量極高之一種硝化纖維性爆藥。

**nitrocellulose powder** 硝化纖維素火藥；威力強大之無烟發射藥、膠棉藥（pyre power）即為硝化纖維素火藥之一種。

**nitrocotton** 硝化棉；  
參閱：guncotton.

**nitrogen mustard gases** 氮芥氣；為類似芥子氣之糜爛性毒氣，惟其化學性質不同並少氣味或無氣味。此種毒氣可影響眼、鼻、及肺部。

**nodal point** 節點；透鏡或透鏡系統中之光軸上兩點中之一點，其在第二點所射出之線即平行其在第一點上之入射線；又稱節。

**no-fire line** 無射擊線；除經步兵指揮官之要求外，野戰砲兵不向此近極線射擊，但此線之外，砲兵得隨時射擊而不致危害友軍部隊。

**no man's land** 無人地帶；在兩個

敵對部隊之前線中間之地帶。

**nomenclature** 品名；整套或整個體系之官訂品名或稱呼，給予器材或裝備之各種項目者。

參閱：standard nomenclature.

**nomenclature plate** 品名牌；此牌多為金屬所製成者；嵌在器材之明顯處，其中有代表型式之字母、符號與號碼、以及其他必要之說明。

**nominal account** 虛名賬戶；總帳中用以記載某機構之費用支出或其收入之賬戶，用以決定現金損益之賬戶。

**nonaccountable officer** 無會計責任軍官；軍官之不負責公有財產或不負該項財產責任者。

**nonappropriated funds** 非撥款經費（非分配預算經費）；用以支持某種能產生收益之業務，福利業務、及零星業務等所用之款項。各該業務並未列入國會撥款內，但亦為武裝部隊所必需之附屬工作。

**nonboresafe fuze** 非膛內保險信管；凡未具備使彈丸尚在砲膛中能不致過早將其主裝藥爆炸之保險裝置之信管。

**noncarrying arithmetic** 不進位算法；密碼術中，算至本位十數之算法；亦即省略其十位。

**noncommissioned officer** 士官；陸軍士官保有自下士至軍士長之任何階級者，亦即士兵之上四級。參閱：enlisted grade structure.

**noncommissioned officers' mess** 1. 士官伙食會；2. 士官餐室；  
1. 士官伙食會：一個設施或指揮

## Chinese-Cantonese

部之士官協會或聯合組織，其主要目的為供給食品勤務（餐廳食堂等）活動予其同僚及彼等之家庭者，可以有亦可無有娛樂及招待等特點者，藉雜支費組成之。

2. 士官餐室：此委會所佔用之房舍。

noncommon supplies 非通用補給品；參閱：supplies.

noncurrent records 失現用性記錄；對於執行現時作戰職掌與行政職掌已不再需要之記錄。

nondeferable issue demand 不逾期分發請求；有關特定時期之分發請求，此項請求雖在該時期中未能圓滿發放，但一旦逾期後，即失去效用或不復存在。如對某月份因缺如而未補給之彈藥所提分發請求，即屬一例。

nondelay fuze 無延期信管；信管之作用係因彈丸侵徹目標所受之阻滯而使撞針（或火帽）產生之惰性作用所致，惰性可使撞針衝擊火帽（或火帽衝擊撞針）而引起信管之作用。此種信管本身之作用係較瞬發信管為緩慢，蓋因其作用有賴於彈丸侵徹目標時所起之減速（阻滯）而生故也。

nondeteriorating supplies 非損耗性補給品；各項補給品之預計能繼續使用至一相當長久之時間者，預計使用時間經常予以詳細規定之。

nondivisional unit 非師屬部隊；非師建制內之部隊。

nonduty status 無職身份；官兵因任何理由，諸如檢束、休假、疾

病、禁閉、或不假外出等，彼時其所屬機關部隊已無法取得其服務者，即指彼等此時之身份。

noneffective 不堪服役者；凡因疾病體弱不克執行現役職務之人員均屬之。

noneffective rate 不堪服役率；傷患離職或戰鬥傷亡免職之人員對於其部隊兵力上之影響，所使用之計算標準；其表示方法係按某一特殊時間內傷患（不堪服役者）人數與該時間之兵力所成之比率，或按某指定期間內在某一平均數之日期之傷患人數與該期間內平均兵力之比率所表明者；均以千員為單位計算之，此項不堪服役比率可以用全部因傷患而離職之人員為基準，亦可用特別指定之甚特殊傷患之一批或現有數為基準，此項比率可適用於一特殊地區或部隊，亦可適用於陸軍。

nonexpendable supplies 非消耗品；物品在使用中不被消耗者，通常在使用期間仍保持原狀諸如武器、車輛、機器、工具、及儀器。

nonfixed medical treatment facility 非固定性醫療設施；能移動，或能自一地移至他地，且能依移動狀態而設計以行戰術性作業之醫療設施包括下列各單位均屬：後送醫院、軍團流動外科醫院、部隊診療所（救護站）、收集站、待運站、醫療站、神經病醫療站、醫療中心等。

nongas warfare 非毒氣戰；不用毒氣之戰爭。

## Reference Material

- 參閱：chemical warfare.
- nonhygroscopic powder 防潮火藥；並無自空氣中吸收水份傾向之無煙火藥，可用為砲彈之拋射藥者。
- nonjudicial punishment 非軍法懲處；輕懲罰及其他改正措施，係由指揮官對於不要求軍事法庭審判之人員所加之懲罰。
- nonmilitary education 非軍事教育；通常在民間教育機關內所教授之專科教育與假期教育類屬之。
- nonmilitary property 非軍事財產；不屬於軍事財產之財產但係在陸軍部管轄之下者。
- non-Morse 非摩爾斯密碼法；除摩爾斯密碼外，使用符號傳遞電訊之方法，如保大字母（Baudot alphabet）。
- nonorganic vehicle 非建制車輛；非由編制裝備表配賦於使用單位之車輛。
- nonpay status 停薪身份；官兵在無職身份時，無權領取薪餉即彼因過失或疎忽而未在隊服務時即屬之。不假外出及因個人過失罹病而不能服務等事件，該官兵即被置於停薪之身份。
- nonpersistent gas 暫時性毒氣；凡毒氣其效力通常僅能在散佈地區之空氣中保持十分鐘以內者。  
參閱：persistence.
- nonprocurement fund 非籌辦經費；此種經費，僅限於支付工作上與行政上所需之物品及費用者，並不包括軍品籌辦在內。正常之保養用費（諸如修理費）係包括在內而備份零件及補充零件則不屬之。
- 參閱：procurement funds.
- nonrecord material 非記錄資料；文件與公文不經國家檔案保管委員會（National Archives and Congress）之核准即可處理者，諸如圖書館及博物院之資料，其構成、取得、與保存等均僅屬參考用或展覽用者；另有其他多餘文件之保存亦僅為便於參考以及作為刊物與業經處理之公文等儲存之用。
- nonregistered publication 非註冊刊物；無註冊登記號數之出版物，故無需正常之說明。
- nonrepairable property 無法修理財產；凡不堪用之財產，因基於政府之最優利益而不值得修復至堪用之程度者。  
參閱：scrap and waste.
- nonrestorable prisoner 不可復職之罪犯；不適於恢復其在陸軍中榮譽職務身份之罪犯。
- nonsecret code 非密碼；此電碼之目的，僅在縮寫文電而非隱匿其意義，故可由頒發單位隨意製成之簡語（brevity code）。
- nonstandard 不合標準的；與已規定或已建立之規格、條件、或程序不符合者，例如，與射表內所假定之氣象不符合之天候狀態，即為非標準者。
- nonstandard commercial property 標準商品；此項物品雖已有民間或商業上之普遍應用，但始終未獲得技術勤務部門首長之技術委員會予以標準化之處理。
- nonstandard military property 非

## Chinese-Cantonese

制式軍用財產；此項物品之設計及使用僅限於軍事勤務性質，但始終未獲得技術勤務部門首長之技術委員會予以標準化之處理者。

**nonstorage space** 非儲存位置；總儲存位置內某部區域，因其構築時之損失或經指定作其他儲存用途，而不能作儲存用者，包括轉運用材料位置空間之用於轉運者或保留以作轉運用者。

**nonsystematic error** 非規律誤差；參閱：accidental error.

**nontextual** 非文電正文；不屬電文本之部份，例如發往地址與檢字組。

**nontransportable patient** 不適輸送之傷患；某種傷患其體格狀態不良之程度因後送時間延長而無適當治療，即可嚴重危及其生命，或肢體之安全者。

**nontransposability** 無換位性；某種密碼中所具有之一種特性，使該項密碼之電碼組結構情形為在其電碼組中之任何兩個字母互換位置後，仍不致產生該電碼中另一真實電碼組。

**normal alphabet** 正常字母；

1. 在密碼學中，用事先約定之字母按約定的順序，併成文字代替與語言相似的發音。

2. 直接標準字母從 A 始以迄 Z 止。

**normal bed capacity** 平時病牀容量；按床位數量計算病牀之空間，病牀係放置於病內，或指定設置病牀房間內，兩牀中心點間之距離為 8 呎（每牀所佔之面積平

均 100 平方呎）；即平時正常使用之容量。

**normal charge** 正常裝藥；普通情況下，一門砲發射時所用之標準裝藥量，此一名詞係與特別情況時所用之減裝藥（reduced）或過量裝藥（supercharge）相對而言者。

**normal frequency** 1. 正常頻見率；  
2. 正常頻率；

1. 正常頻見率：密碼術中，一電文內之單位或字母與其他可以構成明文之電文內單位或字母相比照時所生之標準頻見（一再出現）次數；致使該項明文可藉大量電文之統計研究而被洩露或破譯者。

2. 正常頻率：指分配之頻率，係由一無線電發信機使用者。

**normal impact** 垂直着發；射彈打擊一垂直於彈丸飛行線之表面者。

**normal interval** 正常間隔；併立員兵間之間隔，取間隔之方法係將左臂平伸與肩部同高，而指其與同列之次一人員的肩部相接觸。

**normal zone of fire** 正常射擊區域；參閱：zone of fire.

**northing** 向北讀數；地圖方格值之向北（即自底方向上方）讀數；地圖方格參考之 Y 坐標。

**nose** 砲彈頭；炸彈頭；飛機頭；砲彈、炸彈、飛機等等之尖端或前端。

**nose fuze** 炸彈頭信管；裝置於炸彈前頭之信管。

**NP treatment station** 神經精神病治療站；一種野戰軍團之醫療設



## Reference Material

施，通常設在野戰軍團勤務區之前方部份，為收容各師、各軍、及野戰軍團直屬部隊與機構神經精神病患者之主要中心通常所有神經精神病患者在由野戰軍團地區後送以前，均須經過一個此種治療站。

**nose spray** 前方散飛；一爆炸之射彈，其破片沿射彈飛行方向之前方擲出者，此散飛係與破片向後擲出之後方散飛及破片向側方擲出之側方散飛相對而言。

**no vehicle-light line** 禁車燈線；戰鬥區內規定之線，當車輛夜間行進時超過該線即禁用燈用光。

**nozzle** 噴嘴；就電導飛彈而言，在變換橫断面之輸送管內增加液體流動之速度。噴嘴通常為將液體集中後再散發之，但亦有成等齊之散發或等齊之集中者。

**nuisance raid** 擾亂性襲擊；以飛機或地面部隊對敵行擾亂性或困惱性之襲擊而不在使敵遭受嚴重之損害者。

**null** 1. 啞碼；2. 寂點；

1. 啞碼：密碼術中之一種符號，並無明文意義。

2. 寂點：定向時，定向天線旋轉之際，所收到無線電信號最弱之一點。

**nulling** 調零；在電力機械指揮儀中，正確調整其之各輸入電壓，俾其指出之電壓能現示正確之距離碼數。

**numbered hospital** 番號醫院；為運用於戰區內設計並各授以番號之醫院番號醫院或為營站醫院，或為總醫院，亦或為其他特種醫

院，諸如後送醫院等。

**numerical key** 數字密鑰；數字之字碼順序，用為密鑰者，可以由一個密字或短句編成之，或自由編排而決定之。

**numerical taber** - 代碼表；密碼術中，由密碼組所組成之表以代表數字、日期、及數量者。

**nurse** 護理官；陸軍護理團之軍官；亦稱陸軍護理官。



## Chinese-Cantonese

### (O)

**oak-leaf cluster** 橡葉叢徽章；金屬橡葉叢徽章之發給係代替再行給予一次已有同樣之勳章者，或代替給予優秀部隊獎章(Distinguished unit citation)以一個青銅章作為一新增加之獎勵。

參閱：silver oak-leaf cluster.

**oath of enlistment** 入伍宣誓；在核定之監督官面前嚴肅之宣誓，担保其對國家之忠誠，及忠心履行軍役依軍法規定服從命令，經常（但亦不必定）在陸軍內由每一入伍或應徵人員行之。

**object classification** 用途別分類；分子目分類；一種經費分類制度、係將實際費用或預期用費按其實質或勤務之特徵所規定之名目加以分類，使與各項業務或各項活動按其性質更進一步加以科目編號者有所區別。

**objective** 1. 目的；2. 目標；3. 對物鏡；

1. 目的：使用軍隊以達成之最後目的。

2. 目標：在攻擊行動或運動中所佔領或到達之地區或地點。

3. 對物鏡：望遠鏡或其他光學儀器上之透視鏡體於觀測之目標最先接受之光線者。

**objective area** 1. 目標地區；2. 空降地區；

1. 目標地區：地理上所指定之地區，在該地區內之目標由一軍隊加以佔領或到達之，此一地區由戰區指揮官或其他具有指揮權或管制權之指揮官所指定

者。

2. 空降地區：空降作戰時，預定為空降之地區，並包括空頭堡。

**objective folder** 目標資料卷宗；有關於一個目標情報資料之蒐集用於為策定一計劃并實施軍事行動者。

**objective plane** 目標平面；彈着面；與地面成正切之平面，或與目標之表面相合者特指炸彈或砲彈彈着點之平面。

**objective point** 目標點；彈着點；參閱：point of impact.

**obligated space** 保留位置；經率高級長官指定保留以備特定目的使用之儲存位置。

**obligated stocks** 保留存量；加以標記或保留之存量以備特別目的之用，例如特種計劃，或方針，民衆援助，備份用，核定儲備等用。此等存量經常按數量為基準以建立之，並係補給品基準以外者存量。

**obligation** 待付款；對於一項撥款或經費，所特為保留之現金數額，用以支付一項已定妥之定貨，已簽定之合同，或已取得之服務。

**obligation authority** 支付權限；由分配經費內劃定一部份，用於他處設施予以開支之權限，在此情形下，受款者無須保持會計紀錄（記帳）。

**obligation of funds** 經費保留款；指已定妥之定貨單上，已簽訂之合同上，或已取得之服務等所需之款額，或任何其他之交易，均需保留一項撥款或經費以待其支付費用者。

## Reference Material

- obligations incurred 待付款發生額  
；在一定期間內對於撥款或經費  
項下所成立之待負款總額。
- oblique aerial photograph 傾斜空  
中照片；此種照片，係將照像機  
之軸線，固定在水平線與垂直線  
之間而攝得者。  
急傾斜空中照片 (high oblique)  
：傾斜照片之能表現出地平線者  
。  
緩傾斜空中照片 (low oblique)  
：傾斜照片之不能表現出地平線  
者。
- oblique compartment 斜交掩蔽地  
帶；為地形之掩蔽地區，其縱長  
之軸線與行進之方向或前線成為  
斜交者。
- oblique fire 斜射；沿目標縱長之斜  
交方向而射擊目標者，或自敵軍  
之正面與側翼間之方向射擊敵軍  
者。
- oblique line overlap 直線式疊邊傾  
斜空中照片；在一條直航線上，  
所攝取疊邊之傾斜空中照片，此  
等照片不能如疊邊垂直空中照片  
一樣可以接合一起，但彼等均能  
現示一幅有用之寫景圖形，其連  
續各照片間之重疊經常為百分之  
五十。
- oblique photograph 傾斜照片；  
參閱：oblique aerial photogra-  
ph. (傾斜空中照片)。
- observation 觀測；考查或研究地形  
，射擊火力，氣象狀況等等藉以  
獲得軍事價值之情報資料者。
- direct observation 直接觀測；  
用視力直接行觀測，可用儀器  
如望遠鏡以為輔助。
- indirect observation 間接觀測  
；用照相圖研究地形等等。
- observation, astronomic 天體觀測  
；對天體行觀測以確定經度，緯  
度，時刻，及(或)方位角之謂。
- observation battalion 觀測營；裝  
備有實施聲測，光測，及雷達測  
，並能供給地形上與氣象上諸元  
之砲兵機構，觀測營為軍砲兵之  
建制單位。
- observation camp 檢疫營地；在此  
營地內將入營之新兵駐留相當時  
間，俾其報到前所傳染之疾病，  
均可予以發現者。
- observation of fire 射擊觀測；觀  
測砲火射擊以確定射擊之炸點或  
彈着點對目標之關係位置，並行  
修正射擊諸元；亦為砲火射擊之  
監督射擊觀測可從地面觀測或可  
從空中觀測。
- observation post 觀測所；對空監  
視哨位置；  
1. 觀測所：為行射擊之觀測及修  
正而選擇之處所。  
2. 觀測所：可以窺見友軍與敵軍  
之位置，並從該位置上能控制  
砲兵及武器之射擊者。  
3. 對空監視哨位置：防空監視人  
員所在之處，並從該處偵察並  
警告有快速低飛之飛機及未為  
其他手段所偵察得之他種目標  
之接近者。
- observation station 觀測站；  
參閱：observation post.
- observed fire 觀測射擊；在地面上  
，或在飛機中，或在海軍艦艇上  
由一觀測人員所能見及之彈着點  
或空炸點之射擊，該射擊可依觀

## Chinese-Cantonese

測而行控制與修正者。

**observed fire chart** 觀測射擊圖；通常為一張方格紙，用以依照射擊結果所獲得之諸元而繪劃砲營中各砲連及其各目標之關係位置之圖。

**observed fire procedure** 觀測射擊程序；為修正對一目標行間接射擊所用之標準程序。

**observed position** 測點；一活動目標正被觀測之瞬間所在之位置。

**observer** 觀測員；

1. 担任觀察之人員。
2. 搜集有關敵情或地形情報資料之人員。
3. 在地面上之位置或從一飛機中觀視射擊效果之人員。
4. 在飛機上主要為負責觀測之人員。
5. 作氣候觀測之人員；亦稱測候員。

**observer forward** 前進觀測員；隨同第一線部隊行動並熟練於修正地面上或海軍砲火射擊之砲兵觀測員。

**observing angle** 目標頂角；在目標上夾於觀目線與砲目線間之角；亦即為觀測員離開火砲之角度距離。

**observing interval** 觀測時間間隔；兩次連續觀測間之時間間隔用以對一活動目標尋求射擊諸元。

**observing line** 觀目線；由觀測員至目標之線。

**observing point** 觀測點；在目標上之一點，係觀測員用以求得射擊諸元而瞄視之點。

**observing sector** 觀測區域；由觀測

點可以目見之地區，亦為分配於一既設之觀測所以行觀測之地區。

**obsolete item** 註銷物品；業經宣佈不適於軍用或不適於訓練用之軍用品。

**obstacle** 障礙物；阻止或遲滯前進之任何障礙，障礙物有天然者，如沙漠，河川，沼澤或山岳，亦有人為者，如有刺鐵絲網，坑穴，混凝土或金屬對機械化部隊之各種設置物及類似物體，障礙物可為固定式或移動式者，並可預先構築交付使用或於戰地臨時構築之。

**obstacle course** 障礙通過場；係滿佈束柴，柵牆，溝壕及其他障礙物之地區，在用以訓練士兵，使能克服在戰場上相類似之障礙物，並增進其迅速，機敏及堅忍持久性格。

**obstruction** 1. 障礙；2. 阻障物；

1. 障礙（遮障）：地表面任何天然或人為地形地物如高地等，足以遮蔽或妨碍觀察，射擊，或部隊運動者。

2. 阻障物：高過周圍環境至能危害飛機低飛之任何物體，尤指於飛機起飛或降落時構成危害之物體。

**obstruction lights** 障礙標示燈；為帶紅色球罩之白熱燈，或充滿顯照紅色氣體之光燈，用以標記機場附近之飛行阻障物者。

**obturation** 緊塞；當發射一砲彈時，用以防止從砲管中洩漏氣體之任何方法。

**obturator** 緊塞器；在彈丸脫離砲口

## Reference Material

前，爲防止氣體洩漏而使砲管成爲氣體緊塞狀態之一種裝置。

occulter 遮光器；此爲遮蔽器具，當探照燈不用時，用此器具將其光線遮蓋，使敵人不能發見及尋出其位置。

occupation 1. 佔領；2. 征服；

1. 佔領：對一目標之攻佔，包括未經抵抗或未經有效抵抗而包含奪取目標之作戰。

2. 征服：將部隊駐於被克服之地區，并將該地之人民、土地；財產加以管制。

occupational freight warrant 佔領區貨運保單；用於佔領區內，對美國武裝部隊一車載量或不足一車載量等貨運之公文處理，此保單用英文及佔領區文字互相對照，並用爲支付其民間運輸機關運費之根據，及供給運輸資料。

occupational therapist 職業治療官；爲婦女衛生專業團之軍官，曾受運用有目的之活動以治愈傷患。

occupational therapy 職業治療；係對疾病或損傷之一種治療，其特點係由曾受專業訓練之人員按照軍醫之規定給患者以有目的之工作，諸如木工，金工，陶瓷，印製等。

Occupation clasp 佔領紀念章；金屬條徽章，表示其曾加1945年以來之佔領軍職務。

參閱：Army of Occupation Medal.

occupation currency 佔領軍流通卷（貨幣）；侵入國所發行之紙幣（貨幣），並由其軍隊司令官

宣佈，在其軍隊佔領期間內，該地區應合法使用與保護之，此幣應有顯明設計樣式使與侵入國之官訂貨幣或被侵入國之官訂貨幣均有分別，但其命名則可按侵入國或被侵入國之錢幣單位，佔領軍流通卷及侵入軍流通卷依情形可爲相同者亦可爲不同者。

occupation phase 佔領期間；在軍事任務過程中，武裝部隊從事管制某地區內人員，土地，及財產等，所經過之期間。

occupation type military government 佔領軍政府；軍政府之編組使與民政府之編組相符合。

occupation of position 陣地佔領；進入一處經過適當編組並準備用爲戰鬥陣地之地區。

occupied area 佔領地區；

1. 由部隊所掌握之地區。

2. 交戰國領土或經我解放之領土，有武裝部隊駐留並實施一部軍政府權力或全部軍政府權力者。

occupied beds 實佔牀位；醫療設施內部正使用中之牀位數目，係現在已分配給病人者，惟請假或不假外出之病人牀位則不能計入此數內。

occupied space 實佔位置；器材實際儲存所在之純粹堪用位置。

occupied territory 佔領地域；在此地區內之民事軍政府，由武裝佔領部隊實施之，此地區不包括武裝部隊所駐之地區，且其權力並不超過當地原來政府所有者。

octal 阿托爾；一種使燃料變濃之物質。

## Chinese-Cantonese

**off-carriage fire control** 砲外射擊控制；使用非直接裝於武器上之瞄準器材，以爲補助對一目標控制射擊之方法。

**off-carriage fire control equipment** 砲外射擊控制器材；如指揮儀，方向盤，及各種觀測儀器等之射擊控制器材，係作爲指揮武器之射擊所需用，並係分別搬運者。

**off-carrier position** 下架位置；各種武器，諸如輕迫擊砲及機關槍等，連同其彈藥與附件自其運輸用之車架上取下時，所在之位置，此後即須由人手攜入陣地內。

**offensive** 1. 攻勢；2. 攻擊中，準備攻擊；3. 適用於攻擊，攻擊用；4. 攻擊；

1. 攻勢：部隊正攻擊中之狀態。

2. 攻擊中：或準備攻擊。

3. 適用於攻擊：或攻擊用，火炮及戰車常爲「攻擊用」之武器。

4. 攻擊：特指大規模之攻擊。

**offensive grenade** 攻擊手榴彈；高爆手榴彈，供部隊在開闊地帶攻擊時之用，彈體屬纖維質，因此無破片散飛。

**office of record** 1. 檔案室；2. 紀錄室；

1. 檔案室：經官方指定保持特種作業記錄之辦公室。

2. 記錄室：負責保持各種註冊出版物之最後狀況記錄之機構。

**officer** 軍官；在一個武裝部隊中（即陸軍或海、空軍）保有該軍種任職令或准尉級委任令之人員，參閱：commissioned officer.

**officer candidate** 候補軍官；軍校學生；凡人員正接受某種班隊之訓練以備委任爲軍官；或其自動申請委任爲軍官者均屬之。

**officer candidate school** 候補軍官學校；軍校；候補軍官受訓之學校，經過可以到達委任之學程訓練後即完成此訓練。

**officer of the day** 值日官；直接在指揮官指導下服行勤務之軍官，彼在規定之日期內，負責實施警衛勤務，維持秩序，保護公物，勵行檢查規定，及監管營區，營地，及營站內之囚犯。

**officer of the guard** 衛兵司令；在值日官指揮下服勤之軍官，負責營區、營地、及營站內之衛兵訓練，紀律，與勤務執行等。

**officers' call** 1. 軍官集合號；2. 軍官集合；

1. 軍官集合號：召集所有軍官至某會集地或集合位置時，所用之號音。

2. 軍官集合：所有軍官之會集或集合。

**Officers' Information Program**

軍官軍聞計劃；此計劃之設計在使軍官團隨時瞭解重要軍事，國內，及國際事項。

**Officers' mess** 1. 軍官俱樂部；2. 軍官餐所；

1. 軍官俱樂部：一個設施或部內軍官之團體或聯合組織，其主要目的在供給食品勤務活動（餐廳）以供應其各員及其家屬者，或有或無娛樂及遊藝之供應，係由雜支費項下設置。

2. 軍官餐廳：軍官膳食團佔用之

## Reference Material

建築物或房間。

**officers pay data card** 軍官薪給資料卡；表格式卡片之一種，其內填入所有關於該軍官應領薪給及津貼等之一切重要資料及已領到部份薪津之數額。

**official correspondence** 公務函（郵）件；為適宜核准軍事事項所用之通信文件，係由郵政合法遞送，使用公務信封而不須付郵資。

**official credit** 公款帳戶；美國國庫對會計責任收支軍官所開列之貸款帳戶，該軍官依支票動用該款。

**official credit deposit** 國庫存款；此種存款，可增加收支軍官在美國國庫所立公務貸款帳戶內之存備金額，惟並不能減輕該軍官應負之會計責任，且亦不影響帳面之數額。

**official envelope** 公務信封；郵寄公務函件而不付郵資時，所用之信封，但如私人通信使用時，則有處罰，亦稱為 **penalty envelope**。

**off limits** 1. 禁區；2. 在禁區內；  
1. 禁區：除公務外，禁止軍人進入之處所或地區，經常係在軍事地區以外之地點，可能有意兵巡查之。  
2. 在禁區內：正在此種禁止入內之地點內部。

**off-line operation** 參差作業法；在密碼術中，係譯成密碼及發出或將接收及譯成明碼之一種方法在同一個室內電路上由兩個單獨工作，分別實施之。

參閱：on-line operation.

**offset method** 支距法；從地圖上指示地點位置之方法，其法為給予該地點至地圖底邊之距離及至一秘密指定之南北方向線之左側距離或右側距離。

**offset plotting** 偏差圖解；當必須將各不同之射距離與方位角下達至砲連之每一火炮時，其用以圖解射擊諸元之方法。

**offshore procurement** 海外採購；在聯邦及其屬地與加拿大等地區之外，軍事當局，使用國外分署經費或正規軍之經費購買國外分署計劃所需項目，以交付受援國家或給予各處駐留之美國部隊，（註 FOA-Foreign operation Administration）。

**ogive** 蛋形部；由彈丸向前彎曲之處起至其尖端之部份，亦稱為彈頭。

**oil buffer** 油壓緩衝器；裝於自動武器上之某種機械裝置，特別是.50 口徑之槍砲，以吸收後座力之震動並調節射速者。

**oil dent** 油凹；彈藥筒之缺點，在筒內含有光滑之凹槽，其原因為製造時行削刮手續之際用油過多所致。

**oil gear** 機油聯動裝置；電動機械裝置，利用液壓原理將電力變為驅動力。

**old case** 舊症狀；先前已有治療報告並已治愈之症狀，通常與再住院（readmission）之意義相同。

**old guard** 交班衛兵；一組士兵，業已完成其過去二十四小時之守衛勤務，正由接班衛兵接替者。

## Chinese-Cantonese

olive drab 棕綠色；標準棕綠色，  
普遍使用於陸軍制服上。

on 好！；戰車射擊口令之一部，指  
示射手將砲塔停止轉動，通常先  
加一「慢」之口令。  
參閱：Steady on.

on-board spares 艦船攜行備份零  
件；第一級保養備份零件，攜帶  
於一隻艦船上者。

on call 待命；  
參閱：Call Mission.

on-carriage equipment 砲上器材；  
係火炮之補給物品，雖不屬火炮  
砲車架本身之一部份，而係裝置  
於砲車架上者，於火炮曳行中時  
，並留置於上其各別之砲架托座  
或砲車架之容器中。此等物品均  
為實施部隊保養，及為供給射擊  
控制等方面所必需之火砲射向賦  
與者。例如：推彈桿，照準棍等  
是。

on-carriage fire control 砲上射擊  
控制；使用直接裝於武器上之瞄  
準器材以為補助對一目標控制射  
擊之方法。

on-carriage fire control equipment  
砲上射擊控制器材；如遙控系  
統，瞄準鏡座等裝設於火炮之砲  
車架或砲架上，或在行進姿勢中  
，附載於砲車架或砲架上之射擊  
控制器材。

on hand 現有品；各廠庫，各補給  
站，及其他補給設施內，現有之  
補給品與器材，可以即行發發者  
。

one hundred percent rectangle 全  
散佈矩形；實際包括由一門砲或  
一砲連對一目標射擊之全數射彈

之地區。

one-part code 單本（順線單本）  
；一種密碼本，其中之各明文單  
元均按字母順序或數字順序排列  
，因其各密碼組亦按字母順序，  
數字順序，或其他有系統順序排  
列所致。

參閱：two-part code.

one-time pad 一次一密表；密碼術  
中，底碼用過一次即行銷燬之密  
碼表。

one-time system 一次一密制；將  
明文譯成密碼之一種方法，其密  
鑰僅用一次而不再重用者。

on-guard 1.戒備；2.監視；3.預備  
用槍；  
1.戒備：準備防衛或保護。  
2.監視：如一衛兵或衛兵之一員  
所行之監視。  
3.預備用槍：刺槍教練中準備動  
作之第一個姿勢。

on-line operation 齊一作業法；密  
碼通信中，同時譯成密碼及發出  
，或同時接收及譯成明碼。

on station 聽候命令；定點空援準  
備；攻擊姿勢；空中支援之一種  
方式，開始由一批規定數目之飛  
機，在目標區上空完成武裝準備  
，聽候指揮機構之命令，向各目  
標實施攻擊。

on-the-job training 1.在職訓練；  
2.在業訓練；  
1.在職訓練：一種教育方法，利  
用此項方法訓練官兵執行其所  
被指定之作戰（作業）職務，  
亦即執行能代表其軍職專長之  
職務。

2.在業訓練：一種教育方法，利



## Reference Material

用此項方法訓練各部隊執行其所被賦予之作戰（作業）任務，亦即執行能代表其基本任務之任務。

**on-the-way** 發射了；由射擊指揮所或從船上通知觀測員，表示該單位已經發射之一種通信用語。

**on-vehicle materiel** 車輛攜行軍品；各種補給品物品，雖非車輛本身之一部，而係發給於或攜載在兵工勤務車輛或其他技術勤務車輛者。此種軍品係用於車輛保養，車上兵器，射擊防護，通信等等，並用以完成其結構上主要之結合者，例如：火炮，砲架，無線電，電筒，滅火器，瞄準及射擊控制器材，各種各類車載備份零件與用於車輛與工具，武器之保養之。

**o-o line** 觀測協調線；由軍砲兵指揮官所指定之野戰砲兵觀測之協調線，藉以區分軍砲兵與師砲兵間觀測之主要責任。

**open allotment** 無限配額；指定其科目及子目帳戶之配發款其可支付之金額不加限制。

**open ammunition space** 露天彈藥儲存位置；加以準備或改善之地面區域，用以露天儲存彈藥，以輔助彈藥庫內空間之不足者。

**open code** 公開密碼（祕密通信法）；密碼方法中，使用表面有意義之文字以隱匿其暗含用意之方法。

**open column** 疏開縱隊；汽車縱隊之加大各車車間距離以達成疏散之目的者。

**open-end contract** 無限制契約；

補給品或勤務供應之契約，其所列之時間與數量均無限制或隨時變動，且經常含有不斷之定貨與付款而其程度亦不斷變更。

**open fire** 開始射擊；一門砲或一砲連之開始射擊。

**open flank** 無依托之側翼；暴露之側翼；戰鬥中一部隊之翼側無其他部隊或地形予以掩護，而形成暴露狀態，招致敵之攻擊者。

**open formation** 疏開隊形；人員，飛機或機械化部隊所形成之隊形，此種隊形其間有充足之空間，以保行動之自由，或減少空中或砲兵之攻擊。

**open shock** 張傘激動；由於最初張開傘之結果，施用於傘兵或空投包之震動力。

**open position** 暴露位置（暴露陣地）；除可以偽裝外無掩蔽或遮蔽之地點。

**open ranks** 1. 離開；2. 「離開」；1. 離開：在密集隊形教練中各列之正常距離（間隔）增大為一步幅寬度。

2. 「離開」：上述動作之預令。

**open route** 開放道路；實施管制最少之道路，該項管制且限於道路交叉點之交通管制，類似對交通量甚小之鄉村道路之普通民間管制法。

**open sheaf** 1. 最大有效火制正面；2. 分火；

1. 最大有效火制正面：為兩門或多門火炮依其所用彈種之最大有效爆炸寬度而隔離其相隣各彈着點或炸點，使其火力向橫方向分佈之面。



## Chinese-Cantonese

2. 分火：係射擊通信所用之術語，藉以表明觀測員希望有較現用爲寬大之火制正面。  
參閱：close sheaf.
- open sight 缺口表尺；係用以代替視孔式表尺或瞄準鏡，而具有一曲折缺口之照門。
- open storage space 露天儲存位置；經指定作儲存用之露天地面區域。
- open traverse 開展導線；於測量中，一組業經測定長度與方向而相連接之線，其最後一線不回交於出發點或已知點，如閉塞導線之者然。
- operating agency 預算分配單分；係接受分配經費之陸軍部編制內單位。
- operating beds 病床；醫療設施內，現已設置並在各方面均已妥備以待醫療傷患之病床，此種設施備有其作業人員與裝備以待作業。
- operating beds available 備用病床；一醫療設施內，當時尚未指定予患者之病床數。
- operating ceiling 飛行最高度；特種飛機經常活動之最高度。
- operating handle 門柄握把；爲一火炮之開門機上所附連之手柄或手把，藉以啓閉火炮之砲尾而用者。
- operating lever 開閉機；爲在一火炮上藉以啓閉火炮砲尾所用之槓桿裝置。
- operating maintenance 作業保養；指對於車輛及其他器材之保養及修理，作業保養與定期保養（scheduled maintenance）不同，後者係按照時間表或依里程爲基準，對裝備作有規律之保養及修理。亦稱爲行軍保養（march maintenance）。
- operating personnel 作業人員；經陸軍部人事分發證件核定其担任督導或作業上職務之軍人，係編入臨時職務（TD）單位，惟經由陸軍部書面核定爲編裝表所列之單位者則例外。
- operating slide 滑板，勃朗寧機關槍之機件，用以打開機槽，以備裝彈退彈及除去故障，并關閉機槽以備射擊。
- operating speed 實際速度；實用速度；  
1. 射擊時使飛機在某種高度作水平飛行能發揮最大效率之飛行速度，並於連續使用時不超過發動機之速度百分之七十五，飛機在此速度下動作仍能可靠。  
2. 有時規定車輛所使用之速度。  
3. 對若干發動機所規定之每分鐘旋轉之次數。
- operation 作戰；作業；業務；執行軍事任務所採之行動，包括戰畧，戰術，勤務，訓練或行政等諸種任務，在陸上，海上，空中進行戰鬥之過程，包括達成會戰或戰役目標之運動，補給，攻擊，防禦，及機動等。
- operational 作戰的；作業的；  
1. 說明作戰間軍事活動之一種軍語。  
2. 用於有關裝備（如飛機，車輛等）時則指明該裝備在修理中

## Reference Material

之狀況，立即可以應用。  
operational chain of command 作戰指揮系統；指揮系統；指揮系統乃為某特種軍事行動或連續作戰之軍事行動而設立者。

operational control 1. 作戰指揮；  
2. 作戰管制；

1. 作戰指揮：作戰指揮之指揮職掌，包括所屬部隊之組成，任務之賦予，目標之指定，及使其達成任務所必要之命令式指示，除所屬指揮官要求協助外，不包括行政，紀律，內部編組，及部隊訓練等問題。

2. 作戰管制：一個聯合（作戰）（特遣）部隊指揮官僅實施後勤之協調或管制至一種必要之程度，使足以適應各下級指揮官達成其任務所需之重要後勤需要，及能配合該下級指揮官之申請而與以後勤支援。

operational line 作戰線路；任何通信線，主要用於發送射擊諸元，戰鬥命令，及有關戰術活動之文電者。

operational message 作戰文電；凡在發出文電之48小時內即足以影響或可能影響艦船行動，航空器行動，或地面部隊行動之文電。

operational mile 作業哩用油量；將某單位內所有運輸工具移動一哩之距離時，所需使用之汽油，機油及潤滑油等數量。

operational priority 作戰優先；  
參閱：message precedence.

operational reserve 作戰備備；支援特種作戰用之人員或補給品與器材等緊急備備。

operational supplies 作戰補給品；某海外戰區之正常給與品以外之補給品，係需用以支持該戰區之後勤及作戰計劃者。

operation, duplex 雙工；一種電路之工作特性，可使兩電台（通信所）間雙方同時通信。

operation map 作戰地圖；在地圖上標示在一次作戰中友軍之位置及其兵力，亦可標示預期敵之行動及位置，此種地圖經常為作戰命令中一重要部份。

operation order 作戰命令；指揮官發佈之命令，內容包括狀況，任務，指揮官之決心及行動計劃，及其他細部事項之規定如實施之方法及步驟及確保部隊間相互協同動作等。

operation overlay 作戰透明圖；標示友軍在作戰中之位置，兵力之透明圖，此種透明圖可標示預期敵之行動及其位置，通常此種透明圖為低級部隊所用作戰地圖之代用品，為作戰命令中一重要部份。

operation plan 作戰計劃；為會戰計劃中之一部份，包括一次作戰或同時實施或接續實施之多次作戰，此種計劃為遂行會戰計劃中之初期作戰。

operations and training officer 作戰訓練官；負責一部隊作戰訓練處（科，組）之軍官，彼乃計劃及擬訂編制與部隊訓練等政策之軍官，一般所謂參三（S-3）軍官。

operations and training section 作戰訓練處（科，組）；

## Chinese-Cantonese

爲參謀組織之一部份，策劃編制，訓練及作戰等方針者，其意義與作戰處（科、組）Operation Section 義同，亦稱爲S-3。

operations board 1. 作戰標示板；

2. 作戰標示臺。

1. 作戰標示板：情報紀錄揭示之處，此項揭示板可揭示射擊諸元，空軍狀況之資料，無線電之方位等等，爲修正及繼續進行某一項活動之依據。

2. 作戰標示臺：張貼於臺上之大幅而詳細軍用地圖，用作紀錄作戰動態，尤其供研究敵我飛機活動諸詳細資料之用。

operations research 作戰研討；軍事機構對戰爭所作科學，質量及數量上之研究，其目的在分析或判斷過去作戰及訓練演習諸經驗，以求將來武器、戰術、及戰署之改進，亦稱爲作戰的研究，作戰分析，及作戰判斷。

operations schedule 作戰（業）時間表；作戰計劃表，規定作戰（業）各種事項次序及其實施時間之表。

operator procedure regulations 通信程序規則；通信保密之一部份，係處理有關通信人員工作程序規則之訂定與實施者。

opportunity fire 臨機射擊；射擊一臨時目標之火力。

參閱：target of opportunity.

opposite numbers 通職對等人數；美國與外國軍事官員在其各自軍事機構內互有相等數目之派職。

optical gas mask 光學防毒面具；防毒面具具有膜片傳音之特製面

罩，並具有可調整之平面眼鏡以便於使用光學儀器者。

optical instrument 光學儀器；基於光之特性而行操作之測量器材，瞄準器材，指示器材，或計算器材，例如：望遠鏡，顯微鏡，經緯鏡，分光鏡，六分儀，測速機等。

optical sight 光學瞄準具；附有透鏡，稜鏡，或平面鏡之瞄準具，使用武器瞄準以行空中轟炸，或測量者。

optimum gun ring 高射砲最有效配備圈；環繞一易受攻擊之區域，或地點之想像線，此線乃劃出從掩護目標中央向外之最佳距離以爲放列一高射砲射擊單位，俾使在所述狀況下獲得最佳之防禦者。

optics 1. 光鏡；2. 光學；

1. 光鏡：光學儀器上各種玻璃鏡部份。

2. 光學：光線經過折光物質及其有關現象之自然科學。

oral trade test 專長口試；評定人員對於某種工作或職業所具有常識之口頭考試。

order 命令；書面或口述之通信，用以傳達上級至下級之指示者，廣義言之“order”一字實與“command”之義同，均爲命令。

order arms 1. 持槍立正姿勢；2. 「槍放下！」；

1. 持槍立正姿勢：爲步槍教練姿勢，取此種姿勢時，步槍持於右側，托底板着地，士兵則取立正姿勢。

2. 「槍放下！」：爲取上述姿勢之

## Reference Material

口令，如下此口令檢閱持有下列武器之士兵時，持自動步槍或卡柄槍者，亦可取肩槍姿勢，持手槍者，則收槍入套，惟無論何時，凡士兵持槍者聞此口令，均應取立正姿勢。

**order and shipping time** 申請及裝運時間；對於一特定之作業單位，自開始其存品補充之行爲起，至該單位因此一行動行動之結果而取得軍品爲止，其間所經過之時間長度，申請及裝運時間僅適用於對補給系統以內之軍品而言。

**order into active military service** 現役召集令；係一命令，用以將美國國民兵，預備役等中之一個部隊或人員置於現役者。

**orderly** 1. 傳令兵；2. 服務兵；  
1. 傳令兵：通常以傳遞信件及命令，并處理例行事務協助軍官之士兵。  
2. 服務兵：在餐廳，醫院等處之侍候者。

**orderly room** 連事務室；連之辦公室，連之事務即在此室辦理之。

**order of battle** 戰鬥序列；軍隊編組及部署之方式，戰鬥情報序列包括敵之兵力，裝備，位置，部署情形，編組，番號，戰術原則及戰法，戰鬥價值及移動，連同經證實之各部隊的作戰記錄及各指揮官個人資料。

**ordnance** 兵工；軍事器材，如各種戰鬥兵器及其所用之彈藥與裝備，車輛，修理工具及機械等均屬之。

**ordnance depot** 兵工倉庫；庫內儲

存由兵工部隊供給之武器，彈藥，以及裝備之預備存量。

**ordnance officer** 1. 兵工軍官；2. 兵工參謀官；3. 兵工技術官；  
1. 兵工軍官：兵工部隊內軍官之一員。

2. 兵工參謀官：爲一特業參謀軍官，對其指揮官建議有關兵工方面之各種技術事項。故稱爲兵工參謀官。

3. 兵工技術官：負有兵工保養，彈藥，以及一般補給之責任，並包括將俘獲器材置於可用狀況之軍官。

**ordnance plan** 兵工計劃；爲兵工作業之詳細說明，通常由兵工軍官預爲指揮官擬具之。兵工計劃係包括兵工單位對於使用方面有關之特殊規定，此計劃并述及兵工保養，彈藥，以及一般補給品與俘獲器材成爲能用狀況之處理。

**ordnance service** 兵工勤務；維護所轄之兵工裝備以及受命所應保管其他裝備使其保持堪用之狀況。

**ordnance staff officer** 兵工參謀官；參閱：ordnance officer

**ordnance stores** 兵工材料；由兵工署用於設計、製造、試驗、保管，以及翻修之兵工物資或補給品等所用之一切軍品及器材。

**ordnance supplies** 兵工補給品；凡指派兵工署所儲存，撥發，以及保養之所有軍用補給品，兵工補給品係包含分配兵工署之一切原料完整之成品以及成品之另件等。

**ordnance troops** 兵工部隊；受過技術訓練之部隊指派或配屬於一

## Chinese-Cantonese

戰術單位，担任兵工保養，補給，或技術勤務者。此等部隊並担任兵工器材之使用，保養，及調整之講解。

organic 建制的；指定并形成爲一軍事組織之主要部門，一部隊之建制部份均列入編制裝備表內者。

organic transportation 建制運輸工具；正式指撥於一軍事單位之運輸工具，此與由其他單位臨時供用者不同。

organization 1. 編成單位；2. 編制，編組；

1. 編成單位：指任何軍事單位而言，尤其是有兩個或兩個以上較小單位之較大指揮機構，用於此種意義時，則某指揮機構之一個軍事部份，如對其組成份子而言，即爲一個編成單位，如對其上級指揮部而言，即爲一個單位。

2. 編制，編組：由一適當之權限（如一編裝表）所規定某軍事部份之一定結構。

參閱：Unit（單位）。

organizational 單位的，部隊的；與某一軍事編成單位有關者，屬於某一軍事編成單位者。

organizational equipment 部隊裝備（器材）

參閱：equipment.

organizational maintenance 部隊保養；

參閱：Maintenance Category.

organizational spare parts 部隊保養備份零件；核准予部隊使用之另件。

organization chart 編組系統表；

圖示各單位，各辦公室，各項設施，或各機構之組織系統表。

organization equipment file 編制裝備資料袋；陸軍部規定之形式包括有套或封袋，用以存放裝備之重要表格及記錄。此袋爲二級保養人員所保有，並隨同裝備移交或後送至上級保養單位。

organization maintenance 部隊保養；此種保養乃指定使用單位（部隊）實施。且爲使單位（部隊）對於本身裝備所應有之責任。此種保養包括經常之檢查，清潔，整理勤務，防護潤滑，以及調整等，必要時並作不需要高深技術之小件更換。

organization of the ground 陣地編成；藉加強地形之天然防禦力及指派佔領部隊於特定地區而編使成爲一防禦陣地與organization of a position 同義。

organize 編成；編組；配賦人員，或編配人員與裝備於某一部隊使其得實際之成立，一部隊雖未奉核定編制，可先編成之。

organized position 已編成之陣地；部隊及武器經已進入陣地以備作戰，且其野戰工事經已構築完成者。

organized strength 已編組之兵力；陸軍所有編制裝備表內及部隊配賦表內之實際，經核定的，或有系統的兵力。

organized unit 編成單位；已編成之部隊，一陸軍預備役部隊每年須參加所規定之至少限度之操練，訓練期間，聯邦現役日數，或此類任何之合併。

## Reference Material

**orient** 1. 定向；2. 定向；3. 定向；  
4. 定向；5. 說明；

1. 定向：定出方向；應用指北針或地圖求出其位置之所在。

2. 定向：正位；安放一張地圖，使圖上箭頭所指之方向，與該方向一致，或將地圖子午線正指向北方。

3. 定向：裝定一兵器或儀器之方位角調整器以能正確讀出該兵器或儀器所指之位置與方向，若干兵器及儀器之仰角調整亦包含於此範圍內。

4. 定向：放一張相片使光線映射於該相片之方向與該地該物被攝取時光線之方向相同。

5. 說明：佈達有關情況，地形等之情報，其意義與brief同。

**orienting line** 方向基線；為在地面上已設置之既知方向線，此線乃用為測地及瞄準砲兵各火砲等等之基準線。

**orienting point** 定向點；在使一指揮儀或其他儀器與火砲相一致而瞄準於遠距離物體上，該物體即為定向點。

**orienting station** 定向位置；係在方向基線上而靠近火砲陣地之一點，從該點可賦予砲連射向者。

**origin** 1. 座標原點；2. 砲口中心點；

1. 座標原點：在圖上（地圖或海圖）作為基準之固定點。

2. 砲口中心點：為發射瞬間之火砲砲口中心。

**original package** 原包裝；在儲存作業時，按照處理說明或其他包裝規定，將若干數量之軍品包裝一

起，即為包裝。包裝外部應有一標籤，標籤上註明數量，軍品名稱，製造廠等，以及其原封裝不可拆動。

**originator** 發文者；係指指揮官，凡一項文電之發文，乃經由彼之批准而後行之者，發文者之責任，包括擬稿者與署發軍官職務上之責任在內，二者之定義如下：

擬稿者：係指一種人員，彼乃實際從事文電之草擬，以備發文者或署發軍官之發行者。

署發軍官：係適切指定之個人，彼可為發文者代行，或以發文者之名義，批准一項文電之發行。

**originators reference number** 發文者查案編號；指包含於一項文電本文以內之文電；參考號碼，旨在作為發文者與受文者之間，查案之用者。

**origin carrier** 起點裝運人；在貨物起運地點接收裝運貨之商業裝運者。

**origin of the trajectory** 彈道起點；當射彈脫離砲口之瞬間之砲口中心點。

**orthogonal** 直角性狀；指以互成直角關係而存在之一種性狀，或以更通俗之說明言之，即互相獨立而不倚賴。例如：極座標中之X, Y, 及Z之方向，或R,  $\phi$ , 及 $\phi$ 之方向，均係呈直角性狀者；又：兩項無線電信號，其頻率之比率為無理（數）性者，則其電氣強度所代表之函數，係呈直角性狀。

**oscillogram** 音波紀錄；指由一具音波紀錄器上，所產生之紀錄痕跡

## Chinese-Cantonese

，或永久性之紀錄，此項音波紀錄乃係供作研究，用以測定敵方武器之位置者。

oscillograph 音波紀錄器；指用以產生一項圖案紀錄之一種電氣儀器，是項紀錄，乃係表明一項迅變電量之瞬間值者；其用途之一，乃在音測術中，用以測定敵方武器之位置者。

oscilloscope 顯波器；指一種電氣儀器，用以將一項迅變能量（如一項交流電壓）之波形，以可見之方式，在一只陰極線管之螢光幕上顯示之，顯波器，應用於無線電，音測裝置，電達機之中，並作為測試器材之用。

osnaburg 粗棉布；未漂白之棉織物，用以代替麻布作靶布及偽裝之用者，（德國 osnaburg 地方所出之粗麻布，故名）。

outer harbor area 外港區；從要塞港口之外端向海伸出之水域，而在海港防禦砲射程內之區域。

outfit 1. 特別裝備；2. 裝備之供給；

1. 特別裝備：為執行任何特種任務上所必要之各項裝備，諸如牧師之裝備或飛行人員之裝備等是。

2. 裝備之供給：

outflank 1. 包翼；2. 延翼；

1. 包翼：向敵之側翼包圍或迂回。

2. 延翼：向正面之左右兩方延伸，超過敵方陣線兩翼之外。

outflanking maneuver 包翼運動；為包圍或攻擊敵人之翼側而行之部隊運動。

outguard 步哨；一組士兵形成前哨監視線之一部份。

outline plan 計劃大綱；

1. 一種計劃型式，通常為作戰計劃作為之初步，其內容包括任務，戰畧構想，基本企圖，以及開始作戰與後續作戰之範圍，此種計劃可以為盟軍聯合，軍種聯合，或單一軍種之計劃，如係各軍種所擬具，以提出其在盟軍計劃中或各軍種聯合計劃中彼等之任務者，此等計劃即稱為支援計劃；

2. 一種初步或一般之大綱或指引，僅敘述顯要之特點或一般原則者。因此即為一種計劃之簡短摘要或綱要，用標題及節目之方式。所用詞句在表明某計劃之完整程度而不在表明該計劃適用於何單位之某級層，因此有戰爭計劃大綱，會戰計劃大綱，作戰計劃大綱，及基地發展計劃大綱，通常使用其所摘述計劃之同一型式。此種計劃大綱較簡單之格式為詳細，但較完整之計劃稍為簡畧，常為各指揮官及其參謀於擬訂一個細部計劃前，用以詳列其計劃作為之概念。

outmaneuver 超敵機動；移動我方部隊使所獲利益超過敵方。

out of ranks 離隊；出列；不在隊形內，出席官方之典禮而不站於列內。

outpatient service 門診治療；軍醫及牙醫為軍事人員與核准之文職人員在診療所治療，而不需要住院治療者。



## Reference Material

**outport** 外港；軍用海港；陸軍部所使用之任何港口，但不包含起運或卸運之港口或其副港，而不一定為主要之港口。

**outpost** 前哨；部隊於靜止時，宿營或露營時，或佔領陣地時，由主力派出警戒部隊分佈於相當距離之地方，担任警戒，以免為敵所偵察或奇襲。

**outpost area** 前哨區；在主抵抗線前方之地區，前哨陣地即位於前哨區內。

**outpost line** 前哨線；

參閱：outpost line of resistance

**outpost line of resistance** 前哨抵抗線；有效運用前哨火力及支援砲兵火力所選擇之線，如於攻擊時，選定以行佔領之線，以掩護主力部隊準備行動，與 outpos. tline 同義。

**outpost position** 前哨陣地；已經編成或部份編成之陣地，前由前哨之一部份佔領之，如敵人攻擊時，即對敵人實施遲滯及瓦解其行動。

**outrigger trench** 砲床壕；特別開掘之壕溝以為高射砲及自動武器之砲床而用者。

**outworks** 外圍工事；在主要工事地區範圍之外，行構築之次要防禦工事。

**over** 遠彈；為射彈在目標之遠方着落或爆炸時之觀測結果。

**over age in grade** 官階超齡；超過對某一指定之階級內為戰鬥或服勤職務所定年資限度者。

**overfreight** 脫運品；所運貨物與其路單分離且亦無可以識別之記號

者。

**overhaul** 大修；用細部拆卸之方法，檢查，更換零件，以及作必要之粗磨、細磨、或機製，最後再行結合及檢查而使某機件完全恢復其堪用狀況。

**overhead** 督導者；督導單位；負責一個單位（或若干單位）之行政及督導任務之領導人員（單位）。

**overhead costs** 工程維持費；係地區工程機關為作業及維持所需要之一般行政業務維持經費。此經費係為政府工程經費用中之一部份。

**overhead fire** 超越射擊；超越友軍頭頂所行之射擊。

**overhead personnel** 督導人員；  
參閱：overhead.

**overhead target** 頭上目標；通過，或快要通過之空中一瞄準手頭上目標。

**overlap** 重疊部份；指沿同一航線上連續攝取之兩張空中照片中，所現示之共同地區。

**overlap area** 1.互掩地區；2.遮蔽區域；

1.互掩地區：指某一特定防空警報單位所負責地區範圍之外，二十哩寬之一個地區。

2.遮蔽區域：指某一防空警報勤務標定板上之遮蔽區域，凡由隣接空襲情報鑑定所，或雷達標定所，所傳來之情報，即標定於其上。

**overlapping aerial photographs** 重疊空中照片；指二張或二張以上之空中（航攝）照片，而此等照



## Chinese-Cantonese

片上所投影之全部地區，中有一部份爲共同所有者；此等照片，用於立體性狀之研究，集成圖片之製作，及方格制傾斜空中照片之實例，並可作爲火力控制之用。

overlay 1. 透明圖；2. 謄寫；

1. 透明圖：透明紙上所顯示之特殊軍事情報，而非地圖原有者，當將透明圖覆蓋於所根據之地圖上，其詳細資料，自可補充地圖之不足。

2. 謄寫：照片，集成圖，或地圖之謄寫以表現判斷後之諸地形，有關之資料，或使圖之調製容易。

overprint 地圖加註資料；加印或附貼於地圖或海圖上之新資料以顯示具有重要性或特種用途之資料，而補充原印地圖所無者。

oversea cap 軍便帽；

參閱：garrison cap.

oversea command 海外指揮部；離開美國大陸之外的任何戰區，基地，或獨立指揮機構均屬之。

oversea command excess personal property 海外部隊個人超額財產；在某一海外指揮部內經決定超過各個人所需之動產量。

oversea expedition 海外遠征；含有由海上輸送部隊及裝備之主要戰術行動，通常由海軍及其他軍事勤務部隊協助者。

oversea levels of supply 海外補給量；海外補給存量；在海外指揮部需要若干存量之補給品，用以保證其所指定任務得以完成，各類補給品之存量包括該指揮區內

作有效分配所必需者，及保證該指揮區內得有陸續不斷之補給品，儲存量必須預爲該指揮區遇有被孤立期間，或由美國大陸正常接濟之補給品因受敵之行動而暫時受有阻擾時，存有足夠支持之需要量，以及指揮區內供應所需之實際現有工作存量與在裝運期間需要維持該指揮區之數量。

oversea movement directive 海外輸送指令；爲一種指令，參謀長在該令中指示業經指定之各單位或各兵種部隊之海外運送，以及各該單位之準備日數。海外輸送指令與輸送命令之異點在於後者包括實際運送之日期與其他適宜之細部規定。

oversea pack 海外包裝；設計爲海外軍運及搬發時，可抵禦搬運不良之包裹或包裝之方法。

overseas 海外地區；在美國四十八州及哥倫比亞區以外之地區均稱爲海外地區。

Oversea Service Bar 海外服務條章；一種橫條金色布質條章，表示在一九四一年至一九四六年曾在國外服務六個月者。

參閱：War Service Chevron.

oversea shipment 海外裝運；海外運輸；由各港口或各航空站運輸至海外指揮部之裝運。

oversea staging area 海外集結待運地區；

參閱：staging area.

overshoot 1. 遠彈，遠射彈；2. 落地過高；

1. 遠彈，遠射彈：射擊越過目標，或落在目標之遠方者。

## Reference Material

2. 落地過高：當飛機企圖降落時  
飛過一指定標記或地區者。

overt propaganda 公開宣傳（白地）；由一政府或政府所委託之機關分發並承認之宣傳品，且係由一宣佈之來源所發出者。

oxygen mask 氧氣面具；通常為橡皮製成之面具，其功用為使飛行員便於呼吸氧氣。

oxygen regulator 氧氣調節器；一種機械設備，可管制由氧氣筒通至氧氣面具之氧氣。

## (P)

pace 1. 步；2. 步速；

1. 步：三十吋之步度，快步時一整步之步幅。

2. 步速：運動或行進之速度。

pack 1. 背包；2. 馱載包；3. 馱載；4. 傘包；5. 包裝；

1. 背包：為士兵便於攜帶個人裝備及補給品於其背上所設計之包或囊。亦可稱之為野戰背包，此項背包計有兩個包囊，戰鬥背包與物品背包可以分開攜帶，亦可聯結一起攜帶之。

2. 馱載包：由馱獸載運之裝備捆包或捆捲。

3. 馱載：將馱包裝上馱獸。

4. 傘包：為保險傘總成之一部份，其傘身及吊索均摺疊裝於傘包內，按此意義亦可稱為傘包總成。

5. 包裝：為保護一件物品或一組物品於載運時抵禦外力損壞之設備，包裝之完成係將物品安置於裝運箱內，必要時用支架、繩索及襯墊等支持之，或將物品或裝運箱捆紮於墊板或止動器具上。

參閱：amphibious pack 及 oversea pack.

package car 零担車皮；裝有不足車運量之數種運輸品之車皮，隨貨運快車駛往遠距離之地點者。

package number 包裝號碼；在貯存作業時，對分別裝載之每一部門或運輸單位所要編之號碼，并與裝運單所列者相符合。

## Chinese-Cantonese

**packaged petroleum** 桶裝石油；裝於五五加侖容量或較少容量油桶內之液體石油，或裝於四百磅或較少容量油桶內之半固體或固體石油。

**packaging** 包裝法；在倉庫作業時，須以清潔、防護、包封、防水、以及鑑別一件或一件以上屬於同類者成爲一組之包裝。

**pack artillery** 馱載砲兵；砲兵武器依設計可分解成各部份而由馱載運輸或由降落傘投落者，火砲與砲車架均可作部份分解以行運輸，並可重行結合以爲在地面上之陣地射擊，當裝備車輛時，馱載砲兵即可作爲牽引砲兵用。

**pack assembly** 傘包總成；

參閱：pack.

**pack carrier** 背包架；背包之可以拆開部份，其內可裝行李。

**packing** 1. 包裝；2. 襯墊；

1. 包裝：將各個或盒裝物品裝填於運輸一容器內以利運輸之謂。

2. 襯墊：包裝於水冷式機關槍槍管外之器材，係用以防止漏水者。

**packing list** 裝箱單；某一特殊包裝或容器內所裝物品之清單。

**packmaster** 馱載長；

參閱：cargador.

**pack radio set** 馱載式無線電機；指由驢馬運輸之無線電發信台，此種電台之通信距離有限并係自手搖機上取得其電源者。

**packsaddle** 馱鞍；在一馱獸上作爲負荷重載之特別鞍具。

**pack train** 馱載輜重；馱獸之縱隊

連同所有必要之人員與裝備。

**pack transportation** 1. 馱載運輸；  
2. 馱運；

1. 馱載運輸：人員、獸畜、及裝備用於在馱獸背上載運物品者。

2. 馱運：藉馱獸載運之運輸。

**padding** 混碼；在密碼術中，指與原電文內容並無關係之單字或語句，在加密之前填入，並於解密之後刪除者。

**pallet** 台板；可搬運之平台用作裝載或堆置各種容器，因之此種容器物必須藉叉動車或台板車予以輸送及備存之。

**palletized unit load** 台板裝載量；裝載於台板上之物品數量，此物品爲已包裝或未包裝，將其排列成規定之形狀，然後再以捆紮固定於搬運平台板上，使其成爲成組搬運之整體。

**palm** 榮譽勳章；

參閱：Medal of Freedom.

**panel** 1. 布板；2. 儀表面板；

1. 布板：指地面部隊所用之大塊布條，以行視號通訊者。

參閱：code panel.

2. 儀表面板：係指一種電氣上之開關（交換）板，或儀表面板。

**panel code** 布板密語；

參閱：air-ground liaison.

**panel display ground** 布板鋪設場；指一種廣播信號布板，可在該處鋪設，與航空器通信者，布板鋪設場，通常係位於無線電台之附近。

**panoramic sight** 週視瞄準具；

## Reference Material

- 參閱：panoramic telescope.
- panoramic sketch 寫景圖；用手描繪某一地區之景圖，使其有給予遠近分明效果者，此遠近距離係以觀測員目力之所及者為限。
- panoramic telescope 週視瞄準鏡；為砲兵火炮上所用之有望遠鏡之瞄準鏡，俾可給予瞄準手一廣闊之視界者，此鏡可以旋轉，故可不必變換瞄準手之位置即能瞄視任何方向。
- para-bomb 特製裝備空投容器；裝有降落傘之特種裝備容器，延期投落之後傘能自動打開者。
- paracaisson 空投彈藥車；為一小型兩輪手推之車輛，其車身可用以裝載砲兵彈藥以為空投之容器，如加以結合，則可成為一可用之小車。
- parachute 降落傘；為一種傘形裝置，其空氣阻力可減低降落體之降速，故可以使人員降落不受損傷而補給品投落不致損毀，一具降落傘之構成，主要為傘衣及吊繩，摺放與攜帶傘衣用之背包，背帶及開傘用之拉繩等。
- parachute assembly 降落傘總成；為傘衣與吊繩以及彼等包裝用之背包及降落傘套繩之組合。
- parachute drop zone. 空降區；演習或作戰時，預為選定傘兵或空投物降落之地區。
- parachute dummy 試(跳)傘假人；以與人體重相等之物品裝於降落傘，用做裝備之測驗者。
- parachute duty 跳傘任務；跳傘為軍事勤務中之主要部份。
- parachute flare 附傘照明彈；附裝於降落傘之照明裝置，可行一短時期之強烈照明者，其用途為將目標照明以便夜間轟炸、偵察、或給予光亮以便飛機緊急降落。
- parachute pay 跳傘加給；給予空降各單位額定人員之額外津貼，與主要任務為跳傘，及已經訓練或正在訓練，而以跳傘參加作戰者。
- parachute record 保險傘登記卡片；記載一具降落傘之保養、修理、檢查、及使用之經歷卡片每具降落傘均備有一份保險登記卡片。
- parachute rigger 降落傘裝配員；降落傘保養兵，其主要任務為修理、保養、及包裝降落傘及降落傘裝備者。
- parachute target 降落傘兵靶；靶塲標示靶代表降落中之傘兵靶者，此靶由滑車操縱之。
- parachute tower 跳傘塔；高建築物，供訓練人員跳傘之用者。
- parachute troops 傘兵部隊；部隊由空運輸送而以降落傘降落者。
- parachutist 傘兵；經過訓練由空運及由傘降落着陸之士兵。
- parachutist badge 跳傘作戰紀念章；一種金屬作戰紀念章，以表示空降人員曾參加一次跳傘作戰，跳降敵人區域內或完成所指定之任務者。
- paracrate 空降容器；以降落傘自空中投下特種裝備時所用之堅硬容器。
- parade 1.分列式；2.分列式行進；1.分列式：部隊校閱中在軍民長

## Chinese-Cantonese

官或高級長官前所舉行之分列式行進，以表現彼等之行進技能及裝備情形者。

2. 分列式行進：閱兵中之行進。

parade ground 閱兵場；舉行閱兵之場所，閱兵場亦可供作部隊集合操練與各種訓練之用。

parade rest 1. 校閱稍息；2. 校閱稍息口令；

1. 校閱稍息：士兵將其左足置於離右足12吋處，腿伸直，兩手相握置於背後，在稍息時，士兵仍須保持不動及肅靜之姿勢，持槍時之稍息，足部仍在相同之位置，槍底板着地，扳機對前方，右手持槍向前平伸，左手置於背後。

2. 校閱稍息：口令，依上述姿勢行之。

parados 後牆；壕後方之土堤，為保護人員免遭射擊及投影於天際線之用者。

parallax 1. 視位差；2. 焦點視差；3. 聽位差；4. 天體視差角；

1. 視位差：由兩不同地點對一物體觀察時，該物體位置所顯現之差量，此情形尤以在一火砲位置及一指揮位置為然，此意義亦稱方位差。

2. 焦點視差：用一隻眼睛從望遠鏡中接眼鏡之一側移動至另一側時，鏡內十字線在一物體影像上所顯之移動量，此視差係因對物鏡焦點調整不正確所致。

3. 聽位差：高射砲兵聲測時，由於聽音機與探照燈位置彼此不同所產生之似是而實非之目標

位置。

4. 天體視差角：由地面上兩不同位置對一天體觀察時，其通視此天體之兩直線所成之角。

parallax corection 視位差修正量；由於從砲位與從觀察員位置所測得同一目標之位置有差異之故，而必須計及之修正量。

parallax error 1. 視位誤差；2. 視誤差；

1. 視位誤差：因實施觀測之位置與正常位置或應用射擊諸元位置不同所造成觀測上之誤差。

2. 視誤差：由斜方向而非由正方向看讀，一儀器之分劃盤時所造成之讀數誤差。

parallel 1. 緯線；2. 平行線；

1. 緯線：緯度地球表面上所假定之若干圓週線之一，與赤道相平行，成為緯線，亦即代表地圖上之緯線。

2. 平行線：在同一方向橫的相等線，即無論其任何部份距離均相等。

parallel sheaf 平行火制正面；兩門或兩門以上火砲之火力向側方分配俾其射面相互平行者。

parallel training 對比訓練；個別技術訓練教授之方法，由最優良之士兵對其他之士兵，行技術之訓練，不論其為基本者或高深者，與 apprentice training 同義。

parallel trench 平行壕；與前線平行之戰壕，可供側方交通與射擊之用。

parapet 胸牆；在壕或掩體前方堆之積土或其他堆積材料，以保護

## Reference Material

- 人員避免敵火與敵眼，而仍不妨碍射擊者。
- paraphrase** 暗語；乃指通常為保密之緣故，將一項文電之措詞（用語）予以改變，而不改變其意義之謂也。
- paravane** 水下掃雷器；為水下防護裝置，係以一鋼索拖於船首之裝索具上而向船之兩側張開者。當遇有繫留水雷時，雷索即被割斷，使水雷浮出水面，吾人即可發現而摧毀之。
- parent station** 主補給站；經指定之補給站，對某附屬站之各單位各機關，或各設施，實施特定補給品種之補給者。
- parent unit** 原單位；小單位所屬或個人所屬之機關或部隊，小單位或個人可因特種工作或勤務，而被配屬於另一單位，而在系統上仍屬於其原單位者。一原單位可供新成立之部隊或機關重要或鎖鑰人員。
- park** 停車場；空曠地區，以作車輛或砲兵之實施勤務保養，或停放之用。
- parka** 禦寒外衣；各種不同設計連有風帽之一種外衣，準備冷天或嚴寒氣候時穿著之。
- parlementaire** 陣前代表；戰場上交戰國雙方之指揮官派赴敵方，向敵方指揮官公開及直接地交換意見或會商事情之代表。
- parley** 陣前談判；休戰期間，交戰國雙方舉行之非正式會議，以討論有關受降條件等事宜者。
- parole** 軍事犯假釋；為釋放監禁者之一種方式，在監督之下允准於軍事囚犯中慎重選擇已服過一部份刑期之監禁人，以及彼在監督之下釋放將有極大利益於囚犯，軍隊，及社會者（此為懲戒營所之慣法）。
- parole advisor** 假釋顧問；囚犯在假釋時之指導顧問。
- parole agreement** 假釋保證書；由囚犯在釋放前所簽署之協議書。
- parolee** 假釋犯；由監禁而被有條件釋放之囚犯。
- parole officer** 假釋審查官；為軍人監獄之軍官，其職務負責調查釋放回家犯人之申請，并在必要時與彼取得通信上之連繫。
- parole violator term** 假釋犯刑期；刑期未滿之假釋犯，以觸犯假釋法規，再使服滿刑期。
- parry** 1. 防刺動作；2. 防刺；  
1. 防刺動作；劈刺教練或白刃戰中防刺動作。  
2. 防刺：擋開敵刺刀。
- part** 零件；使用於某一大件，或為聯接某一大件所用之軍品項目一零件亦許為單獨項目，或為一複合項目，諸如一總成、附件、或屬件等。
- partial mobilization** 局部動員；無需國家最大國力之動員。
- partial penetration** 局部貫穿；侵澈係因砲彈擊中所引起之現象，砲彈未能貫穿目標因此由於貫穿之結果，彈丸本身或火光均不能由目標之後方看見，與（Army Partial Penetration）同義。
- partisan** 別動隊員；參加游擊戰之人民。
- partisan warfare** 別動戰；為獻身

## Chinese-Cantonese

於某種主張之民衆，以從事反抗敵人之活動，但此類民衆並非正規軍隊，別動隊員可從事游擊戰爭。游擊戰一詞，一般應用於敵方之民衆從事反抗吾人或盟國部隊者。

**part program** 民用補給程序表；在民用補給所用程序表內一單獨部門之一章節指示對於補給品（或後勤）之分配，裝運、控制、與報告等事宜。

**parts** 零件；器材；為器材中之一項重要部份或小總成或分件。零件應有所備，俾隨更換經已磨損，失落或破壞之部份，使裝備保持良好狀況。

**parts common** 通用零件；通用零件以其構造之普通故對裝備之製造與保養有廣泛之適應性，又稱普通零件。

**parts peculiar** 特種零件；特種零件應（a）其設計由單獨一個製造者控制之。及（b）其用途祇限於由單獨一個製造者之產品。

**party line** 合用話路；指一種有線電通信迴路，在此迴路之中各電話機，均係並聯連接者。

**pass** 1.短期差假；2.差假證，短假證；3.隘路；4.俯衝掃射一次；

1.短期差假：官兵經准假，假期內不增加其口糧之給予，期間以不超過三天為限。

2.差假證：給准假人員之書面有效證件。

3.隘路：通過山脊、丘陵或山地之狹隘道或凹部。

4.俯衝掃射一次：一架飛機在目

標上空所作短時間之戰術突進或俯衝，通過敵人隊形作一次掃射。

**passage of lines** 超越接替；一後方部隊接防一前線部隊時，該後方部隊向前推進並通過一預定之線者，在超越換防中，被超越通過之部隊或仍留在原位置，或移至後方。

**pass in review** 1.分列式；2.分列式開始；

1.分列式！典禮中，在校閱官面前之行進。

2.分列式開始！下達開始上項行動時之口令。

**passive air defense** 消極防空；採取所有非積極之防禦之手段以減少敵方空中活動之效果者，包括掩護、掩蔽、偽裝、及疏散等手段。

**passive defense** 消極防禦；為減少敵攻擊效果所採之手段，防禦一地方時并不使用攻勢武器，不擬採取主動，防禦之手段係基於防衛、欺騙、疏散、及掩蔽等。

**passive method (of construction)** 被動施工法；一種建築法，此法即在凍結地區建築時建築物位置下及其附近之原有地面層不予掘動。

**password** 口令；欲通過某處（地）之人員及部隊，問答問口令時所用之密語或明晰之音響以資辨認者。參閱：Comter Sign.

**passive protection** 消極防護；參閱 passive defense.

**paster** 補靶紙；有膠貼性之紙，在實彈射擊中用以糊補靶上射孔之



## Reference Material

紙。

**pathfinders** 1. 導航組(飛機); 2. 導航組; 3. 導航器(雷達);

1. 導航組(飛機): 具有經驗之飛行員, 率領機隊至投擲地區, 投彈地點, 或目標。

2. 導航組: 為導引飛機投擲及降落地區而先行投落於目標地以建立并運用通信設施者。

3. 導航器(雷達): 裝於飛機上之雷達裝置機, 當視器模糊, 妨碍正確之目視導航時用以導航或回返一目的地之用者。

**patients** 傷患; 為居於接受醫療狀態之人員。

1. **ambulant patient** 徒步傷患; 不必臥床, 但每日仍需正確醫療之傷患。

2. **bed patient** 臥床傷患; 必須臥床或其傷殘病廢之性質必須在床運動之傷患。

3. **convalescent patient** 療養傷患; 其疾病或損傷居於康復期之傷患。

**patrol** 巡邏; 斥候; 為蒐集情報或執行對敵人之擾亂、破壞、掃蕩、或是警戒之任務而由較大部隊所派出者。

**patrol aircraft** 巡邏航空器; 特別設計以海岸或小船為基地, 用以偵察, 并對付潛艇及船隻之海軍飛機。

參閱: **maritime aircraft**,

**patrol boat** 巡邏艇; 巡邏港口及海岸之小形水上船艇。

**pattern** 散佈面; 在野砲兵而言, 為一門砲或一連火砲在盡可能相同一致之狀況下, 所發射一連串射

彈之散佈情形, 各彈丸之彈着點係散佈於一個名為平均彈着點之周圍, 亦稱射彈散佈面。(dispersion pattern)。

**pattern bombing** 定型轟炸; 根據計劃, 向某一目標地區作有系統適蓋之空中轟炸, 此種轟炸與面積轟炸(area bombing)不同, 面積轟炸係對一般地區無特殊計劃之轟炸, 亦與精確轟炸不同, 精確轟炸係對一特定目標之轟炸。

**pattern painting** 迷彩; 為偽裝之一種, 即凡建築物、橋樑、器材等之表面, 均塗以數種不同色彩之油漆, 構成不規則形狀, 而係經過慎重設計之圖案。

**paulin** 防護布; 長塊棕褐色之帆布, 經過普通處理後, 使其能抵抗潮濕及化學上之反應, 係供防護適蓋之用。

**pay** 薪給; 係陸軍服役人員之定期報酬, 包括服役年資加給在內, 但不包含津貼、旅費、給養、或類似之津貼等。

**pay grade** 薪給等級; 係為軍官或士兵人員基本薪給區分等級之類別。

**pay load** 飛機載重量; 一架飛機所能裝載之油料, 及貨物重量之總和, 以磅為計算單位, 航行之路程愈遠, 所需要之油量愈增加, 而貨物裝載之許可量則隨之減少。

**pay patient** 免費治療病患者; 根據陸軍部之命令, 由陸軍部補償全部費用而由陸軍醫療設施給予門診、住院、或體格檢查之人員

## Chinese-Cantonese

pay period 薪級年資；爲六種服役年資及等級分類之一，用以決定准將階級以下各軍官之底薪。  
 payroll money list 薪給表；參閱：money list。  
 pay-service creditable 榮譽之服役計薪；使用於增加服役人員底薪。  
 pay status 薪給身份；爲陸軍服役人員可以享受薪給之身份。  
 peak strength 最高員額；在一特定之期間內（會計年度，普通歷年，月份，或一次作戰）所獲得之陸軍或其所屬各部門之最高員額，並需要保持預期之「建制員額」唯當實際狀況與預計之「計劃員額」之假定不同時，最高員額應隨之增減。  
 pedestal 旋座；砲架或其他器械之座或支架，可使砲或器械在其上環繞一樞軸以行旋迴。  
 pedestal mount 旋座式砲架；爲小口徑或中口徑火砲用之固定砲架。  
 peep sight 覘孔；附裝於火器膛尾附近後方之照準門，上有小孔，瞄準時覘視用者。  
 pegboard financial statement 財務狀況報告牌；係一種印有財務報表之格式，用以加速類似財務資料之綜合工作，此格式之構造能使任何類似之財務數目（如陸軍合作社）均可互相加入，而無須重抄數字。  
 pelorus 測位儀；簡便之機械，或光學儀器，以供探求地球上物體，或天體之位置。

penalty envelope 處罰信封；

參閱：official envelope.

penetration 1. 突破；2. 侵入；

1. 突破：以主力指向敵主力所佔領地區之一部份并向其後方之目標攻擊者，以一部兵力指向非預料所及敵敗潰之地區，並扣留敵人使其不能使用預備隊以抵抗我之主力。

2. 侵入：侵澈，砲彈侵入目標之距離。

penitentiary 懺悔所，反省院；指定一平民被拘禁，懲戒，感化之場所，通常用作民間刑事訟訴所，指定爲積年犯及並不馴服之重罪囚犯之禁錮場所。

peptized fuel 濃質火焰油料；火焰噴射器之濃質油料，在未混和前，先加入水或其他化學藥品，藉以減少調和時間，與增加保存時之安定性。

percentage corrector 距離百分比修正器；修正火砲射距離及決定其正確射角用之一種機械。

percent of slope 坡度百分比；用百分數表示上升或下降之角度，即一坡度垂直升降之若干單位數字與一百同單位之水平距離之比表示之。

percussion 1. 擊發、碰炸；2. 着發信管；

1. 擊發、碰炸：爲一種尖銳輕微之碰擊，特指使炸藥發生爆炸而言。

2. 着發信管：爲使一砲彈或炸彈之空炸信管裝定於無作用位置俾成爲着發時所用之口令。

## Reference Material

**percussion charge** 起爆藥；點火藥；爲小量之高炸藥，依擊針撞擊作用而發火者，此種點火藥係用以點燃底火之裝藥，從而燃着火砲內之拋射藥。

**percussion composition** 混合起爆藥；爲一種高爆藥，在若干種類之射擊兵器中，藉擊針撞擊爆帽之作用而點火者。

**percussion fire** 着發射擊；使信管裝定於彈着時爆炸之射擊。

**percussion fuze** 着發信管；參閱 impact fuze。

**percussion hammer** 擊鎚，擊鐵；參閱 hammer。

**percussion mechanism** 擊發機；含有擊針組合體之裝置，擊發機係在砲門體之中央空心部內滑動者。

**percussion primer** 擊發式底火；內裝有小量高級炸藥依撞擊而發火之金屬帽或圓筒，擊發式底火係用於所有各種定裝與半定裝彈藥及若干種類之分裝彈藥，藉以點燃其主拋射藥者。

**per diem allowance** 每日旅費津貼；對因公差派遣離開本單位駐地之人員，所給予之每日津貼，用以支付其生活上必需之費用。

**perelotok** 隔離冰層；爲冰凍地帶，融化部份之活動冰層與地面 tal-  
lk 中間之隔離冰層，其結冰之原因多由於極寒冷之冬季或變態之夏季氣候所形成者，經常僅有一季或兩季之時間即有此現象，而夏季之融化不能完全將活動之冰層融解所致。

**perforation** 1. 貫穿；2. 貫穿孔；

1. 貫穿：彈體完全穿過一個物體。

2. 貫穿孔：由於鑽孔，軋孔，或貫穿所造成之洞眼。

**performance** 性能；任何機器，或裝置之有效工作能力，應以數字表示之。

**perimeter defense** 週邊防禦；翼側不暴露之防禦，其特質爲將武器及陣地環繞防禦地區之週邊而防禦之。

**period** 1. 密碼循環；2. 參閱：cryptoperiod, pay period。

1. 密碼循環：指在折密時所發現之循環間隔，特指一項密鑰順序之開始，與其重複開始之間，任何循環間隔而言。

2. 參閱：cryptoperiod, pay period。

**periodicity** 密碼循環性；指具有重複性密碼特性之一種性質或狀態。

**periscopic sight** 潛望瞄準具；一種如潛望鏡式之火砲瞄準具，藉使瞄準手在障礙物下方即可超出其上方以行視望者。

**perishable cargo** 易變質貨物；除在有控制之溫度，濕度等狀況下，將會變質或消失之貨物，諸如日常生活給養，藥品，冰或其他各種器材等物。

**perishable supplies** 易腐補給品；如不加以適當之處理，保存，或冷藏，將使迅速變壞或變質之補給品。

**permafrost** (permanently frozen ground) 恒凍地；地壳表面下一片極厚之土壤，或礫石層，甚

## Chinese-Cantonese

至深度不同之岩層，溫度在冰點以下繼續保持很長時間（自二千年至數萬年）者均稱為恒凍地。

**permanent appointment** 正式任官；永久官職；在正規軍，國民兵團，或陸軍後備部隊一軍官之任官或晉任官位，與在戰時或國家緊急時期一美國陸軍軍官之暫時任官相對而言，一個軍官可以在正規軍，國民兵團，或後備部隊內得一某階級之正式任官，而同時在美國陸軍內亦得到一個較低或較高階級之暫時任官。

**permanent appropriation** 固定經費；某項專款一經成立，即可按期撥款，不必再經國會審議通過，期復一期延綿不斷，直保持至更改或廢止時為止。

**permanent change of station** 1. 調遷；2. 調防；

1. 調遷：軍事人員由某一固定單位重派至另一職位，此包括在受召服役時由家庭向第一單位之變換或在退役時由最後服役單位向家庭變換。

2. 調防：某一部隊由一固定營站調往另一營站。

**permanent duty station** 固定服務單位；

參閱：**permanent station**。

**permanent emplacement** 永久砲台；為火砲之固定裝置，永久砲台通常為鋼筋混凝土所構成，主底盤與底環均固定於混凝土中並用螺釘栓之，亦稱為固定砲台（**fixed emplacement**）。

**permanent food handler** 常設膳食員；軍人或平民被指派經常在廚

房及餐廳，並供應食物飲料及餐具者，如給養軍士及炊事士兵等，均屬常設膳食員。

**permanent grade** 固定階級；在正規軍，國民兵團，或陸軍後備部隊一士兵或軍官所保有之官階，與在美國陸軍一士兵或軍官之暫時階級相對而言，亦稱 **permanent rank**。

**permanent library** 固定圖書館；設立於兵營，營區，營站，醫院，學校或其他機關在一永久基地上之圖書館。

**permanent partial disability** 永久性之局部機障；凡任何肢體之全部喪失，或身體某部或身體上任何機能之永久性機障，但非由於因疾病傷害或作戰負傷（由於職務或其他原因）而致全部永久性殘廢者。

**permanent party** 常設小組；此項派往某一單位之人員，其目的在於促進該單位任務之執行，彼等正式負有監督各種編制表或分配表之人事權，該組包括為此目的而指派之人員，其數目超出各表內所核定之人數。

**permanent post** 固定營區；永久性之軍用營區，係經國會核准所設立者，一固定營區之正式稱謂是為堡（**fort**）以示與臨時性之部隊營站，稱為營地（**camp**）者有所區別。

**permanent property** 永久資產；凡為永久性之設置，以及供給軍事機構長期使用者，諸如機器，用具，裝置等是。

## Reference Material

**permanent rank** 固定階級；

參閱：permanent grade.

**permanent station** 固定服務單位；

一軍官或士兵遵照命令前往其服役之營區或營站，唯此項命令并未規定其任命至何時終止。

**permanent total disability** 完全殘廢；

凡人員由於疾病、受傷，（職務上或其他原因）或作戰負傷而使其不能繼續履行任何職務，有永久及全部殘廢之情況者。

**permeable protective clothing** 防

毒衣；服裝（通常為特種服裝）經過某種化學藥品之浸染，而能抵禦芥子氣之氣體及細微霧點，而使其中和者。

**permutation table** 密語編排表；指

一種一覽表，其設計之目的，在使諸密語組，能作有系統之編製者，本表亦可用以校正密語文內諸組中之曲解意義。

**persistency** 持久性；一種毒氣於空

曠地域可以保持（足以傷害無防護之人員）有效之期限。

**persistent war gas** 持久性毒氣；在

空曠之散佈地區正常保持其有效作用在十分鐘以上之毒氣，其用途為使部隊集中遭受傷害，或散染於器材及地形上造成威脅而無法利用，一種溫和之持久性毒氣，係一種能在空曠地區保持効力十分鐘以上之毒氣，但在散播後十二小時後即完全消失。

**personal credit** 個人信用；乃說明

某一負責收支官，因其對收支之款項處理適當，而得解除其會計責任之一術語。

**personal credit deposit** 個人信用存

款；由收支官將款項撥交美國國庫，以撤回收支官對該款之全部控制，因此亦可減少收支官之會計責任。

**personal deposit fund** 囚犯存款基金；為拘禁所建立之存款，指定在接收及維護囚犯人員之個人款項。

**personal property** 個人財產；

不動產以外之一切資產。

**personal responsibility** 個人責任

；凡配發個人本身使用及由其經常自行保管之財產，個人對其財產應負之責任，又為直接責任之一種，此外則為監督責任。

參閱：responsibility.

**personal salute** 體砲致敬；以體砲

致敬之儀式，規定在軍事設施內向某貴賓致敬者。

**personal staff** 隨從參謀；此種參

謀由指揮官選擇，不經參謀長而由指揮官直接任協調及管理，指揮官個人所用之輔助人員，亦屬隨從參謀。

**personnel authorization** 人事權限

；一指揮官對其所屬指揮官，制定一最高限度之員額，以命令發佈之，俾所屬指揮官可使用該等人員担任工作，以完成其任務。

**personnel carrier** 人員運輸車；

汽車，有時有裝甲，用於運輸人員及其裝備。

**personnel ceiling** 員額限制；根據

各種需要及其他因素，予核定人員一限額。

**personnel center** 人事中心；一組

人事單位，設置於一機構內，至少包括以下所列各單位之兩種以

## Chinese-Cantonese

- 上者，如軍隊入伍營站 (Armed Forces induction station.) 新兵接收中心站 (reception center) 特種訓練處 (special training unit) 新兵接收營站 (reception station) 退除役中心站 (separation center)
- personnel classification 人事分類；係為對於每個人員之智力，才能，志趣，學歷，專長，體力限制，經歷，以及軍事經驗等等之鑑定及不斷再估計之方法，俾使該員能被派在其經歷發展程序中繼續職位，使能利用其資格至最大限度。
- personnel decontamination station 人員消毒站；為人員消毒而設立之機構，其位置依戰況之許可盡量向前推進為宜，須與衛生急救站靠近，并該處須有水源便於沐浴，被染毒之服裝應更換清潔之服裝。
- personnel error 個人錯誤；由於某一人之特殊影響，或因其訓練不夠而造成之不可避免之小錯誤。
- personnel mine 人員殺傷雷；參閱：antipersonnel mine.
- personnel officer 人事軍官；某一編制內負責保管有關人事各資料卡之軍官，單位之助理副官，常為人事軍官。
- personnel procurement 人員獲致；有關陸軍獲致人員之計劃實施上各項業務活動。
- personnel readiness date 人員準備日期；參閱：readiness date.
- personnel roster 人員現職錄；隸屬或配屬某一組織所有人員之名冊，此人員名冊列明姓名，階級，軍籍號碼，及現況。
- personnel section 人事科 (組)；某單位中參謀部門之區分，掌理有關每個人員之人事業務者。
- personnel shelter 人員掩蔽部；為保護人員抵抗敵人攻擊 (包含毒氣，細菌，輻射攻擊在內) 所設計之構築物。
- perspective spatial model 立體 (視) 地形模型；指藉立體鏡視一對空中照片，俾對某一地區之地形，在光學重造上呈現其深度者。
- petroleum port terminal 港口石油末站；隣接深水之一地區，具有大量液體石油產品之卸貨，儲存，及裝載之設備。
- phantom circuit 幻通電路；指一種電話電路或電報電路，此乃由於在二條現存之實線電路上，裝載轉續線圈，無形構成一項額外電路而獲得者。
- phase 1. 階段；2. 循環 (節)；  
1. 階段：指某種活動上或作業 (戰) 上之一種明顯界限或劃分，在此項界限或劃分之終了，則某項動作之性質或特性，乃行變換，而另一種方式之動作，即行開始，階段之確立，通常以時間，地點，或作用以為基準，或以上述三者之聯合，以作基準。  
2. 循環 (節)：在密碼術中，指一項循環節或一項間隔段落。
- phased concept of operations 分段作戰構想；指於遂行 (某項) 基本計劃之際，對所應採取之

## Reference Material

軍事行動計劃方案，就指定概畧作戰時期階段之觀點上，所形成之一種概畧觀念。

**phase difference** 聲位差；指以雙耳聽到某項聲音之際，其在時間上，所理會到之些微差別，辨別一項聲源方向之能力，實有賴乎聲位差，蓋一耳較之他耳，通常能在若干分之一秒以前，先聽到聲音也。雙耳聲位平衡者 (Binaural balance) 亦即，雙耳同時聽到一項聲音之謂也，此乃由於，迴旋頭部使聲位差減低至零時，所獲得之現象也。

**phase line** 統制線；用以控制及協調部隊之線，通常為橫伸於作戰地區上之地形。

**phase of the attack** 攻擊階段；攻擊之各時期，攻擊各時期通常包括接敵運動，展開，火戰，突擊，整頓態勢，擴張戰果等。

**phasing** 階段實施；依計劃時間表所定，將部隊，裝備，及補給品運至作戰地區內，并在需要彼等之時間地點亦即彼等能發生作用之時間地點，適時運到，階段實施主在於計劃及指導兩棲作戰及空降作戰時使用之。

**Philippine Campaign Medal** 菲律賓戰役紀念章；表示在一八九九年至一九一三年期間曾服役菲律賓羣島之紀念章。

**Philippine Congressional Medal** 菲律賓服役榮譽紀念章；表示在一八九八年至一九〇二年期間曾參加菲律賓羣島某種服役之紀念章。

**Philippine Defense Ribbon** 菲律

賓防衛勳表（帶）；表示在一九四一年至一九四二年期間曾在菲律賓服役之勳表（帶）。

**Philippine Independence Ribbon** 菲律賓獨立勳表（帶）；表示一九四六年七月四日曾在菲律賓服役之勳表（帶）。

**Philippine Liberation Ribbon** 菲律賓自由勳表（帶）；表示在一九四四年至一九四五年期間曾在菲律賓羣島服役之勳表（帶）。

**phonetic alphabet** 發音字母；指一份標準（英文）單字之一覽表，用以識別文電中之諸（英文）字母者，諸如B讀作Baker，或K讀作King

**phosgene** 光氣；無色窒息毒氣，有新割乾草或鮮穀之氣味，能生窒息及刺喉作用，對肺有損害。

**phosphate finish** 發藍；一種黑色飾品，使用於輕兵器，火炮，或自動車分件，以增強其抗蝕性。

**photo-charting** 攝影製圖；由空中照相製成照相地圖或海圖之方法。

**photoflash bomb** 照相閃光；由飛機投下之烟火劑，此種烟火劑於爆炸時發生極強烈之光度，使於夜間可行空中照相。

**photogrammetry** 攝影測量學；  
1. 用空中照片以測製航圖或地圖之數學方法或科學，如測等高線，標高等是。  
2. 從照片上以作精密測量之科學技術。



## Chinese-Cantonese

photographic aviation 航空攝影隊  
；以空中照相為主要任務之航空部隊。

photographic control 相片控制點  
；不藉地面控制點之助而從照片上之資料以作照片之定向重疊空中照片上由一張片上之識別點及相似點與第二張片上之識別點及相似點相對應即為控制點。

photographic dosimetry 軟片度量法  
；使用照相軟片，藉以判定人員所受之輻射累積量者。

參閱：dosage; film badge.

photographic interpretation 照相判讀  
；指軍事照片，尤指空中照片之研判，分析及比較，俾在計劃與執行軍事行動之際，獲得有價值之情報。

photographic officer 照相軍官  
；指對靜止照片及電影片之監督，指導，沖晒，分配等，具有技術上之素養與經驗者。

photographic reconnaissance 照相偵察  
；指一種軍用空中照相，其目的並非為調製地圖、圖表、或集成圖者，照相偵察之遂行，乃在對於轟炸之成果，或對敵方之移動，集結諸般活動兵力大小等獲得情報之資料。

photographic strip 航攝連續照片  
；指自一架在選定之航線上，或方向上，飛行中之航空器上，所攝取之一連串，連續性疊重式照片。

photo map 照相圖  
；乃係一幅空中照片或集成圖之複製品，圖上并增列附加性之資料，諸如地名，方格網，及圖邊緣之資料。

photomapping 攝影測圖  
；指從空中照片及其他之來源之資料，調製地圖之謂也。

phototopography 攝影地形測量術  
；指由空中照片，調製地形地圖，地形圖表，地形照相圖，或地形鑲嵌圖之方法也。

physical examination 體格檢查  
；精神及體格檢查，係決定一個人之身體狀況者。一決定性之檢查包含全部體格及神經精神系（neuropsychiatric）之檢查，包括一詳細診療經歷胸部X光透視，梅毒血清檢驗，尿之檢驗（包括顯微鏡檢驗）其他經指定之各種檢驗及女性體檢之骨盤檢查，初步體格檢查即為一已完成之決定性體格檢查，其目的在提供有關個人身體狀況之進一步資料，根據初步檢查，而定個人身體狀況是否合格是不確實者，淘汰性之體格檢查，包括簡略診療經歷，體格檢查及適當之X光透視或其他因身上任何特殊組織機構有可疑，發現有變態，或有缺陷，而須經過檢驗室檢驗之程序，補助性之體格檢查，包含一經過決定性體格檢查後，對任何部份之再行複檢，各種特種檢驗，或對身體任何特種系統之特別檢驗，此項檢查當身體顯示有徵像時實施之，通常由醫科或外科範圍內之專家完成之。

physical inspection 1. 體格審查；

2. 物資視察；

1. 體格審查：以直接觀察施行體格審查，必要時並作部份檢查，藉以確實有無急性或慢性傳

## Reference Material

染病, 寄生蟲侵害, 或任何體格狀況上之重大退化現象存在。

2. 物資視察, 對物資之視察, 藉以明瞭現有量, 補給現況等等。

**physical medicine** 物理醫學; 係在傷患處理方面, 協同及綜合, 運用物理治療, 職業治療及體格復健以行會診, 診斷及治療之業務。

**physical motor pool** 實用汽車集用場; 若干車輛集結一處, 以供陸軍各單位或人員必要時之應用, 汽車集用場。

**physical profile serial** 體格分類等級; 以考慮其體力及精神狀況以估計其能否担負軍事職務之一切能力, 茲有六個因素, 定名為 "PULHES" 均以字母表示之, 此六因素即為: P- 體力或本質 (physical capacity or stamina); U- 上肢 (upper extremities); L- 下肢 (lower extremities); H- 聽力 (包括耳部之缺陷) (hearing); E- 視力 (eyes); S- 神經精神病 (neuropsychiatric)。

**physical reconditioning** 1. 復健組; 2. 復健;  
1. 復健組: 物理醫學科之一組。  
2. 復健: 係一種治療階段, 即住院患者在住院治療期間內, 藉逐漸參加各級活動以助其體格及精神恢復或保持正常之謂。

**physical therapist** 物理治療官;  
● 婦女衛生專業團之軍官, 彼在治療用醫療器物之運用方面曾受專業訓練。

**physical security** 具體保密措施;

為通信保密之一部門, 乃對保密之通信裝備及器材, 所取之各種必要防護措施, 凡未經許可之人員不得接近。

**physical therapy** 物理治療; 以物理方法治療疾病及損傷, 如光, 熱, 冷, 水, 電力, 按摩術及運動等方法, 此種治療係由受過訓練之人員按照醫師之處方實施之。

**pibal** 1. 風力測候; 2. 高空風力報告;

1. 風力測候: 以一經緯儀追隨一測風氣球而行之觀測。

2. 高空風力報告: 基於觀測一測風氣球所得高空風力之報告。參閱 rabal。

**picket** 樁; 木樁, 鐵樁, 或鋼條, 經常用以供構築被覆, 鐵絲障礙物或柵籬。

**pickup field** 飛機拘取場; 飛機低空飛行接近開闊地區之地面, 將通信袋及其他飛機, 人員或補給品拘往空中之場所。

**pickup message** 鈎取文電; 指一種文電, 係由低飛中航空器上所曳下之繩索, 自地面鈎起者。

**pickup point** 雷達拾及點; 指雷達所能看到之某一彈道上之一點, 而該點之諸元已由計算或雷達之觀測獲得者。

**picric acid** 苦味酸; 較三硝基甲苯 (TNT) 之威力為強之高級炸藥, 多與其他硝化物混合使用, 與 trinitrophenol 同義。

**picture point** 像點; 以鉛筆繪一圓圈或叉於空中照相上易於識別之地形上以利迅速查看。像點通常用於照相圖繪製中作為統制點之

## Chinese-Cantonese

位置。

**piece** 砲(槍)一門(挺)；任何一件火器。一門火砲，一挺機關槍，或一枝步槍等皆是。

**piece mark** 單件標碼；係指單項零件小總成或總成上，所標示之識別號碼。

**piecemeal attack** 逐次攻擊；零星攻擊；在攻擊中，將隨時可以使用之部隊加入戰鬥，或於預定之行動時期無法遂行時，分期予敵以打擊。

**piece part** 單項零件；係指組成作業器材之最小件或部份。如螺釘，電阻器，有孔眼之金屬片等均屬之。

**pier mount** 儀器安裝柱；裝在水泥或鋼製置柱上之三角架頭作為永久性支柱以安裝角度測量儀器之用。

**pike** 旗桿；閱兵或行軍時支撐軍旗，騎兵旗，隊旗之桿子，亦稱為 lance。

**pillbox** 槍堡；矮小之堅固工事，如機槍，戰防兵器等之掩體，通常為混凝土，鋼鐵，或堆積砂袋所構成。

**pilot balloon** 測風氣球；盛入氫氣之小型橡皮質氣球，裝以測風儀，放出並用一經緯儀觀測之，當氣球上升時，即可提供資料而用以計算地面至氣球飛達處之各層風向及風速，通常與風力測候有關。

**pilotless aircraft** 無人駕駛飛機；飛機裝有無須人員駕駛之機器者。

**pilot-line operation** 先導生產；某

項軍事物品之最少量生產，以便保存或加強該項產品之藝術，凡經選為先導生產者，一般言之，非高級先進之程式，即為一旦停止製造，即需長久時間始克恢復之製成品，並無現用品可以補充，但已知或可能於將來獲得。

**pilot-line production** 先導生產；參閱：pilot-line operation。

**pilot model** 初模；第一次做成之模型，通常均為手工做成者，其主要目的在由工程立場決定一項成品之滿意程度。

**pilot parachute** 導傘；小型之降落傘，當將拉環拉動時主傘即從傘包內被拉出張開。

參閱：deployment。

**pinpoint photograph** 定點照相；指定預定之高度，對準某一預定之地點，所攝取之垂直空中照片。

**pintle** 1. 軸銷；2. 拖鉤；

1. 軸銷：砲架轉動之垂直軸承，鉸鍊或軸之銷釘。

2. 拖鉤：帶有銷門之拖鉤，位於牽引車輛之後部，用以繫掛火砲或尾車之掛環。

**pioneer** 輕工兵；曾受工兵訓練並配有裝備使能担任戰場上簡易急造作業（包括爆破在內）之人員，俾便利友軍之行動，或妨害敵人部隊之運動。

**pip** （雷達）反射點；指雷達顯波器上所呈現之一種圖形，此乃由於自一架航空器上，或自其他反射性物體上而來之回波，所導致者，亦稱 blip 及 break。

## Reference Material

**pipehead** 油管末地；由油管供應油料之補給站，用為儲存，發發，或再由其他運輸工具供運前方。

**pipeline** 1. 補充系統；2. 油管；

1. 補充系統：人員或器材自其徵集之來源地送至使用地點之系統。

2. 油管：有邦浦機器及裝置之油管，用以輸送液料，此等液料通常為油料。

**pip matching** 反射點匹配法；指轉動雷達天線位置之一種動作，使在高度指示器上，或方位指示器上，由波瓣交錯法所產生之兩個反射跳波其高度或振幅，均屬相等。

**pistol** 1. 手槍；2. 信號槍；3. 深水炸彈發火裝置；

1. 手槍：短管武器，以一手握槍并發射者，尤其是利用後座力將空殼拋出并裝上一發新子彈而行射擊之半自動手提武器。

2. 信號槍：一手持用，以發射信號彈之槍。

3. 深水炸彈發火器：深水炸彈發火裝置之部份。

**pistol belt** 手槍帶；寬皮帶附有槍袋，用以裝手槍或左輪槍者。

**Pistol Clasp** 手槍射擊比賽紀念章；一種金屬紀念章，表示曾參加全國手槍射擊比賽或地區比賽者。參閱：Excellence in Competition Badge.

**pit** 1. 散兵坑；2. 靶溝；3. 砲兵掩體；

1. 散兵坑：各個射擊壕，能防敵火之小坑。

2. 靶溝：露天靶場內，靶溝勤務

人員之掩體。

3. 砲兵掩體：凹入地下之砲兵掩體。

**pit detail** 靶坑勤務組；在一射擊場上，由軍官或准尉官與其各助理人員管理靶坑工作者。

**pit record** 靶溝紀錄；在實彈射擊期間，由靶溝軍官所保管之所有各靶的官方紀錄。

**pit shed** 靶溝器材室；建築在靶坑附近，用為儲存打靶器材之小屋或小棚。

**pitted** 銹凹；由於生銹，酸性腐蝕及其他原因所生成之痕跡或小孔等標記，凡槍砲之任何金屬部份如有潮濕遺留其上，即將變成銹凹者。

**pivot** 樞兵；旋迴軸；於行進間變換方向，改變正面，或舉行戰術演習作基準用士兵或部隊。

**pivot of maneuver** 1. 旋迴軸；2. 運動軸；

1. 旋迴軸：在部署上以一部為中心軸，而使主力環繞該軸作旋迴運動或作戰。

2. 運動軸：指攻擊部隊之一部担任與敵接戰并企圖抑留之，而用另一部實施一種決定性之打擊。

**plain code** 明碼；指未經加密之明語字句（或電碼）或指密語（碼）之業經解密者。

**plain component** 明碼組成部份；指密碼字母中含有明文符（記）號之連續部份。

**plain coordinates** 明文座標；在密碼術中，指連續之明文數碼或明文字母，其外觀似若加密，形態

## Chinese-Cantonese

之變換方塊內，其二組座標中之一組者然。

**plaindress** 明文地址；爲一種文電之方式，此種文電中之全部地址，乃係包含於文首內者。

參閱：codress.

**plain language** 明文；

參閱：plain text.

**plain text** (clear text 同義) 明碼文件；係指一種文電之主文，是項主文，以其所寫之文字，已能表達一項可以理解之意義，而並無隱匿者，明文，亦指自一項密碼文件所譯出，能够理解之主文而言。

**plan** 計劃；一個軍事行動所定之方法或計劃，預定實施指揮官之決心或企圖之方法，依情況，計劃可爲書面的或口頭的，計劃通常包括一般狀況，任務，所屬部隊之任務，行政及後勤事項，指揮及通信事項等之考慮。

**plane of departure** 擲面；含有砲彈脫離砲口經路上之垂直面。

**plane of fire** 射面；火砲準備發射時，其含有砲膛軸線之垂直面。

**plane of position** 高低垂直面；包含火砲與目標之垂直面，亦即包含砲目高低線之垂直面。

**plane of site** 砲目高低面；係由一條砲目線與另一條在砲口處與砲目線直交之水平直線兩者所構成之平面。

**plane table** 平板儀；測量儀器，由能在三腳架上作水平調整及轉動之圖板所組成，應用該板可直接覘視地面上欲予測定之線或點，並繪於圖上。

**plane-table map** 平板圖；此爲大比例尺地圖，現示各項地物地貌，以及其相互間之水平及垂直距離，此項測圖並未考慮到地球表面曲率之影響，此圖能表現地面之起伏，故與平面圖不同。

**planetary gear train** 行星齒輪系；該齒輪系包括有一內齒輪（內齒）太陽齒輪，及連於托架臂之行星小齒輪，以其配合巧妙可獲致各種齒輪之比例。

**planimetric map** 平面圖；僅繪有各地物平面位置之圖，有時亦稱線圖。

**planimetric sketch** 平面要圖；僅繪有各地物之平面距離而無高低之要圖。

**planimetry** 平面測圖；圖上繪有除地貌起伏以外之各項地物，如各種人爲地物，以及叢林與水等天然地物，即是。

**planned obligated space** 計劃徵用場地；計劃在六個月以內爲特殊器材所佔用之空間。

**planning chart** 計劃用圖；通常爲五百萬分一比例尺，供航路之策劃及戰術運動及發展之控制者，計劃用圖爲航空用圖（aeronautical chart）之一種。

**plan of attack** 攻擊計劃；爲詳細之攻擊部署計劃，包括敵攻擊之各目標，主攻方向，部隊之配置，火力支援部隊之使用，警戒及搜索諸手段，一攻擊計劃包括火力計劃及機動計劃。

**plan of defense** 防禦計劃；爲對抗敵人之攻擊而防禦一陣地或一地區所需之詳細兵力部署及兵力機

## Reference Material

- 動計劃，指揮官所策定之計劃包括部隊配置，警戒之設置，火力協調逆襲諸詳細事項等等。
- plan position indicator** 平面方位指示器；係指雷達之顯波器，顯波器上之掃波，為各該陰極線管管面，半徑之長度並作三百六十度旋轉，而能對雷達束射波掃描所及之地區，產生一種平面之景象，或類似地圖之一種圖案，方位之判定，乃由其半徑掃波線之方向，並度量信號點，離開顯波幕中心點之距離，而獲得之。
- plant protection** 工廠防護；工業安全之一部份，諸如以人員守衛，圍牆，照明，指定禁區，及其他相似方法，作為工業設備，資源公用物資及器材等之防護。
- plastic explosive** 塑性炸藥；在正常溫度範圍內，可塑成任何所望形狀之炸藥。
- platform** 1. 砲床；2. 火炮操作台；  
1. 砲床：用以支承火炮俾獲更大穩定性之暫時性或永久性堅固承台。  
2. 火炮操作台：若干種類火炮底部之金屬站台，砲手站立其上，以操作火炮者。
- platform truck** 平板車；其有實心或橡膠輪胎，以動力驅動之車輛，專為運輸補給品而設計者。升降平板車（lift platform truck）亦可用作堆放補給品之用。
- plating** 電鍍；指藉一種電解之方法，鍍以一層金屬表面，以備抗腐抗蝕者。
- platoon** 排；陸軍之戰術基本單位，為步兵連，砲兵連，或騎兵隊內之一單位，排由兩個或兩個以上之班或組編成。
- platoon column** 排縱隊；各班成縱隊之戰術隊形。
- playfair cipher** 公尤式密碼；指「雙字單音」字母替代法之一種方式，應用單式二十五方格之方塊，以編製「雙字單音」字母之「明一密」相當代碼者。
- play mechanical** 機械間隙；在規定範圍以內或以外之活動空隙。
- plimsoll mark** 普氏標誌載重線；船邊安全裝載線，船邊所漆之線，用以指示貨物裝載之限度，船之載貨一至水線與限量線相平即應停止。
- plot** 1. 圖表；2. 製圖；3. 圖上標定；  
1. 圖表：表現各種資料之地圖，海圖，或圖解圖。  
2. 製圖：依比例尺繪製上述圖表。  
3. 圖上標定：圖上或表上，從已知諸位置上用角度及距離等項以表示出目標之位置或行程者，於地圖或海圖上標定一位置者。
- plot map** 墳墓位置圖；墓地之圖解式經始平面圖，以指墳墓之位置者。
- plotting and relocating board** plotting board 作圖定位板；作圖板；為由一塊圖板所組成之機械，一砲兵連之射擊區域可依比例尺顯示於其上，此作圖板亦稱為作圖定位板在作圖板上，可依比例尺繪定各觀測所，原線，與指揮位置點或基準砲之位置，及

## Chinese-Cantonese

其相互間之適當關係，此種作圖板係用爲圖解觀測所得之各目標位置，並行若干預測，俾便計算所需之射擊諸元。

**plotting room** 作圖室；

參閱：fire direction center.

**plotting scale** 作圖比例尺；刻有數種不同分割用爲量取地圖上距離之尺。

**plumb point** 垂準點；空中照相時，在曝光之瞬間，位於照相機鏡頭垂直下方地面上之一點。

**plunging fire** 直降射擊；槍砲火力以高角度射入地表面者。

**point** 1. 尖兵；2. 基準點；3. 羅盤主指向；4. 彈頭；5. 指向；

1. 尖兵：在前衛之前兵先頭行進的巡邏或搜索部隊或在後衛後兵之後方跟進之部隊。

2. 基準點：地面上顯著之物體，爲定地圖之方向時，用作一基準點者。

3. 羅盤主指向：羅盤上三十二個主要方向之一。

4. 彈頭：砲彈之頂端。

5. 指向：將砲指向一目標。

**point-blank range** 零距離射擊；至一目標之距離極短，以致槍彈或砲彈之彈道實際上爲直線而非曲線者，零射距離程爲一不需仰度之射擊距離。

**point control system** 要點管制法；爲在主要道路之交叉點或準備，用爲部隊運動之其他道路之交叉點，設置交通哨之交通管制法，即 **point system** 各交通管制哨間之交通，由巡邏隊管制之。

**point designation grid** 定點方格；

畫於地圖、海圖、或空中照相上之方格，用以便於確定點之位置，此方格與實際比例尺及方向無關，比例尺爲1:25,000公尺之圖，方格之間格爲1,575呎，如以碼爲單位，其間距離爲1.44呎，其單位無論用碼或公尺，此1:25,000圖均可用作爲標定比例尺或座標梯尺，以確定或標定坐標。

**point detonating fuze** 彈頭信管；裝置於彈丸頭部而在碰着時起爆之信管。

**point fire** 點射擊；

參閱：concentrated fire.

**point of aim** 瞄準點；

參閱：aiming point.

**point of burst** 炸點；一彈丸爆炸時所在之點。

**point of departure** 發航點；在空中航行中，視爲航空機航線開始之位置。

**point of fall** 落點；彈丸降弧中之一點而與砲口同一平面者，與 **level point** 之義同。

**point of impact** 彈着點；彈丸或炸彈擊着之點，與 **objective point** 之義同。

**point of origin** 1. 巡航起點；2. 起運點；

1. 巡航起點：在一巡航線上兩端之任一點於此開始實施空中偵察者。

2. 起運點：由此將各種已製成之補給品裝運至陸軍貯存地之點。

**point target** 點目標；爲一特殊性物體或建築物之目標，須予以精



## Reference Material

- 確轟炸或射擊者。
- point-to-point** 1. 點間；2. 點對點；
1. 點間：此義係屬通信方面者，乃指在某一固定之通信途徑上，自此一固定站所，至另一固定站所間之通信而言。
  2. 點對點：此義係屬電台方面者，乃指由某一通信機構所經管之一座無線電台，用以發送公用電訊者，是項電訊，不論為政府文電、新聞稿件、商業電訊、或私人文電均屬之。
- pol** 油料；表示石油及（或）石油產物之術語。
- polar coordinate** 極坐標；藉一已知點或一賦予之基準點以其距離與方向而求得某點位置之方法。
- polar stereographic grid** 兩極立體平繪方格制；為軍用方格制，其中之方格網線應用於高於79度30分之極區地面地帶之兩極立體投影者，且與麥卡托（mercator）橫式方格式較高界之重疊部份為30分。
- pole charge** 桿頭裝藥；若干藥包捆裝一起，裝以雷管，導火索再裝於桿之一端，而準備點火者，該項裝藥之最小量通常為十五磅，桿頭裝藥可裝置於以手不能達到之處。
- police** 1. 內務巡視；2. 整理內務；
1. 內務巡視：保持環境地區、營房建築、裝備等整潔而有次序。
  2. 整理內務：整理環境地區、營房建築、裝備等并保持其清潔及整齊。
- police call** 整理環境號；經常集合人員整理某地區。
- police jurisdiction** 不動產管轄權；依照美國憲法第十七條第八款第一項之規定，賦予聯邦政府之統治、立法、以及實施或管制聯邦之不動產。
- police officer** 內務官；指揮官所指派之軍官，其任務在保持營區營地、或營站之清潔整齊。
- policy** 政策；計劃執行之方針，或一個行政制度。
- policy book** 政策文簿；  
參閱：policy file.
- policy file** 政策檔案；指揮官及高級司令部現行政策之彙集，及參謀部門為保持該檔案基本行動原則之彙集。
- political intelligence** 政治情報；為戰區情報之一部，研討政府各機關國內外關係者。
- political warfare** 政治戰；配合國策，協助軍事行動之宣傳，或對於彼此政府間直接發生關係，或對於具有政治性之人民團體發生關係之宣傳。
- polyalphabeticity** 「多字母」式頻見率總計；指字母頻見率特性上之一種總計，此乃由於經以「多字母」式替代法加密之後，在密件本文中所顯示者。
- polyalphabetic substitution** 多字母式替代法；為密碼替代法之一種方式，在此種方法之中，明文之各因素（通常為單個字母），連續以一連串不同之字母，予以加密，而該項連串字母，則可用至二次以上，並係依照一種指定

## Chinese-Cantonese

之順序使用者。

**polyconic projection** 多圓錐投影；圓錐形地圖投影，其圓錐切於平行圈或交於二個平行圈，其中央子午線為直線，其他各子午線則為曲線，平行圈之半徑依緯度之餘切而減小。

**polygonal soil** 多角形土壤；因霜凍、融解、或地下冰之膨脹、或兼具以上兩者之作用而使地面顯出規整形狀。恒凍地有結冰普遍現象時即為排水不良。

**polygraphic substitution** 「複式字母」替代法；係一種密碼之替代方法，在此種方法之中，凡明文前前後後相連諸字母之組合，其經認為不可分割之「複合」字母者，則在加密之時，以其構成處理上之各個單元。

**polynia** 冰區內之閉塞水區；廣漠大塊浮冰中間之閉塞水區（並非地隙或水道）。

**polypartite alphabet** 複裂式字母；乃係（密碼術中之）一種字母，（alphabet）在此種字母中，明文之每一字母（letter）係由一表示二個以上文字符號（character）之密碼單位（元）代表之。

**poncho** 披肩式雨衣；大塊防雨布，中央有一裂口，以便將頭套入者，披肩式雨衣係一種防雨披肩。

**ponton** 浮舟；用作臨時軍用橋樑，橋脚之輕型船隻或浮舟，或作為門橋以漕渡人員物資過河者，與 **pontoon** 同。

**ponton ferry** 漕渡門橋；由一只以上之浮舟所構成之漕渡器材，通常舟上均鋪成平台或鋪上橋板，

用以輸送人員及裝備渡過河川者。

**ponton raft ferry** 漕渡門橋；

參閱：ponton ferry.

**pool** 1. 集用場；2. 備用所；

1. 集用場：供應與控制資源或人員之場所，該場所之資源或人員可撥供其他各場所之需用，設置備用場所主要目的在增進所備備之物資或人員形成最大之使用效率，例如：石油集用場、勞工備用所、及裝備集用場均是。

2. 備用所：為共同目的所作之任何物資之匯集。

**pool equipment** 備備器材；特殊項目之裝備，因其具有特殊性或性質，故不適宜於列入正常之撥發，且其使用係依戰區正常情況而決定，並非由某一單位之任務而決定者。

**pool item** 備備軍品；

參閱：pool equipment.

**port** 1. 港口；2. 射孔；3. 氣孔；4. 持槍姿勢；

1. 港口：有各種設備之港埠，例如：啓運港口或卸運港口。

2. 射孔，在裝甲或碉堡上之縫隙或孔眼，槍砲經該孔以行射擊。

3. 氣孔：在某種自動武器上之小孔，用以使膛內氣體經此小孔排出者，排出之氣體推動一活塞，活塞之作用使槍砲完成下一發射之準備。

4. 持槍姿勢：參閱：port arms.

**portable bridge** 輕便橋；能予拆卸，並可由一地移往另一地之橋樑，該橋係分節構成，運至架橋位

## Reference Material

置，結合，並固定之。

**port agency** 港口（機場）運輸處；地區運輸司令部之一野戰機構，其任務使能迅速辦理屬於對外援助或往復空運類之補給品及裝備輸入及輸出之裝運工作，此機構實施業經陸軍部指定其運輸責任之一切有關裝運之事宜。

**port and beach clearance** 港口及灘頭清運；自港口或灘岸地區移去其補給品，以防其擁塞及因此所生之海洋交通遲滯，並使之疏散而便利補給品之運送。

**port arms** 1. 端槍姿勢；2. 端槍；1. 端槍姿勢：步槍及卡賓槍之教練姿勢，取該項姿勢時，將槍提起，槍身與身體斜交，由左肩至右膝成斜線。

2. 端槍：取上項姿勢之口令。

**port call** 港口備運單；港口運輸軍官對裝運軍品之請求，催運單中包括希望到達港口裝運之時間及地點等項。

**port capacity** 港口容量；係為一計劃之估計數量，用以決定每天由一港口所能卸貨（下貨）及清運之噸位數與（或）人數，此種數量通常以最少量表示港口船舶容量，港口清運能量，或港口儲存能量中之任何一種能量。

**port clearance capacity** 港口清運能量；每天能由港口區運走之貨物量及人數。

**port discharge capacity** 港口卸運能量；每天能由船舶卸貨噸位及人員登岸之數量。

**port reception capacity** 港口船舶容量；港口能接受之容量及碇泊

船舶之容量。

**port storage capacity** 港口儲存能量；能儲存於有掩蓋之庫房或無掩蓋儲存空場之貨物及人員數量，俾能在港口地區內收容，以待清運。

**port company** 港口連；陸軍担任裝卸工人及碼頭工人工作所組織之運輸部隊。

**port extract requisition** 港口轉請；由啓運港口向最初補給來源提出對海外補給品之申請。

**port of aerial dedarkation** 空運卸運站（機場）；為空軍之機構，部隊，補給品及裝備由美國本土運達海外之卸運站。

**port of aerial embarkation** 空運啓運站；為空軍之機構，部隊，補給品及裝備由空中運至海外之啓運站。

**port of debarkation** 卸載港口；陸軍部或其他主管當局命令成立之港口，其主要任務，為担任卸載陸軍所屬之補給品與部隊，以及經陸軍部或國防部核准之其他機構，由海外目的地運來之人員與物品，卸載港口當裝運部隊及補給品時，亦可作為啓運港口。

**port of embarkation** 啓運港口；陸軍部或其他主管當局命令成立之港口，其主要任務為担任裝運陸軍部所屬之部隊與補給品，以及經陸軍部或國防部核准之其他機構運往海外目的地之人員物品，啓運港口一詞包括港口之所有組成單位，例如人員中心、後援彈藥儲藏所、拘留營、驛馬庫等，啓運港口用作部隊登岸及補給

## Chinese-Cantonese

品卸載時，亦可作為卸運港口。

**port of embarkation casual detachment** 啓運港口待運人員；未能隨同指定之船運前往海外之人員，須到啓運港口并在該處等待搭乘下次之船運。  
參閱：port pool.

**port officer** 港口軍官；由一補給勤務機構（如軍需署）所派之軍官，在陸軍部之港口代表該勤務機構者，港口軍官監督與所代表之機關有關的諸事項。

**port oversea** 海外人員物品卸運港；由陸軍部或其他主管當局命令設立之港口，主要任務在卸運陸軍及其他經國防部批准之機構由海外運回部隊之卸運及補給品之船運，海外人員物品卸運港如作啓運部隊及補給品之用時亦可作啓運港口。

**port pool** 人員候船港；  
參閱：port of embarkation casual detachment.

**port serial number** 港口船運編號；啓運港口對於運輸美國陸軍部隊或貨物之船隻所給予之編號，從美國啓運港口船隻開出之前每一航程賦予一新號碼。

**port transportation officer** 港口運輸軍官；為部隊運動乘員及物品，經過港口地區，再由港口地區至初期集結準備地區或補給品堆積地，再由補給品堆積地至碼頭而負責準備運輸并負責監督港口鐵道及公路運輸諸作業之軍官。

**position** 1.陣地；2.射擊陣地；3.

操作姿勢；4.射擊姿勢；

1.陣地：由戰鬥部隊，特別為防禦而佔領之地區。

2.射擊陣地：砲兵部隊，或士兵所佔領之位置，由此位置向一既定目標發射者。對於戰鬥中之支援武器而言，射擊陣地指主射擊陣地、預備射擊陣地、及補助射擊陣地，在此項意義上，亦稱為 fire position 或 firing position.

3.操作姿勢：握持一種武器之姿勢，如在武器教範中所規定者。

4.射擊姿勢：士兵發射步槍或其他武器時所採取之任何標準姿勢。

**position angle** 砲目高低角；

參閱：angle of site.

**position area survey** 陣地測地；用測量方法確定各砲兵連之水平及垂直關係位置，於實地上設置基線及確定其方向等作業。

**position classification** 職位分類；對各種密切相關之職責，工作及任務予以分類、說明、及以代字號碼表示之，依照個人對適當職務所需要之智力、技能、學識、才能、職業及軍事經驗等等，以制定個人之主要職位。

**position correction** 砲位修正量；應用於射擊諸元內以修正連內各砲位置參差之修正量。

**position correction gride** 陣地修正方格板；置於大比例尺之砲兵連陣地圖解圖上，用以確定連內各砲距離與方向修正量，俾獲所望之各種火制正面所用之透明方

## Reference Material

- 格模板。
- position defilade** 遮蔽陣地；爲一門火炮之陣地，砲手可由此通視目標，但因有一障礙物如小山頂等之遮蔽使敵方無法觀測者。
- position finder** 目標測位儀；測定目標距離與位置用之光學儀器或電氣儀器。
- position band** 定位彈帶；若干無座力砲彈藥上之金屬帶，用以保持砲彈在藥室與砲管內之正確位置者。
- position in readiness** 待機位置；待機陣地，將戰鬥部隊控制於陣地，準備立即行動，尤其於局勢不定，無法判明其立即參加戰鬥時爲然。
- position light** 示位光號；指一種燈火或閃光，用以傳報或示知航空器，地面部隊等之位置，運動之方向等。
- position of resistance** 抵抗陣地；抵抗陣地，由指揮官所選定之陣地，用以阻止及擊潰敵人之地點，尤指撤退之部隊撤至既設之陣地而言。
- position warfare** 陣地戰；局限於一固定陣地之防禦作戰，與利用運動以行作戰之運動戰相反，防禦之主要目的在拒敵於戰區地區之外，並迫使敵人因攻擊良好之既設陣地而消耗其戰力，亦稱爲陣地之作戰 (war of position)。
- post** 1. 營區；2. 哨所；3. 設哨；
1. 營區：軍事設施或駐地，在該處駐紮部隊者，營區可爲一營地、倉庫、營堡、醫院、試驗場地、營站、兵工廠、空軍基地，飛行場等，在此意義上亦稱爲駐地 (garrison)。
2. 哨所：衛兵或哨兵負責之地區，士兵在服行動務時之所在地。
3. 設哨：派往一服勤駐地，設立一警衛、哨兵等。
- postal concentration center** 軍郵中心；郵務部之郵政機構，負責收集各部隊之郵件，並將其區分及遞交各軍郵負責人員。
- postal officer** 軍郵官；在其單位內對全部軍郵業務負有直接監督權之軍官。
- post engineer** 營區工程軍官；對於營區、營地、營站、倉庫、或其他軍事設施內之修理業務與公用設施負有指導及監督責任之軍官。
- post flag** 營區國旗；豎於營區及國家公墓之國旗，除駐軍旗幟懸掛另有規定外，在良好天氣懸掛之，營區國旗橫幅十九呎，縱幅十呎。
- posthumous award** 死後頒定之勳獎；受獎者在決定給予獎賞與頒發勳獎日期之間即告死亡之勳獎。
- post property** 營產；如土地及建築物之不動產，及供給在駐紮部隊所使用之各項補給品，而該等品係屬營區、營地及營站之給與表所載列者。
- potable water** 可飲水；安全飲用之水。
- potential vacant space** 預備儲存空間；由於存儲地區需要修理或改裝，而暫時不能利用作儲存之

## Chinese-Cantonese

空地，或因某種氣候狀況，在某一時期內阻碍存儲之實施者所預計實際使用之空間部份，或該空間可供適用於重建庫房時，或利用以堆積至最大高度。

**pot-type burner** 鍋式燃爐；油料燃燒，重力供油之燃爐，使用於野戰之烘培爐，及作野戰裝備之其他項目用途。

**pouch kit** 裝載醫藥用；盛裝醫藥包用之袋囊或布袋，發給陸軍醫務人員於野戰中使用，醫藥救護包之攜帶，係用一皮帶緊掛於肩。

**powder** 火藥；在爆炸品用化合物或混合物，用以作為彈丸，炸彈，地雷等之拋射裝藥或爆炸裝藥者，火藥之普通分類有黑色火藥與無烟火藥兩種。

**powder bag** 藥包；用以容納供分裝或半固定裝彈藥用之裝藥，以一種纖維質袋，藥包通常係用特種纖維製成使燃燒時不遺留任何灰燼。

**powder blast** 火藥爆風；彈丸甫離火砲口之際，由砲口爆炸而生之熱空氣及氣體衝擊，通常稱為砲口風(muzzle blast)。

**powder chamber** 藥室；為砲膛之一部份，分裝彈藥之拋射藥，即係置於其內，並行點火者。

**powder charge** 裝藥；爆藥或拋射藥之用於分裝彈藥或半固定彈藥者。

**powder fouling** 火藥殘餘；發射後遺留在膛內未燃燒或部份燃燒之火藥殘渣。

**powder ring** 藥環；在若干種類彈

藥中裝納一部份拋射藥用之環形布袋，所用藥環數量之多寡能控制該項裝藥之力量及彈丸之射距離。

**powder silk** 絲質藥包；裝納爆炸裝藥供大口徑砲用之特種絲質纖維製品，此種絲質藥包於爆炸裝藥燃燒後不留灰燼。

**powder tag** 火藥標籤；附着於藥包上之亞麻布標籤，其上註明有關該項火藥之細部事項，如包裝廠之名稱，包裝日期，及使用此項火藥之火砲口徑與種類等。

**powder train** 1. 藥盤；2. 火藥導線；

1. 藥盤：通常為壓納之黑色火藥造成在舊式信管中用以控制爆炸時間者。

2. 火藥導線：藉燃燒而行破壞時所敷設之火藥導線。

**power** 1. 放大倍率；2. 低爆推動力；

1. 放大倍率：透鏡，平面鏡，或任何光學儀器之放大程度，通常以該儀器放大直徑之數值表示之。

2. 低爆推動力：係一種低爆藥，由於其爆燃力較低之故，僅能使其週圍之居間物體變動位置而不能將其炸碎之能力。

**power approach** 緩衝降落；阻力降落；一種降落方式，當輕型飛機欲降落於短跑道而須經過阻碍物時，此時飛機速度減慢，而稍高於失速速度，同時應用動力，使飛機降落於欲行降落之處。

**power factor** 電功率因素；乃係千瓦特數與千伏特安倍數之比率。

## Reference Material

**power traverse** 動力轉向；以動力驅動機供火炮轉動以變更方向，如戰車，飛機，或兵艦內之砲塔即是。

**power traverse mechanism** 動力轉向機；以動力驅動之機構，用以轉動火炮使變更射向，尤指戰車，飛機，或兵艦之砲塔而言。

**power turret** 動力砲塔；砲塔或封閉之砲架，由動力驅動機轉動，尤指戰車，飛機，或兵艦等而言，動力砲塔內之火砲係與砲塔一起轉動。

**practice ammunition** 練習彈藥；打靶練習時所用之彈藥，此種彈藥裝有曳射藥，但僅裝有一種無爆炸作用之填料或一種低級爆炸填料以爲指示彈着用之裝藥。

**practice fire** 實彈射擊；用實彈以行打靶練習之謂。

**practice grenade** 1. 練習手榴彈；  
2. 假手榴彈；  
1. 練習手榴彈：減少裝藥，於投擲練習時使用之手榴彈。  
2. 假手榴彈：未裝炸藥或化學劑之手榴彈，在此項意義上，亦稱爲訓練用手榴彈（training grenade）

**practice mine** 教練地雷；用以訓練之假地雷，教練地雷可裝以發烟劑，俾於演習或練習時，觀測地雷對車輛之效果，或即爲一塊圓木金屬，或混凝土作爲實習地雷區敷設之用。

**preactivation period** 編成前期間；在某部隊正式成立之日以前之時間。

**preactivation training** 編成前訓

練；戰士於編配至一編成之正式編制部隊前對其實施之各個訓練。

**preamble** 1. 標題前文；2. 原始標題；3. 文電報頭；4. 律令前提；

1. 標題前文：在美國陸軍演習中指標題之內，包括營站編號優先之序及傳遞規定之部份。

2. 原始標題：在截收文電方面而言，指實際爲原始站舍所發送之標題。

3. 文電報頭：自廣義言之，乃指一項文電之報頭。

4. 律令前提：指一項憲法章程或法律之端緒條款，用以說明製定該項法章之理由，及其企求之宗旨者。

**prearranged fire** 預定計劃射擊；爲一種支援射擊。其射擊諸元係預先準備並按照一時間表或應被支援部隊之要求而發射者。

**prearranged-message code** 「預編文電」用密語（碼）；指一種密語（碼）適合於需要特種字彙，或技術性字彙之各單位使用者並幾乎專門由代表整通文電，或近乎整通文電之密語（碼）組組成之。

**precedence** 1. 優先權；2. 優先次序  
3. 助獎配帶次序；

1. 優先權：佔先之行爲或狀態，位置之調整，優先權特別基於軍事階級，亦基於其職位，任職日期等等。

2. 優先次序：對一件文電在處理上指明其速度，亦即在所需時間內完成該項文電傳遞所需之速度，優先之程度係由發信者



## Chinese-Cantonese

對一件文電加以指定，公務文電之優先次序如下：火急(Flash)緊急(Emergency)作戰即到(Operational Immediate)優先(Priority)尋常(Routine)及緩發(Deferred)。

3. 勳獎配帶次序：經規定之獎章與勤務勳帶所應配帶之次序。

**precedence designation** 指定優先；由發信人在文電之起首部份記明一個字母或數個字母以指明其緊急之程度，且如此即可將文電依照其順序予以處理傳送，經指定為同一優先之文電，其處理順序即按照文電中心收到各該文電之先後行之。

**precedent file** 成例檔案；

參閱：policy file.

**precision adjustment** 精密試射；對一武器之射擊予以精密修正，俾精確誘導平均彈着點於目標上之謂。

**precision bombing** 精確轟炸；向一特定之點形目標轟炸。

**precision fire** 精密射擊；使平均彈着點精確置於一有限度目標上之射擊，亦即基於精密試射而行之射擊，精密射擊通常用以摧毀敵方設施，如槍砲放列陣地，建築物，及補給點等，精密射擊與面積射擊不同，後者係對一廣泛區域射擊而非係專對該區域內某一指定目標射擊。

**precision sweep** 精密掃波；在雷達方面，指所選正常掃波之一小部份，通常為二千碼，並使其擴展於整個雷達反映幕上，以便施行精密之距離測量者

**preclusive buying** 制敵收購；

在中立國市場購買極關重要性之物資，不問其價格為何而收購之，以防其落入敵手。

**predicted concentration** 連續集火；逐次指向同一目標，而施予一連串之連續集火射擊之謂。

**predicted firing** 預測射擊；根據觀測所得之各項預測量，對某一活動目標預期到達之位置射擊，俾彈丸亦適時到達該位置者。

**predicted point** 發射點；為預期一活動目標在發射瞬間所到達之位置，亦即預期一活動目標到達在最後觀測與發射時刻中間之死時終點，此點不可與命中點(前置點)混為一談，後者乃目標在彈着瞬間之預測位置。

**predicted position** 預測位置；為預期一活動目標在彈丸飛行時間終了時所到達之位置。

**predicted position device** 位置預測器械；為迅速計算一活動目標在未來某一瞬間之可能位置用之分劃尺，圖表，或預測機等器械。

**predicted dead time** 預測死時；由開始觀測至發射瞬間用為計算及應用射擊諸元之時間。

**predicting interval** 預測時隔；目標各未來位置之連續各次預測間之時間間隔。

**prediction** 預測；測定一活動目標在某一定時間上所在之可能未來位置之謂。

**prediction mechanism** 預測機；與作圖板聯合使用之一種儀器，由一定位置用方向及距離以測定一活動目標之可能未來位置者，亦

## Reference Material

稱 predictor.

**prediction scale** 速度預測尺；為精密刻有分割而用以測量一活動目標實際速度之尺。速度預測尺係與一前置量尺或圖表聯合使用，俾將目標在火炮發射時之可能位置確定於作圖板上。

**predictor** 預測機；

1. 與作圖板聯合使用之一種儀器，由一定位置用方向及距離以測定一活動目標之可能未來位置者，亦稱 prediction mechanism.
2. 與作圖板聯合使用以測定一個有控制水雷應於何時燃爆之器械，此預測機能指示出目標到達該水雷上方之正確時刻。

**preengraved rotating band** 刻槽彈帶；彈丸之彈帶在製造時即用機器刻有凹槽者，俾彈帶上之凹槽及凸線能與砲管內之陰陽膛線適切吻合。

**preflight training** 飛行準備訓練；飛行前訓練，為地面之課程，於未行實際飛行前之航空教育。

**preliminary contractual agreement** 初步契約協定；此為臨時之合約手段，俾在獲得充分資料據以商訂一件決定性之戰備合約之前，能使訂約者立刻開始其戰備合約所定之工作，藉可避免合約磋商中所必然發生之延遲時間，此類合約手段包括：意圖證書 (letter of intent) 公函合約 (letter contract) 公函定單 (letter orders) 及公函採購定單 (letter purchase orders)。

**preliminary firing** 射擊預習；槍之

射擊訓練與預習，其目的通常係為測定何人最熟練射擊而行者。射擊預習係在紀錄射擊之前實施，在紀錄射擊中對此等選定人員再加予一種訓練，並在此訓練期中將各人之成績紀錄保存之。

**preparation** 準備射擊；由攻擊方面之地面部隊，空軍及（或）海軍於攻擊開始前對敵陣地，物資及觀測所，交通及指揮所所行之破壞，阻止，擾亂及制壓射擊並在攻擊部隊發起攻擊之前，先行打擊防禦部隊之士氣與殲滅防禦部隊實力之射擊。又與 preparatory bombardment (fire) 義同。

**preparation fire** 攻擊準備射擊；對一目標攻擊前而以火力向一目標或預先指定之陣地所行之射擊，此種射擊可由海軍，地面部隊，或空軍行之。

**preparatory bombardment (fire)** 準備射擊；參閱 preparation.

**preparatory command** 預令；訓練口令之一部份，欲說明須實施之動作或隊形者，預令之後均繼之以動令，動令即須實施預令之動作者，如「齊步……走」！之口令中，「齊步」為預令，而「走」為動令。

**prepare for action** 1. 就射擊位置；2. 用砲！；3. 準備戰鬥；4. 準備戰鬥！；

1. 就射擊位置：用砲。

2. 用砲：（口令）。

3. 準備戰鬥：使裝甲車輛準備戰鬥。

4. 準備戰鬥！：（口令）令裝甲車輛於準備戰鬥之口令。

## Chinese-Cantonese

**preplanned mission** 預定計劃之任務；於執行前預先妥為計劃之空中支援任務，其中所需目標之詳細事項均予列入。

**prescribed load** 規定攜行量；部隊之人員與運輸工具應攜行每種補給品之特定數量，攜行量之確定係根據指揮上之決心並視戰況及部隊運輸能力而定。

**present arms** 1. 舉槍敬禮；2. 舉槍敬禮！（口令）；3. 舉槍敬禮姿勢；

1. 舉槍敬禮：在步槍教範中規定之姿勢，取該項姿勢時，將槍在身體前面上下等直槍口向上，槍機而向前，舉槍姿勢通常用作敬禮姿勢。

2. 舉槍敬禮！口令：在此口令下，隊內無槍之人員，肩槍之人員，裝備有武器而未規定以武器行禮之人員，以舉手敬禮。

3. 舉槍敬禮姿勢，行舉槍敬禮之姿勢者。

**presentation (intelligence)** 情報之傳遞；選擇情報之傳遞及編排方法，使成為最適當之格式清楚而易於了解，可選擇口述、圖表、書面或總合以上方法行之。

**present position** 發射時目標位置；在射擊之瞬間某一活動目標之位置。

**preservation** 1. 保存；2. 防護；

1. 保存：因包裝良好及（或）應用防腐劑等而產生之結果。

2. 防護：對軍品實施之工作，其目的在防止其品質惡化並改正其微小之故障，而不需重大修理，翻修，裝翻，或大部修改者。

**preservatives** 防腐劑；係一種材料，用以保護某項物品以抵抗腐蝕，品質惡化，喪失完整，及物質上之損毀。

**Presidential Accolade** 總統授勳；參閱：Accolade.

**presidential call** 總統召集令；美國總統在戰時或國家緊急之際，召集國民兵之全部或一部使服行國美軍役之總統官方命令。

**presidential order** 總統命令；美國總統所下達之官方命令，例如在美國國會宣告國家緊急狀態並核定使用國民軍後，美國總統即下令召集美國國民兵作為美國陸軍之一部份，以服行現役之聯邦兵役。

**presidential salute** 總統禮砲；美國總統或前任總統訪問軍事設施時，向其敬禮之廿一響禮砲。

**Presidential Testimonial** 總統褒狀；美國總統所給予之褒狀，用以讚美1940至1946年間之光榮服役者。

**Presidential Unit Citation** 總統褒獎部隊章；參閱：Distinguished Unit Citation.

**prespotting** 預浸污點；在將衣服移至洗滌部門以前，於洗滌之先或其過程中，將肥皂或化學物劑敷於污點之上。

**press censorship, field** 戰地新聞檢查；遵照戰鬥區內軍事當局之指示，檢查新聞資料以防止有價值之情報資料洩露而落於敵手。

**pressure firing device** 壓發裝置；為四種發火裝置之一，藉壓力或重量壓於一機巧裝置上以起爆地

## Reference Material

雷詭雷等，其主要組成部份包括一撞針與扳機裝置，附有雷管，以便點爆主裝藥。

參閱: firing device.

pressure gage 壓力表；置於火砲藥室內之圓桶狀測量器，以確定發射時之膛內壓力。

press traffic 新聞通信；使用筆記或電氣通信方法等傳送至報社，定期刊出版社，及廣播機構等之新聞資料。

prestowage 分隔裝載；將貨品裝於船上，分批裝載並將每種物品與另一種物品隔離堆放之。

preventive maintenance 預防保養；使用器材之人員所實施之保管與勤務，其目的在使器材之初期故障在其發生之前或發展為大故障之前。即藉有系統之檢查發覺與改正等工作，以求保持器材於滿意之使用狀態。

preventive medicine company 預防醫學連；係為管制各種啮齒動物及昆虫宿主，並在各軍團，各師，以及軍醫認為必要之其他設施內督導衛生與環境衛生，而設之位軍。此種連包括調查，管制，及環境衛生等排，其排之數目則視需要情形而定。

preventive medicine officer 預防醫學官；係一軍醫軍官，配屬於一軍事指揮部內監督該指揮部環境衛生設置，及其所採防止疾病流行之各種措施者。彼為該指揮部之軍醫主官助理人，以前稱為衛生觀察官。

primacord 爆炸導火索；內含之填劑 PETN (pentaerythritete

tranitrate) 高級炸藥之柔軟纖維管用以將雷管之爆炸作用傳遞至起爆藥或裝藥者爆炸導火索為現用導火索(detonating cord)之商業名稱。

primacord net 爆炸系統；

參閱: detonating net.

primary armament 主要武器；

參閱: primary weapon.

primary cognizance 1. 基本認識；

2. 初步處理；

1. 基本認識：主要審定權，此一名詞在指明一戰畧計劃小組須負責準備某種計劃事宜，意即指一戰畧計劃小組對於某項計劃應具有「基本認識」。

2. 初步處理：基本知識，如用於研究發展方面，則表示在研究發展中，對於進行程序一般管理責任。

primary fire position 主射擊陣地；參閱: primary position.

primary fire sector 主射界；各個或一部隊火力所覆蓋之地區。

primary gun 主砲；主要或首要之槍砲，尤指戰車或其他裝甲車者而言。

primary mission 主要任務；指一機構所擬達成之主要目的。

primary MOS 主要軍職專長；某軍職人員在其最感興趣之各種專長中及其已有正常之長期訓練與經驗之專長中，能代表其最高技能程度及能服務最優之軍職專長，並須注意考慮其最近服務成績與所要之技術新穎程度。

primary port 主要港口；係陸軍部之啓運港，對於海外總部負主要

## Chinese-Cantonese

之後勤支援任務。

**primary position** 主陣地；賦予某單位或武器所選擇作為遂行最重要射擊任務之最適宜陣地。

**primary firing position** 主射擊陣地；參閱：alternate position.

**primary program** 主施政計劃；經特別指定之數種陸軍主施政計劃中之一種，並專指定一施政計劃督導官負其責任。

**primary station** 主要觀測所；距指揮位置或基準砲最近之觀測所。

**primary weapon** 主要武器；指一戰鬥單位之主要武器，步槍在步兵中為步槍連之主要兼基本武器，至與該連之其他武器相較，則其手榴彈或化學彈則為次要武器或補助武器。

**prime contract** 主要契約；某訂約商與美國政府所訂之一份契約、一份合同、或採購訂單等。

**prime contractor** 主要訂約商；持有主要契約之訂約商。

**prime mover** 原動牽引車；為一種具有軍事特性之摩托車輛，其設計主要係為牽引一尾車或輪式重武器用，並常常具有運輸該武器之人員與彈藥用之設備。

**primer** 底火；火帽；用以引起爆藥或點火系火帽作用之裝置，此裝置可藉磨擦、碰擊、壓力、或電力使之發生作用者。

**primer-detonator** 底火雷管；由一底火及一雷管所構成之組合體，有時亦包含一延期作用部份。

**primer leak** 底火漏氣；槍彈或砲彈因其構造不良或裝藥過多之故，致造成一部份拋射熱氣在底火

內漏洩之缺點。

**primer pouch** 底火盆；為分裂彈藥在發射時所用之底火容器。

**primer seat** 底火座；使用分裝彈藥火炮之藥室內，安放底火之位置。

**primer setback** 底火後退；為定裝彈藥於發射時所生缺點，其現象係拋射裝藥，在爆發時迫使底火緊抵於槍機之面上，底火後退係因槍機有缺點，子彈不良或壓力過大所致。

**principal item** 主要品種；某種物品，因其極為重要，故須由美國陸軍一般參謀之參四助理參謀長（即署長）詳細分析與檢查足以影響其補給與申請之所有因素，並由該署長加以非常之監督，此品種之選定係基於此等標準，即戰署上之重要性，金錢上之高度價值，撥發之非常複雜性，以及其採購上之困難等。

參閱：secondary item.

**principal line** 像主線；指照片上連接像框標記(collimating marks)之線。

**principal point** 1.像叉點；2.像主點；

1.像叉點：指照片之上諸像主線相交叉之點。

2.像主點：指照片光學上之中心點。

**principal supply road** 主要補給線；自前方至後方在補給上之主要軸線，與 main supply road 之意義相同。

**printing** 印製；應用於（辦公室內所用複製法及器材不含）各種-

## Reference Material

般複製方法中之作業，所需器材及印刷成品上，如陽文、陰文、平面印刷法包含網線印刷法（當用以代替通用之印刷法時）排板（包含平版印刷法中最後樣版之調製）（非直接製像）及完成印刷品所需之裝訂工作及器材。

**priorities** 優先次序；用以建立其先後次序之規則（此項規則對現可利用之各種方法之適用性並不形成互相排斥）。

**priority message** 優先文電；指一種文電，此種文電，較之普通文電（routine messages）在傳遞上，有優先之權，但對於作戰文電（operational messages）則將優先傳遞之權，讓與後者。

參閱：message precedence.

**Prismatic Compass** 稜鏡式指北針；上有規視裝置之磁性指北針，用以量取角度者，其上裝有稜鏡，以便觀測時幫助讀出分割，亦可裝以測斜器以便量取垂直角度。

**prisoner** 罪犯；

1. 被剝奪自由之人員，逆其意志並加監禁或拘押之人員，有軍事犯兩類為一般罪犯及監管罪犯（garrison prisoner）。

2. 一種人員：由其永久組織單位之名冊內調至或降為違犯身份或囚犯身份者。

**prisoner guard** 監犯衛兵；一士兵或一群士兵被派監管犯人工作，或在任何時間放出犯人獲准許於其監禁所外或禁閉室外時，監犯衛兵為一指揮部之內衛兵之一區分，其他區分單位則為一般衛兵

（main guard）及特別衛兵（special guard）。

**prisoner of war** 戰俘；除國際法或協定中有某些例外之規定外，此即因戰爭而被交戰國所俘虜或拘留之任何人員。

**prisoner-of-war cage** 戰俘囚車；臨時製造及臨時性之一種設置，將俘虜放入其中以便後送審問，並於續行後送時，將其拘留其中。

**prisoner-of-war camp** 戰俘營；在某設施處所設立之種種設備，用以容納戰俘者，戰俘營有基地營（base camp）及分營（branch camp）。

**prisoner-of-war collecting point** 戰俘收容所；前線附近之地點，戰俘即在該地收容集結，經過檢查後，將其送至後方。

**prisoner-of-war processing company** 戰俘處理連；憲兵單位，担任紀錄美軍所俘獲之戰俘有關資料，此資料之紀錄，包括姓名、軍籍號數、照片、指紋、個人物品清單等等。

**prisoner-of-war processing station** 戰俘處理站；為求臨時拘留戰俘所設立之設置，在戰俘送至基地營時，用為中間站所。

**prison officer** 監禁所管理官；經營區、營地、及營站之指揮官所派定之軍官，負責拘禁管理，及訓練交由其負責之軍事犯。

**private code** 私用密碼；指一種密碼，此種密碼，專為私人組織間通信用，或為工業商號通信用，而編製者。

## Chinese-Cantonese

**probability factor** 公算因數；爲記載公算表時用作引數 (argument) 者，其值等於不超過規定之誤差以公算誤差除之。

**probable courses of action** 可能行動方案；在某國所現示之若干行動方案中，若干方案係在任何既知之整個環境中，均可能予以遵循實施者。

**probable error** 公算偏差；在環繞平均彈着點之散佈面中，量取彈着散佈用之計算量，其大小之量在射表中係以散佈梯尺之一間隔表示之。

參閱：range probable error.

**probable line of deployment** 概定展開線；夜間攻擊中，由指揮官預先選定之一線，該指揮官企圖在遭遇敵有效抵抗前，並在實施突擊敵目標所需之最後展開前，先推進至該線。

**probably destroyed (plane)** 可能擊毀（敵機）目擊敵機在某種情形下脫離戰鬥，此等情形經推斷所得結論爲：雖未實際見到敵機破毀，而其損失則屬必然。

**probationer** 改習犯；派於一軍事訓練連內之罪犯。

**procedure** 程序；指進行或行動之方法，程序即作業（作戰）實施之方法或方式。

**procedure analysis** 程序保密；指文電發射時，保密上之各組或部份，此等組成部份能表明違反保密及程序之各種傾向，能對此等傾向之發生保持一種繼續不斷之檢查，並能在必要之時間與處所促成其補救與改善措施。

**procedure message** 程序電訊；指在無線電報通訊中，及在無線電話通訊中，關於來往文電之處理上，或電訊合之作業上，所使用之一種簡短電訊。

**procedure phrase** 程序用語；乃係一種語句，用簡語之方式，傳達無線電（或有線電）作業上一成不變之慣語或諸元者。

**procedur sign** 程序符號；乃係單獨字母或單獨之文字符號，或爲字母與文字符號之組合，藉以一種總成之標準方式，傳達某些與通信有關常用之命令、規定、請求、及資料，用以促使通信之便易者。又 **prosign** 一字，實乃程序符號 **procedure sign** 之縮寫。

**processing** 1. 紀錄處理；2. 防腐處理；3. 服裝防毒浸染處理；

1. 紀錄處理：對於人員之財產紀錄或通信紀錄之分開識別，分類及準備等事宜，所採取之連續有關之步驟。

2. 防腐處理：防止物資或裝備腐蝕之處理，包括洗濯晒乾，應用漆或防腐劑來密封，及包裝。

3. 服裝防毒處理：以某種化學藥劑浸染衣服以防毒氣之蒸氣與小滴點及某種細菌等之沾染。

**processing center** 處理中心；此爲一設施運輸至海外之部隊中，其不到人員及逃亡人員均送至該設施。或在送往海外補充站或往海外運送之啓運港途中脫離之人員亦送至此設施，處理中心即採取



## Reference Material

必要之紀律處分並使其海外運送迅速完成。

**procurement** 籌辦；獲得；獲得人員、勤務、補給品（含建造）及裝備等之方法，並包括上列各項有關之設計、規格、標準化、保存訂約商之選定、契約格式議價、再談判、財務、契約終止、及其類似之各種業務。

**procurement authority** 籌辦機關；代表美國政府訂立採購契約之機關（或權限）。

**procurement directive** 採購核准書；由陸軍各機構，或從政府各機構，或經過其他政府各機構，核准自商業來源採購補給品時所用之文件。

**procurement directive** 籌辦令；此名詞適用於任一技術勤務署或其高級機構所頒發之文件，以指示陸軍所需物品項目之籌辦者。

**procurement funds** 籌辦費；現有之經費用於物資、裝備、及補給品，之採購與生產者，用於行政上與生產上用之器材與及各種設施之建造等。

參閱：nonprocurement fund.

**procurement lead time** 籌辦前置時間；發動採購行動至接收，及因該採購行動所獲得之軍品，而將其納入補給體系中，所經過之時間，「籌辦前置時間」適用於自籌辦機關外，從各種來源所得之軍品或籌辦機關內自製之軍品。

**procurement objective** 籌辦目標；  
1. 經書面核准之數量，係關於一個日曆年度所需品之總量者，

指從籌辦而得之接收品，以備按照堅定之既定趨勢予以發發及結合各種分件者。

2. 指陸軍部之一種權限，可利用此種權限以徵集定額及定階之人員。

**procurement procedures** 籌辦（採購）程序；參閱：Army Procurement Procedure.

**procurement rate** 籌辦率；在一定限度之時間內籌辦完成某項品種之單位數量。

**procurement regulations** 籌辦法規；參閱：Armed Forces Procurement Regulation.

**procuring activity** 籌辦機關；負責監督採購補給品，及僱用服務之籌辦機關，此等機關包括各技術勤務署、各軍團地區、國民兵局、華盛頓軍區及各海外指揮部。

**production** 生產；取得原料並製造者，將其變成所需之成品或分件，包括各種生產業務如時間計劃、檢查、帳目管理等等。

**production line maintenance** 生產線式保養；以生產線方式為基準所組成之制度，用以達成摩托車輛裝備之保養，在此制度下，車輛可沿此線由一點至另一點依次而進，每點均有機工担任該車某一部份之保養工作。

**production loss appraisal** 生產損失估計；對所加於敵人工業上之損失予以判斷，係判斷自攻擊之時起，經過其重修期間，以至其完全恢復生產時止，敵所損失之生產成品數量。

## Chinese-Cantonese

**production requirements** 生產品需要量；經核准之補給品存量與運輸體系需要量之總和中減去即可獲得之補給品存量、現有存量、正收品存量、歸還品存量、及自廢品利用、修復、重製、與其他來源所得之存量等。

**professional service unit** 專業勤務單位；陸軍衛生勤務部門之流動性單位由若干專業小組及必要之勤務單位組成之。

**professor of military science and tactics** 軍學兼戰術教官；陸軍部特派高級軍官參與民間教育機構，負責監督該機關所教授之核定軍事課程。

**profile** 地形斷面；以一想像中之垂直平面切斷某部地表而，所形成某部地表面之橫斷面。

**profile loading plan** 縱斷面裝載圖；一般業已裝載完竣之船之縱斷面設計圖，在其適宜之艙位處有列明艙內所裝軍品之分項名稱一覽表。參閱：stowage plan.

**proforma** 1. 形式文電；2. 標準形式；

1. 形式文電：指一種文電，其前後相繼諸要素之性質，係藉預先之規定而了解者。

2. 標準形式：乃係一種標準之形式。

**program** 施政綱領，施政計劃；一種行政措施之計劃，其設計在達成一堅定之目標此種計劃特別訂明所應完成工作之期間及為達成工作所分配之各種手段，即人員、金錢、材料、及設備等。

**program management** 施政管理

；指對於達成一堅定目標所設計之行政措施計劃(即施政計劃)之計劃作為、計劃執行、與成果判斷等與及在資源上、方法上、及時間上有明斷之運用，施政管理一詞包括計劃之建立、計劃之執行、計劃之審核與分析、以及計劃之管制。

**programmed strength** 計劃員額(兵力)；對一既定計劃日或計劃期間所核准之員額，以供給陸軍之人員，達成某既定之結構並使有規定之戰備程度此項核准之員額及結構，係專為陸軍部隊計劃及部隊一覽表而規定者，并(或)列明於部隊計劃或部隊一覽表中，所列者為「編成員額」加上應募人員及應徵人員、學員生、受訓人員、待選補人員、及陸軍所需以維持其「編成員額」之病患人員等。

**program review and analysis** 計劃審查與分析；指估計施政計劃之執行成效，此名詞亦適用於某計劃建立之後，在其開始執行之前，試驗其可行性、切合性、及完整性。

**program section** 分施政計劃；指一個施政計劃中屬於美國陸軍各技術勤務署中一個署之補給品或勤務方面之施政計劃部份。

**progressive alphabet system** 累進式密碼字母制；指一種密碼體系之制度，在此種制度之中，組成該項整套制度之所有密碼字母，在加密一項文電之時，乃係前後相繼，一一予以使用者，直至用至該項連串字母之最後一個字

## Reference Material

母爲止，此時，則再以其第一個字母重行開始加密作業。

**progress payments** 分期付款（工作進度付款）；隨工作向成品進行之進度，對訂約商付給款項，此等付款基於各工作完成階段中之實際耗費與所完成之工作。

**project** 工作計劃（研究發展方面者）；在研究及發展之範圍內經各別指明之工作，該項工作之建立，在適應研究資料方面某一器材成品方面，某一主件方面，或一項技術方面之某單獨一種軍事需要（或已述明者，或爲預期者）。

**project account classification** 明細帳戶分類（研究發展方面者）；實際用費或預期用費以及現有經費之分類法，按業務職掌，或所促成之各項業務活動而加以分類。

**projectile** 彈丸；拋射物；藉一種爆炸性拋射藥作用由一武器中射出之物體，如槍彈、砲彈、或榴彈等。

**projection** 1. 投影圖；2. 投影；  
1. 投影圖：根據諸平行線及子午線各種體系之任何一種所繪之地圖，將地球面表現於一平面上之方法。  
2. 投影：將一影像投射於一幕上之動作或方法。

**projector** 1. 發射器；2. 放映機；  
1. 發射器：發射烟火信號、榴彈、及某種迫砲彈之平滑光膛之管或其他非步槍類之兵器，投擲火箭砲架。  
2. 放映機：將一影像投射於一幕

布上之光學儀器。

**prolonge** 索鉤（環）；一端帶鉤或環之繩索，士兵可用之以移動車輛或砲架進入陣地。

**promotable status** 可升身份；當某人員被記入適當之晨報中，如記載其因公到班，在因病住於營舍中時雖到而未工作、因病未到、請假後未到、或因服行臨時職務（差假）而未到等，則該員即可認爲合乎此種身份。

**promotion list** 晉升名單；依照合法規定，將正規陸軍中在固定之准將級以下軍官列表，按合乎晉升之次序列出之。

**prone position** 臥姿；在地射擊時身體所取之姿勢，胃部平置地上，兩腿分開，兩足內側平置地上，但頭部及肩部揚起并以兩肘支持，藉使雙手能自由操作槍械。

**prone shelter** 臥式掩壕；深度足使一平臥其中之人員免受輕兵器火力之射擊及地面爆炸彈及砲彈破片損傷之壕臥式掩壕對於來自上方之火力包括空炸彈破片在內，或戰車之輾壓作用並無或甚微防護力可言。

**propaganda** 宣傳；任何有組織或同一信仰之團體，用密門，或運動等方法以求散佈一特定之學說，或整個學說之體系或一種主義者。參閱：combat propaganda；consolidation propaganda；counter propaganda；grey propaganda；overt propaganda（white）；strategic propaganda；covert propaganda；（

## Chinese-Cantonese

black)。

**propelling charge** 拋射藥；爲在一武器內燃發，而將彈丸射出之裝藥，亦稱爲拋射劑，此種被關閉之拋射藥燃燒時，產生大量氣體，迫使彈丸射出。

**property** 財產；指補給品、裝備、建築物、土地，等等分類爲不動產，裝設產、裝備，及補給品。

**property accountability** 財產會計責任；參閱：accountability。

**property book** 財產簿籍；在一個連或類似單位內所保持之紀錄簿籍除戰士之個人服裝及裝備外，所有裝備之數量及類別等均列入其中。

**property custodian** 財產監管官；凡軍官代理某軍事訓練機構擔任籌辦、儲存、發給及登記該單位所屬或領得之財產者，均屬之。

**property disposal officer** 財產處理官；某設施內之軍官，負責接收、保管、及按規定處置私人財產，彼負責管理該設施內所有廢品利用及處理等活動，以前稱爲「廢棄處理官 salvage officer」。

**property exchange** 財產換發；一單位給與另一單位財產上之任何換件。

**property voucher** 財產憑證；任何支持財產自其存量記錄帳內轉出，或轉入之文件。

**prophylactic station** 性病預防站；參閱：Army control station。

**prophylaxis** 1. 疾病預防；2. 疾病預防措施；3. 防毒措施；

1. 疾病預防：防止疾病。

2. 疾病預防措施：尤以傷寒、瘡疾，或性病之預防爲最之措施。

3. 防毒措施：爲防止或減低化學劑傷害力之措施。

**proportional control** 比例修正法；使一誤差之修正動作與該誤差成比例之修正法。

**proprietary article** 專賣品；憑專利證製造並出售之物品，而該專利證僅能自單獨一個供應來源得到之。

**propulsion** 推進法；

參閱：bi-fuel propulsion；jet propulsion；mono-fuel propulsion；reaction propulsion；rocket propulsion。

**prosign** 程序符號；

參閱：procedure。

**protected person** 被保護人；

1. 指一個非戰鬥人員，倘在衝突或佔領之情況下，彼即在任何時機及任何情形中均發覺其本身已陷入參與衝突之某方面手中，或陷入佔領國之手中，但彼並非該方面或佔領國之國籍者。

2. 指民衆之人員，而非武裝部隊之人員或其諜報人員，彼在戰爭或佔領之過程中，應在非其國籍之某國代表人員手中享受優先照料與待遇者。

**protected personnel** 被保護人員；文職或武職人員，依照任何有關敵對衝突事件之協定或條約，均應享有各種權益者，且美國亦會爲參與是項協定或條約之一員。

**protection complete penetration** 保護體完全浸澈；護着砲彈或鋼板

## Reference Material

之一塊破片或多塊破片向板之後方拋擲，而有足夠力量能貫穿一24ST. 0.020吋鋁合金板（或與該板相似之板），該合金板之設置即用以承受由板後經過之破片者，如不需合金板而可以觀察此類情形時（在重板試驗時）則此合金板可以取消。

**protection partial penetration** 保護體部份浸澈；未能合保護體完全浸澈之要求之浸澈。

**protective apron** 防毒圍裙；用以作為防護液體毒氣，及其他腐蝕性化學劑額外防護之橡皮裙。

**protective clothing** 防毒衣；特別製造及（或）經化學處理之服裝，以保護穿者不受液體及氣體腐蝕性毒氣，及某種細菌之侵襲，防毒衣包含可滲透防毒衣及不可滲透防毒衣兩種，參閱特種服裝（special clothing）。

**protective concealment** 防護隱蔽；將一地，事物、或人員加隱蔽以使敵人誤認或受愚之謂，藉防護性之隱蔽可使諸建築物，軍事裝備，或部隊之現況，性質、及所在位置隱蔽不現，通常稱之為偽裝。

**protective cover** 防毒袋；塑膠防護袋，可迅速打開，以遮蓋個人而免遭毒氣沾染。

**protective fire** 掩護射擊；由支援砲兵對敵軍發射之火力，以阻遏敵對付我友軍之火力及運動者。

**protective ointment** 防毒油膏；各個士兵所用之油膏，用以防止腐蝕性毒氣之灼傷，以減少人員中毒，及裝具之緊急消毒等。

**protective mask (field)** 防毒面具（野戰用）；為各個用防毒裝具，由面罩，濾毒罐，及攜行袋等所組成，防毒面具可保護使用者不致吸入毒氣，發烟劑、細菌、及放射物質，但不供給氧氣。參閱：gas mask.

**protective wire** 防護性鐵絲網；為防止敵人奇襲或攻擊，或為阻止或延滯敵人前進等所設置之鐵絲網。

**protectoscope** 防護潛望鏡；在戰車等因之裝置，與潛水艇之潛望鏡相似，人員可自車內向外展望而不須將身體暴露於正向某戰車或裝甲汽車槍砲射擊孔射擊之敵火下。

**protractor** 量角規；量取角度之儀器，量角規通常均作半圓形，由其底邊中心算起，沿半圓刻成自零度至一百八十度之角度，量角規係用以求得，或標定地圖上一已知點或一線之方向，陸軍最通用之量角規，其刻度為密位（mils）。

**proving ground** 試驗場；為器材及裝備，特別為彈藥、火砲、戰車及摩托車之發展，并經科學之試驗以確定其發展或堪用程度之場所。

**provisional guardhouse** 臨時拘押室；經執行最高軍事法庭裁判之指揮官核准之一種禁閉設備，用於罪犯待候移轉至其他禁閉設備時，或待候送還其原屬營站時，將各該罪犯拘禁於此設備內。

**provisional map** 臨時地圖；基於空中照相，倉促製成之地圖，用

## Chinese-Cantonese

以作為一種地圖代用品者。

**provisional pass** 臨時通行證；由憲兵發給士兵之臨時通行證，使彼可自行返還其營區，當士兵遺失其通行證，或短時間之不假外出，並證實其確欲返還其營區時，則發給此種臨時通行證。

**provisional unit** 臨時單位；未經正式核列編制之單位，且對該單位之承認亦不能超出原令其成立之指揮部之管轄權，臨時單位之組成係由陸軍部前已編成之單位派出分遣勤務人員組成之，或撥配監督管理人員至一監督管理之設施以組成之。

**provost court** 軍事糾查庭；在佔領區內由軍政府所召集有限裁判權之軍事法庭經常由一個軍官組成之。

**provost guard** 糾查隊；在憲兵長指揮下，服行特種勤務之人員，對離開內衛兵管制區之官兵，負責維持其秩序，如無憲兵時，糾查隊經常代服憲兵勤務，且經常與附近之民間政府機構共同合作。

**provost marshal** 憲兵長；在陸軍部以下，軍管區或戰區階層以下之某一指揮單位內之憲兵參謀軍官，協助該指揮官監督該單位之所有憲兵活動，並對於有關憲兵事項應向指揮官提供意見。

**provost marshal general, theater** 戰區憲兵司令；戰區司令官所屬幕僚之一員，負責管理所有憲兵事項，包括戰俘之收容與監管。

**provost sergeant** 憲兵軍士；此為一軍士，負責指揮一小隊憲兵執行任務，並協助罪犯管理官管理

該部隊之監禁所，憲兵軍士擔任罪犯之監督，該憲兵部隊之訓練與監督，及保持該單位之各種紀錄。

**proword** 程序用字；指無線電通話程序範圍以內之一個（英文）單字或（英文）語句，代替程序符號之用者。

**proximate analysis** 簡易分析；用規定之方法以確立煤及焦炭所含之水分，揮發物質，定性炭（用差別法）及灰之成分。

**proximity fuze** 近發信管；在接近目標附近，當受外物影響而生作用時，即可使彈丸、炸彈、地雷，或裝藥等發生爆炸而設計之信管。

**psychological operations** 心理作戰；心理戰；利用有計劃之宣傳及相關之方法以影響敵方，中立國或友好國家之輿論，情緒、態度，及行為，使我國國策及目的得以達成者。

**psychological warfare** 心理戰；由一國或幾個國家依計劃對敵人，中立國或友好集團運用宣傳及有關之情報手段，以期影響其輿論，情緒及行動使運用此手段之國家或幾個國家得以達成其政策及目的，參閱：consolidation psychological warfare; strategic psychological warfare; tactical psychological warfare.

**psychological warfare objective** 心理戰目標；一國或一個國家集團所宣佈之心理作戰之目標。

**psychological warfare task** 心理戰任務；為達成心理戰之目標而計

## Reference Material

劃完成之工作。

**psychological warfare theme** 心理戰論題；所用之題目為完成心理戰任務所使用之方法。

**psychomotor test** 儀器心理測驗；為一種儀器測驗，經常需要若干形式之肌肉上之調和，迅速之反應，且常需某種程度上之視力，係與尋常使用鉛筆與卷紙之測驗有所區別者。

**publication, nonregistered** 未登記之出版物；一種出版物上，並未載有登記號數者，對於此種出版物不需向書刊紀錄室（office of record）作例行之帳目登記（指記入保密書刊帳目）。

**publication registered** 已登記出版物；參閱：registered matter.

**public information** 軍事新聞；陸軍對民衆所發表之有關陸軍軍事新聞資料。

**public information activities** 公佈新聞活動；此種活動包含各準備資料以供應各報紙，各定期刊物，及其他非聯邦出版物之需要，分發出版許可證（press releases）及接見新聞社代表，準備資料，以供廣播用，並與廣播事業之代表保持接觸，辦理廣告，或付款或不付款廣告，惟有關政府財產之獲得或處理方面之廣告則除外，展覽品之備辦、設置、及其巡迴影片及靜止影片之生產，惟政府內部使用者除外，以及備辦各種並非法律所要求亦非專為政府內部所使用之出版物發行。

**public information agency** 公佈新聞機關；出版協會（公司）新聞

或圖畫特寫勤務，報紙定期刊物，無線電或電視廣播組織。新聞製片公司（news reel company）等之經常參與收集新聞並向民衆公佈新聞之機關。

**public information media** 公佈新聞手段；即社會上用以分佈新聞之數種工具與技術，計含：全國之每日及每週出版物，各種形態之雜誌實業，廣播實業之新聞報告及娛樂活動，影片實業之文書方面及娛樂方面，電視實業之兼用廣播與影片等各方面之活動。

**public information officer** 公共新聞軍官；負責實施一指揮部對外公共新聞活動之參謀軍官。

**public relations** 公共關係；參閱：public information.

**public vessel** 公用船隻；政府所有或政府保有之船隻，僅為政府用途而使用之。

**pulse** 脈波；為一種極微時間之雷達發送信號，其每個脈波之時間自一百萬分之一秒至五十百萬分之一秒不等，其發送時間間隔可調準於 $1/60$ 秒至 $1/4000$ 秒之間，使脈波與顯波鏡上影像間之關係準確，而以影像顯出該脈波之反射情形。

**pulse-jet** 脈波噴射機；產生間歇衝力之無壓縮噴射推進裝置的噴射機（例如德國之V-1）。

**punishment book** 懲罰登記冊；由連長或其他相似部隊長保持之紀錄冊，所有員兵之輕微過犯及按照陸軍統一法典第15條加於每個過犯之懲罰，在該冊內均有一完全之紀錄。



## Chinese-Cantonese

**punitive articles** 懲罰條例(欸)

；陸軍統一法典內用以逐一詳列軍事罪行及過犯之各條欸。

**purchase** 採購；以一種價格取得任何物品之所有權，包括材料物資之交換。

共同

(collaborative) 採購：解釋購買職責所用之名詞，指兩個或兩個以上佔領同一地域之各軍種總佔領機關之採購人員，購買相同或相關之物品時，應於分別成立購買契約前，彼此依據購買職責交換資料。

單軍種

(single department) 採購：解釋購買職責所用之名詞，係由一個軍種總部依據此項職責以購買三個軍種所需之一特種物品，常稱為交互採購(cross purchase)。

聯合

(joint) 採購：解釋購買職責所用之名詞，依據此項職責，由一個三軍聯合之參謀及財務機構購買一特種物品以供三軍種總部之需用。

**purchase control** 採購管制；此為技術勤務署所發文件(表格)中所應用之名詞，該文件係指示採購各技術勤務署與各機關所共同需要之物品項目者，且該項物品係在陸軍技術性補給用途之外者。

**purchase request** 採購申請書；某庫站之存量管制科所辦理之文件，係送達該庫站之籌辦科，或送達一技術勤務署之籌辦室，用以請求籌辦所申請但庫內無存品

之補給品。

**purchase responsibility** 採購責任；指籌辦方面之職責，包括使用合約訂購一指定之補給品項目，或一類補給品項目，或政府所保有設施中製造品項目，亦可包括上述補給品項目之接收。

**purchasing office** 採購處；為一中心辦事處，或為一技術勤務單位，其主要職責為訂購物品並指揮其輸送至需用單位。

**Purple Heart** 紫心勳章；表示接受獎狀之勳章，或在第一次世界大戰或第二次世界大戰與敵作戰受傷或因敵人行動而受傷，所授予之榮傷袖章，勳獎優先順序為第十一號。

**pursuit** 追擊；對退却之敵所施之攻擊行動，追擊完全可包括直接壓力或合併直接壓力及包圍運動。參閱：direct pressure and exploitation.

**pyrocellulose** 硝化纖維；較棉花火藥含硝量為低之硝化纖維素，關於無烟粉質發射藥中。

**pyrocotton** 硝化棉；

參閱：pyrocellulose.

**pyro powder** 焦類火藥，無烟火藥；純粹之硝化纖維素火藥，為含氮量較小之硝化纖維素所組成之無烟發射藥。

**pyrotechnic code** 烟火暗號；將各單位間或陸空間通信用烟火信號或烟號之各種色彩及其排列樣式賦予意義時，所規定之意義。

**pyrotechnic pistol** 信號槍；發射烟火信號或照明彈用之手槍。

**pyrotechnic projector** 信號發射器

## Reference Material

;參閱:ground signal projector.  
pyrotechnics 烟火彈藥;內裝化學劑之彈藥,能發烟或產生燃燒中之燦爛光亮,作發信號用,或用在夜間照明某一地區。  
pyrotechnic signal 烟火信號;經設計之各種烟火,可自飛機投落,或自地面發射之以發出一個信號。

## (Q)

quadrant 1.象限;2.象限儀;

1.象限:係由一垂直軸線與水平軸線所區分成四份平面中之一份。

2.象限儀:為一個刻有分割之儀器,用為賦與火砲射角者。亦稱 gunner's quadrant.

quadrant angle of departure 擲角,發射角;為彈丸離開砲口時所沿直線與水平面間之角。

quadrant angle of elevation 射角;參閱:quadrant elevation.

quadrant angle of fall 落角;為水平面與彈丸落線在落點上所成之垂直銳角。(與極長角度之落角相同)。

quadrant elevation 射角;水平面與發射前砲膛軸線所成之垂直角。參閱:angle of departure.

quadrant mount 象限儀座;當火砲賦與射角時,該火砲上用以安放象限儀之一種裝置。

quadrant sight 射角瞄準器;火砲上作賦與射角用之瞄準儀器。此射角瞄準器係與一望遠鏡聯合使用,此望遠鏡即用以賦與該砲射向者。

qualification 合格程度資格;即適合,特指一次測驗中任一人員所贏得之成績評定情形。

qualification badge 合格證章;參閱:marksmanship badge, Motor Vehicle Driver Badge, and Motor Vehicle Mechanic Badge.

## Chinese-Cantonese

qualification course 1. 鑑定射擊；

2. 鑑定射擊場；

1. 鑑定射擊：給予記錄練習射擊，以查明某士兵使用一項武器所獲得之技能精練程度，其使用武器之成績評定或合格情形全靠鑑定射擊中所得記分以爲定。

2. 鑑定射擊場：含有各種障礙物，代表敵人之假草人，等等之地區，須要求士兵均通過此鑑定射擊場以訓練其使用步槍及使用刺刀。

qualification in arms 射擊等級鑑定；在士兵射擊技能測驗之靶場上，士兵練習射擊中所表現之技能程度，依其程度而給予某一等級，如特等射手（expert）一等射手（sharpshooter）二等射手（marksman）或不及格（unqualified）。

qualified 合格的；在若干職務或職位上，在使用一種武器，一種機器，或一種裝置上，具有一種核准之技能程度，某士兵被給予一種使用武器之成績評定如特等射手（expert）或一等射手（sharpshooter）等或評定爲一合格之飛行員（rated pilot）或觀側員時，即可稱爲合格者。

qualifying period. 實施合格訓練期間；指個人在其轉科調職與熟練測驗之間，所被給予之一段時間，俾使其達到某一種軍職專長之熟練程度者。

qualitative distribution of manpower. 合格人力分配；由國防部建立之分配辦法，係將

武裝部隊所徵集之人力，依據武裝部隊對新兵之合格測驗之記錄平均分配於各種勤務部門中。

quality control 品質管制；確保所接受補給品能符合各種要求之完整制度，計包含各種檢查及測試程序，認收之標準，等等。

quantity-distance table 炸藥儲存量安全距離表；有關可儲存炸藥之種類與數量及其對於建築物，公路，鐵道，彈藥庫或其他設備等距離遠近之規定。

quarantine 隔離；對於已暴露於某一傳染病而有感染可能之人員或動物，加以行動自由之限制，限制期限等於該人或動物所暴露之傳染病之最長潛伏期。

參閱：absolute quarantine；

working quarantine；isolation.

quartering 設營；爲部隊，司令部，各項軍事設施及補給品等而設之庇護所。

quartering party 設營隊；專爲一部隊或一軍事機構籌設及安排庇護所而組成之小隊。

quartering wind 側風；非平行或垂直於觀目線之風，有時稱爲斜風（oblique wind）。

quartermaster 經理官；通常多爲經理署之軍官，充任一單位或一營區之參謀官並負責給養，被服，及其他經理補給品與勤務等。

quartermaster depot 經理倉庫；專爲軍需補給品之接收，儲存，發發及在某種情形下並負責籌購等工作而設之機構。

quartermaster field maintenance offices 經理野戰保養處；

## Reference Material

爲經理野戰保養組與經理野戰修復組之聯合機構，其任務係担任軍需品之機械方面與非機械方面之保養與修理。

quarters 1. 營舍；2. 眷舍；

1. 營舍：軍事人員所居住之地方或建築物。

2. 眷舍：軍事人員及其眷屬所居住之地方或建築物。

quarters allowance 房租津貼；發給未配有公舍軍人之現款，供其租屋之用。

quarters and subsistence allowance 膳宿津貼；參閱：basic allowance for quarters；basic allowance for subsistence。

quarters in kind 公舍；政府爲軍人所設之免費宿舍。

quay 碼頭；與一海灣或海港之海岸線平行之碼頭，僅有一面對船舶可供應淡水及其他設備。

quick fire 快射；輕武器於發現瞬間出現之目標後即儘速發射之謂，此種射擊可以單發或數發子彈迅速行之。

quick hook-up 快掛鉤；一拖曳飛機及其滑翔機（一個或數個）在起飛時接續依次繫住者。

quickmatch 火繩點火線；速燃雷管；快速燃燒管；急燃導火索；由一個浸染黑色火藥之火繩作成之速燃雷管，多用於閃光劑中。

quick time 齊步；每分鐘一百廿步之行軍速度，每步長度三十吋，齊步爲操演及紀念式之正常步法。

quonset hut 活動房屋；與奈森（Nissen）式活動房屋相似之圓頂房舍。

## (R)

rabal 氣象記錄（測高空）；利用無線電探空儀（radiosonde）氣球所決定之各種大氣狀況，測空氣象記錄即用此種方法所得到之報告。參閱：radio meteorograph；pibal。

racer 火炮轉盤；重砲可在其上左右轉動之一種轉台。

rack 1. 炸彈架；2. 架；3. 齒弧，齒桿；

1. 炸彈架：飛機內或飛機上之一種裝置，用以攜帶炸彈或空投容器者。

2. 架：任何格子或框架，用以堆置物品者，尤其是儲存時用者，如槍架之類是。

3. 齒弧，齒桿：直線式或灣曲式之短桿，一面有齒，以與齒桿互相啮合，或與一齒輪或小齒輪上之齒互相啮合者，火炮通常即由是項齒桿機械升降及轉動。

radar 1. 雷達原理；2. 雷達；

1. 雷達原理：藉量測射頻電能之反射脈波以尋出有反射性之目標位置或此類目的物之位置時，所使用之原理。

2. 雷達：此名詞適用於各種使用雷達原理之裝置，此 radar 一字係得自 radio detection and ranging（無線電探測與定位）之縮寫。

radar altitude 雷達高度；

參閱：absolute altitude。

radar beacon 雷達信標；合併雷達

## Chinese-Cantonese

- 發射機與接收機所成之一種機器，當其與其他適宜之器材共用時，即能決定角度，距離，或角度與距離。
- radar clutter** 雷達混波；在雷達指示器鏡面上，依目視所見之海面回波或地面回波，如對該項回波無有特別感覺需要時，則該回波即僅有使目標指示發生模糊之傾向。
- radar deception** 雷達欺騙；  
參閱：electronic deception.
- radar fire control** 雷達射擊控制；若干火炮射擊使用雷達追跡目標時之技術控制法。
- radar horizon** 雷達有效水平距離；雷達對平面探測時之有效距離。
- radar picket** 雷達哨；任何船隻碇泊於其保護部隊相當距離之處，其目的在增大雷達之探測距離。
- radar reconnaissance** 雷達偵察；利用飛機上，海軍船隻上，及車輛上所裝雷達（及雷達照相radar scope photos）以取得有關敵海空軍駐地，部署，及兵力，以及地形等之情報資料。
- radar report** 雷達報告；用雷達儀所取得有關敵我航空器位置之情報資料，此種雷達報告經常係發至一個航空器警報體系之鑑定中心，或情報資料中心。
- radar search** 雷達搜索；  
參閱：radar reconnaissance.
- radar silence** 雷達靜止；指一般時間，在此時間內某雷達站之所有定時作業及其他雷達使用，均加以靜止。
- radar station** 雷達站；指一處設施，該設施係使用雷達發現各種活動目標。
- Radiac** 無線電測算指示器（雷的克）；此名詞與聲納（Sonar）雷達（Radar），遠航定位器（Loran 羅遠）等詞同義，並包括探測，計量，與指示無線電活動，所用之各種裝備，Radiac 中各字母所代表之意義為 radio activity, detection, indication, and computation（無線電活動，探測，指示，及計算）。
- radial** 輻射線；照相上由輻射中心至任一點之線或方向，真實垂直照相之輻射中心為該照相之主點。
- radial line control** 輻射線控制法；空中照相之定向與配合藉由各幅照相中心所繪諸適當輻射線之交點以標定之，輻射線控制法係在構成集成圖時，用以作為照相比例尺之檢查，及照相之正確配合之一種控制法。
- radial line method** 輻射線法；依求出諸照相中心所輻射出諸線交點，構成一重疊空中照相集成圖之方法，輻射線法所基之理論，不論其相片之比例尺如何即環繞垂直照相中心之所有之角度計量均屬正確。
- radial line plot** 輻射線標定法；係地圖構成中之標定法，其法為將現於各幅空中照相上各點之地理位置，依各照相上之中心輻射至各點之線決定之。
- radiation dosage** 放射能感受量；暴露之人員所感受放射能份量，

## Reference Material

此即放射強度與其時間之乘積，並以「倫琴量 roentgen」為計算單位。

參閱：median lethal radiation dosage.

radiation intensity 放射強度；某既知點所正接受放射線之強度（放射率），通常使用每小時之「倫琴量」計量之。

radio altitude 無線電高度；

參閱：absolute altitude.

radio beacon 無線電信標；一種無線電發信機，能發出清晰而有某種特徵之信號，用以決定方位角，航線，或位置。

radio countermeasures 無線電對策；對於敵人使用無線電波輻射之技術運用所得利益，企圖加以剝奪時，我方所用之電氣技術或其他技術，其利益包括得自雷達及截收勤務者。

radio countermeasures deception 無線電欺敵對策；使用企圖欺騙敵人之方法以行放射電波或轉放射電波。

radio countermeasures search or reconnaissance 無線電搜索或偵察對策；搜索敵之無線電波以決定其有否存在，來源位置，及有關之特性。

參閱：radio countermeasures.

radio day 無線電工作日；某無線電台中一臺部機器之記錄中所列載自午夜至次日午夜之24小時期間。

radio deception 無線電欺騙；使用無線電欺騙敵人，無線電欺騙包括拍發假電報，使用假報頭，用

敵呼號等等。

參閱：electronic deception.

radio direction finder 無線電定向器；無線電收信器材，附裝一方位度盤及一定向天線體系；用於決定收進信號之方位角。

radio direction finder station 無線電定向台；此一設施使用一部無線電定向器以協助航空器及艦船決定其方位，或用該器決定某空中或地面無線電發信機之方位角。

radio direction finding 無線電定向；決定某無線電發信機（台）所在之方向時，所用之方法。

radio discipline 無線電紀律；對於無線電使用諸法則之嚴格遵守。

radio facility charts 無線電導航設備圖；為空中航路之圖解，每張圖容納本國之一特定區域（通常為數州），各無線電台均照其相當地理位置表示之，且其比例尺之大小須能足夠顯示電台信號距離之各等信號區（legsequisignal zone）之程度。

radio fix 1. 無線電測位；2. 無線電定位；

1. 無線電測位：依兩處或多處之無線電聽測台（listening station）以尋出無線電收信機（台）之方位，而確定該敵方或友方無線電發信機（台）之位置。

2. 無線電定位：藉決定航空器或艦船上所收到兩個或多數無線電發信台（其位置須為既知者）之方位，而確定該航空器或艦船本身之位置。

## Chinese-Cantonese

**radio frequency** 射頻（無線電頻率）；能由太空傳播之電能之任何頻率，無線電頻率通常較聲波頻率高。

**radiogoniometry** 無線電測角術；量取某發信機（台）所發射無線電波之角度以確定該發信機（台）之位置之科學。

**radio guard** 無線電值勤艦（台）；指定一船隻或無線電台聽收并記錄各項無線電發信，及為某單位或某若干單位處理一指定週率之報務。

**radio intercept** 無線電截波；抄錄敵人或中立國無線電發信，以便加以分析而取得情報資料者，並不包括監聽友軍之發信（此為監聽台 **monitoring station** 之任務）。

**radio intercept stations** 無線電截收台；參閱：**intercept station**。

**radio jamming** 無線電干擾；參閱：**electronic jamming**。

**radio log** 無線電日誌；一無線電台內各事項按其發生先後加以歷史性之記載（即記入有關文電處理，器材困難，人員，等等）。

**radiological agent** 放射劑；藉放射而能引起傷亡之任何一族物質。

**radiological defense** 放射戰防禦；對於原子武器或各種放射戰劑之放射效應，建立與實施防禦措施時所用之方法，計劃，及程序，包含此等方法，計劃，及程序之訓練與實施，因放射效應與原子武器之他種效應密切關聯，故此一名詞常含著「原子武器防禦」

之意義。

參閱：**radiological safety**。

**radiological safety** 放射戰安全措施；對放射線危害，建立與實施人員防護措施時所用之方法，計劃，及程序，放射線之危害可由各種感受情形而產生之，諸如與原子彈爆炸有關者，與處理放射性物質或站立在其附近有關係者，或在感受放射劑地區作勘察工作有關者。

參閱：**radiological defense**。

**radiological survey instrument** 放射偵測儀；用於計量某地區內放射線感受量之儀器。

參閱：**Geiger Mueller counter ionchamber**。

**radiological warfare** 放射戰；利用放射物質或利用能產生放射能之方法，以實施作戰之戰術與技術。

**radio meteorograph** 無線電氣象計；在大地上層自動紀錄天候狀況之儀器，並利用無線電發送其紀錄至地面上，見 **radiosonde**（無線電探空儀）此無線電氣象計係用一個小氣球攜帶升空，當氣球爆炸後，即由一降落傘攜運地面。

**radio navigation** 無線電助航；此項技巧為使用發送定向波束之無線電台所發之信號該信號使航行者自出發點即可循波束飛至其目的地，使飛機飛行於信號之限制範圍內，信號可由航空員之耳機內聽得之或由儀器板上之一種目視指示器現出之，飛機位置則藉觀察無線電所示角度而確定之。



## Reference Material

**radio net** 無線電通信網；相互通信之各無線電台所成之體系，一軍事無線電網經常包括上級單位之無線電台及所有下級或支援單位之無線電台，一無線電網可以連通各地面電台，連通地面與空中單位，或單獨連通各空中單位，可用為指揮，連絡，觀測，或其他用途。

**radio position finding** 無線電測位；使用兩處或兩處以上無線電定向器，標定各方位角之交會點，以測出某一敵方無線電發信機（台）之方法。

**radio procedure** 無線電程序；無線電通信員所用標準化之發信方法，用以節省時間與避免混亂者，藉確保其一致，此項程序即可增強保密。

**radio range** 無線電導航；用為助航器材之無線電導航站及其記號標體系，或其他無線電定向裝置等。

**radio range station** 無線電導航站；位置於航空線上之電台，以無線電信號引導航空器者。

**radio relay system** 無線電中繼系統；此通信系統係使用極高頻率及觀距式通信之無線電收發機，以替代中繼線路者，此體系與載波器材併用時即可供給多個通信波道，使用於無線電話及打字電報工作。

**radio silence** 無線電靜止；指一個時間，在該時間內，須使全部或某部能放射電磁波之器材停止使用。參閱：listening silence；radar silence。

**radiosonde** 無線電探空儀；攜往上空之氣象儀器，能自動將溫度，氣壓，及相對溫度等數自動發送地面。

**radio sono-buoy** 無線電聲納浮標；一種儀器，其設計為可以接收水下之音響並將該項音響轉發以便使用無線電機接收之。

**radiotelegraphy** 無線電報；使用無線電所發之電報，亦即用電碼之無線電通信，通常用國際莫爾斯符號行之，與使用話音通信不同。

**radiotelephone** 無線電話機；使用話音通信之無線電發信機。

**radiotelephony** 無線電話通信；使用話音信號之無線電通信。

**radius of action** 行動半徑；一艘艦船，一架飛機，或一車輛依戰鬥裝載由其基地出發沿一指定之路線（道路）不需中途加油而到達並可安全歸還之最大距離，並須保有其所有之安全與戰鬥因素。

**radius of rupture** 破壞半徑；離開地下爆破裝藥中心點之最大距離，在該距離內之爆炸，係均屬摧毀性者。

**radius of visibility** 能見度半徑；一個觀測員在一既定點對各方向所能見之最大距離，尤其在一飛機上之觀測員所能見者。

**raid** 襲擊；

1. 突然之攻擊，經常以小部隊行之惟並無佔據所署取地區之企圖。襲擊常由飛機，海軍快速船隻，地面機動部隊，或兩棲部隊等行之。

2. 實施此種襲擊。

## Chinese-Cantonese

- raid clerk** 空襲記錄員；在航空器警報勤務之情報中心之人員。彼担任配定飛入其地區內之航空器飛行次數，並保持此項空襲次數配定表用以識別此等各次飛行。在對空作戰室內，則稱為 **raid orderly**。
- raiding party** 襲擊隊；担任對敵施行突然攻擊之部隊。襲擊隊之派遣目的在捕捉俘虜，搜求情報資料，或擾亂敵人。
- rail adhesion** 鐵軌黏力；火車頭之驅動輪附着於鐵軌上而不發生滑動之一種能力，百分之二十五之鐵軌黏力即被認為正常。
- railhead** 鐵運末站；在一條鐵路線上之補給轉運點，補給品即在此卸下，通常或再以其他運輸工具繼續前送，或由當地之補給機構分配之。與鐵運末站性質相似者為，汽車末站，水運末地及航空站。
- railhead distribution** 鐵運末站分發；於補給點分配中為在一鐵運末站發發補給品者。
- railhead officer** 鐵運末站軍官；在一鐵路末站之指揮官，該軍官負責監督補給品之卸載與分發並保持各項記錄。
- railing** 槽形干擾；在電子運用方面，雷達脈波干擾之高度重現率（50 至 150 千週）其結果在一雷達之指示器上造成有如排槽形狀之影像。
- rail loading** 吊艇架裝載；登陸艇懸掛於吊艇架上尚未放下水以前之裝載。又稱 **davit loading**。
- railroad ground storage yard** 鐵路地面儲存場；一種由鐵路運輸部門所設置之儲存機構，欲轉運至各港口作海外輸送之首途貨物儲存在此場中之車輛上或堆置於露天。
- railroad running gear** 火車車輛變轉裝置；在火車車身底架下之車輪，輪軸，剎車，剎車鋼纜，及聯動齒輪裝置。
- railroad transportation officer** 鐵路運輸軍官；鐵路末站之軍用站代理官，彼負責協助鐵路末站軍官處理調動，放行，及歸還所有車輛諸事宜，又稱 **railway transportation officer**。
- rail traffic regulation** 鐵路交通調節；依照運輸管制部門所指定之任務，對鐵路實際應用予以計劃及指導，使鐵路器材及裝備得到最有效之應用。
- railway actual capability** 鐵路實際能量；一種以鐵路路線特性，器材裝備之可用性，及工作人員能力為基礎所計算一鐵路段每日運輸之最大淨噸數。
- railway classification yard** 鐵路調車場；一種鐵路工作場，其設計目的及用途，依照車輛之裝載及其目的地而將各載貨車輛分類。
- railway division** 鐵路分段；在一戰區內之一部份鐵道，由鐵路作戰指揮官，鐵道作戰營指揮官負責其應用與保持。
- railway grand division** 鐵路總段；  
1. 一種行政單位，專為監督直屬運輸署之負責鐵道應用與保養之單位而設，通常控制二個或

## Reference Material

二個以上之鐵路修理營。

2. 由此一單位所管轄之二個或二個以上之鐵道。

**railway, military** 軍用鐵路；包括在軍事指導下，由軍人或非軍人負責實施，保養，或控制之所有鐵道，鐵道器材，鐵軌寬度，或其他裝備，作為一種普通勤務而應用於軍事上者。

**railway military supervised** 軍管鐵路；包括私營或國營之此類普通運輸車鐵路，該鐵路經總統命令由美國政府掌握，控制，使用並受軍事監督之。

**railway, military utility** 軍事機構專用鐵路；包括在軍事管轄下，由軍人或非軍人負責使用，保養或敷設之所有鐵道，鐵道器材，鐵道寬度，及其他裝備，而用於某一指定軍事機構者（例如營區，兵營，或營站）。

**railway operating battalion** 鐵道作業營；運輸部隊單位，由對軍事鐵路裝備及軍事鐵路器材受過良好訓練之軍事人員所組成，為鐵路運輸所必需者。

**railway potential capability** 鐵路潛在能量；與鐵路實際能量不同，此種潛在能量，乃依據其實際性能以處理鐵路交通者。

**railway prison car** 鐵道囚車；一種旅客臥式火車，由陸軍部購買並加改良及嚴密警戒。用以運送大批囚犯。

**railway repair shop depot** 鐵道基地修理廠；為將陸軍部所有或受其控制之鐵道器材而實施基地保養所在之設施。

**railway roundhouse** 鐵道保養場；為一種實施有關鐵道之部隊保養及野戰保養之設施。

**railway service** 鐵道勤務；設於戰區內軍事運輸部門中之軍事運輸機關，包含運輸部隊中負責鐵道之監督，使用與保養之單位，為一具有高度結構與集中之機構。

**railway shop battalion** 鐵道工廠營；由訓練有素之運輸部隊人員所組成之單位（基地廠），實施鐵道裝備之基地重級修理工作；通常一鐵路工廠營可負責二個至三個鐵路運輸營之保養與修理。

**railway transportation officer** 鐵道運輸軍官；  
參閱: **railroad transportation officer**.

**raise pistol** 1. 舉手槍；2. 舉手槍；3. 舉手槍！；  
1. 舉手槍：在手槍操法中之規定動作，包括自槍套中取出手槍，並將槍舉至與右肩同高，而在右肩前方六吋處。  
2. 舉手槍：取（手）槍之動作。  
3. 舉手槍！：實施上項動作之口令。

**rallying point** 集合點；部隊隔離或分散人員之集合地區（通常均係先行規定）。

**ram** 1. 推彈；2. 推彈！；3. 迎頭撞擊；  
1. 推彈：推入至定位中及將一彈丸進入砲膛內定位之謂。  
2. 推彈！：為使將彈丸座入膛內定位時所用之口令。  
3. 迎頭撞擊：撞入一迎頭之物體

## Chinese-Cantonese

，如撞擊一艘潛水艇是也。

**ram-jet** 噴氣推進機；不裝空氣壓縮機之噴氣推進裝置，乃依該項機械向前運動時完成其空氣壓縮作用。

**rammer** 1. 推彈器；2. 退彈器；

1. 推彈器：為推彈入砲膛之裝置。此裝置或為用手操作者，或為裝彈機之一部份。

2. 退彈器：用以自砲膛內退出砲彈之一種工具。

**ramp** 1. 斜道；2. 着陸板；

1. 斜道：為連接各不同高低面，而成之傾斜道。此種斜道係當航空器在地面上由一平面移動至另一其自身動力所不能攀登高度之平面上時用之。在欲到達倉庫內之裝卸合時，通常使用斜道行之，又在多層建築之倉庫中，其各層之間亦多使用斜道。

2. 着陸板：為登陸船艇之一部份，通常裝設在船之前部，作為車輛及人員由船上登陸至海岸之通路。

**ramp sight** 斜板式瞄準具；為一種金屬瞄準具，其照門可在一斜板上作前後移動以升高或降低者。

**random-mixed alphabet** 混排字母密碼；英文二十六字母之密碼部份，係藉隨意混排各字母而構成者。

**range** 1. 射程；2. 範圍；3. 靶場；4. 航程；

1. 射程：任何一點與一目標間之水平距離。

2. 範圍：範圍或距離用以限制某種物體之動作或行動者，限制

一火炮或探照燈之射程是。

3. 靶場：為打靶練習而設備之場地，亦稱為 **target range**

4. 航程：一飛機能安全航行而無須加油之最大距離。在此等航程狀況下之各種飛行，係指飛機飛行一目的地時，必須在該處加油始能繼續航行者。

**range adjustment** 距離修正；為射擊諸元之一種修正，俾彈着或炸點之距離達於目標上者。

**range angle** 投擲角；在炸彈投下之瞬間，飛機至目標之線與飛機至地面之垂線所成之角，亦稱 **dropping angle**。

**range board** 距離板；

參閱：**range correction board**。

**range calibration** 距離校正；對一雷達機所作之修正，俾該雷達機在「目標已得」時，能顯示出正確之距離。

**range card** 1. 距離卡片；2. 射程裝藥卡；

1. 距離卡片：為一小型圖表，用以記錄某一地區內所有在火力控制下之各目標及其他各要點之距離與方向於其上者。

2. 射程裝藥卡：為明示某種武器在其性能限度內之各射程所適用裝藥量之一種小表。

**range correction** 距離修正量；由於氣候、器材，或彈藥等影響所生之距離偏差，而必須在射擊諸元中予以修正之量。

**range correction board** 距離修正板；依機械方法算出一火炮所用修正量之一種器械。此項求得之修正量，係為適應所有各種非標

## Reference Material

準狀況如氣候，及彈藥等之變化者，此種修正，亦稱 **Ballistic Correction**。

**range corrector setting** 距離修正器分劃裝定；測位器之距離分劃在使用前所必需修正之度數。

**range-deflection fan** 扇形尺；在一圖表上或一透明半圓儀上刻成各種分劃，用以量取方向角及距離者。

**range determination** 射距離確定法；為確定砲目距離之方法。通常係藉射擊，目測，或使用測距儀器，或藉圖解法確定者。

**range deviation** 射距離偏差；一彈着超過或不及目標之距離，此距離係沿砲目線或沿平行砲目線之線而測量者。

**range defference** 射距離差；由任何兩點至第三點之距離間彼此之差，特指由兩不同位置火炮至同一目標距離之差而言。

**range disk** 表尺盤；藉機械作用與火炮之高低裝置相連而為裝定距離用之刻度盤。一距離盤通常係按距離碼數或射角度數刻製而成。

**range dispersion diagram** 距離散佈圖解；為顯示以相同諸元發射之若干射彈，預期能落入距離散佈面八個範圍中每一範圍內射彈百分數之圖解。

**range drum** 表尺筒；鼓形表尺；藉機械作用與火炮之高低裝置相連，而為裝定距離之圓筒形刻劃指示器。

**range error** 射距離誤差；為某一射彈彈着點之射距離與同一諸元發

射若干射彈之平均彈着點距離之差。

**range estimation** 距離判定；為概畧估計至一目標或其他物體之距離。

**range finder** 測遠機；為測量火炮至目標距離用之光學儀器，通常區分為立體視測遠機及對稱式測遠機兩種。

**range flag** 靶場警戒旗；射擊演習中設於靶場上或其附近之紅色旗，警告射擊業已開始實施。

**range guard** 靶場警戒兵；當射擊正在進行之際，為使閑人遠離靶場而配置之衛兵。

**range house** 靶場管理室；靶場上設有一貯藏室及有時設有辦公室之一種建築物。

**range indicator** 距離指示卡片；在打靶練習中，用以顯示由射擊位置至標靶距離碼數之卡片。距離指示卡係附設於一寫景標靶之各部份，以顯示由射手至各該點之距離。

**range ladder** 梯級試射；此乃海軍用語，係藉發射連續彈羣方法以修正艦砲射擊者，其起始係以確能遠於或近於目標之距離，繼即應用小而一致之距離修正量逐次發射彈羣，直至交叉於目標為止。

**range officer** 1. 靶場軍官；2. 射擊軍官；

1. 靶場軍官：負責靶場及其器材之準備與保養之軍官。

2. 射擊軍官：為兼管從事位置測定之人員器材，及砲兵連觀測班兩項任務之一位砲兵軍官。與 **gunnery officer** 之義同。

## Chinese-Cantonese

**range pole** 測距標桿；爲測量人員用以標示一點之有刻劃標桿，藉供若干距離外之另一點對其觀測者。與 **ranging pole** 之義同。

**range practice** 靶場射擊；靶場上之實際射擊練習，與射擊預習有別。

**range probable error** 距離公算偏差；爲預期一火炮射擊時之射距離誤差，其超出此誤差之公算與不超出之公算常相等。距離公算偏差載於該火炮之射表內，可用爲該火炮精度之參考。

**range quadrant** 射表尺儀；在火炮瞄準時，用以量度其射角之儀器。

**ranger** 別動隊隊員；員兵經過特別訓練，以便在敵境實行奇襲攻擊，別動隊隊員多以小組活動，實行迅速之攻擊及撤退，別動隊隊員爲美國所用之名稱，此名稱係相當於英國之 **Commando**。

**range rake** T形距離尺；爲一種T字形器械，其交叉處裝有齒釘，各齒釘間之距離於此T形尺底部構成一明確角度，側方觀測員用此T形距離尺瞄準時，可對射距離偏差迅速測量得其相應之角度。

**range scale** 1. 距離分割尺；2. 表尺分割；3. 距離仰度對照表；

1. 距離分割尺：爲一作圖板之臂上所刻分割，用以記錄對一活動目標測得之距離，俾求射擊諸元者。

2. 表尺分割：火炮瞄準具或砲架上之刻劃，用以表示該砲之仰度者。

3. 距離仰度對照表：記載各種標

準裝藥在各不同距離所相應仰度裝定值之一種射擊諸元表。

**range section** 觀測班；爲砲兵連內負責觀測，距離測量，及火炮射擊諸元圖解之人員。

**range sensing** 距離觀測；觀測一彈着點或炸在距離上之關係位置，並報告其爲命中彈，遠彈，近彈，不見彈，疑彈等之謂。距離觀測並不包括對距離之精確決定。

**range spotting** 距離標定；觀望各射彈之彈着點或炸點，以記錄其偏差爲遠彈或近彈之謂。

**range spread** 距離差；砲兵營各砲連對單一目標射擊時，爲求對該目標獲得較大縱深之火制，而任意選用之仰度差。

**range table** 射程表；在各種狀況下按火炮各距離之相應仰度而製定之表，距離表爲射表之一部份。

**range wind** 射距離風；在通過射線之垂直面中，實際風之水平分力。

**ranging** 1. 廣泛搜索；2. 敵砲位測定；

1. 廣泛搜索：作有系統以行探查一地區而有計劃之大規模偵察，尤以使用航空器爲然。

2. 敵砲位測定：敵報告之竊聽，或其他類似之方法以決定敵之砲位。

**ranging pole** 測距標桿；

參閱：**range pole**。

**rank** 1. 階級；2. 勳級；

1. 階級：授予軍人位次之等級或特質，表示其職位並給予在法規及法令允許範圍內對軍隊之

## Reference Material

指揮權及核決權。

2. 勛級：對勛章言，乃勛獎之等級次序。

rapid fire 快放；輕兵器或自動武器之發射率快於慢放 (slow fire) 而慢於急放 (quick fire)。

rate of fire 發射速度；為每分鐘發射之彈數。

rate of march 行軍速度；每小時平均行軍速度之哩數，包括短時間之休息。

rate of pay 薪俸額；為付給一定職務之金錢，此種薪俸額乃依據服務者之階級，服務年限及種類而定，包括底薪，年資加給，技術加給，及因服務成績優異獲獎之額外加給，但不包括口糧及住宿等各種給與。

rating 等級；官長或士兵所保有之專業等級，如駕駛員，傘兵，射手等。

rationing 統一比例；將用於一集成圖中之照相縮小或放大，使其全部具有相同之比例尺度。

ratio method 比例法；在某一集成圖需用某一空中照片時，為求該照片能適合於該集成圖之比例尺，決定其放大或縮小所用之方法。

ration 口糧；每人每日給養所需之食物配給量。

emergency ration 緊急口糧；為在戰鬥狀態下，暫時斷絕正式口糧之部隊所設計之特種口糧。

field ration 野戰口糧；僅發食物，不發金錢，且規定為戰地內之部隊所用之口糧，此種野

戰口糧包括：A類口糧，B類口糧，及緊急口糧等。

garrison ration 駐防口糧；在承平時為所有適合領取口糧人員所規定之每人每日食物配給量，是項口糧以貨金方式撥發之。

troop train ration 部隊列車口糧；一種發給指定乘部隊列車出發人員之口糧（醫院列車除外）部隊列車上有廚房設備，部隊列車口糧，乃按每人每日一口糧之配給量發給實物，口糧之價值，包括紙張等不得超過駐防口糧之價值五分錢，為準備途中之意外延誤起見，各起程點之售貨軍官可按預定路程每人每日加發不易腐壞之部隊口糧三分之一日份，惟此份額外配給仍應不超出一全份口糧。參閱：special purpose rations.

ration allowances 口糧代金；一種代替應按現品發給之核定食物口糧所付之金錢。

ration and savings account 口糧結存帳；發給每一單位之口糧現品與同價物之帳戶，供其在一規定期間之用，並決算其積款之盈虧，或繳回政府，或補發該單位。

ration articles 口糧品類；列於陸軍法規內之口糧基本規定食物及其適當代用品之種類與等級。

ration cycle 口糧週期；包括一日口糧或三餐口糧所用之時間，自任何一餐開始均可。



## Chinese-Cantonese

- rationed item** 定量品；乃技術部首腦，根據未來時期求過於供之事實要求所規定之軍品。欲依照各主要使用單位需要之優先次序分配，各該主要使用單位，以有效數量之補給品，則應將申請數量按一既定之公式補給之。
- ration factor** 口糧係數；在一既定時間，一給養品之每人平均每日發發率，通常以每一千份口糧之磅數表示之。
- ration interval** 口糧時隔；自呈送野戰口糧申請單起至食物耗盡為止之時間。
- ration return** 口糧申請單；由負責為合格享受口糧人員服務之軍官向經理官所提出之口糧申請。
- ration savings** 口糧節餘金；撥充購買食物之款減去實際購買食物所耗款項之差額，即謂之口糧節餘金，口糧節餘金為膳食經費之一部份，可用以加菜。
- ration scale** 口糧需要量；按一部隊在一規定期限內口糧係數所表明之給養需要量。
- rations in kind** 實物口糧；供消耗用所發之實際食品。該項食品或為已烹調者，或為未烹調者。
- ration small detachment** 小隊口糧；可熱吃或冷吃之已烹調或已備妥之包裝食物。此種口糧之主要目的為當部隊作戰無廚房設備可資利用時供戰士膳食之用者。
- ration strength** 給養人數；
1. 對野戰口糧言：乃指添加用膳之實際人數。
  2. 對駐防口糧言：乃指應該享受口糧之到公人員。
- ration supplements** 口糧補助品；專為補充A類野戰口糧，及B類作戰口糧而設之物品，其用途為在適當之陸軍福利社或販賣機構尚未設立以前，供給戰地官兵以重要物品，香烟及糖果等。
- rawin** 高空風力測量；藉汽球及電子方法而無須光學儀器之幫助，以行高空風力觀測。
- rawinsonde** 高雲氣象測量；藉電子方法，對高空之溫度、壓力、濕度及風力等之觀測。
- raw score** 原始分數；根據測驗所獲得之分數，亦即依演練所評定之分數，對於該項分數除加或減一常數配分外，並未施以任何種類之更正或修改者。
- reaction propulsion** 推進力反應；在推進體系中，有一種前進運動或衝力，係因其排出氣體通過噴管或窄頸管時之排斥力量所產生。此種力量通常在縱長之方向係與預定之行進路線相反者。  
參閱：jet propulsion; rocket propulsion.
- readability** 清晰程度；能被瞭解之程度。例如一電報或一無線電台所發信號之清晰程度。
- readiness date** 準備日期；為一個部隊之人員及輜重行李準備由駐地開往起運港口之日期。如輜重行李先於人員移動，則輜重準備日期及人員準備日期應分別發佈，有時輜重準備日期可作為裝備準備日期。
- ready position** 射擊預備姿勢；步槍或卡柄槍在瞄準前所取之制式持槍姿勢，取射擊預備姿勢時，

## Reference Material

右手緊握槍之握把，左手則緊握其重心，槍向前伸，並向上方傾斜 45°。

**ready rack** 準備彈藥架；為放置彈藥之架，以便立即取用者。

**real account** 實體帳戶；一種總帳簿中之帳戶，用以記載財產、債務、或淨值者。即資產負債平衡表各帳戶。

**real estate** 不動產；屬於美國政府且為陸軍部管轄下之不動產。如土地及利益、租借地、建築物、改良物及附屬物等；並包括無論其屬於永久性或臨時性之碼頭、船塢、庫倉、道路，使用權與土地使用權，及永久配屬且通常被視為不動產之改良物等，並不包括機器，裝備或工具，因此等物資並不附着於土地或建築物，可以任意移動，仍無損於該建築物。

**real estate program** 不動產計劃；陸軍總部用以獲取及處理財產與利益之計劃。所謂獲取必須以購買、沒收、轉讓、或捐贈等方式取得該財產之所有權，而租用地產利益應經由自願租借，捐贈或沒收之方式而獲得之，所謂處置乃以出售，轉讓給其他單位，或取消其租借利益之方式。

**real property** 不動產；  
參閱：real estate.

**rear** 1. 後方；2. 後方部隊；  
1. 後方：與運動方向遠離，也不與敵接近之方向。  
2. 後方部隊：一部隊之一部，在運動時在最後，戰鬥時離敵最遠。

**rear area** 後方地區；一普通名稱，係指位於戰鬥區及前方地區後方之地區者至其更詳明之解釋請參閱：army service area and communication zone.

**rear echelon** 後方梯隊；為司令部之一部份，位於距前線甚遠之後方，從事行政及補給業務者。前方梯隊，包括一部隊在戰術行動上所需之參謀機構及指揮機構。

**rear guard** 後衛；保衛一縱隊之後方，不使其遭受敵人攻擊之警戒部隊。撤退時，以後衛部隊之武力抵抗，破壞橋樑，及封鎖道路等手段以遲滯敵人。

**rear party** 後衛尖兵群；後衛部隊之一部，用以保衛支援隊及掩護後衛尖兵之撤退者。後衛尖兵群相當於前衛之前衛尖兵群。

**rear point** 後衛尖兵；為在後衛部隊中離後方最遠之士兵群。其任務為注視敵人運動並應用擾亂射擊打擊敵人，使其不敢追擊。

**rear sight** 後方瞄準具；照門；離機槽最近之瞄準具，通常將其與前方瞄準具（準量）及目標形成一線以行瞄準。

**reassignment** 改派；解除一軍官或一士兵在某一部隊或營站之一永久職務，而改派至另一部隊或營站工作。

**rebuild** 翻新；拆卸機件，檢查其每一分件及另件之狀況，而以堪用。翻新、或新鑄成、小鑄成及另件換裝之，使此機件恢復至相當於新機件之狀況。與 "overhaul and rebuild" 及 "recondition" 同。

## Chinese-Cantonese

義。

recall 1.收操號；2.召回；

1.收操號：發出之號音或其他信號，用以召喚官兵歸隊（列）或歸營者。收操號通常表示教練或作業時間之終止。

2.召回：使其歸還。如自前線調回部隊是。

receding log 離遠段；為目標航路之一部，在此部份內，目標各連續位置之斜距離逐漸增加者。

receipt 1.接收物；2.收據；

1.接收物：自任何來處所接收之金錢或財產。

2.收據：一種承認收到或取到物資或金錢之書面證據。

receiver 1.收信機；（受話器）；2.攔彈器；

1.收信機（受話器）：無線電，有線電話，或電報等接收儀器，與發送用之發信機（送話器）恰相對照。

2.攔彈器：槍砲之一部份，可自彈匣取出子彈並握持之，以迄其置入膛尾為止。

receiving and shipping space 接運場；指定為接收補給品與裝運補給品之工作區域之龐大空間。

receiving hospital 海軍接收醫院；作為一病患集中點之海軍醫院。負責接收來自海外之傷患，視其病況而分配至全美國各海軍醫院及特種醫院治療。

receiving officer 接收軍官；軍官之負責保管或儲存裝運到達之物資者。此接收軍官與裝運單上之收貨軍官不同，裝運單上之收貨軍官乃運輸軍官，而接收軍官通常

即為營站或目的地之會計責任軍官。

receptacle box 諸元接送盒；為裝設於砲架上之電力集中分送盒。接送盒係用作射擊諸元分送器，俾將指揮儀傳來之諸元分送至方向、高低、及信管裝定機等部份。

reception 1.人員接收；2.接收；

1.人員接收：在人員來指派至部隊服務前之所有有關其分類與照管諸活動之謂，人員接收，包括各項記錄資料之填寫、防疫注射、服裝及裝備之補給、技能之分類及指派服務單位。

2.接收：接收之性質，如無線電之收訊等。

reception period 接犯期；為各拘留所對新到之罪犯施以訓導及感化之監禁初期。此一時期亦用以決定新到罪犯是否有傳染病，（拘留所用）。

reception station 接兵站；新兵及新徵補人員接受檢查、分類、裝備、防疫注射之地，並由此地轉送至其指派單位。

rechamber 更改藥室；更改藥室通常係藉重鑄法行之。此法僅改變藥室之大小並非裝設一新藥室。

reciprocal alphabet 交互密碼；在密碼字母中，其兩種字碼順序中之任何一種，均可用作明碼或用作密碼，因其對等字碼均可反用。

reciprocal laying 反視瞄準法；為將兩砲指向平行方向，而使其射面平行之方法，在反視瞄準法中，兩門砲彼此相對瞄準，依補角

## Reference Material

旋轉，俾由連接此兩砲之基線起產生出相等之方向角者。

reclamation 1.修復；2.要求賠償；

1.修復：利用修理、製造、或改革等手段對不堪用、廢棄、遺棄、或損壞之器材、及零件、或分件等恢復成堪用品，並將此等物品送返補給單位之方法。

2.要求賠償：政府要求一承包商（簽訂合同者）付給金錢或實物，以補償由於彼之過失所造成軍需品之損失，損壞或污損等。

reclassification 重分類；

1.對軍事人員資格審核之方法，其目的在使其現有之資格能作更佳之應用。

2.對受制於一九四九年分類法規之文職人員，其職責上及任務上有實際之顯著改變者，依據其職責之審核而改派其職位之方法。

recognition 目視識別；為藉敵我各物體或人員之外貌或行為所行之目視決定。

recognition and identification system 辨認法；陸上、海上、或空中之友軍部隊在陸、海、及空之範圍內或互相間作互相識別之方法。參閱：identification friend or foe.

recognition signal 識別信號；預先規定之任何信號。其斥候部隊之人員或其他單位之人員，可藉此信號互相識別（或表明其為友軍）。

recoil 1.後座；2.後坐；

1.後座：火炮發射後，用彈丸及熱氣體前進運動之反作用而形成之強烈向後運動。

2.後坐：在一種推動爆力下而移動向後之謂。

上述兩意義亦可稱為kick（後座）。

recoil booster 後座加力器；機槍上之組成部份，其作用係防止槍管所出氣體之外洩，同時並保證機槍不水平射擊而成某種角度射擊時，亦能絕對後座。

recoil cylinder 制退管；為內中有一個活塞裝連於火炮上之固定裝置圓筒，由於發射時火炮向後移動而迫使該活塞滑動於其中者。該座力即係藉彈簧力或藉空氣或一種液體之緩慢通過在活塞中之各孔而制止之。

參閱：hydro-spring and hydro-pneumatic.

recoilless 無座力；為用於某種武器之術語，該種武器應用高速度氣孔，（噴口）以消除後座，猶如利用彈簧，及（或）經過若干不同小孔之油質，以吸收後座力者。

recoilless rifle 無座力砲；其由於發射所引起之向後運動，經已完全減除者為發砲彈之武器。

recoil mechanism 制退機；為逐漸吸收後座力量，並從而避免砲架發生激烈運動而設計之一種裝置，制退機通常為液壓式、氣壓式、或彈簧式之防震器，容許砲管組合體向後運動，並同時逐漸形成一種阻力。

## Chinese-Cantonese

**recoil-operated** 後座作用；利用後座力以行操縱之謂，退彈裝置與裝填裝置之活動，及擊發機之進至定位，均係藉砲（槍）管因火藥氣體壓力而後退之力量以達成之，後座作用式之武器，可區分為長後座式武器與短後座式武器。前者之砲（槍）管及砲門（機槍）一齊作全程後退；後者即僅作短程之齊一後退，然後砲門（機槍）即開啓，砲（槍）管即停止。

**recoil pit** 後退槽；在砲之膛尾附近所挖之槽，當砲後退時，以供給膛尾向後移動之空間者。

**recoil system** 制退裝置；  
參閱：recoil mechanism.

**recondition** 修復；修改、修理、大修、翻新、或採取此諸種聯合行動，而將一軍品恢復至堪用狀態者。

**reconnaissance** 偵察；搜索；於戰地內直接努力蒐集敵情、地形、或資源之情報資料，此項工作為三軍之有關部隊所從事者。但不可與諜報混為一談。

**battle reconnaissance** 戰場偵察或搜索；於戰鬥狀況下，對地形、敵人之部署等等作持續不斷之偵察。當與敵人密切接觸之際，是項偵察係在會戰中或會戰直前所行之者。

**close reconnaissance** 近距離偵察或搜索；對近在咫尺之某一區域之偵察或搜索，近距離偵察或搜索供給指揮官以其為戰術決定所根據之情報資料。

**combat reconnaissance** 戰鬥

偵察或搜索；戰鬥之初或戰鬥之中，偵察或搜索與我軍即行接觸之敵人之謂。

**distant reconnaissance** 遠距離偵察或搜索；對位於一部隊直接打擊距離外之目標所行之偵察或搜索，其有關之詳細情報資料，在軍事計劃上甚為重要。

**strategic reconnaissance** 戰畧偵察或搜索；對廣闊地區之搜索，通常自空中行之，以取得敵軍集中或調遣之情報資料，有助於戰畧或大軍決策之成立者。

**reconnaissance aviation** 偵察航行；任何種類之航行，其主要任務乃為蒐集情報資料者。  
參閱：photographic reconnaissance.

**reconnaissance boat** 偵察舟；用於偵察河川及其他河流之舟，該舟可由橡膠之纖維造成，並以空氣吹脹，以便使用。

**reconnaissance broadcast** 偵察廣播；由一偵察單位內之地面連絡官使用無線電廣播，以播送目視照相，或雷達等所偵察之結果。此種廣播由軍團、軍、師、與任何其他有關之小組收聽之。

**reconnaissance by fire** 火力搜索；此種搜索方法，係將火力加諸可獲之敵陣地上，使敵移動或還擊以暴露其位置。

**reconnaissance camera** 偵察照相機；傾斜或垂直照相機，用以攝取偵察用之照片者。

## Reference Material

**reconnaissance flare** 偵察照明彈；  
附有降落傘之照明彈，用於空中偵察，以照明地面者。

**reconnaissance in force** 威力搜索；  
以具有相當力量之部隊攻擊，用以發現並試探敵人之陣地及實力者。

**reconnaissance mission** 偵察任務；  
在偵察某一特別地區中之任何明確賦予之任務，一架飛機拍攝某一特別地區，或偵察敵人之飛行，即為一項偵察任務。

**reconnaissance net** 偵察通信網；  
偵察用之任何無線電台體系。

**reconnaissance officer** 偵察軍官；  
司令部偵察業務之軍官，其職責包含偵察、觀察、及道路與陣地之勘測。

**reconnaissance of position** 陣地偵察；  
地形之細密偵察，以作砲位或部隊有利陣地選擇之基礎。

**reconnaissance party** 偵察隊；  
派出偵察之任何一隊；使之實施某特定場所之細密研究。

**reconnaissance patrol** 搜索斥候組；  
為取得情報資料，與敵人保持接觸，捕捉俘虜以便詢問，或觀察某特定地區而派出之斥候組。

**reconnaissance photography** 偵察照相；  
自航空器上攝取照片，並分析與判讀之，以取得地面上各種活動、設施、或地形等情報資料，亦稱為情報照相。

**reconnaissance radar** 偵察雷達；  
參閱: radar reconnaissance.

**reconnaissance scout** 搜索斥候；  
派出搜索之斥候，搜索斥候儘量利用掩蔽及隱蔽以蒐集有用之情

報資料，而不致為敵所見或遭其射擊。

**reconnaissance strip** 單連續偵察照片；  
一連串若干張有重疊部之空中照片，當其連結一起時，即可作為所攝地區一項連續性之概略圖片，單連續偵察照片，經常用以研究一項狹長之地帶，諸如：一條河流或一條道路等。

**reconnoiter** 偵察；搜索；在戰地實行週密之搜索，以取得有用之情報資料，執行偵察。

**reconsignment** 擊東擊西法；  
參閱: diversion.

**reconsignmet point** 汽油再發點；  
當航空用汽油不能自己建立之調節站處理時，即由此處實施其分發。

**reconstitute** 1. 再編成；2. 恢復水份；3. 重組；

1. 再編成：將前已解散之某編制部隊（編裝表部隊），再列於陸軍名簿上並使處於非現役之地位，此項行動僅於呈奉陸軍部長核准後始得行之。

2. 恢復水份：對脫水食物恢復其水份。

3. 重組：改組或重組，諸如重組預備隊。

**recoopering** 修桶；小桶、箱盒、大桶等損壞後之修理。

**record book** 紀錄簿；有關一個砲兵連、地雷組、或相似單位之所有重要資料，均詳細記載於此簿上。

**recorder** 1. 記錄手；2. 記錄員；

1. 記錄手：一個砲班、數雷艇標定站、雷達體系、或類似單

## Chinese-Cantonese

位之屬員，其職務為紀錄所有射擊指揮資料，報告，口令，通信，射擊時間，目標等等。

2. 記錄員：軍官委員會中之一員，負責辦理該委員會之審訊經過記錄。

record firing 記錄射擊；射擊預習，其記錄予以保持者，在輕兵器射擊中此記錄為士兵射手分類之基礎。

recording(intelligence) 情報登記；有系統之方法整理情報資料，以便使之成為情報。

recording target 射擊圖記；於射擊記分簿背面之目標圖上，標定其射彈，以便保存一個射擊之記錄者。

record material 記錄資料；所有書冊，文件，地圖，照片，或其他公文資料，不問其實際格式或特性如何，凡由軍事設施，依照聯邦法製成或收到，或與公共事業處理有關而製成或收到者，以及由該單位或其合法繼任者，保管或由其所有，以作為其編組職掌，政策，決心，程序，作業，或政府其他活動之證明文件者，亦或因其有特殊價值者，均屬之。

record of events 大事記錄；晨報中之記載，構成某編制單位歷史編纂之基本資料，所有影響某編制單位之種種變動均隨其發生而加記載。如無任何變動發生時，則僅於每月之10日20日，及最後一日，加以記載，其記錄文為「本單位職責照常」。

records officers 記錄官；被指定担任銷燬及歸檔某辦公機關內，指

揮部內，或設施內所有積存無現用價值之案卷之人員，並担任調製奉頒案卷處理標準內未列入之記錄之處理時間表，及担任某辦公機關內，指揮部內，或設施內，檔案政策與實施等之參謀監督事宜。

records administrators 檔案行政官；由行政及技術勤務等首長或指揮官所指定之人員，以及由大後方地區指揮部及海外指揮部之首長或指揮官所指定之人員，其在有關記錄管理方面之事項上，向副官長保持技術參謀之服務關係。

recoupment 償付；償付或歸還錢幣，「償付」通常係給付某員之花費，但亦可能為個人因過失或疏忽而使政府受損失後之一種償付。

recover 1. 恢復原姿勢；2. 「還原！」；3. 還原（破密）；4. 送繳；5. 可修品；

1. 恢復原姿勢：教練或演習中恢復方纔做過之姿勢。

2. 「還原！」：欲使恢復此種任一姿勢時所下之口令。

3. 還原（破密）：譯解或重行製成對方之密碼諸元，或明文。

4. 送繳：將損壞，不堪用，或遺棄之軍品送還補給或保養系統。

5. 可修品：參閱：recoverable item.

recoverable item 可修品；經技術勤務方面認為值得修理後再用之物品。

recovery party 1. 搶修隊；2. 控制點勘察隊；



## Reference Material

1. 搶修隊：為尋找並運回能加修理與再使用之損壞軍品而派出之小隊。
  2. 控制點勘察隊：為尋找易於辨認之地形特質並將其標誌於某一地區之空中照相上，以便在製作地圖時用以作為控制點，而行派出之勘察隊。
- recovery vehicle 救濟車；特種用途之車輛，裝有絞盤，吊橋，或起重機用於車輛之救濟。  
參閱：rescue vehicle.
- recreation center 康樂中心；為休假或差假之軍事人員所設供應膳宿之旅館或其他休養場所，此外尚經常備有娛樂，社交及款待等節目。
- recreation fund 康樂經費；為促進各指揮單位所屬官兵之福利，康樂，及鼓勵士氣等，而由該指揮部保管與運用其所屬之經費。
- recreation officer 康樂軍官；曾受軍隊康樂訓練之軍官，負責發展與辦理軍人自願之時間自由式活動，諸如工藝，圖書館，音樂，服務（俱樂部）部，官兵戲劇，各種運動，及活動電影等。
- recreative sports 康樂運動；指綜合性運動節目，由特勤軍官監督之，參加人員係為娛樂之目的而自願參加者。
- recruit 新兵；徵集參加軍事組織之新進人員。
- recruiting district 新兵徵集區；美國大陸軍區之地理上分區，係為管理新兵徵集業務而成立者。
- recruiting man station 新兵徵集總站；每一新兵徵集區，為辦理入伍人員手續而設之機構。
- recruiting officer 徵集官；於新兵徵集區之城鎮內推行新兵徵集並指導新兵入徵集站之指派軍官。
- recruiting service 徵兵勤務隊；為美國陸軍與美國空軍，執行徵兵業務進度程序表之野戰勤務部隊。
- recruiting station 新兵徵集甄別站；每一徵集總站下所設之機構。該機構可以與未來之新兵事先接觸並對應召集之新兵予以預行甄別。
- recruitment 徵集法案；為軍事組織徵集人員之條例或程序。
- rectangle of dispersion 散佈矩形；為一假定之長方形區域，一門砲在近乎相同之狀況下以同一射擊諸元發射時，其射彈將均落入此區域之內。
- rectangular coordinates 直角座標；為從兩條固定基準線上，依各已知距離而繪成之平行線網，藉兩條此種垂直基準線並依各已知距離繪成之此類平行線之交點，即可確定某一點在此線網中之位置。
- rectification 1. 修正；2. 定向電流；3. 提煉；  
1. 修正：依光學或繪圖方法，以修正空中照相傾角之謂，與修整 rectifying 義同，修正並不包含由於照相所含地形高度之不同，所引起之扭歪與畸變。  
2. 定向電流：在電學中，將一交流電或振盪電流，變成為定向電流。  
3. 提煉：在化學中之提煉或精煉

## Chinese-Cantonese

，如提煉所使用之油是。  
**recuperator** 復進機；

參閱: counterrecoil mechanism.  
**recuperator mechanism** 復進機；

參閱: counterrecoil mechanism.  
**Red Cross** 紅十字會；民間福利機構，在若干國家內組織，以便在戰爭或國家危急之時給予協助或救濟者，各國之紅十字會機構，如美國紅十字會在國際紅十字委員會之下，協調其國際間之各項活動。

**redeployment** 調動；將在海外戰區展開之部隊，個人，或補給品等，移轉至另一戰區，或移轉至該戰區之另一位置，或移轉至內地區俾作其他使用者。

**redeployment training** 調動訓練；重新指派個人與部隊調動至另一戰場之訓練。

**redesignate** 改變番號；改變某一單位之名稱及(或)番號，一單位改變番號，係由現行記錄中將原來番號移去而填以新番號者。

**redistribution station** 重新分配職務甄別站；由戰區歸還在於美國指派任務或返回海外工作崗位之前軍事人員集結等候甄別之處所。甄別通常包括職業與體格分類，精神及身體恢復原態，工作方向決定，再訓練，記錄調整及適當職務之派遣。

**redout** 減速變紅；因減速而使視覺變成紅色。

**reduce** 1. 制壓；2. 故障排除；3. 降級；

1. 制壓：制壓敵人之陣地。

2. 故障排除：排除武器之故障。

3. 降級：按照陸軍法規，降低人員之階級或等級。

**reduced charge** 減裝藥；較正常拋射裝藥量為少之彈藥。

**reduced strength column** 兵力減縮欄；於長期無戰鬥期間及有限戰鬥期間，使用編裝表內稍少人員與裝備需要量之一欄。

**reduced strength unit** 減額單位；平時編成之部隊以最低之編制兵力編成之，以適合於一長期之無戰鬥時期及一有限期戰鬥之要求者。

**reduction** 1. 摧毀；2. 故障排除；3. 降級；

1. 摧毀：摧毀敵人陣地。

2. 故障排除：一武器故障之排除。

3. 降級：為上級主官降低所屬人員之階級或等級。

**reduction coefficient** 距離比；為觀目距離與砲目距離之比率。距離比乃係一種比數，用以乘觀測所得之偏差量，從而修正火炮之射擊諸元者。

**reduction table** 減縮表；

參閱: reduced strength column.  
**reefer** 冷藏車船；一冷藏車輛，冷藏貨車，或冷藏船舶。

**re-encipher** 複譯密碼；將明文或明文之隱語或電碼文加以兩次以上之譯密手續，與加譯密碼相對，因加譯密碼為將密碼再加以譯密手續。

**re-encode** 複譯密語；將同一明文或該明文之隱語加以兩次以上譯成電碼之手續。

## Reference Material

**re-encrypt** 複譯密電；將明文或明文之隱語或電碼文加以兩次以上之變密。

**reenlistment bonus** 再應徵津貼；發給繼續服務之應徵人員（此人由光榮之退役日起在三個月內再應徵者），與應徵人員在其他情況之下依其過去服務之等級而發給應徵給予有所區別。

**reentrant** 凹陷部；因敵人行動而突入前線形成之楔形凹陷部。在反對線上之相應凹陷部，則稱之為突出部。

**refer** 1. 標定火炮；2. 標定；  
1. 標定火炮：火炮已賦與射向後，使其瞄準一選定之瞄準點而無須移動火炮之謂。  
2. 標定：施實上述動作時所用之口令。

**reference** 基準點；  
參閱：reference point.

**reference datum** 基準面；為位於或近於飛機前端而與其縱軸垂直之任一面（經設計確定者），飛機內各裝載點數值即係由此起算者（通常以吋為單位）。

**reference line** 基準線；藉以標定方向或方位之任何直線。例如：用為計量其他方位之零方位線，乃為一基準線。

**reference number** 基準數；為選定一組數字中之一個數，用以表示各度量單位之實際值而選定者，尤以在射擊控制中為然，藉此可免使用加、減、上、下、左、右等之麻煩。

**reference piece** 基準砲；由連內選擇一門火炮之射擊標準，以此標

準與連內其他各砲作射擊之比較。其他各砲稱為測驗砲。

**reference point** 基準點；在地形中顯明而易於確定其位置之點；與reference之義同。一目標或其他一點之位置即係依其與此基準點之角度差而表示之。

**referring point** 標定點；為一新瞄準點，各砲手使業已賦與射向之火砲對其標定者。

**refile** 再排列；將文電重新處理，使置於適宜之程序以便轉移於本通信網外部發送之。

**reflecting projector** 反射放映機；此種裝置能將一照片之放大影像投射於一圖板上。此反射放映機用以製出控制點及幅射控制線等等。

**reflex sight** 反射瞄準具；裝砲車上之瞄準具，當砲車方向瞄準手經由斜玻璃反射片向目標觀看時，該反射瞄準具，即可將該反射物體之影像投射於該瞄準手之視界中。

**reflight** 再空照；在同一航路上，再飛行一次，以取得照片，用以填補鑲嵌圖之漏照，或損壞部份。

**refresher instruction** 複習教育；給予對已受過其某一種技能，工作，或課程之人員予以複習或額外訓練。

**refugee** 難民；在其國內之平民，由於戰爭，致成暫時無家可歸，或因其家自動遷移或遠距離遷移者。

**refugee evacuation center** 難民後送中心；由戰鬥地區後送平民之

## Chinese-Cantonese

臨時集結場所。

**regiment** 團；在師或旅以下及營以上之指揮階層，行政及戰術單位。其整個編制規定於編制表內；團長通常為上校。

**regimental combat team** 混合戰鬥團；參閱：combat team (regimental)。

**regimental mail clerk** 團郵務員；由團長，大隊長，及其他相等部隊長指派担任郵務之人員，與編制上之郵務兵 **organizational mail clerk** 義同。

**regimental order** 團命令；由團長發佈之任何指令，如將軍官及士兵編入並派入一個新成立之連命令是。

**regimental reserve position** 團預備隊陣地；在團預備陣地線後方之陣地，團之各預備部隊即配置於該處準備戰鬥。

**regimental train** 團輜重；參閱：unit train。

**region** 防空分區；一防空地區之分區。

**regional chart** 區域圖；一組包含美國全部地區地圖中之一幅，其比例尺為一百萬分一並係使用蘭亭氏 (Lambert) 投影法繪製者。此項地圖特別應用於空中航行。

**regional control board** 防空分區管制組；航空機警報勤務組之軍官小組，該小組監督在某一各別分區內，自各雷達單位及監視哨收到情報資料之標定及檢定。

**regional purchase** 地區採購；為陸軍法規，特別法規，補給公報，或經理署長辦公室之訓令，所特

別指定之標準物品，或某類物品，經常為補給倉庫於所指定之分配地區所採購，以補給下級單位或營區軍營，或營站正常之需要。

**region commander** 分區防空指揮官；主管某一特別地區防空作戰之軍官。

**register** 精密檢驗；

1. 對一顯明點 (檢驗點) 試射並計算其精確之射擊諸元，俾爾後各目標之射擊諸元可依此檢驗點為準而計算者。

2. 對數個選定點試射，俾爾後用各該點為輔助目標者。

**registered matter** 註冊物品；係附有註冊號碼之任何機密文件或機械，而為記錄室例行登記所需要者。

**register number** 註冊號碼；係編定於註冊物品上之號碼以作為記載查考之用者。

**registrar** 記錄員；在軍醫院中負責傷患之全部記錄與報告之官員。

**registration fire** 檢驗射擊；為求得各種修正量以增加火砲爾後射擊精度時，所實施之射擊。

**registration number** 登記號碼；一連串之特別號碼或標記，於登記時用以編定於一件物品之上者。

**registration point** 精密檢驗點；地形顯著點或其他指定之點，對其實施試射並計算其射擊諸元者。

**Regular Army** 正規陸軍；無論平時與戰時均保有之永久性陸軍；與 **standing Army** 同義，是為美國陸軍主要組成單位之一。

## Reference Material

**Regular Army Reserve** 正規陸軍預備役部隊；係正規陸軍之預備役組成單位，包含榮譽退役但可召集使服兵役之人員組成之。

**regular sheaf** 等齊火制正面；在火制正面中，各炸點或彈着點概畧在一線上，且間隔相等者。

**regulated item** 管制軍品；係有關當局所希望執行密切監督其分配於各單位或部隊之任何品物，因該項物品稀少，昂貴，或屬於高度技術性質者，或屬於危險性質者之故。

**regulating officer** 調節軍官；係指揮調節站之軍官負責所管制之地區內各部隊與軍用物品作圓滑有秩序之運行者。

**regulation station** 調節站；係一運輸機構，設立以爲管制人員與補給品進出一既定地區及在一既定地區內之一切運行者。

**regulating unit** 行速規正部隊；在一個行軍縱隊內之單位而可律定該縱隊其他部份之步度者。該縱隊之行軍速度係由該正規部隊控制之。

**regulation** 1.法規；2.條例；

1.法規：約束與訓練陸軍任何兵種之官方政策與規章，是即陸軍法規。

2.條例：業已認可者，依照法規或依法規之要求者。

**rehabilitation** 1.整頓；2.復原；

1.整頓：由戰鬥任務或由担任艱苦任務撤回之人員或部隊通常在一較安靜地區中所行之整補，在此期間，部隊重新整補裝備並予以休養，供給特別康樂

設施，補充員兵，撥發補充員兵之補給品與裝備，予以訓練，並逐次整備以爲未來作戰之用，亦施之於對違反失去行動自由各個人員所採取之行動上，例如使戰俘與醫院之傷患者恢復軍職是也。

2.復原：通常在敵對後，因政策或因國際公法之故，由軍事上之指揮官所採取之行動，用以爲改善一般居民身體上，智力上，或道德上之狀況者，或用以爲改善其作戰地區上，政府或經濟之最後力量與安定者。

**rehabilitation area** 整補地區；在完成一次作戰，或若干次作戰後，將部隊及其建制裝備，撤至之地區從事重新編組，重行裝置，恢復健康，修復原狀，保養，訓練以便爾後參戰。

**rehabilitation center** 感化中心；爲一陸軍感化設施，在國家緊急時用以恢復普通軍事犯之軍職者，海外拘留地與感化中心，軍紀訓練中心，及軍紀訓練連等均包括在內。

**rehearsal** 預行演習；對某一特別指定之戰鬥任務所準備之實際計劃，予以預先之演習。

**reimbursable personnel** 人事經費補償；人事經費補償可分爲兩類，其一，爲軍事人員被派往或現在國防部以外之政府機關服務，陸軍部應自該政府機關取得補償。其二，爲由陸軍部供給人員代辦有關民政之人事經費，亦須補償。參閱：noneffective。

## Chinese-Cantonese

**reinforce** 增援；加強；以額外之人員或裝備以增強之。

**reinforcements** 1. 增援部隊；2. 陸軍預備役補充員兵；

1. 用以增強另一部隊之部隊及裝備，尤其是供戰鬥用途者。與 **replacements** 同義。

2. 參閱使用於陸軍預備役內之陸軍預備役補充員兵。

**reinforcing artillery fire** 砲兵增援射擊；為一負有增援任務之砲兵部隊依被增援部隊之要求而發行之射擊。

**reinforcing artillery mission** 砲兵增援任務；為一砲兵部隊依另一砲兵部隊之要求以增強其火力時所需實施之一種砲兵戰術任務。此任務可為該增援部隊之主要任務。

**reinforcing field artillery fires** 增援野砲兵火力；當使用中型及重型高射砲以增強通常之野砲兵武器時，其對步兵及（或）野砲兵所行之支援。

**relative rank** 1. 相對階級；2. 相當階級；

1. 相對階級：在保有同一階級之各軍官中，其資質比較或權位比較。

2. 相當階級：在另一軍種內之相當階級，如海軍上將與陸軍上將相同之相當階級。

**relay** 轉運；用不同之車輛或單位在一連續方向上之每段行程中將同一裝載（部隊或補給品）行移動者。

**re-lay** 1. 重瞄準；2. 重瞄準；

1. 重瞄準：一門砲為再度射擊而

瞄準，或當發射信號下達之瞬間該砲似未能及時瞄準，為再度射擊之，故而重行瞄準者。

2. 重瞄準：使一門火砲重瞄準時所用之口令。

**relay message** 轉遞文電；經由一個以上之中間電台而發至目的地之電信。

**relay point** 轉運點（後勤）；中繼點（電信）；指一個站或設施，在該處將補給品由一個運輸車轉移至另一個運輸車；或由該處將無線電信收下後，再轉發（播送）至另一中繼站或最終目的地。

**relay post** 救護車接運站；在一救護車校動運行系統中之站上所控制之空救護車以備派出接替補充已開出下一站而前進之救護車。

**relay station** 中繼台；

參閱：**relay point**。

**release** 1. 免職；2. 撥出；3. 免職狀；4. 空投；5. 投彈，空投；

1. 免職：解除，解去束約；例如解除某人現役職務是也。

2. 撥出：將部隊或裝備撥出至另一機構中。

3. 免職狀：解除一人或機構對某事件所負責任之公文。

4. 空投：自航空機上投下之炸彈或貨物之動作。

5. 投彈，空投：自航空機上投下炸彈或貨物。

**release altitude** 解脫高度；當解脫滑翔機時，航空器在地面上之高度。

**release fire** 寬限射擊；為通常之對空射擊狀況，在此狀況下，各高射砲兵部隊可依照通常之射擊規

## Reference Material

定以射擊敵機。

release of back order 清結待發單  
；參閱：release of due out.

release of due out 清結待發數；由  
裝運補給品，註銷補給品或剔除  
某項補給品而解除一機構，以供  
應補給品至其他補給來源之責任  
。

release point 歸還建制點；一個縱  
隊或護航艦（車）隊內之某些特  
別指明之單位，由此地點歸還其  
自己指揮官所指揮之下。

releasing officer 核發文電軍官；經  
正式指派之人員，彼可代表原發  
信人或用原發信人之名義，核准  
文電之發送。

relief 1.地形起伏；2.免職；3.交代  
（換防）；4.換班；5.接班者（  
人或單位）；

1.地形起伏：地表面地勢如山脊  
，豁谷，山脈等表現於地圖上  
之情況。

2.免職：解除某一特定職務或任  
命。

3.交代（換防）：一單位由另一  
單位更換之謂。

4.換班：官兵職守之更換，尤指  
內衛兵勤務。

5.接班者（人或單位）：接受勤  
務或給予勤務協助之人員或單  
位。接替一哨兵值勤之人員，  
稱為該哨兵之接班者。

relief map 1.地勢圖（渲色圖）；  
2.立體地圖；

1.地勢圖（渲色圖）：依明暗濃淡  
，顏色，渲彩所現示地面不同  
高度之地圖，參閱 layer tints.

2.立體地圖：立體式之小比例尺

地形圖。

relieve 1.解除任務；2.接替代；  
3.救援；

1.解除任務：解除個人或一機構  
之職責。

2.接替（交代）：接替一軍官或  
士兵，或接替一單位之某一項  
任命者。

3.救援：對某一軍隊予以援助之  
謂。

religious fund 宗教費；

參閱：chaplains fund.

relocation 重定位置；

1.當其他一點至一目標之距離與  
方向為已知時，依此確定由某  
一點至該目標之距離與方向之  
謂。

2.確定一活動目標在其未來位置  
之距離與方向之謂。

relocation clock 重定位置圖；為圓  
形之正面圖，用於射擊修正以精  
確顯示一活動目標之位置及各觀  
測員所報告之射彈偏差量者。

remaining velocity 存速；彈丸在  
其經路上任何一點之速度。存速  
通常係按每秒呎數計算之。

remission of sentence 減刑；減輕  
由軍事法庭已行審判與定罪而加  
於某一人之懲罰。

remote control 遙控；係從遠處控  
制之謂，火炮通常均經由一諸元  
傳送系統而用遙控以行瞄準射擊  
者。

remote control system 遙控系；  
自一遠距離實施控制之方法，機  
械體系，電力體系及液壓體系等  
，能在遠距離自指揮儀傳送射擊  
諸元至火炮者，此項諸元即藉人



## Chinese-Cantonese

手或自動施用於火炮上。

remote gun control 火炮遙控法；  
藉遙控系统使火炮依規定之方向  
與高低行瞄準之謂。此遙控系统  
能自動使該火炮依照射擊諸元指  
向目標者。

removal liner 1. 可換內砲管；2. 鋼  
盔內層；

1. 可換內砲管：一個砲管具有來  
復線之內層圓筒，其製成係為  
當其業已磨損時，能以取出及  
換裝者。

2. 鋼盔內層：鋼盔之內層襯裡。

removal of surplus property 清運  
剩餘物資；於接到處理機構發來  
之處理訓令時，由陸軍部機構對  
採購者或處理機構之貯存設施作  
有效運輸剩餘物資之行爲。

rendezvous 1. 集合點；2. 會合；

1. 指定之集合地點，尤其是在起  
程時或行軍後集結時用之。

2. 在一指定集結地點，集合一起  
或聚集匯合。

rendezvous area 會合地區；兩棲作  
戰時，已裝載之船隻在開往出發  
線之前，所會合之地區。

rendezvous point 1. 集結點；2. 會  
合點；3. 會合點；

1. 集結點：為海軍航空機及(或)  
船艦於作戰前或作戰後所預先  
規定之集結地點。

2. 會合點：護航戰鬥機為參加沿  
途掩護部隊運輸機而行會合之  
處。

3. 會合點：在特種作戰中，為海  
軍船艦或潛水艇在敵軍控制領  
域內與別動隊或遞送補給品之  
特種作戰人員，或為與人員收

容或分發之特種作戰人員等所  
設立之接觸點。

renegotiation 重行協商；按照重協  
商法案之手續而在一會計年度或  
其他一時期內依法附有重行協商  
限制之合同與附約中確定是否有  
過份利得存在者，如有，則須將  
超過部份退還政府。

renegotiation agreement 重協商同意  
書；係經重行協商所締結之自願  
同意書，同意將超過利得部份，  
或因降價之利得部份或兩者兼具  
之利得部份退還政府者。

renovation 1. 整飾；2. 整修；

1. 整飾：以清潔油漆或類似之方  
法使物品恢復或近乎其原狀者  
。

2. 整修：所作比翻修更廣泛更冒  
險之處理，通常為更換分件，  
使彈藥恢復其堪用狀況。

rental allowance 房租津貼；在未  
能配給居住房屋時所行規定之金  
錢津貼。

reorder point 補充申請點；係自行  
決定之現有貯存量加應收入量之  
標準數量，如達該數量或低於該  
數量者，即應將例行補充申請書  
呈報，該申請書通常於下次規定  
申請日期上呈出。

reorganize 1. 重行編組，整頓；2. 改  
編；

1. 重行編組，整頓：恢復一單位  
在戰鬥後之秩序之謂。其恢復  
乃包括補充傷亡，必要時改編  
人員，補充彈藥補給，並實施  
其他必要或可能之行動，以備  
該部隊將來攻擊或追擊敵人者  
。

## Reference Material

2. 改編：按新頒佈或修正之編制表代替前已頒佈之編制表而在戰鬥部隊或勤務部隊內，將一單位型式改為另一型式，或將一單位內之人員與裝備改變者。

**repair** 修理；由於調整或換置損壞或不堪用之零件，分件，或總成而將之從不堪用狀況中恢復其為堪用狀況者。

**repair forecast** 修理預計；在一規定之未來時期中，估計被修理或重建之各器材數量以為撥發之用者。

**repair and utilities** 修護及公用設備；有關下列事項之各種業務；即房舍，建築物，場地，公用設備及其他營產之修理，重建與保養；對上項營建設施之消防措施；對此類現有設施改造增建及擴充之建築工程；公用設備之管理；以及昆蟲，醫齒類動物與鼠疫管制措施之實施等。

**repatriate** 1. 遣歸人員；2. 歸鄉人員；

1. 遣歸人員：被遣送回本國之人員。

2. 歸鄉人員：遣送人員至其家鄉者。

**repatriation** 1. 歸國；2. 遣還傷病戰俘；3. 遣返戰俘；4. 運屍返國；

1. 歸國：回歸或被遣返至其本國者；難民之返回其故土者。

2. 遣還傷病戰俘：將傷病之敵軍戰時俘虜遣返至其俘虜時所服役之國家，或在其敵對停止前遣返至其一中立國家者。

3. 遣返戰俘：在和談以後將敵軍

戰俘送回至其被俘時所服役之國家，或送至所歸化之國家者。

4. 運屍返國：從戰區上將死亡者之屍體運返至美國者。

**repeating-key method** 「重提」密鑰式加密法；乃係一種加密作業之法式，應用一套多數之字母一項密鑰，此項密鑰，起「重提」之作用，指出所用密碼字母之數目，本性，及其密符之順序。

**repeat range** 原距離；觀測員在指揮射擊時為使依照前發射彈之同一距離射擊而下達之口令。

**replacement** 補充人員；被指派以為填補一組織中空缺之人員。此乃包括以前從組織中除名而行住院留醫之人員，當其出院回返其原職者。參閱 **filler**。

**replacement company** 補充連；為在步兵師，裝甲師，及空降師中之一個連，該連係於各補充人員派在師屬各單位前即行接收之，加以管理與訓練者。

**replacement depot** 人員補充站；通常位置於戰區內之軍事機構，用為補充人員集結之所，然後方行分發填補機構中之缺額者。

**replacement factor** 補充因素；係以小數表示之數目，該數當與一項現用物品之總計劃量相乘，則所得數量即為在一既定期間中所需該項物品之補充數量者。

**replacement issues** 補充發發品；係使用各機構以行補充前已補給之器材，俾可依照器材正式文件所規定而維持該器材之數量與效率標準而行發發之部份，此發補

## Chinese-Cantonese

量乃作為損失之補充者，該損失係因其修理已不經濟，其損耗已至作廢程度，或因已破壞，成為敵軍所造成之結果，或為被竊等所致。至於下列之撥發品物不能作為撥補物品：運送因船隻沉沒之損失，運送退除役人員之某種被服之意外損失，倉庫間互相轉運之撥發品物，補充不堪用器材可作經濟之修理者，及補充從一部隊機構中所提出之堪用器材而對該部隊機構撥發之品物。

**replacement pool** 補充兵員儲備所；係可用以指派為補充缺額之人員儲備之處；與 pool 同義。

**replacement training center** 補充兵訓練中心；被指派至永久營站之前而受訓練所在之軍事機構，與補充兵中心(replacement center) 義同。

**replenishment requisition** 補充申請書；在規定之日期由補給庫呈出之申請書使補充兵站貯存量達到規定之兵站管制標準者。

**replenishment spare parts** 補充備份零件；除第一年開始即供給所用各種器材之備份零件外，凡用以為補充缺少者，補充撥發量者，及作為繼續之保養零件用者所獲得之備份零件均屬之。

**replenishment supplies** 補充補給品；在某一時期內，其貯存物品由於經已撥發或已損失之故而需要定期補充以維持其貯存量之補給品。

**reply (after challenging)** (聽到站住口令之後)答口令；密語(口令)或可識別之聲音，當一個

人接到哨兵或巡邏隊之喝令後，應即答口令以表明其身份者。參閱：challenge and reply.

**report** 1.報告；2.回報；3.報告人數；4.報到；5.告發；6.爆聲；1.報告：用書面或用口頭正式說明事實者。

2.回報：作上述之報導。

3.報告人數：命令使報告一單位之出席人數。

4.報到：出席或到差。

5.告發：揭發過失或犯過之罪行。

6.爆聲：一發射彈，或爆發之砲彈或炸彈之尖銳爆炸聲音。

**reporting period** 彈藥報告期；係連續兩次正式之彈藥報告間之時間。其所隔之時間乃依情況而用後勤命令確定之。

**reporting of change** 更正報告；係軍官資歷記錄管理員隨時於部隊記錄冊上完成資歷登記之後所擬定之正式報告，俾便供應在某高級機關中之資歷記錄冊者。

**report of separation** 退除役報告；一軍官，陸軍護士，准尉官，或聘用醫官因免職，退役，辭職，或革除等而脫離現役時所呈之報告。

**report of survey** 調查報告；用以記錄有關營產之損失，不堪用或破壞等狀況之報告，並用以作為，或支持，在營產記錄中所列出之各項失落器材之證明。此報告亦可充作確定器材之失落或現狀等責任(金錢或其他)之一切問題者。

## Reference Material

**Reports, Control Symbol(RCS)** 報告管制符號；係由一報告管制員編定於一報告上之識別符號，用以表示該報告已按照陸軍法規三五之一五(AR 335-15)而核准，並授權訂定與草擬報告。

**representative fraction** 比例尺；即圖上距離與實地距離間之比例關係；例如1:25000或 $1/25000$ （圖上一吋等於實地25000呎），比例尺亦稱 map scales.

**reprisal** 報復；一指揮官所用之異於非法行動之戰爭而作為強制敵對部隊遵從戰俘法規之最後手段者。又為用以對敵軍所作非法行動之報復者。

**required date** 需用日期；係在某一申請書上所示之日期；申請者以此日期為其用以維持所規定貯存量之需要或為應付特別需要或緊急需要而申請之器材項目者。

**required supply rate** 需要補給率；每類武器所需彈藥總數，而以每武器每日所需彈藥之發數表示之，俾能不斷支持任何特定部隊之作戰。

**requirement plan** 需要計劃；基於所望之兵力與資源並依照完善之預算與動員計劃方能擬具之一種計劃。然此計劃對國家之安全關係至大，蓋其所計劃之目的與行動均在將來，因此而形成一基礎，以為應付臨時可能發生之嚴重事故之用。普通稱為未來計劃。

**requirements** 需要事項；在一指定期間或在指定時刻上所需要之人員，裝備，補給品，其他軍用物品，資源，設施，或勤務等之謂

。更言之，此需要即為要具有一確定之組織或一群人員，俾便實施一明確之任務，亦即為便於實行一確定之計劃者。

**mobilization requirements** 動員需要；與平時需要相對，而係在平時估計其在戰時需用以支持國家經濟之動員需要者。詳言之，是即為支持一確定之作戰計劃與對一指定期間所用之其他正式補充計劃及附屬計劃等需要者。動員需要乃包括軍用物品及軍事上之人力等需要，與及為着間接目的而用之輔助需要等。

**quantitative requirements** 預期需要量；所需器材，補給品與裝備等數量以為完成預期所需要者。

**requirements, materiel** 軍品需要量；

**mobilization materiel requirements** 動員軍品需要量由動員之日(M-day)起至一特別指定之日止，澈底支援所批准之聯合動員計劃所需之總數量。

**mobilization materiel procurement capability** 動員軍品獲得量；估計由動員之日起至一特別指定之日止能獲得之總數量。

**M-day materiel requirement** 動員日軍品需要量；為澈底支援聯合動員計劃，動員日所需之軍品數量，該項軍品於動員日必須充分獲得。

**peace time force materiel requirement** 平時部隊軍品需要

## Chinese-Cantonese

量；裝備與訓練計劃中之平時部隊，常備軍與預備役，及經正常撥款及徵購期間（現在及爾後二個連續會計年度），以支持正常建設所需之大量軍品數量。

**mobilization reserve materiel requirement** 動員儲備軍品需要量；除平時部隊軍品需要量外，為徹底支援所批准之聯合動員計劃，於動員日必須充分獲得額外所需要貯存軍品之數量。

**peace time operation stock** 平時作業存量；為適應平時部隊軍品需要量之特定數量。

**mobilization reserve stock** 動員儲備存量；為適應動員儲備軍品需要量之特定總數量。

**mobilization reserve materiel procurement objectives** 動員儲備軍品徵購量；除平時部隊軍品徵購量外，為支援動員計劃，於平時額外所需要徵購之數量。

**peacetime force materiel procurement objectives** 平時部隊軍品徵購量；以平時部隊軍品徵購量以平衡平時庫存量，在平時需要徵購之數量。

**requirements responsibility** 籌辦責任；此乃一籌辦發生連帶關係之責任，係某一技術勤務（署）對於現行陸軍法規所訂應由其負責之補給品目，決定各戰鬥兵種與勤務兵科對該物品之需要量，當僅指明一個技術勤務（署）應負責決定某一項物品之需要量時，

則該技術勤務（署）即負責籌辦所有各戰鬥兵種與勤務兵科對於此物品之需要量。

**requiring department** 申請部門；為藉由另一部門採購補給品或勤務用品之用而發起一申請或要求獲得之部門。

**requisition** 1. 申請量；2. 申請；3. 徵用；

1. 申請量：係核定之需求量，尤其對已核准但不提出申請即不給與之人員，補給品或勤務用品。

2. 申請：作上述之要求或申請者。

3. 徵用：自一攻佔或征服之國家中要求需用各項勤務用品者。

**requisition editing** 審查申請；檢驗申請單與撥發單以核定各器材項目是否均未超出規定給與量，其計算是否均無誤，是否均合用，是否均已正確識別，並是否已校對其正確之裝運日期等。

**requisitioning objective** 申請目標；用以規定戰區現有或核准戰區申請現有之每項器材所計算之補給數量，申請目標乃包括最低補給標準量，補給作業範圍，及申請補給與運輸時間之需要量。

**requisition line item** 冊立項目；係基於一申請書上，一運輸單上，或在其他有關文件之一線登記而為補給作業中之工作度量單位者。

**rerailer** 復軌器；不使用起重機具而可使一火車頭將脫軌之卡車重行置於鐵路軌上之裝置。至於一輛脫軌之蒸汽火車頭常能使用此

## Reference Material

種裝置而自行復進入鐵路軌上。  
**rescind** 取消；作廢；在有關已公佈之指令中，指明自公佈日期起取消其全部或一部而並非因其不同而取消者。其對該作廢部份之補充亦可有可無。

**rescue vehicle** 救濟車；專為作拖回已損壞之車輛而從事修理所用之車輛。

**research** 研究；係對科學調查之連續處理以發現與建立新科學事實，技術，與具體法則者。研究並非時常與某一種武器器材發生關係者，雖然，但可予以鼓勵其研究，或從某新型武器器材或新法技術上之示範與可能發生之懷疑等加以研究之。

**resection** 後方交會法；由每一點視兩個以上已知位置之點，圖繪其所得各方向線，藉此等方向線之交會以標定該點位置之方法。

**reservation bureau** 旅運預約局；係地區運輸處之野戰機構，此機構可獲得空中，鐵路、公共汽車等交通，或旅館等之保留權以為合乎規定之軍文人員之個人或十四人以下團體之旅行而用者。

**reserve** 1. 預備隊；2. 預備役；3. 保留權；4. 預備補給品；

1. 預備隊：為整個部隊之一部，配置於後方，或在某一會戰開始之際，不使參加，而在決定時機使用之。參閱：general reserve; operational reserve; reserve force; theath (or area) reserve; floating reserve.

2. 預備役：國防部之人員，渠等雖非現役，但可供召集服役者

3. 保留權：將撥作某項用途之部份或核准契約一部份，予以控置或攔置，以備將來作戰或意外事件。對於此等物資所負之委託或責任，經以行政批准權控制之。

4. 預備補給品：參閱：reserve supplies.

**reserve command** 預備戰鬥指揮組；裝甲兵師內之聯合兵種大戰術單位，包括指揮部本部及本部連，及不定之配屬部隊或組成部隊。

**reserve components** 預備役部隊；此為有關美國（常備軍除外）預備役部隊之共同術語。預備役部隊包括美國國民兵及組成之後備軍軍團。

**reserved area** 禁區；陸面或海面地區，為國防上之需要，經總統以行政命令指定並予劃分，禁止或受限制對地區之進入。

**reserved road** 專用道路；為某單位，或某車輛，或僅供某種交通之使用而保留之道路。

**reserved route** 專用路線；劃開之路線，專供某一特別單位或機構，某一特種交通，或某些特種目的之使用者。除各該部隊之管制外，更須以憲兵實施交通管制，以防止非經允許之車輛進入此種路線，此種路線可作為或不作為一種專用路線建用。

**reserved space** 專用空間；由倉庫主官特別指定作為代收補給品存儲位置之空間。

**reserved duty** 預備役；由陸軍預備役人員所担任之軍役，而非聯邦

## Chinese-Cantonese

現役。

**reserved duty training** 預備役訓練；不在現役服務之預備役人員所接受之訓練。

**reserve echelon** 預備梯隊；組成任何部隊預備隊之單位。

**reserve force** 預備部隊；於海外作戰中，聯合遠征軍之所屬任務編組，包括裝運預備部隊之船團，此有能力登陸預備部隊依照機動之一般計劃，或依戰術狀況規定常形成爲一登陸之部隊。

**reserve officer** 預備軍官；陸軍預備役中經正式任官之男性或女性軍官或准尉軍官。

**Reserve officers' training Corps** 預備軍官訓練團；在民間教育機關內所成立之軍事訓練機構，預備軍官訓練團爲授予學生以軍事訓練並甄選合格之學生任命之爲預備軍官而設立者。

**reserve parachute** 副傘；當主傘功用失效時所使用之第二個傘。

**reserve requirement** 備備軍品；預期一戰役中應緊急情況所需之補給品與裝備。

**Reserves** 預備補給品及預備隊；  
參閱：reserve supplies and reserve.

**reserve supplies** 預備補給品；爲供將來未可預期之緊急所需而積集之超量補給品。

**battle reserves** 作戰備備品；在戰場附近由一個軍團，派遣軍，派遣師除各該單位及師之備備品外所儲存以應特別所需之補給品。

**beach reserves** 灘頭備備補給

品；在兩棲作戰中，海灘上建立之臨時積集地，存儲積集之補給品，以備作戰時不時之需。

**unit reserves** 部隊攜行補給品；由一單位所攜行之定量補給品，作爲應付緊急情況之備用品。

**war reserves** 戰時備備補給品；依陸軍部規定之水準所備備之補給品，材料，裝備以應因戰爭而動員時所需者。  
參閱：theater (or area) reserve; operational reserve.

**resign** 辭職；依照陸軍法規自願離開陸軍者。

**resignation** 辭職；辭呈；

1. 辭職：放棄一種任命；依個人自己之請求離去陸軍，此人係受陸軍法規之拘束者。

2. 辭呈：辭職書，個人辭職所呈遞之書面文件。

**resolution in azimuth** 離隔方位；當兩目標在相同距離上時，爲使雷達機易於分辨起見，此兩目標所必須離隔之角度。

**resolution in range** 離隔距離；當兩目標在同一方位線上時，爲使雷達機易於分辨起見，此兩目標所必須離隔之距離。

**respirator** 1. 空氣調節器；2. 口罩；  
1. 空氣調節器：爲調節複進裝置之器械。

2. 口罩；

參閱：dust respirator.

**responsibility** 責任；保管責任；

1. 責任：先滿達成一率派之工作所履行之義務，有責任須有權



## Reference Material

力以指導並採取所要之行動俾保證工作之成功。

2. 保管責任：指個人受委託保有或在其監督下保管財產或金錢；如因怠忽履行上述義務而造成之任何損失，該受委託者須負有金錢上賠償之責任。

參閱：accountability.

responsible 負責的；有責任的；

1. 責任的：負有完成某項工作之責任。

2. 有責任的：在軍用術語上一個人對委託之物品或金錢，負有防護與保存之責；如因怠忽而致該物或金錢遭受遺失或損毀時，應負賠償之責。

參閱：accountable.

responsible officer 負責軍官；係遵照法律或法規負責執行任務之軍官。在補給意義上，負責軍官可以負會計責任，亦可不負會計責任。

參閱：accountable officer.

rest 1. 槍（砲）座架；2. 稍息；3. 稍息！

1. 槍（砲）座架：為槍（砲）瞄準及射擊用之一種機械托座。

2. 稍息：在隊伍中之一種有限度自由，如移動、談話、或吸煙等；在「稍息」口令之下，各人須保持一足於原位置上。

3. 稍息！准許各人在隊伍中移動、談話、或吸煙，但須保持一足於原位置上者。

rest area 整補區；來自前線之部隊，可帶往該地以便休息，再裝備，及補充損失人員。

rest camp 戰地休息區；位於戰鬥

地區內之營地，供作戰後疲勞人員休息及恢復精力之處，通常在師後方地區內設立。

restitution 1. 比例尺糾正；2. 像點轉繪；

1. 比例尺糾正：修繪一空中照相某一部份，使回復至正確比例尺者。

2. 像點轉繪：將一空中照相或圖上之各點轉繪於另一空中照相或圖上之方法。

restorable prisoner 復役犯人；陸軍中之普通犯人，認為可以恢復光榮服役之地位者。

restoration 復職；復役；在陸軍中返回光榮職位之地位者。

restricted 密；

參閱：classified matter.

restricted area 禁區；為安全或保密之故，人員及車輛不能進內之任何地區。

restricted area (air defense) 限制區（空中防禦）；某一地區或空中區域，於該區域內採取特別限制方法以避免或減少至低限度友軍間之突衝。

restricted diet 限制食物；為維持紀律所給予犯人之膳食，在醫務監督下，每日膳食所含之熱量不超過 2,100 卡路里，此種膳食包括每日膳食之各種成份即較小量肉類、牛油、雞蛋、糖果、甜食、及調味品之類。

restricted traffic 交通限制；依照規定對一條通路車輛速率，車型、最大負載量，及對各種車輛開放時間所加之限制。

## Chinese-Cantonese

**restricted plug** 限制塞；

參閱：choke ring.

**restriction** 檢束；對於一個非依司法程序懲罰所行之軍法約束，或是軍事法庭在命令中對此人所予之各種限制。

參閱：administrative restriction

**restrictive assignment** 專長任用；限制委派；一個曾經正式分類於某一工作範圍內者，按照一般委派編配政策，以後即按照軍職專長，僅委派此人該工作範圍內之工作。

**resupply capacity** 再補給容量；在戰鬥間，一個部隊之攜帶量，經發放後，再送至後面補充彈藥及補給品者。

**retail stock** 零星存量；攜行以備隨時發放之小量補品。

**retardation** 減速；彈丸沿其彈道飛行時，速度漸減之謂。

**retentions** 保留使用；指定歸戰區指揮官控制使用之船艦，以備於戰區內或戰區間由一地點至另一地點運輸貨物之用者。保留使用，包括當地船隊於一無限期間內之保留使用，與其他保留使之輪流保留使用。

**reficle** 標線分割；光學儀器焦點內之一種計量分割或標誌，用以測定各物體之大小距離、方向、或位置者。此種分割通常係刻製於玻璃片上，而稱此整個圖片為標線分割。標線分割係於瞄準鏡及其他各種射擊控制儀器中使用之。

**retire** 自動退却；退役（除役）；

1. 自動退却：依計劃，與不經敵

人之壓力而由陣地撤退或向後退却之謂。

2. 退役（除役）：依陸軍法規及適用之法律，因年齡、病傷、或其他原因而退出現役者。

**retired list** 退役名冊（單）；軍官及士兵之名冊，冊列官兵由於年齡、病傷、或其他原因解除在軍隊中之現役，但仍可繼續領取退役金。

**retirement** 1. 退却；2. 退役；

1. 退却：依照自己計劃，且未受到敵人壓迫之有秩序的部隊撤退。

2. 退役：某一個人由於年齡、病傷、或其他原因、依照陸軍法規及應用法律，退出現役。

**retracting mechanism** 復位裝置；任何將一總成拉回至歸位之裝置。

**retransmission** 轉發；轉播；用一無線電整架通信機，藉其收信機與發信機間之電力操縱連結裝置，使所收電信同時用另一不同之頻率轉播之。

**retreat** 1. 迫退；2. 退却；3. 降旗式；4. 降旗號；

1. 迫退：遭受敵人壓力被迫之撤退。

2. 退却：作退却之行動。

3. 降旗式：軍營於日沒時，所舉行之降旗儀式。

4. 降旗號：在日沒降旗儀式開始時，吹奏之號音，有並行擊鼓者，亦有不擊鼓者。

**retreat gun** 降旗砲；降旗時發砲以爲降落旗幟之信號，砲之發射應在降旗號音最後之音節完結時發

## Reference Material

- 射之。亦稱晚砲 (evening gun)。
- retrograde defensive** 守勢轉進；防禦性之撤退，採用時，須避免決戰；以迄採取具有合理之成功機會之攻勢準備業已完成時為止。是項行動、遲滯敵人、吸引其遠離其主要補給基地，並延長其交通線。
- retrograde movement** 轉進運動；退却運動者乃一部隊向後方撤退或脫離敵軍之任何運動也，退却之發起可由於敵軍之所迫或出於自動，此運動可分為「脫離戰鬥」，「退却」或「遲滯戰鬥」三種。
- return** 1. 呈報；2. 回航；3. 迴坑道；  
1. 呈報：對高級機關所作之官報告，尤其是說明部隊，財產或補給品之報告。  
2. 回航：於某次突擊行轟炸任務之後，回返至其空軍機場之飛行。  
3. 迴坑道：於地下掘坑道時，由另一隧道之側方挖出一隧道來。
- returnable contriner** 可徵盛具；特定種類之盛具，當其內裝物品取出後，即可將其壓縮倒下，以便將其用此種縮下狀態，送還原發送之處所。
- returned personnel** 歸員；由海外回至美國待重行派職之人員，其中包括待往醫院治療者，免職或除名者，有緊急原因者，對合格而有經驗之人員需另行分配其他工作者，及有其他經陸軍部核之原因者。
- return stock** 繳回存量；以前撥發之大量補給品經繳還而由技術勤務署署長管制者。
- returnee** 回國官兵；由海外返回美國之軍官或士兵，或因休假、請假、出差、或另行指定工作者。
- return pistol** 收槍！將手槍放回槍套之指揮口令，為手槍教練中之一個規定口令。
- reveille** 1. 早點號；2. 早點；  
1. 早點號：號音，其第一音節經常與砲聲相合，此砲聲用為某營區或營地當日第一次集合之信號。  
2. 早點：每日第一次定時集合。
- reveille gun** 早點砲；早點號第一音節時或在日出時所發砲聲，亦稱 morning gun。
- reversed standard alphabet** 倒譯密碼；在密碼術中，此種倒譯密碼係一種字母，此種字母其密碼之組成部份係按正常之密符順序，但與明碼之組成部份方向相反。然亦為正常之密符順序。
- reverse slope** 反斜面；由敵方向我方下降之任何斜面，特指由山脊或高地所遮蔽之一某陣地後斜面。
- reverse slope defense** 反斜面防禦；防禦地區係編成於由敵方向我方下降之任何斜面上者。
- revet** 被覆；用圬堵，沙袋，或其他材料掩覆於牆垣，堤防或壘壕表面，以增加其強度與支持力者。
- revetment** 1. 被覆物；2. 護牆；  
1. 被覆物：係由沙袋，木板，束柴或其他材料所構成之擋土牆或護面物，以保持土斜面在靜

## Chinese-Cantonese

止角更爲急峻之角度下，仍不致凹陷或滑落者。

2. 護牆：牆垣，護堤或類似之構築物，係用以防護飛機，兵器，掩體，車輛或儲存設備，使免受火災，轟炸，擲射及砲擊之影響。

review 1. 校閱；2. 授勛典禮；

1. 校閱：一個機關之正式檢閱。

2. 授勛典禮：爲尊敬某些官員或貴賓，或授勛與軍事人員之儀式。

reviewing authority 1. 覆判當局；

2. 覆核處（室）；

1. 覆判當局；覆核機關：一人員或一上訴機關，在軍事法庭之判決未付諸執行前，須負責核准及證實其各判定及判決者。

2. 覆核處（室）：經陸軍部長核准之辦公室，其須負責對各項調查報告採取最後行動。

reviewing ground 閱兵場；舉行閱兵之任何場地，通常用 parade ground 字樣。

reviewing party 1. 校閱組；2. 陪閱組；

1. 校閱組：專爲其舉行閱兵或正式視察時所致敬之人員。

2. 陪閱組：指揮官及其幕僚，共同觀察某次閱兵以判斷參加部隊之精練程度者。

revision 修訂本；從新寫成之版本，以列入所有增補，修正，新加及刪除之部份，係重行付印以代替原有之基本版本。

revoke 撤銷舊案表；隨同印頒之指令所發者，用以指明自最初案件以來之全部撤銷（或註銷）或一

部撤銷（或註銷）部份，最初案件係指前所未有而致生效之部份。

revolver 轉輪槍；具有一個轉動之圓筒，其中可容若干子彈之手槍。在每次發射之後，該圓筒即轉動，以誘使一顆子彈與槍管在一線上，依此項方法，若干發子彈，可以不必行裝填而發射。轉輪槍與自動手槍不同，後者其子彈係由一個靜止之彈盒，輪流嵌入子彈室者。

revolving fund 週轉金；經建立之一項經費，用以支援一個期限（指一個循環式作業期間）內之各項作業者，是項經費之償還或收繳，均繳還以備再用，例如工作資金，管理費，實業費，及貨金等。

revolving grille 轉格板；一種密碼方格，其中各小孔之分佈情形爲：在此格板按90度之各角度連續轉動時，將此格板對準密碼方格，即可將密碼方格中之各格內密碼依次露出，此轉格板可反用，其造成有兩面，即一正面及一反面，共有八個露孔位置。

ribbon 勳表（帶）；色彩鮮明之布條或布帶等裝置，作爲勳章，服役獎章，獎狀，或證章之一部份，亦或用以表示上述任何一種勳獎者。

rib rifling 等幅膛線；一砲內膛之來復線，其陽線與陰線寬度相等者。

rich fuel mixture 濃燃料混合劑；空氣與燃料之混合物，其中空氣較正常混合爲少者（較15：1爲

## Reference Material

少)。

**ricochet** 1. 回跳彈；2. 跳彈；3. 跳飛；

1. 回跳彈：一彈丸在彈着以後發生變向回跳之謂。

2. 跳彈：概畧依其通常方向沿地面跳飛之射彈。

3. 跳飛：如上述沿地面作變向回跳或通常跳飛之謂。

**ricochet burst** 跳炸；一榴彈在其彈丸着達目標且跳飛後，在空中發生之爆炸。跳炸用以殺傷敵人員最為有效，可代替空炸信管在彈丸未着達之前所獲致之普通空炸。

**ricochet fire** 跳彈射擊；使彈丸於着達之後再由一面表發生斜飛之一種射擊。砲兵有時使用此種射擊，俾使彈丸於初次着達之後發生空炸。

**ride the gun** 誤揚槍口；機槍槍尾不當之壓低，致槍口揚起者。

**ride the target** 追瞄目標過緩；追蹤一活動目標過於遲緩，致在目標逸出有效射程外之前，未能到達具有適當提前量之瞄準者。

**ridge pole** 蓬頂橫桿；帳蓬頂上橫裝支持用之水平桿。

**rifle** 1. 來復槍砲；2. 步槍；3. 輕型無座力砲；4. 膛線；

1. 來復槍(砲)：任何武器，其膛內具有膛線，該項膛線之設計在使砲彈發生螺旋動作，俾增加其射擊精度，射程較速者。

2. 步槍：為一種肩用武器，其膛內有膛線者。步槍為各類重要小型武器之一種。

3. 輕型無座力砲：為一種輕型無後座力武器，通常為肩發射者。

4. 膛線：在槍砲膛內，切割螺旋形凹槽，以便使彈丸發生旋動，從而使其有較大之射擊精度及較長之射程者。

**rifle bracket** 步槍托架；握持步槍之金屬托架，以便於取用者，通常裝於汽車之上。

**Rifle Clasp** 步槍比賽優勝章；表示參加國家或地區步槍比賽金屬條狀獎章。

參閱：Excellence in Competition Badge。

**rifle exercise** 持槍運動；使用步槍所作之運動，持槍運動中，步槍之重量可增加筋肉之力量。

**rifle grenade** 槍榴彈；榴彈或小型炸彈，其設計係由附裝於步槍或卡柄槍槍口之特別投擲器所發射出；榴彈之推進係藉步槍或卡柄槍之特製空包彈，槍榴彈分有三大類：即破片槍榴彈，反戰車槍榴彈，及發煙槍榴彈是也。

**rifleman** 步槍兵；以步槍為其主要武器所裝備之士兵。

**rifle range** 步槍射擊場；為練習步槍射擊之地點。

**rifle salute** 持槍敬禮；在兵器操法中所規定之敬禮法，其法為托槍於右肩或取立正姿勢持槍，左手自然舉起，橫過軀體達於步槍，下臂水平，手心向下，手指併攏而伸直。

**rifle scabbard** 步槍套；盛裝步槍之鞘或套，通常均攜帶於馬鞍，或車輛之側。參閱：rifle bracket

## Chinese-Cantonese

**rifling** 膛線；步槍槍膛之螺旋形凹槽，其設計係為使射彈發生一種旋動，從而加大精度及前進力量者。膛線兼含陰線，及其間稱為陽線之隆起部份。

**rigger** 降落傘裝配員；負責降落傘打包及保養及其他有關事項受過訓練之人員。

**right face** 1. 向右轉；2. 向右轉！

1. 向右轉：在密集隊形教練中，由立正不動姿勢，所作之動作，作是項動作時，該士兵依其右足跟及左足掌轉動，俾得面向原來位置之右九十度者。

2. 向右轉！執行上述動作之指揮口令。

**right flank** 1. 右翼；2. 向右轉一走！

1. 右翼：某一部隊在其面向敵人時，自其先頭單位直至其最後尾部隊之整個右側方。

2. 向右轉一走！向右轉……走為一預定，令在一隊形中之每一士兵均由其原來行進之方向向右改變方向九十度。在隊形內之人員同時轉彎。

**right (left)** 右(左)；

參閱：left (right)。

**right (left) bank** 右(左)岸；

參閱：left (right) bank。

**right shoulder arms** 1. 右肩槍；

2. 右肩槍！(口令)；

1. 右肩槍：步槍操法中之動作，將步槍置於右肩上，槍口朝上，取四十五度傾斜。

2. 右肩槍！：作上述動作之指揮口令。

**right trail** 右架尾；為開架式火炮

架尾之右方部份。

**rigidity of the trajectory** 彈道剛性；假定彈道之高低角可作小量變更以升高或降低此彈道，而不致實際影響其形狀之謂。

**ring and bead sight** 星環瞄準具；為槍砲瞄準具之一種；此種瞄準具之前方部份為一小球或一小桿，其後方部份為一圓環。

**ring sight** 瞄準環；任何槍砲瞄準具設有一圓環，供砲手由此瞄準者，瞄準環通常用作瞄準具之後方部份。

**riot gun** 彈壓槍；任何類短統獵槍，尤其是用於警衛勤務或驅散暴動之短統獵槍，彈壓槍通常有一根二十吋長之圓筒槍筒。

**rip cord** 1. 開傘拉繩；2. 放氣拉繩；

1. 開傘拉繩：自降落傘之容器內放出於外面之控制索，跳傘人在欲降落傘張開時，即拉動該拉繩。

2. 放氣拉繩：能自一氣球或軟式氣艇之囊套拉下一塊，俾可迅速抽去氣球中之氣體之操縱繩。

**risers** 操縱帶；降落傘背帶之主要昇浮厚帶，降落傘之傘衣即與其相連者。

**river line** 1. 河川防線；2. 河川戰線；

1. 河川防線：河川防者一方之水際界線。

2. 河川戰線：依河川為界所標示之任何戰術線。

**R method / R 法**；發電時需收信台答出收據之方法。

## Reference Material

- road block** 道路阻絕；爲一種防禦設施，用以阻止或妨碍沿道路行進以通過某一地點或地區之運動。道路阻絕通常與有火力掩護之各種障碍物聯合編成之。
- road capacity** 道路容量；  
參閱：highway capacity。
- road clearance distance** 車隊長徑；一汽車縱隊先頭，爲使全縱隊通過某一段指定道路，所必須行進之全距離。
- road clearance time** 車隊時長；一汽車縱隊先頭，爲令全縱隊通過某一段指定道路，所需行進之總時間。
- road crater** 道路破壞坑；依砲彈，地雷，炸彈等之爆炸威力，於某一道路上所構成之坑穴，亦即於道路上不易繞越地點所破壞之任何坑穴，藉以構成道路阻絕者。
- road discipline** 行軍軍紀；各部隊，車輛及騾馬經由道路之有秩序運動，道路行軍軍紀可防止行軍之混亂與遲滯。
- road distance** 路距；道路上由某點至某點之距離，通常以哩表示之。
- road net** 道路網；某一特定地區內現有道路之體系。
- road screen** 道路遮障；係用以隱蔽沿道路上運動，使不爲敵軍觀察之任何物體，尤指人工隱蔽或偽裝。
- road space** 行軍長徑；一個縱隊，或一個部隊分配到或使用之總道路長度，此總長度除包含縱隊正常之長度外，並包含爲求安全因素之需要或保持運用之彈性所需任何之距離在內。
- road time** 縱隊時長；參閱：road clearance time。
- rocker** 搖軸；爲野砲砲架內可以活動之嵌入式支撐，其位置係在架尾與搖架之間，可藉此變更仰度而不致影響高低角裝定值。
- rocket** 火箭；一產生衝力之組合體或一完整之拋下物，藉其自攜之物質，而毋須吸進空氣及水即可產生噴射之熱氣以獲得衝力者。
- rocket head** 火箭彈頭；藉一火箭爲速推進之彈頭。此彈頭可爲爆炸劑，化學劑，或爲無作用之裝填物，有時亦用以攜帶各種儀器。
- rocket igniter** 火箭點火具；通常裝有黑色藥以點燃火箭拋射藥用之一種裝置。參閱：igniter。
- rocket launcher** 火箭筒；火箭發射器；拋射火箭用之一種器械，如發射筒，發射架，發射台等。火箭發射器可爲機動式或固定式裝置。
- rocket motor** 火箭推進室；爲一燃燒室，火箭推進劑在其內燃燒以產生推進力者。
- rocket propulsion** 火箭推進；爲反動力推進，其中裝作產生熱氣經由噴咀噴射用之燃料與氧化劑均屬火箭引擎組成部份。特須說明者，火箭推進與噴氣推進不同，後者係以空氣作爲氧化劑，而前者即用硝酸或一種類似之化合物作爲氧化劑。參閱：jet propulsion 及 peaction propulsion。
- roentgen** 倫琴量；放射感受量，等於距一克之無隔離設置之錳樣品有一碼距離處，在一小時內所感



## Chinese-Cantonese

受之放射量。

**roger** 收到了；此語，乃用以指出，某一項以語音所傳出之文電、業經收到此語、係相當於英文字母「R」，即代表已經收到之意義。

**roll** 1.名冊；2.連響鼓；3.軍毯捲；4.側滾；5.滾飛；

1.名冊：一個編成單位內所有人員之名冊。

2.連響鼓：長而不斷之鼓聲。

3.軍毯捲：將軍毯捲成之形狀，使便於馬鞍上或背包上攜帶。

4.側滾：飛機之飛行運動，此時飛機環繞機身縱軸轉動並概略保持水平飛行。

5.滾飛：作此種滾飛之空戰運動也。

**rollcall** 點名；逐一呼喚某編成單位點名冊上之人員至完畢而止。

**rolling recoil** 制退機（鐵道砲用）；鐵道砲之一種後座吸收系統，在火砲發射時，裝定各種掣動器，俾整個砲車向後滾退者。

**rolling reserve** 游動預備品；與部隊保持近接之預備補給品。如果裝備可資利用時該項補給品應備放於火車或汽車內俾隨時準備作立即之運輸。

**roll-up** 撤收；將不復需要以支持作戰而可轉移至其他地區之設備，依次撤收之處理。

**room circuit** 室內電路；密電工作中，與外界電台（通信所）無連接之電路，僅用於參差作業之譯成密碼與譯成明碼等工作。

**rope(electronics)** “繩”式電子反射器；長條金屬片製成之電磁波反

射器，可能有小型降落傘或其他裝置附裝每條之上以減低其降落速度。參閱：Window.

**rosette** 玫瑰徽章；乃布質六角形襟鈕之設置，以表示榮譽勳章，功績勳章，或立功勳章之獎勵。

**roster** 1.人員名冊；2.官兵服勤名簿；

1.人員名冊：人員之名冊。

2.官兵服勤名簿：可供某一種特種任務運用之官兵名簿，簿上記載有每一人員所達成之職責。

**rota** 輪流名簿；其上載有姓名，呼號，地址，等等，以供輪值勤務之用。

**rotating band** 彈帶；環繞於彈丸底部附近處之軟質金屬帶。彈丸裝填如能正中不偏時，此彈帶可使彈丸緊密裝合在砲膛之內。因此可防止氣體逃逸，並使彈丸發生旋轉。

**rotating crank** 砲門軸；大口徑火砲用以轉動閉鎖機用之曲軸。

**rotation** 輪調；為求保存人力之效益，將易於損耗精力之任務或環境之人員與環境或職務較輕鬆之人員，實施相互對調。

**rotational personnel** 輪調人員；在輪調政策之下運往海外戰區或自海外戰區運回之軍事人員。

**rotation coefficients** 地球自轉係數；為計算由於地球自轉致影響射程及方向之因素。唯該係數僅適用於射表中較遠距離之射程。

**round** 1.整發彈；2.一發；

1.整發彈：發射一發彈時，該彈藥構造上所需之全數部份。一

## Reference Material

整發彈主要包括底火，拋射藥，及彈丸等部。在定裝彈藥中，此三部份係藉一彈筒將其結合成一體；在輕兵器彈藥中，其彈丸稱為子彈頭，而此整發彈即稱為子彈。

2. 一發：由一武器發射一發彈之謂。參閱：complete round；round of ammunition.

round of ammunition 整發砲彈；將彈丸由火炮中拋射出並使其在所望地點爆炸所需全數分件之總稱。就一般而言，此等分件為底火，拋射藥，拋射藥容器，（彈筒或裝藥袋），彈丸（或為穿甲彈或為裝有爆炸藥），傳爆管，及信管等件。

rout 1. 潰退；2. 擊潰；

1. 潰退：已被擊敗軍隊之紊亂奔逃。

2. 擊潰：壓倒的擊敗，使之奔逃。

route column 1. 道路縱隊；2. 族次行軍縱隊；

1. 道路縱隊：適用於行軍時之密集縱隊。

2. 族次行軍縱隊：在與敵接觸尙遠時所採用之彈性行軍隊形。該階段中各部隊不須作戰備之編組且可以各種運輸方法及不同之道路運動。

route map 行軍路線圖；表示欲經之道路及具有軍事重要性之隣近地點之地圖。

route march 道路行軍；准許部隊使用便步，談話，或唱歌之行軍。

route order 行軍秩序；騎馬或乘

車之道路行軍秩序。在無落後或失去關係位置之情形下，准許談話，吸烟及輕鬆動作。

route reconnaissance 道路偵察；因軍事目的，對某一道路之偵密勘察，通常以飛機行之。

route of communication 交通路線；道路網等等，經由該道路網等可運輸補給品及行戰鬥之運動。交通路線包括可航行之水路，飛機降落及鐵道等諸設施。

route step 1. 便步；2. 便步一走！

1. 便步：行軍之方法，應用此法時，部隊可准許其凌亂步伐，談話或唱歌，並任意攜帶其槍械者。

2. 便步一走！取上述姿態行軍之預令。

route transposition 線路换位；

在密碼法中，其换位之達成係按照方形編排內兩隣接字母間預行連通之線路而達成者。

routine ammunition maintenance

彈藥例行保養；保養作業，其主要工作為彈藥外部各配件之擦拭與保護，彈藥與彈藥組成部份及爆藥之包裝，而不包括彈藥之拆卸及配件之發裝者。

routine message 例行文電；

參閱：message precedence.

routine order 日日命令；該命令含

有與野戰無關或無影響之事項。日日命令包括有一般及特殊命令，軍事法庭命令，公報，通告，或備忘錄等。

routing 1. 行軍計劃；2. 行文系統；

1. 行軍計劃：於指定道路上之運動計劃。

## Chinese-Cantonese

- 2. 行文系統：行文系統。參閱：**  
**routing through channels.** .  
**routing indicator** 線路指標；指經過設計，並意義確定之一群字母，用以指出，某一自動紙條繼電合，或自動紙條支（路）合，之概略位置，俾在此項自動紙條繼電網系上，對其通信業務之分配途經方面，獲得便利。
- routing slip** 來文登記單；來文登記單係附於來文者，應說明該文須送交何處，及以何種順序送交。
- routing through channels** 行文系統；經過全部須實施控制或有關之中間指揮官與業務單位之文電傳遞。
- roving artillery** 游動砲兵；由其正規陣地撤出，而奉派有特殊任務之砲兵。游動砲兵通常係四處游動，並由各不同陣地發射，藉以欺騙敵人，使無法獲知其位置與兵力。
- roving gun** 游動砲；四處游動並由各不同陣地射擊之火砲，以欺騙或擾亂敵人者。通常係當砲連陣地位置必須保持秘密時，用以担任精密檢驗任務。
- row** 1. 行；2. 列；  
1. 行：在密碼術中，指水平方向之符號順序或水平方向之符號組順序；line（線）與此同義。  
2. 列：在倉庫貯藏作業中，係指縱列。參閱：column.
- row coordinate** 行列座標；  
參閱：line coordinate.
- row indicator** 行列指標；  
參閱：line coordinate
- row stack** 行列堆積；將補給品由牆或假想之牆線向通路作成行列之堆積。
- row-stacking** 行列堆積法；候補給品之儲存法，即將補給品由牆或假想牆線至通路之向外排成行列之堆積。
- ruksack** 軟式背包；由帆布或皮革裝成之袋，裝有肩帶，以便在背上攜帶被服及裝具。軟式背包為若干山地及滑雪部隊所用背包之一種。
- ruffles** 轉節擊鼓法；低而穩定之擊鼓法，並非響作隆隆之聲者。
- rules for engagement.** 對空射擊規定；有關高射砲對空中目標射擊時之各種規定。此等規定通常係由一戰區司令官或派遣軍司令官所訂定，並列入各有關單位之現行作業程序內。
- run** 1. 跑步；2. 轟炸飛行；3. 通過一次；4. 試航；  
1. 跑步：徒步人員之最快步度，較快步為快。跑步僅在戰鬥情況下應用之。  
2. 轟炸飛行：一架航空機通過某一目標之穩定水平飛行，俾炸彈能在水平轟炸中準確投擲者。  
3. 通過一次：一個活動目標橫過靶場一次通過動作。  
4. 試航：任何機械之試驗動作，尤其是一隻艦船之試航。
- runaway gun** 走火槍砲；於其扳機已放鬆後，仍繼續射擊之自動武器，走火槍砲係由於其機械之某些部份失靈所致。

## Reference Material

**running flight** 追擊戰；在一方被迫退却一方追擊之下持續之作戰。

**running-key system** 1. 流動密鑰式密碼制；2. 進行密鑰式密碼制；  
1. 流動密鑰式密碼制：指一種密碼制度，在此種制度之中，加密時所用，連續不斷之密鑰字母，乃是以，預先約定之明文，或書藉，作為其來源者。  
2. 進行密鑰式密碼制：指一種密碼，此種制度，係使用一套冗長之密鑰順序，在某一特定之電文以內，並不重複者。

**running spare** 隨機備份零件；除原來使用所需者以外隨裝備包裝或運送之備份零件，俾必要時作更換之用，如真空管。乾電池，及電刷等等。

**runway** 跑道；沿飛機起飛着陸用起落地帶中央經土壤穩定，築有鋪面式敷設着陸帶之狹長地帶。

**rupture** 1. 斷壳；2. 炸裂；  
1. 斷壳：發射後藥筒金屬作全部或局部之圓週斷裂。斷壳可引起裝藥之損失及退彈或固結之困難。  
2. 炸裂：土地或其他物質由於彈丸或其他炸藥在其表面下方之爆炸造成之破裂。

**rush** 快跑（動）；2. 快跑（名）；  
1. 快跑（動）：徒步部隊在有效之敵火下前進之迅速短跑。  
2. 快跑（名）：作上述快速短跑的跑步。

**russet** 紅棕色；紅棕色為軍中皮帶製品所採用之官定顏色。

**rust inhibitor** 吸銹劑；通常加於潤滑油以防金屬腐蝕之化合物。

**rust preventive** 防銹劑；防銹劑可用於金屬表面以防其發生銹蝕。

(S)

**sabot** 1. 次口徑彈內裝器；2. 含心彈體；

1. 次口徑彈內裝器：爲一輕型容載器，內裝一次口徑砲彈，俾在一較大口徑武器內發射用者。此內置載彈器係裝填於發射此次口徑砲彈之武器內，且通常被擲出砲口一短距離。

2. 含心彈體：爲具有鎢鋼彈心之高速曳光穿甲榴彈之鋁質彈體。在此情形中，此彈心可視爲次口徑彈。

**sabotage** 除謀破壞；敵諜或敵方同情者之行爲，其企圖在停止或阻撓一國對戰爭之努力，或干擾亦或阻止一國之國防努力。

**saboteur** 破壞工作人員；敵方僱派人員或其同情者，使其毀壞或損傷財產以期停止或妨礙一個國家之作戰企圖之努力或擾亂或阻礙一個國家之防禦努力。

**safe-conduct** 通行證；類似護照之文件，由軍事當局發給之，當某人欲進入禁區或留於禁區內時，必須持有之，通行證可使持有人運送貨物進出禁區內各地點及從事經商。如不具備時即將遭受禁止。

**safeguard** 1. 保護令；2. 衛隊或護兵；3. 門鎖；

1. 保護令：指揮官所發之書面命令，用以保護人員或財產以免軍隊騷擾，保護令頒發之理由爲軍紀、對人員之顧慮、公共政策、人道等等理由，破壞保

護令即爲蔑視或違反該項命令，且在戰時應予處死。

2. 衛隊或護兵：被派保護人員、地點、或財產之士兵或分遣隊。

3. 門鎖：爲保護用於房門上或大門上之鎖。

**safety** 保險；閉鎖或隔斷裝置，用以防止一武器或任何射彈之意外發射者。

**safety angle** 安全角；火炮彈道超過友軍上方之最小而可行之隔離角。此安全角係爲保證友軍安全而充分提高之角度。

**safety belt** 安全帶；用於飛機、戰車、或其他車輛上之堅固帶，以防止使用者於急速運動或突然轉彎時由其座位上被拋出。

**safety card** 安全卡片；發給某一砲兵連陣地於某一特定時間用之卡片，內中規定可向側方及縱深安全射擊之區域。

**safety device** 保險裝置；

參閱：safety

**safety diagram** 安全圖；爲一種繪出火炮可以安全射擊之圖解，通常爲一透明圖。

**safety factor** 1. 安全係數；2. 超載率；

1. 安全係數：一門火炮在距離或仰度上的必須裝定之增加值，俾在超越友軍上方射擊時不致發生危險者。

2. 超載率：爲保證安全運輸而設計之超額裝載率。參閱：factor of safety.

**safety fork** 1. 保險叉；2. 保險夾；

1. 保險叉：裝於地雷引信頸環上

## Reference Material

- ，以防止地雷意外起爆之金屬夾，其作用與手榴彈，炸彈或砲彈內之保險銷或保險桿相同。
2. 保險夾：金屬夾子，為降落傘快解傘裝置之一部，用以防止降落傘具之意外鬆脫者。
- safety fuze 保險引信；  
參閱：time fuze.
- safety lever 保險桿；
1. 裝於手榴彈內之桿體，當保持於閉鎖位置時可防止其不意之發火者，其作用與砲彈、炸彈、及地雷上之保險銷及保險夾相同。
  2. 於某種自動兵器上固定保險裝置之槓桿體。
- safety limit 1. 安全線；2. 安全界；3. 安全角；
1. 安全線：在對友軍頭頂上方行超越射擊時，於友軍前方區劃一地區或一區域所用之線。如欲使部隊不遭受危險，射彈必須超離此區域。
  2. 安全界：環繞靶場上目標區所設置之境界。在此境界內，如非直接被射擊則可能遭受砲彈破片或跳彈之危險。
  3. 安全角：砲兵實彈射擊時，一門火炮許可向左側或右側射擊之最大角度。
- 上述各種安全界限，係為保護人員、建築物、或拖靶船等之安全而設置者。
- safety lock 保險機；防止槍砲不意發射之閉鎖裝置。
- safety officer 防險軍官；監督野外射擊演習，以確保人員與財產不遭受危險之軍官，彼乃射擊指揮官之助理人。
- safety pin 保險針；裝置於信管機構內之針，使信管不致因意外而爆發者。
- safety pointing observer 防險監視員；為防險軍官之助理軍官或軍士，並查看射擊是否保持在規定之安全界限以內者。彼隨時檢查其所負責各火炮之距離與方向等裝定分割，如此種裝定分割超出安全界限以外時，即制止該砲射擊。
- safety shoes 安全鞋；特製之不露金屬鞋釘或金屬片之鞋，由在火藥室內之人員着用以免造成爆炸，此類鞋之穿用者有若干為橡皮底，亦有若干為皮底，全視當時情形而定。
- safety stake 安全標桿；豎於地上以標示槍砲之左方及右方安全界限之標桿，此種標桿通常置於槍砲前方 100 碼之左右側適當距離處。
- safety wire 保險絲；裝於信管體內之金屬絲，用以將所有可移動部分固定於安全之位置，藉使信管不致意外起爆者，於發火之直前，須將保險絲拉出。
- safe working load 安全工作負荷量；一件器具如桁架、滑車、鏈條鋼索或繩索等所能支持之重量。
- sales article 售品；經核准在配售所及游動配售店出售之物品。
- sales commissary 配售所；在營區、營地、或營站內之售品店，担任分發及出售核准之物品予膳委會，本指揮部人員，及其他經核

## Chinese-Cantonese

准之人員。

**sales officer** 售貨軍官；管理配售所之軍官，彼對配售所之所屬各配售店負會計及管理責任。

**sales store** 配售店；其設施內由配售所經辦之店舖，本指揮部人員及其他經核准之人員可在該店購買物品。

**salient** 突出部；戰線或築城地帶之一部，該一部為全線之尖銳突出者，相應對方前線上相應之凹入部稱之為凹陷部。

**sally** 出擊；

1. 由一防禦陣地所行之突然攻擊，此意即出擊一次。

2. 由防禦陣地突然攻擊敵人。

**sally port** 出擊口；築城地帶中之出口或通路。

**salute** 敬禮；

1. 對較高級人員、旗幟、高級長官等等表示尊崇、尊敬、或表示禮貌時之一種樣式，其方式或為舉手敬禮，或為揚旗（乘車及徒步之隊旗）、揚帆、擺動機翼、或用砲發射若干聲禮砲，以及其他各種規定之方法。

2. 敬禮時，手或旗之姿勢。

3. 實施敬禮。

**saluting distance** 敬禮距離；實施敬禮時之距離，約在6步與30步之間，因30步以下對領章肩章之識別尚不困難，故規定30步為最大距離。

**saluting gun** 禮砲；發射禮砲用之加農砲。

**salvage** 1. 廢品；2. 廢品處理；

1. 廢品：財產之用損耗、損壞、

品質敗壞、或效用不完整狀態甚重，亦或其性質特殊，以致無希望當作一整件予以出售或不經大修或改製即無法當作一整件予以使用時，廢品有若干超乎其基本物質內容之價值，因其可能含有堪用之分件，亦可能對於能實施大修或改製之購買人有價值，廢品計含宣佈不適用品、拋棄品、遺棄品、鹵獲品等財產，其中有待拆碎品、廢料、無法修理品、及遺棄之私人用品。

2. 廢品處理：宣佈不適用品，拋棄品、遺棄品、以及其構成材料等之保存或搶救，以便再用、改造、或拆卸。

**salvage depot** 廢品庫；凡不堪用之遺棄或鹵獲之裝備與補給品送往修理或拆碎之地點。

**salvage dump** 廢品儲整場；在戰鬥區內收集不堪用、遺棄、或鹵獲裝備與補給品之處所，並將其分類為「適於送還戰地使用」、「需修理」，「或適於送廢品廠站拆碎」等。

**salvage officer** 廢品管理官；某單位或某營區等內部之軍官，負責接收及檢視不堪用、遺棄、或鹵獲裝備及補給品，並担任其分類。

**salvage service** 廢品勤務單位；從事收集、分類、及處理所有遺棄、鹵獲、或不堪用之裝備與補給品等工作之單位。

**salvo bombing** 齊投轟炸；一種轟炸方法，係使用投彈機械同時投下所有攜帶之炸彈。



## Reference Material

**salvo fire** 翼次射；爲各砲依次先後發射之一種射擊法，其時間間隔通常爲二秒。此字不可與海軍用語混同，海軍所用之 salvo 與砲兵之群射 (volley) 意義相同。

**salvo point** 群射點；已知距離與方向之目標，對此目標能以一個或數個砲兵連射擊者。

**salvo right (left)** 從右 (左) 發射；爲射擊通信之一部份，俾使砲兵連 (排) 之翼次射從右 (左) 方火砲起始發射者。

**sand table** 沙盤；桌檯之具有一淺箱式之頂面，充以沙土，其上面之地形依比例尺複製模型者。沙盤係供教育目的之使用。

**sanitary area** 環境衛生地區；戰區內之分區，由一軍醫負責，其目的在使用以管理該地區之環境衛生。

**sanitary order** 環境衛生命令；由某一指揮單位司令部所發之命令，規定該指揮單位內應執行之各種環境衛生措施者，此係一般命令，適用於該整個指揮單位。

**sanitary report** 環境衛生報告；某一單位之衛生視察官或軍醫向指揮官呈出有關該指揮部人員之健康與環境衛生之報告。

**sanitary survey** 環境衛生調查；研究部隊駐在地區內之環境衛生情形，以採取各項有效措施，藉可防止疾病及其傳播。

**satchel charge** 包式裝藥；將若干爆炸藥包固定於一板上，該板上裝有一索環或鐵絲環，以便攜帶或繫繫者，裝藥之最小重量，通

常約十五磅，此項裝藥亦被誤稱爲包式炸彈。

**satellite station** 附屬營站；此爲一設施，在此設施處駐有一個以上之部隊單位，或各種活動。特定之補給種類或其他勤務係依靠另外之設施爲基地。

**saturation bombing** 飽和轟炸；對對一欲行消滅之有限度地區盡最大努力實施轟炸之謂。

**scabbard** 鞘 (或套)；刀或刺刀之鞘；步槍、卡賓槍、或肩負武器之套等。

**scabbing** 1. 內裂作用；2. 填充物；  
1. 內裂作用：用彈丸在堅硬物質板壁之外部命中或爆炸而使其內部破裂爲碎片。  
2. 填充物：凡用以填塞鐵路貨車或彈藥車內多餘之空隙部位，所用之鬆軟物。

**scale** 1. 比例尺；2. 分割；  
1. 比例尺：乃圖上距離與現地距離兩者間之關係，用文字、數字表明者，或用分數值或用圖尺表示之。  
2. 分割：沿一直線上在單位間隔位置而作之連續記號，作度量用者。

**scale factor** 比例尺因數；此爲一種數值，當從地圖上決定其所代替之現地距離時，用此數值與地上實際距離相乘以求補償地圖上之偏差。

**scanning** 掃描；乃係一種經過程序；指將一雷達天線，所播出之射頻電能，連續指向於某一特定區域內，或某一特定地區內，所有之各點上。

## Chinese-Cantonese

**scarp** 冲激陟壁；指陷入沙灘內或在河口任一側之急峻陟坡，通常係由大浪或怒濤所冲激而成，冲激陟壁之高度常達三至六呎。

**SCARWAF** 陸軍在空軍服勤人員；某特種陸軍人員之在空軍服役者，原文為 *special category of Army personnel with Air Force*。陸軍部人員或單位，經編配於美國空軍各指揮部或編制內（編裝表或編配表）服勤，並僅履行空軍職責者，（彼等在空軍員額用為借用之員額）。

**scatter bomb** 散佈燒夷彈；炸彈具有一輕型外壳，內裝燒夷劑及一爆炸裝藥，此項裝藥係當炸彈觸擊任何物體時供爆發之用者，由於裝藥爆發使外壳炸裂並將化學劑散播於一廣闊之地區。

**schedule control system** 表定交通管制法；此項方法係根據時間表，車輛縱隊或部隊於指定路線上行駛，並規定其行駛速度。

**scheduled fires** 表定射擊；  
1. 在一特定時間或在戰鬥中某一特定事件發生時所實施之預定計劃射擊。  
2. 為兩棲作戰中，依據一特定時間表事先排定之各種射擊。

**scheduled maintenance** 定期保養；  
參閱：*operating maintenance*。

**scheduled of fire** 射擊時間表；  
為使若干集火目標，火力群，火力組，依據一明確計劃按一定時間順序實施射擊之表，此時間表之起始時間，可依要求行之。為便於識別起見，各項時間表可賦予一密碼成其他名稱以區別之。

**scheduling** 時間配當；

參閱：*traffic scheduling*。

**scheme of command** 部隊掌握計劃；於作戰期間，對一個部隊所有之單位所規定之掌握計劃，包括通信，觀測之準備，及指揮所位置之決定。

**scheme of fire** 射擊計劃；為作戰計劃之一部份，論列關於各種不同武器之陣地與任務，及在防禦或攻擊中對其火力之掌握等處置者。

**scheme of maneuver** 機動計劃；  
細部計劃，包括於執行整個部隊任務中所屬各下級部隊之位置及其運動。於兩棲作戰中，岸上機動計劃就是地面作戰之戰術機動計劃。

**scientific intelligence** 科學情報；  
科學情報係戰畧情報之一部份，該項情報之供給係求研究與發展之進步，頗能影響一國之經濟軍事之地位。

**scout** 1. 斥候；2. 偵察機；3. 偵察；  
1. 斥候：在戰地內蒐集情報資料之人員。受過訓練之觀察人員，受命偵察某一地區，以獲得有關敵人之資料者。

2. 偵察機：飛機之從事空中搜索，或使用直接觀察，或依照相術以偵察敵軍陣地及其領域者，在此項意義上，亦稱為偵察飛機。

3. 偵察：偵察某一區域，以求取得有關敵人之軍事情報資料。

**scouting course** 偵察航線；一架斥候機，在搜索某一地區時所循之航路。

## Reference Material

、分件、及零件等。

參閱：主要軍品。

**secondary landing** 助登陸；通常於指定地區以外所作之登陸，以實行直接或間接協助主登陸。

**secondary road** 輔助道路；用以輔助主要道路之道路，通常有足夠之寬度，適於全天候作中速或慢速下之雙向交通路。

**secondary source of supply** 補給次要來源；經最初補給來源以摘要申請書，運送命令，或採購命令，所指定之任何補給來源。

**secondary station** 1. 補給觀測所；2. 分台；

1. 補助觀測所：位於距砲位或指揮站最遠之一條基線末端之觀測所。

2. 分台：在無線電台網內，指揮台以外之任一個其他電台。

**secondary target** 次要目標；當主射擊任務已完成，或當該火砲或該砲連不可能遂行此主射擊任務時，其火力所指向之目標。

**secondary target area** 次要目標區域；當主射任務已完成，或當該火砲或該砲連不可能遂行此主射擊任務時，其火力所指向之目標區域。

**secondary weapon** 輔助兵器；某一單位之支援或輔助兵器，車輛，陣地或飛機，是項兵器通常均為一種比較主要兵器口徑為小之槍砲，而其用途在於防衛或補足主要兵器之火力者。

**second class gunner** 二等射手；

1. 給予砲或機槍使用技能上之最低技能分類。其他等級依次為

一等射手，及特等射手。此種二等射準手之等級，相當於小型武器之二等射手（Marks-Man）。

2. 經分類為此等級之士兵。

**secret** 極機密；

參閱：classified matter.

**Secretary of Defense** 國防部長；國防部之首長。

**Secretary of the Army** 陸軍部長；陸軍部之首長，彼管理陸軍部使為國防部之一個執行部，彼保有關於陸軍部之一切權力及職責，凡未特別給予國防部長執行國防部首長之權責，其歸陸軍者均屬之。

**Secret Service** 密勤局；聯邦偵探與諜報勤務，平時在財政部下工作，戰時協力陸軍部獲取有關敵人活動之情報資料，不可與聯邦調查局相混，後者屬於司法部之管轄。

**Secret writing** 隱現書法；看不見之筆跡。

**section** 1. 組（科）；2. 組；3. 分科。

1. 組，（科）：辦公機關，設施，地區，工作，或編成單位等之一個區分，特指參謀團體之一個主要區分。

2. 組：野戰中軍團之一個單位，組小於排或區隊而大於班或分隊，在若干編成單位中，基本單位為組，而非班或分隊。

3. 分科：陸軍預備役部隊中代表戰鬥與勤務等兵科之一種區分。

參閱：basic branch.

連機  
更波  
式之

1.

每；波

掩機敵e. 總分制其

可區分

1. 2. 3.

## Chinese-Cantonese

**section column** 排縱隊；各組先後縱列而編成之隊形。

**section of wire line** 有線電線段；指一項有線電線路上之某一部份，其起點及終點，係在連續之交換中心上，在各測試站上，或（如為長途電話之場合）在某一電話機上。

**sector** 1. 地區；2. 分區。

1. 地區：明確劃分之地區，由某一指定單位，兵器，個人，予以防護或以火力覆蓋者，為某一部隊固守前線之一部。有時只有由團或團以上大單位所據守之部分，始稱之為地區（sector），由營及較小之單位據守者，則可稱之為區域（areas）。

2. 分區：海疆指揮區之一分區（subdivision）。

**sector controller** 地區管制軍官；一地區內負責地區管制站之軍官，其亦對該地區損壞管制中心負責。

**sector of fire** 射擊區域；用地境線劃分之地帶，分配於一部隊或一武器，俾以火力控制之者。

**sector scanning** 扇形掃描；指一雷達天線結合體，在某一有限之角度內，來回所作之一種擺動，以與連續作三百六十度旋動者相對比。

**secure** 1. 佔領；2. 掩護；3. 穩定；4. 安全；

1. 佔領：獲得佔領一陣地或地點，（不論該處有無兵力守衛）並作各種部署以預防其蒙受破壞，障礙，或喪失之危險。

2. 掩護：掩護或保護一部隊或陣地以避免敵之擾亂。

3. 穩定：使其穩固（如一防線）。

4. 安全：使其安全（如對車輛之安全）。

**security** 1. 警戒；2. 保密。

1. 警戒：指揮官為保護其部隊不受敵方之偵察，觀測，怠工，騷擾，或奇襲妨害而採取之措施。

2. 保密：由於任何上述各項措施所得到安全保障之結果。參閱：communication security；crypto-security。

**security detachment** 警戒部隊；保護或掩護某一部隊，使免敵人奇襲，地面觀測，或擾亂之單位。與警戒部隊，掩護部隊意義相同。警戒部隊依其任務可分為前衛，後衛，側衛，戰鬥巡邏隊，掩護部隊，斥候或前哨。

**security echelon** 警戒梯隊；某些部隊被派至陣地前方，而負有警戒任務者。警戒梯隊可以包括航空隊，掩護部隊，一般前哨，戰鬥前哨，與當地警戒部隊。

**security guard** 警衛；於軍事設備內部及其周圍，監督並執行警衛任務之謂，即以防止盜竊，非法進入，天然損害，及其他對安全上之類似威脅。

**security mission** 警戒任務；保護與掩護友軍以避免敵人之攻擊或觀測之使命或任務。

**security monitoring** 保密監聽；參閱：monitoring。

## Reference Material

- security on the march** 行軍警戒；保護行軍縱隊以避免敵人觀測或奇襲所採取之手段。此手段包括對化學或空中攻擊之預防措施，衛兵與巡邏隊之派遣及充分之搜索。
- security patrol** 警戒斥候；保護本隊不受敵人觀測或奇襲之斥候。
- sedition** 叛亂；有意製造或傳遞謠言或事件，以企圖擾亂美國三軍之作戰或其成功，或促進敵人之成功者；有意製造叛亂，不忠於國家，兵變，或拒絕服役，或有意妨害美國之新兵召集或征兵業務。
- seen fire** 目視射擊；藉目視瞄準法連續瞄準一航空機之未來位置而行之射擊。參閱：unseen fire。
- segregation** 隔離；懲戒（disciplinary）為依照法規對戰俘嚴密監禁所採取之懲戒方法。行政隔離為管制、管理，對戰俘迫害之防止等之目的，或其他行政管理之目的，由大部戰俘團體分離一部戰俘，予以嚴密監禁。
- selective loading** 選擇裝載；各種補給品與裝備於貨船內裝載之方式，即特別軍品依需要可立時卸載者。
- selected mine** 選擇式控制水雷；業經由選擇器體與岸上控制站控制器相連接之控制水雷，此項水雷，係控制水雷組中可與其他水雷分離單獨發火，試驗或解除發火裝置者。
- selectee** 合格壯丁；在選擇服役法案條款下，授軍隊職務之人員。
- selective audit** 抽查帳目；係一種查帳方式，其原則為抽查一部有代表性之帳戶記載，以判定財產帳目之真實性。
- Selective Service** 徵選服役；由一國可用之全部人力，經選擇後，強迫從事軍事服役，亦稱為征選服役。
- selectivity** 選擇性；指在各種不同頻率諸無線電波之間，一種辨別之能力。
- self-chambering** 自動裝填；不藉人力之幫助，而能裝填砲彈者。
- self-contained base-line system** 自足式基線法；使用一自足式測速機以決定目標方位與距離之一種目標定位法。
- self-contained range finder** 自足式測速機；用直接觀測法測量距離而無須利用基線之一種儀器。此類測速機有對稱式測速機與立體式測速機兩種。
- self-energizing** 自增效能；應用於可利用本身增大效能之機械部份之術語；例如剎車鼓之轉動可增大制動之效果。
- self-inflicted wounds** 自傷；參閱：nonbattle casualties。
- self loading** 自動裝填；為藉本身作用而行之裝填；就一槍砲而言，係藉後座或氣體壓力之力量將空彈筒拋出，並另將一新彈藥裝填於藥室內以備發射之謂。
- self-propelled artillery** 自動推進砲（兵）；砲兵武器永久裝於車輛上，車輛對武器供以運動力。此種武器射擊時亦在車上實施。

## Chinese-Cantonese

**self-propelled mount** 自動推進砲車；車上裝有砲兵武器。

**selsyn** 自生同步機；參閱：synchro.

**semaphore** 1. 旗語通信；2. 拍發旗語；

1. 旗語通信：指以旗幟通信之方法，在此種方法之中，信號兵之兩手，各持一旗，並依照一種暗號規定，將旗幟持於各種不同之部位，以行通信者。

2. 拍發旗語：指以上述方法，拍發信號之謂。

**semiarmor-piercing bomb** 半穿甲炸彈；經特種設計裝以硬鋼壳之高度爆炸彈，用於侵徹輕裝甲，堅固工事，及其他中型抗力之目標。

**semiautomatic** 半自動；部份自動，應用於砲時，其能自動裝填，但不能自動擊發。半自動之槍砲，其可利用復進動作或氣體壓力將空彈壳擲出，但扳機則須逐次拉動。半自動即係部份自動，而自動則為全部自動之意。

**semiautomatic fire** 半自動射擊；由自動裝填之武器發射之火力為半自動射擊，係逐發拉動扳機。自動射擊之武器，在施於扳機之壓力未放鬆以前，其即繼續射擊。

**semiautomatic supply** 半自動補給；為各單位，機關，或部隊所需之某種特別項目之補給品為負責補給機關依據現有定期存量狀況報告及向需要機構運送途中之補給品為基準之運輸補給方法。其他各種補給品之補給，皆根據使用單位初次之申請單供給之。參閱：automatic supply.

**semiautomatic weapon** 半自動武器；參閱：semiautomatic.

**semicontrolled map** 半控制地圖；未有精確水平及垂直控制，所繪製之地圖，雖然其繪圖比例尺不甚正確，但於其所包含之地區中，其比例尺尚屬一致，如比例尺之常數及方位角既經精確決定後，此種地圖即認為可靠。

**semifixed ammunition** 半定裝彈藥；凡藥筒非固定於彈丸上之彈藥，因之在藥筒中之各號裝藥能予調整以獲得所望之射程者；亦即作為一整個單位裝填於火砲內之彈藥。

**semi-improved area** 半防水儲藏場；部份露天地區存儲，此種地區地面微成斜坡，且其表面使用適宜而非堅硬表面之物質所構造者。

**semimobile** 半機動；部份裝備以車輛。半機動部隊無充足之車輛將其全部一次加以運輸。

**semimobile artillery** 半機動砲(兵)；係為行動而設計之砲兵火砲，但在其放置於射擊陣地中時，須行部份分解者。其車輪或其他承載裝置均須與砲架分離方能放置火砲於地面上。例如：九〇公厘與一二〇公厘之高射砲，八吋加農砲，二四〇公厘榴彈砲等。

**semimobile evacuation hospital** 半游動後送醫院；在戰鬥區內之各醫療設施在戰況許可下可直接緊密支援師單位。此種機構收受各種傷患，并作再向後後送之處理；在緊急情況時，此機構可作為最後住院醫療。

## Reference Material

**semimobile unit** 半機動部隊；一個部隊以不充足之建制車輛，運送所有指定之人員及裝備由某一地到另一地於行軍中。參閱：  
**mobile; fixed unit.**

**semiskilled** 半熟練人員；經訓練而具有經驗之人員，堪供熟練專業人員之助手者，無監督時仍不能令其担任精巧之工作。

**semiskilled rating** 半熟練資格；給予某一士兵之資歷，等級，其在某一種精巧工藝或職業上，業已具備某項訓練及經驗，且其訓練及經驗足堪充任某一熟練專業士兵之助手者。

**semitrailer** 半尾車；用第五輪裝置由牽引車牽引或附裝於牽引車之車輛，其本身一部份重量由牽引車負擔。解脫後其裝有可伸縮之聯動裝置以支持其前端。

**semitrailer bus** 半尾車客車；為一被拖之車輛，用於輸送十二人或十二人以上之乘客。

**senior military attache** 首席武官；首席武官之授予，係由其階級或依國防部指派而定；此等人員，除應執行其本身職務外，並為駐外大使館或公使館之幕僚中國防部之重要代表。

**sensing** 射彈觀測；觀測結果；觀測一炸點或彈着點，或觀測平均炸點或平均彈着點離目標之方向；如速彈、近彈，空炸或着發等是。

**sensitive area** 情報活動區域；某一特別區域該區域經已成為情報事業活動之中心。

**sensitive item** 易竊實品；各項物資

之易於非法市場內出售及特別易被盜竊者。

**sentenced prisoner** 判罪戰俘；下令執行判決監禁之戰俘。

**sentinel** 哨兵；步哨；

參閱：**sentry** 與 **gas sentinel**。

**sentry** 哨兵；步哨；担任警衛之兵，其任務為監視，維持秩序，保護人員，或地點，免於奇襲，或預報敵人之攻擊者；與 **sentinel** 意義同。所有之步哨均同時担任毒氣哨。

**sentry squad** 班哨(軍士哨)；衛兵班；担任哨兵或警衛職務之班，其中一部份人值勤，而其他人員休息，而休息者則保持待機，以便緊急情況時召集，或在值班人員工作完畢接替彼等之職務。

**separate** 獨立單位；屬於某一機關，該機關整個之管理與財務在一部門之內而與其他部門不發生任何正式協調。

**separate battalion** 獨立營；不形成團之一部分之營，該營並在戰地作為一個獨立單位而參加作戰。該營為一戰術單位復為一行政單位。

**separate battery** 獨立砲兵連；砲兵連並不形成團或營之一部，並在戰地內作為一個獨立單位而作戰者。

**separate company** 獨立連；連不形成團或營之一部，而在戰地內作為一個獨立單位而作戰者。

**separates** 離職人員；正在辦理離職之軍官或士兵。

**separate-loading ammunition** 分裝彈藥；彈丸，拋射藥，及底火均



## Chinese-Cantonese

不似定裝彈藥之一併裝盛於彈藥筒之內，而須分別裝填入火炮中之彈藥。

**separate regiment** 獨立團；團並不形成一師或旅之一部份，而作為一獨立單位於戰地內以行作戰者。

**separate shipments** 單獨裝運；非編制上輜重，在單獨裝運文件之下，裝備及補給品之單獨裝運。在一個機關管制之下，編制上輜重裝運之運輸，並非一個單獨裝運。編制上裝備之缺乏項目由倉庫之裝運乃為單獨之裝運。除運輸部隊之集結情形外，單獨裝運類似一運輸部隊。

**separation** 離職；凡由於辭職，撤職，免職，等情形而脫離現役之軍事職務，或轉調於非軍人身份之職務者。

**separation counselor** 離職顧問；合格士兵或軍官以其與辦理離職人員各別之接觸，分組之說明，及各種記錄之準備以協助軍事人員辦理離職手續者。

**separation qualification record** 離職鑑定記錄；為軍事人員由陸軍中離職時所準備之官方記錄，載明平民之精確及軍事職業與教育經驗。此記錄可以包括有關由軍事專長轉變為有關之平民特長。

**sequence** 字碼順序；在密碼術中，指對具有連續性之諸符號（字母，數字等），作一種有次序之排列。

特指：一密碼字母中某一組成部份之各份子，所作之排列；一密碼方塊之一行中，一列中，或對

角線上之諸符號，所作之排列；主要字母或主要數字，所作之排列。

**sergeant major** 行政士官長；在營或營以上單位內之主要行政事務人員，通常具有陸軍上士或軍士長之階級者。渠為該單位副官之主要助理人員。

**sergeant of the guard** 警衛長；給予一個內部警衛之高級士官之職銜，不論其階級為何者。

**serial** 1. 批（組）；2. 緊密情形；3. 裝備編號；

1. 批（組）：一個單位，或數單位成一組，通常一個營，團，或較大部隊在一批（組）之內，依數字給予編號或字母名稱，以便於計劃及編配，或陸海空運動上之管制。

2. 緊密隊形：在隊形指揮官指揮之下，飛機之緊密隊形，依時間與空間由其他隊形脫離而成。

3. 裝備編號：一個部隊，或一個部隊之完整一部，隨伴賦予數字名稱之裝備，以便於兩棲作戰中，由船至岸運動之計劃或掌握之便利。

**serial number** 1. 文件編號；2. 文電編號；3. 軍品編號；

1. 文件編號：為原起稿機關對一文件之編號，以為所準備份數之統計及其分發之管制。此文件編號與登記號碼不同，因後者乃為登記文件之用。

2. 文電編號：在整批文電中各文電之編號。

3. 軍品編號：為識別對軍品各別

## Reference Material

- 項目所指定用之一組特別編號或符號。參閱：registration number.
- series of fires** 火力組；用以支援一戰鬥階段所計劃之數個火力群或集火目標。
- serve** 1.服役；2.操作火炮；  
1.服役：在軍隊內完成某一項職務或履行某一種職責。  
2.操作火炮：依砲彈，火藥之補充，以保持一門砲或一連砲發射。
- service** 1.2.3.4.勤務部隊；5.報務登記；  
1.勤務部隊：陸軍之兵業科，對陸軍主要供給有關戰鬥勤務支援及（或）行政支援，其主要任務為戰鬥及戰鬥支援。其中若干兵業科則兼具兩方面之重要任務。在勤務範圍內負有任務之兵業科茲區分如下：  
行政勤務：副官，隨軍牧師，與憲兵隊。  
技術勤務：化學兵，工兵隊，經理隊，兵工隊，通信隊，衛生勤務隊，運輸隊。  
2.勤務部隊：屬於陸軍或某一機關之一部門，其主要之職責乃供給其他單位非戰鬥性之支援而非直接參加戰鬥。  
3.勤務部隊：一個單位或部隊所有非戰鬥之機構。  
4.勤務部隊：三軍（陸、海、空）主要組成部份之一。  
5.報務登記：在通信中，於報務登記簿上登記發送之訓令，收發之時間，無線電所使用之週率，通訊員識別信號，或為收發通訊手寫於文電空格上相似之說明資料。
- 6.參閱：service or the piece及military service.
- serviceability standards** 堪用標準；軍品於分發前必須評定標準。
- serviceable property** 堪用財產；在能使用狀況中之財產。
- serviceable supplies** 堪用補給品；於補給品現行之狀況下，除去其不能用之碎片或廢品外，其他均可分發使用者。
- service ammunition** 實彈；目的為供戰鬥使用而非供訓練用之彈藥。
- service area** 勤務地區；較大軍事單位（如一軍團或空軍）行政勤務所在之地區。後勤地區即為戰區之勤務地區。
- service bar** 海外服務錦條；參閱：Oversea Service Bar and service ribbon.
- service board** 技術勤務局；由每一技術勤務部門主管所組織成之機構，該機構負責檢定物資之項目。
- service calls** 軍中號令；以軍號，軍鼓，或其他方法發出之規律號令，以集合人員或例行勤務者。軍號之最大分類，包括所有未分類含警報號，集合號，或緊急警報號在內。
- service cap** 軍帽；帶有皮帽簷之皮氈帽，凡立丁呢帽或卡其帽。通常穿軍服時戴之。
- service ceiling** 飛機上昇限度；於標準大氣狀況下，飛機不能爬高比每分鐘 100 呎再快速率，特別

## Chinese-Cantonese

- 速率（在英美兩國爲每分鐘100呎）時，飛機距海水平面之高度。此特別速率因國而異。
- service chevron** 服役臂章；  
參閱：war service chevron.
- service clasp** 勤務紀念章；一種金質之獎章，用以表示在第一次大戰中服行某種非戰車勤務者。  
參閱：service star; World War I Victory Medal.
- service club** 軍中士兵俱樂部；在軍事營區等地爲士兵及其管屬供給娛樂及社交活動之俱樂部各種設施。此俱樂部受一陸軍娛樂主任之監督並受營區司令官之指揮。
- service club director** 軍中士兵俱樂部主任；具有專業訓練，及對康樂事宜有經驗，堪服行此種特別勤務，負責行政及俱樂部計劃執行之非軍事人員。
- service credit** 服役年資；爲年資之一種，並係使用所調整後之服役比率計算之。自一九四〇年九月十六日以後，陸軍部宣佈加倍年資，其年資數量以在陸軍中服務月數爲計算基礎。
- service echelon** 勤務部隊；爲部隊下之一單位，而負責該部隊之補給，後送，保養及行政業務者。
- service element** 勤務部隊；  
參閱：service echelon.
- service gas mask** 野戰防毒面具；一種制式防毒面具，係發給陸軍人員供於戰地防護毒劑之用者。  
參閱：gas mask; protective mask.
- service marking** 補給品標誌；如記號，編號，或字母等漆印或刻印在各補給品或彈藥以上，用以表明適當搬運，貯存，及使用方法者。
- service medal** 服役獎章；爲圓盤形之獎章，通常在戰時或國家緊急時期，用以表示授予完成某一特定之軍事服役者。
- service message** 業務文電；指通信人員間之一種文電，此種文電，乃係涉及（通信）業務處理上之任何階段，各項通信設施，或電路之各種狀況者。
- service number** 軍籍號碼；指定每一軍事服役人員之號數，此種號數係由各數字，或各數字與各字母組合而成，可成作個人適當之識別方法者。
- service of the piece** 火炮操作勤務；火炮或其他器材之操作與保養乃由其砲手實施者。
- service operations** 勤務作業；係指一勤務部隊或單位之諸種作業而言。
- service park** 保養場；在戰鬥地帶前進地區之某處，保養單位集合，對各戰鬥單位之車輛及裝備實施保養及修理。
- service practice** 射擊演習；爲砲兵部隊訓練計劃之一部，主要爲包括使用實彈或打靶練習彈以行準備，實施，及射擊指揮等之演習。
- service record** 服役紀錄；用以記載士兵軍事記錄之小冊。此種記載自士兵開始服役時開始，並在服役期間隨時記入新資料。當服役屆滿時，即須將此記錄送往陸

## Reference Material

- 軍部成爲永久性記錄。
- service ribbon** 服役勳標；長度 $\frac{3}{4}$ 吋之片狀勳標，與服役獎章所懸掛之裝飾綬帶相似，佩帶是項勳標，乃可用以代替勳章或服役獎章者。
- service specialist** 隨軍技術人員；代表某一商號之隨軍平民技術專家，其隨軍之目的，乃協助戰地各部隊對特種機械裝備或武器之保養與修理者。
- service star** 服役星章；爲一金屬金章，係用以表示某一會戰或參加某一戰役之紀念者。且每一會戰或戰役均以一枚銅質服役星章表示之。參閱：silver service star.
- service stock** 勤務庫存量；爲一特定軍量與軍品預定表；是項數量與軍品乃爲一下級或站外補給活動之正常用所必需者。
- service stripe** 條紋臂章；佩在士兵大衣或外衣左袖上之條紋臂章，每服役三年屆滿爲一條。
- service support** 勤務支援；參閱：service troops.
- service test** 裝備適用鑑定；參閱：user test.
- service troops** 勤務部隊；係指未經指派擔任戰鬥或戰鬥支援職務及未經區分爲戰鬥部隊之一切部隊而言。此種部隊并爲其他各部隊擔任支援運輸，通信，後送，保養，建築，及其他勤務。
- service type** 勤務種類；爲用以敘述裝備，各部隊或各單位之術語（形容詞）。在後勤區中，上項裝備，部隊或單位主要係用作協助各野戰部隊達成戰鬥任務者。
- service uniform** 軍便服；由陸軍法規所規定而爲在經常職務上之陸軍人員所穿着之制服，并與軍長服，大禮服，或工作服大有區別。
- service unit (or element)** 勤務部隊（或單位）；供給其他各部隊或整個戰區以非戰鬥支援爲主之部隊或機構，藉以確保戰鬥之持續。
- service with troops** 隊職；爲軍官之分類，此等軍官乃奉派隨同戰地士兵工作者。
- servicing** 服勤務；車輛之勤務包括清潔，潤滑，補充油料，冷却劑，潤滑油，及輪胎之打氣等，以確保車輛良好之行駛狀況。
- servo** 增力器；乃係一種功率擴大之裝置。在此種裝置之中，將少量之脈衝電力，予以放大，用以產生機械運動者。
- servo gain** 增力效應；增力體系對電壓變化所表現之感應狀態。
- servo system** 增力系；完整之電動機械，電動液壓，或其他以電力方法將精確之機械位置自此點變換或增大至另一點者。
- setback** 後退；當發射時，彈丸中之自由活動部份因惰性而發生向後之急動，此種力量乃用以推動空炸信管中之彈簧或衝擊器向後並使該信管之作用開始者。
- setting** 密碼機裝定；指將某一密碼裝置，或某一密碼機械上，各項可變之機件，予以排定及對準。
- setting ring** 信管裝定環；爲機械信管規之一部用，以嵌緊於彈丸信

## Chinese-Cantonese

- 管上之固定環；然後乃旋轉整個彈丸，但除信管上之一小環或裝定部份外因信管規調整環之長度足以使信管之裝定作必要之變更，故裝定部份不致旋轉。
- settlement** 清理賬務；係指共同經營企業者整理賬務并結算之行爲而言。
- settlement account** 決算；爲一清算核對書，其中對部屬現款與個別經費及基金等反映有所需之調整事項者。
- seventy-five degree line** 七十五度射角線；爲在最後投彈線與易受空襲地區間之想像線，該線乃爲高射火炮之配備位置，各砲從此陣地上以七十五度之射角仍能將有效火力指向最後投彈線者。
- severance allowance** 離職給與品；屬於個人被服及裝備之給與品，而準備發給離開軍職之士兵者。
- S-factor** 修正率；當沿觀目線上變更距離一百碼時，爲欲保持射彈於觀目線上所需要需變更之射向密位數。
- shaft** 通風道；有限斷面之垂直開口，用作地下室之通風及緊急時之出口。
- shaft cases** 通氣道框；標準大小之管架用以規正通風道者。
- shaft frames** 通風道架；框架固定狹板，用於規正通風道。
- shaped charge** 錐形裝藥；爲成錐形之爆破裝藥。此項錐形裝置，在使爆藥能量集中向某一方向爆發，而使裝藥產生較強大之侵澈力者。
- sharpshooter** 一等射手；
1. 給與使用輕武器技術上之分類，其等級次於超等射手而高於二等射手。
  2. 具有此等分類之士兵。
- Sharpshooter Badge** 一等射手章；  
參閱: basic qualification badge。
- sheaf** 火制正面；
1. 一砲兵連之兩門火炮或更多火炮之射面。
  2. (在橫寬方面) 意即指兩翼炸點間距之寬度。
- shed** 棚(廠棚)；一種房舍建築物，通常無邊牆或端牆者。
- sheeting** 狹板；用於規正隧道或地下室之通風口者。
- shell** 1. 砲彈；2. 獵槍彈；3. 轟擊；
1. 砲彈：用爆藥、化學物、或其他物質裝填之空心彈丸，係指與實心彈相對而言。
  2. 獵槍彈：獵槍之子彈。
  3. 轟擊：發射若干射彈於一目標上者。
- shell crater** 彈痕；固彈丸之爆炸而在地面上所遺留之碗形穴；與shell hole 同義。
- shell-destroying tracer** 射彈曳光引爆劑；係置於高射砲彈丸內之爆藥與曳光劑間之點火劑，此點火劑能在彈丸已通過目標點之後，由於曳光劑作用而使爆藥發生爆炸，但其爆點仍甚高而對地面部隊無損者。
- shell fragments** 砲彈破片；由於砲彈之爆炸而散飛之鋸齒形砲彈破片。榴彈因彈丸壳內部刻有刻痕，故可發生高度之破裂，其在空炸射擊之用途中已可大部代替榴

## Reference Material

震彈矣。

**shell hole** 彈穴；參閱：shell crater.

**shelling report** 砲擊報告；為任何包括有關口徑、射向、時間、射彈密度、及被砲擊地區等情報資料之敵軍砲擊報告，通常須轉報有關之砲兵指揮官者。

**shellproof** 防彈；具有抵抗炸彈或砲彈之能力者。

**shell wave** 彈道波；參閱：ballistic wave.

**shelter** 掩蔽部；任何天然或人工之掩蔽物，用以保護部隊、彈藥、或補給品、使免被砲火、毒氣、或空投炸彈之損害者，掩蔽部按其深度可分為地面式、掘開式、及坑道式等掩蔽部；按其抵抗力則分為破片掩蔽部（防破片者）、輕防彈掩蔽部（防輕型彈者）、重防彈掩蔽部（防重型彈者）等。

**shelter area** 舍營地區；戰場內之任何地區，各部隊在該處依民舍取得遮蓋，或在露營地、營地、或臨時營房內取得遮蓋。

**shelter half** 雙拼帳篷；小型雙人用帳篷之一半，每人攜帶半幅。而為野戰裝備之一部。

**shelter tent** 雙人帳篷；小型帳篷，供二人宿營者，此項帳篷由兩個半具組成，每半具由一人攜帶之，並作為此人野戰裝備之一部份。

**shield** 1. 護板；2. 徽章；3. 防護；  
1. 護板：裝於砲架上之裝甲板，用以防護各種機件及砲手免受敵火損害。

2. 徽章：穿於軍服上之金屬徽章，或軍帽上之帽徽。

3. 防護防止危險：遮蔽敵眼。

**shift** 1. 火力轉移；2. 轉移射；3. 方向差；

1. 火力轉移：從一目標至另一目標之火力轉移。

2. 轉移射：從一目標轉移火力至另一目標上。

3. 方向差：由一指定之點至另一點之方向之差；亦即為砲兵或迫擊砲兵之分集火時所用之分集火量。

**shipment identifier** 運輸代字；為字母組成之代字，用以證明某個人或集體根據海外運輸命令而運用運輸代字之方法實行全部空運者。

**shipment number** 運輸號碼；由三、四、或五位數字組成之密碼，依一定格式，增加字母或數字記號，而用以識別人員，或補給品與裝備之運輸者。

**shipment order** 裝運命令；上級長官所擬訂之文字申請書，或請求書，用以指示補給品或裝備由一單位裝運至另一單位者。

**shipment request** 裝運申請書；由另一補給機構所擬訂之補給品或物資之文字請求書或申請書。

**shipment contract** 裝運契約；對在某一商用航路中定期行駛之商船，由政府專屬機關與某商業經理人間所訂之貨運契約。是項契約之特別貨運價格，係以每立方呎計算者（前稱船位租用契約）。

## Chinese-Cantonese

**shipping designator** 船運代字；  
為賦與海外各戰區、基地、港口、或地區之一種密語，是項密語可視為載貨運往海外有關位置之地址使用。該密語通常係由四個字母組成，字母後附以兩個數字，以示收貨者之代號。

**shipping document** 運輸文件；參閱：Department of the Army shipping document; Army and Air Force Exchange Service shipping document; materiel inspection and receiving report; United States Government bill of lading.

**shipping officer** 輸送軍官；負責運送物資之人員，與編訂裝載單據之軍官有別。通常，輸送軍官即係指押運物資交付申請者之人員而言。

**shipping ticket** 輸送單據；為隨同裝運補給品之表格。此表格含有發貨單與收據兩種用途。其主要目的係將補給品之責任由某一負責軍官轉至另一軍官。

**ship ton** 容積噸；

參閱：measurement ton.

**ship-to shore movement** 由艦至岸運動；登陸部隊之行動，將其軍備、裝備與補給品由突擊船團轉換至登陸艇、登陸船、與兩棲作戰車輛中，並由會合區或輸送區向指定之登陸地區運動。

**shock action** 衝擊動作；機動部隊攻擊之方法，於攻擊中以出敵意表，猛烈果敢行動，集中最大之衝擊力以產生最大之效果。此種攻擊方法通常戰車採取。

**shock power** 衝擊力；有出敵意表，猛烈勇敢之攻擊而富打擊力量之能力。裝甲部隊具有此種震撼力。

**shock troops** 衝擊部隊；部隊之有特種組織、訓練、與裝備以行突擊與肉搏戰。

**shoran** 蕭蘭短程電子航行法。

**shore fire control party** 艦砲岸上管制組；海軍艦砲、砲兵、與通信人員混合編成受特別訓練之單位，負責指揮海軍砲火以支援，海岸登陸部隊之作戰。艦砲岸上管制組之海軍人員乃由海軍艦砲射擊觀測組所組成，包括負責海軍艦砲砲火連絡組，該組由一海軍艦砲砲火連絡官（海軍軍官）負責，該海軍連絡官並以無線電組監督整個艦砲岸上管制組。

**shore party** 海岸勤務部隊；兩棲作戰之初期階段中，於海灘支援地區對登陸部隊以行後勤支援之目的所編成之任務編組。其基本之任務為各種補給品與裝備之卸載；供給海岸各種勤務與設施；軍品之接收，分散與防護；海灘支援地區警戒之保持；負傷人員與戰俘之後送；及其他人員再度登船之指導等。

**shore party group** 海岸勤務大隊；在海軍陸戰隊用語，此海岸勤務部隊之基本組成在支援一個團兩棲作戰之混合戰鬥。通常包括三個海岸勤務隊。

**shore party team** 海岸勤務隊；在海軍陸戰隊使用，此海灘勤務部隊之基本組成支援一個營登陸羣於兩棲作戰，此海灘勤務隊為海



## Reference Material

灘勤務部隊之基本單位。

**shore-to-shore operation** 由岸至岸之作戰；於兩棲作戰中，成批登陸部隊與其補給品及裝備，使用登陸船，艇或兩棲作戰車輛由某一海岸基地直接運輸至另一登陸海灘，而中途無需換乘之作戰。

**short** 近彈；在火砲與目標之間落達或爆炸之射彈；射距離不足以到達目標之射彈，近彈與遠彈均為射彈觀測中所觀測得者。

**shortage report** 缺品報告；為由一補給機關所發送之報告。該報告係用以列舉不能依所需時日交付之軍品者。此種報告均係發往「技術勤務庫存管制點」，以便由該管制點決定第二補給來源，或採取其他適當補給行動。

**short-base method** 短基線法；  
參閱：computed intersection.  
**short delay fuze** 短延期信管；  
參閱：delay fuze.

**short guard** 1. 短刺用槍；2. 短刺用槍；

1. 短刺用槍：在劈刺教練中之規定用槍姿勢。取是項姿勢時，刺刀刀尖指向手腹部，右手則握槍把之細部，置於右跨之近傍。

2. 短刺用槍：取上述姿勢之口令。

**short life items** 短期壽命軍品；估計平均使用壽命在五年以下之軍品。

**short lot** 短量堆存；在貯藏作業時，以短列堆積法貯存小數量軍品之意。堆積時，其深度通常不超

過一二板合積載品或盛容器。

**short lunge** 短刺；

參閱：short thrust.

**short range disk** 短距離報分板；

參閱：marking disk.

**short range radar** 短距離雷達；

此種器材對正常另經路於一平方公尺反射目標上之最大距離，係超過50哩，但少於150哩，目標與雷達之間須有通視線。

**short recoil** 短後座；

參閱：recoil-operated.

**short round** 短頭彈；其子彈裝置過深之不良槍彈。

**short shipment** 短缺裝運；裝運量少於申請量。

**short supply** 短少補給品；當現有及定貨單中總存量少於任何時期全部估計需要量時，則此一軍品項目，即屬短少補給品。

**short term of sentence** 減短刑期；因功績而減短之全刑期。

**short term release date** 減刑開釋日；減短之刑期加上判刑開始日到達之前一日。

**short thrust** 短刺；刺刀衝刺，臂伸直，身體擲向前，體重移於前脚；亦稱 short lunge. 短刺前進距離約三呎。

**short title** 簡名；

參閱：title.

**short wheel base** 短輪距；

參閱：wheel base.

**short** 1. 實心彈；2. 彈子；3. 單發射一發；4. 穿甲彈；

1. 實心彈：一實心之彈丸。

2. 彈子：為獵槍彈、霰彈、及其他若干種彈藥所用之小彈丸。

## Chinese-Cantonese

3. 單發：任何一種火器之單發發射。
4. 穿甲彈；參閱：armor-piercing shot group 1. 彈束；2. 三角瞄準點；
1. 彈束：在同一情況發射之一連串若干發射彈，其全部彈着點，在地表面上所構成之圖形；在此項意義上，亦稱 shot pattern.
2. 三角瞄準：為測驗某一士兵正確瞄準槍械之能力，以一鉛筆於一表面上作連續之散佈標記，該士兵指導一小圓靶之移動，以迄其在某一個固定位置處，與槍之照準具成爲一線爲止。於小圓靶之位置，通過其中央之小孔，以鉛筆做一點標記。三個此項之標點，即組成一個三角。在此項意義上，亦稱 aiming group.
- shot pattern 射彈散佈；在同一情況發射之一連串若干發射彈，其全部彈着點，在地表面上所構成之圖形。亦稱 shot group.
- shot tongs 鉗彈機；用以舉起並在水平位置上輸運重彈丸之裝置機械。
- shot truck 彈丸裝填車；在重砲之裝填中用以裝載重量彈丸送至砲尾處所用之載重車或小卡車，此車之高度可視砲尾高度而予以調整者，故彈丸能推入砲尾膛中。
- shoulder 1. 路肩；2. 彈筒肩部；
1. 路肩：道路路面傾斜部份之邊緣。
2. 彈筒肩部：砲彈或槍彈壳上之一部，該彈壳上之一部爲藥筒

較大之直徑處逐漸縮小爲藥筒較小直徑處。

shoulder guard 防護板；在一砲之發射機構上方，防護砲手免於觸撞任何之護板；如在戰車、裝甲車、及其他狹封槍間內架裝之加農砲上之護板即是。

shoulder loop 肩帶；爲垂直縫綴於軍常服、軍便服、及大衣等肩部接縫上之衣帶，另一端則扣於領緣下方。

shoulder patch 肩章；

參閱：shoulder sleeves insignia.

shoulder sleeve insignia 肩袖章；用以表示如師等單位之布質徽章，佩於軍常服或軍便服袖之上部距肩縫半吋處；正式則稱臂章。

shoulder strap 肩帶；佩於軍官制服上用以表明階級之布條，佩帶位置與肩部接縫平行。

shoulder weapon 肩用兵器；任何輕兵器，當其發射，以雙手持之；其底抵於肩部者，如步槍、卡柄槍、短銃槍、自動步槍、火箭筒及 5.7 呎口徑無後座力砲等是。

showdown inspection 裝備檢查；屬於個人全部被服與裝備或部隊裝備之檢查，以證明其完整性及堪用性。

showdown shortage report 裝備不足報告書；由單位指揮官所擬訂之報告書，用以向營地指揮官呈報本單位所缺少之裝備者，藉以作爲海外運輸之準備。

showdown shortages 裝備缺少量；爲準備海外運輸而由單位之裝備檢查所決定其單位所缺少之被服裝具。此種缺少數量，應以裝

## Reference Material

備不足報告書向營區指揮官報告之。

**shrapnel** 榴霰彈；含有若干小鉛球之砲彈，此鉛球可由其彈底內之火藥，依空炸信管起爆而予以拋射出者。榴霰彈雖仍有使用，但幾已為榴彈所全部代替矣。所謂榴霰彈之傷害，通常皆由於砲彈破片所傷而非由榴霰彈所致。

**shuttle** 往返運輸法；一單位於兩地點間不斷來往運輸之任何方法，救護車往返運輸，乃係一種救護車勤務作業方法，此種方法包括有一個或一個以上之救護車裝運站，一個以上救護車之轉運站及一個基本轉運站，一種前進往返乃係一種於前進救護車裝運站與清理站間之往返作業（前進救護車裝運站通常位於收容站之前方）。

**shuttle marching** 交換乘車行軍法；在部隊運輸中，交互乘車及徒步者，比多因車輛不夠載運整個單位之故。

**shuttle movement** 往返運輸；

參閱：shuttling。

**shuttling** 往返運輸；

1. 以同一車輛連續來回運輸部隊、裝備、及補給品，此項運輸可於一次全程運輸後再同程行次一運輸，或對行進部隊之連續部份行短距離之載運，其餘之部份則繼續徒步行軍。

2. 曳引車之往返運輸。

**sick book** 傷患名簿；

參閱：daily sick report。

**sick call** 診斷時間；

1. 除在醫院者外每日集合全部傷病患者向軍醫報告受檢。

2. 傷患集合，所用之號音或信號。

**sick leave** 病假；軍事人員因疾病經醫官之建議給予暫時離開職務之期，病假不能視為離職。

**sick report** 傷患報告表；

參閱：daily sick report。

**side arms** 隨身武器；武器不用時佩帶於身旁或腰帶上者，佩劍、刺刀、自動手槍、左輪手槍等等均是。

**side car** 邊車；小型車身，一側置於其本身之單輪上，他側裝於機踏車上。

**sidelap** 旁疊地區；指在相隣航線上，所攝二張空中照片之中，所包含之共同地區；通常為百分之三十。參閱：overlap。

**side lobe** 側波瓣；指自一雷達天線上，所發出之一種電能波瓣，此項波瓣，並不與主波瓣相並行，或與主波瓣相一致者。

**side spray** 側方散飛；一射彈爆炸之破片向其飛行線之側方拋出者。此係與後方散飛（破片向後拋出者）及前方散飛（破片向前方拋出者）相對而言。

**side stop** 橫跨步；由一既定站立位置向左或右所作一十二吋之單步。

**sidetone** 側音；乃係一種可聞立聲音；指當電話機之送話器，為聲波激動時，在同一話機之受話器中，所產生之一種聲音。

**siege warfare** 圍攻戰；為包圍戰之典型，攻擊部隊以其全部或部份

## Chinese-Cantonese

兵力澈底包圍一處堅強防守陣地，並依封鎖，轟炸，以及有系統的小規模攻擊前進以企圖將其殲滅之戰法。

sight 1. 瞄準具；2. 瞄準；3. 觀測；

1. 瞄準具：用以瞄準一火器或在陣地中用以賦予一火炮射向之機械或光學裝置，其所基之原理為使用兩個已確定關係之點即可導致與第三點連成一線。瞄準具係區分為固定瞄準具與可調整瞄準具，此乃視乎其有無風向及射距離修正裝定之設備而定，又亦有依其型式而分類者，至於有鏡瞄準具係包括一切含有一光學部份之瞄準具，例如平行儀，望遠鏡，潛望鏡等等是也。鐵質瞄準具乃區分為缺口式或規孔式，規孔式瞄準具即為通過規孔或規視環等而瞄視之瞄準具，缺口式瞄準具即為通視一小桿，小球缺口等等而瞄視之瞄準具，表尺則為可摺下以便保護之瞄準具。

2. 瞄準：對一目標或一瞄準點瞄準之謂。

3. 觀測：在測地或航行中，經由一觀測器械規視以決定某一點水平角或垂直角者，尤其在航行中指決定太陽，星體或行星等之角位置而言。

sight base 瞄準具座；一火炮瞄準具所用之座架。

sight blade 準星片；在若干火器上有作為準星用之薄而扁平之金屬柱。

sight bracket 瞄準具插座；當可分離之瞄準具裝置於一砲上時作為

固定其位置所用之夾器。

sight cover 瞄準具罩；係用作防護之金屬罩，在瞄準具之週圍扣緊以保護其調整後不致受震動或撞擊而脫離其已調整之位置者。

sight defilade 1. 遮蔽陣地；2. 砲兵遮蔽陣地；3. 遮蔽高；

1. 遮蔽陣地：由一居間障礙物之遮蔽而避免敵人之地面觀測之陣地。

2. 砲兵遮蔽陣地：在火炮所在位置中，其瞄準線以下之各部份均遮蔽不能觀測者。

3. 遮蔽高：一物體或一陣地係由一障礙物，如小山，而得以遮蔽敵觀測之垂直高度。

sight extension 瞄準具接桿；能增高瞄準具之通常基座或座架之任何器具；又瞄準具上欲使瞄準較佳或不受阻碍之任何器具。

sighting bar 瞄準桿；具有放大之準星與照門，接眼片，及一可移動目標之木質器具，其用途則在訓練人員作適當瞄準一輕武器之方法，接眼片係用以迫使學者保持其眼目於適當之位置中，因為瞄準具放大，故瞄準有誤差時均甚顯明。

sighting disk 檢查靶；紙板或金屬靶，其中央塗有瞄準黑心，黑心之中央並有一孔，靶上裝有一板。將槍置於固定位置，此靶係用於瞄準預習者；教官依學者之指揮將靶在紙上移動，至學者相信此靶之黑心中央與瞄準具在一線上時為止；此時記下其位置，三個此種位置記號即組成一個彈束或三角瞄準。

## Reference Material

**sighting shot** 試驗射擊；爲檢查瞄準具之調整是否適當而由一砲發射之試驗彈。

**sight leaf** 表尺板；槍之後方瞄準具，可移動而連接於表尺座上之部份，能够掀起，在不用時可以放下，並能裝定所要之射程。

**sight radius** 瞄準具半徑；於一兵器上，其前後二瞄準具之距離。

**signal** 1. 通信；2. 信號。

1. 通信：指所發出之任何電氣脈衝。

2. 信號：乃係文電之一種型式；其本文係由一個以上之字母文字符號信號旗視號顯示或特種音響等組成之。並賦以預行約定之各種意義。

**signal center** 通信中心；

參閱：communication center.

**signal communication** 通信連絡；指除直接晤談或郵寄之外，發送明碼文電，或密碼文電，之任何方法與手段。

**signal communication agency** 通信機構；乃係一種機構。此機構，包括某一通信設施，工作上所必需之所有人員與器材。一通信機構，可能包括一項以上之通信方法與手段。文電中心，即爲通信機構之一個例子。

**signal flag** 信號旗；指以搖擺暗號方式，或以旗語符號方式，拍發信號時，所用之一種旗幟。

**signal flare** 信號彈；係指自地面，或自航空器上，所發射之任何烟火信號；此種信號工具有觸目之色彩或特性，並依據一種已確定

之暗號規定，表達其意義。

**signaling panel** 信號布板；乃係一種布條，用於地面與飛行中之航空器之間，發送暗碼信號者。

**signaling smoke** 信號烟；指自一手榴彈或槍榴彈中所發出，或自一烟火信號中所發出，任何型式之烟霧，但通常均係有色烟霧，用以表達一項信息者。

**signal intelligence** 通信情報；乃係技術與科學情報之一部份，涉及軍民用之通信及電子器材，各種體系，各項設施，及各種有關之活動。勿與 communication intelligence 相混淆。

**signal lamp** 信號燈；指一種燈光，用以依照一種暗號閃動，而發送信號者。

**signal officer** 通信軍官；指大部隊（師或師以上）內之一種參謀，專長於通信業務者。

**signal operation instructions** 通信作業規定；指對某一指揮部之各項通信活動關於其技術控制及協調方面，所頒發之一聯串命令規定。

**signal pistol** 信號槍；乃係一種手槍；各種烟火信號（尤其是照明彈）即自此類手槍發射之；亦稱之爲烟火手槍。

**signal recognition** 識別信號；指任何一種預行約定之信號，藉此，則個人或部隊，即能互相辨認對方。

**signal rocket** 信號烟火；乃係一種烟火，此種烟火，能發出某些特殊之色彩或光輝，而此等色彩或光輝則依一種已確定之暗號，具

## Chinese-Cantonese

有一項特定之意義；信號烟火，通常可自一信號槍，或自一地而信號投射器，發射之。

**signal service** 通信勤務；指某一部隊或單位，通信方面之編組、設施、及運用而言。

**signal system** 通信系統；指通信連絡上所用之任何器械；諸如：自一觀測所（站），傳達射擊指揮諸元，至某一火炮時，所用之器械。

**signal troops** 通信部隊；即通信兵用之部隊；特指編入於師、軍等，用以維持及運用其各項通信系統。

**sign off** 終止信號；指示發報終止之事先約定信號。

**silhouette target** 1. 影像目標；2. 人像靶；

1. 影像目標：目標之軀體，雖不能清晰看出，但其形狀已能在—明亮之背景上映出者。

2. 人像靶：預習用靶，於—明亮的背景上影出一個人或物體之暗影者。

**silver oak-leaf cluster** 銀質橡葉章；佩帶一個銀質橡葉章可代替五個銅質橡葉章。參閱：oak-leaf cluster.

**Silver Palm** 銀質獎章；  
參閱：Medal of Freedom.

**silver service star** 銀質服務星章；佩帶一個銀質服務星章可代替五個銅質服務星章。參閱：service star.

**silver star** 銀星勳章；此項勳章係授予在第一次世界大戰有英勇表現或在第二次世界大戰有特殊英

勇表現者，獲此勳章者其所要求之英勇程度較獲榮譽勳章或優界勤務十字勳章所要求之英勇程度為低，列為第四等勳章。

**simple box trail** 簡單箱形架尾；  
參閱：box trail.

**simplex** 單工；指某項電路工作上之一種特性，此種電路，在同一時間之內，僅能對一個方向，施行通信者。與 half duplex 同義。

**simplex circuit** 省數線路；乃係一種電路，通常以大地為其回路者。此種電路，乃是在一條實際存在之金屬電路中，無形中再加上一條電路，以為電話、電報、或打字電報，構成另外一條通信途徑。

**simulated mustard** 假芥子氣；一種由糖漿渣粕所構成之無毒害物質，用於訓練中表示假施持久性化學戰劑者。

**single base powder** 單基無烟藥；  
參閱：pyro powder.

**single department procurement** 單一機構採購；一補給或勤務機構為其他機構採購物品。

**single envelopment** 一翼包圍；對敵人最初部署之一翼包圍，或繞一翼而攻擊其後背所作之機動。  
參閱：double envelopment.

**single loader** 單發裝填機；  
參閱：single-shot-weapon.

**single section charge** 單包裝藥；為分裝式彈藥內之發射裝藥，此項裝藥係裝入一單藥袋中者。單包裝藥不能如多包裝藥，可以隨射程之改變而增加或減少。

## Reference Material

**single shot** 1.單發；2.單發射擊；

1.單發：每發射彈均用手裝填。

2.單發射擊：自動槍砲之半自動操作，操作中每發射一次，均須扣動扳機一次者。

**single-shot weapon** 單發射擊武器；如老式步槍一類之槍砲，每次發射時，均用手裝填者。

**single station method** 單測站法；僅從一測站上測定至目標之方向與距離兩者以定出目標位置之方法。參閱：horizontal base line method.

**single transposition** 單一换位法；指密碼術中之一種换位方式，在此種方式之中，僅僅「寫入」時之一次，及「抄出」時之一次，係受其影響者。

**site** 1.位置；2.砲目高低角；3.高低；

1.位置：任何物之位置，例如一火砲放列之位置是也。

2.砲目高低角：從一砲口至目標之連線與水平線間所成之垂直角，在此意義中，通常稱為高低角。

3.高低：欲使備有高低分割之火砲裝定一高低分割之口令。

**site defilade** 遮蔽障地；

參閱：position defilade.

**site scale** 高低分割；瞄準一火砲時用以裝定高低之儀器。

**sitting position** 坐姿；為步槍射擊制式姿勢之一種，射擊者坐下，半面向右，兩腿分開，腳踵安支於地面上，身體向前傾，同時以兩肘放於兩腿之內方支持全槍之重量。

**situation** 狀況；於某段時間內所有影響一個單位或部隊之狀況與情勢之謂。

**situation map** 狀況圖；於某一段時間內，用以說明戰術上或行政上狀況所使用之地圖，此種地圖用為參謀研判或作參謀報告之附件。

**six by four** 六輪中四輪驅動；車輛上六輪中有四輪係驅動輪，但裝於同一軸端之雙輪視作單輪通常寫作6×4。

**six by six** 六輪驅動；車輛上六輪均為驅動輪，但裝於同一軸端之雙輪仍視為單輪。通常寫作6×6。

**skate mount** 滑軌槍座；將機槍裝於環繞車內之滑軌上，使其可沿連續不斷之軌道上活動。機槍視使用上之需要可在任何位置加以固定。

**skeet gun** 中管獵槍；獵槍之一種，包括廿六吋改良圓筒槍管之一類者。其他兩種為彈壓槍及遊獵槍。

**skeleton crew** 裝備使用基幹人員；能使用及保養裝備之最少數人員。

**sketch** 要圖；

參閱：military sketch.

**skim mine sweeping** 淺水掃雷；於較低淺水中，或於有水中障礙物與水中尖岩之處所遂行之掃雷作業。

**skip bombing** 跳彈轟炸；空中轟炸之方法，依該項方法，炸彈係在低空投下，致其可沿水面或地面而滑動或跳躍，並擊中在水面



## Chinese-Cantonese

或地面上之目標者。 參閱  
minimum altitude bombing.  
skip zone 死界；  
參閱：dead space.  
skirmish 1. 小戰；2. 參加小戰；  
1. 小戰：小部隊間相當輕微之接戰。  
2. 參加小戰：參與其一次之小戰。  
skirmisher 散兵；於機動或攻擊間依散開命令，部隊或成一線散開之徒步兵。  
skirmish line 散兵線；於戰術上之運用或攻擊間依散開命令部隊所形成之線。  
ski troops 滑雪部隊；任何部隊尤其步兵，經過訓練與裝備，着滑雪鞋機動與作戰者。  
sky glow 暴露火光；由遮蔽陣地射擊之兵器所發生之火光現象。  
sky map 空象圖；大地、水、雲等等在雲中所反映之現象，在蔭暗天氣，當各雲層接近均一時，則天空圖較為完善。  
slack 第一段扳機；鬆動或空隙，尤其是小口徑武器之扳機上之鬆動為然。  
slant plane 斜面；在高射砲兵中，其包含目標航路與火炮轉旋中心點之面。  
slant range 斜距離；為由一火炮，或觀測位置，或雷達機至一目標（尤其指空中目標）之直線距離。  
slash 砍劈；以刺刀劈衝通常以步槍平持於左肩上方，槍托向前之姿勢行之。  
sleeve emblem 袖章；佩於袖上之

一種標識，用以表明佩用者之地位身份者。平民身份之僱用人員及軍事代表團內之文職人員均佩袖章。參閱：shoulder sleeve insignia.

sleeve target 筒靶；兩端開口之筒狀布袋，由飛行中之航空機拖曳時，中充空氣而漲圓者以之作爲目標，亦稱拖筒靶。

sleigh 機車；是爲砲車架之一部份。該部份乃用以支持制退複進機及砲身，並於後座時連同砲身後座導使其在搖架之滑槽中滑動者。

slew 急轉動；向側方急轉一火炮；亦即轉旋一火炮之謂。

slewing mechanism 急轉動裝置；可使一武器或機器迅速轉變方向或變換高低之器材或裝置。

slice 份；爲作計劃之因素，以基本戰鬥部隊之數目除整個部隊兵力或戰區整個兵力之結果即得；一個單位總戰力通常包含基本戰鬥部隊之總兵力加上所有支援部隊與上級司令部人員，按比例應分配之人員，此分配之人員以最靠近之千位數字表示之。戰區上師總戰力包括該師之兵力加上整個軍、軍團、集團軍及後勤區兵力按比例該師應佔之人員。

slide 1. 滑尺；2. 滑板；3. 滑鈎；4. 幻燈片；  
1. 滑尺：計算尺或射表計算尺之內尺。  
2. 滑板：某種自動武器機槽之滑動部份。  
3. 滑鈎：某種火炮之砲尾裝置上之滑鈎。

## Reference Material

4. 幻燈片：爲在透明之物質上現有照片或圖畫以爲放影之用者。

**slide rule** 計算尺；用以求解數學諸問題之計算器具。

**sliding strip** 密符滑片；在密碼術中，指一種厚紙質，或類似物質之條片，片上記有一項密碼符號，並能與其他之此類條片，互相滑動，藉以形成各種不同之並置方式。

**sliding-strip device** 密符滑片裝置；乃係一種密碼裝置，由一塊金屬質，（或）塑膠質，或木質之底板組成之，板上含有多數滑槽，各滑片即可插入其間而滑動之。

**sling** 1. 吊掛環套；2. 槍背帶；3. 背帶；

1. 吊掛環套：繩索、鍊、鋼索或類似物之環套，能將某一物吊繫者。

2. 槍背帶：裝於步槍或卡賓槍上之狹長帶，用以掛於人之肩上，便於行軍時支持火器重量，並在射擊時，保持穩定，在此項意義上，通常稱爲槍皮帶。

3. 背帶：迫擊砲或其他類似之武器，用皮帶妥掛於士兵之肩上，以便攜帶及支持該兵器之重要者。

**sling arms** 肩槍；置步槍或其他兵器之槍皮帶於肩之上姿勢。

**slip** 1. 滑落；2. 降落傘操縱技術；  
1. 滑落：航空機在將着陸時，爲迅速失去高度，而作之小滑流。

2. 降落傘操縱技術：由傘兵操縱

以使降落傘偏流方向作有限之改變或增加降落速度之技術。

**slippage** 打滑；當離合器摩擦接觸不足以傳動所要扭力時，或當輪胎或履帶之牽引力不足以移動車輛時所存在之情形。

**slit trench** 掩壕（散兵坑）；爲掘入地中約成長方形之人員用掩體。

**slope** 斜面（坡度）；爲一斜坡，牆壁或斜道之傾斜度，以垂直高度對水平距離之比例表示之。

**slope of fall** 落角坡度；爲一射彈之落下與其水平運動之比率；即爲落角之正切。

**slow fire** 慢放射擊；在教授初學者及在記錄射擊實施中所用之一種射擊方式，在此方式中對其完成一射擊所用之時間不加限制者。  
參閱：deliberate fire.

**sludge** 沉積渣；車輛曲軸箱機油放乾後游積之污穢、金屬屑等等。

**slurry** 消毒藥漿；爲一個固體與液體混合劑，易於流動，尤以水與漂白物混合劑爲然，可作毒氣消毒劑之用者。

**slush** 擦拭；用清潔劑清潔槍（砲）管，或用潤滑機油潤滑槍（砲）膛。

**slush brush** 擦拭刷；木質之圓筒桿固定於長桿，外包以毛布或絨毯用於將機油或清潔劑塗於槍（砲）膛內。

**small arms** 輕兵器；小口徑之武器，包括手槍、步槍、機關槍、及獵槍。輕兵器之最大口徑，在軍隊中不同之兵種所規定不同，通常不是0.6吋口徑即是爲一吋口徑者。

## Chinese-Cantonese

**small-arms ammunition** 輕兵器彈藥；用於輕兵器之彈藥，子彈頭直徑有一吋或不及一吋者。

**small-bore practice** 小口徑射擊練習；應用 .22 口徑彈藥以代替制式實彈之小口徑兵器射擊練習。

**small objective defense** 小目標防空；對於直徑為 2000 碼或小於 2000 碼之易受攻擊地區之積極防空。

**small of the stock** 槍柄握把；輕兵器槍柄之一部，通常用右手提握，在緊接槍槽與扳機總成後面槍柄之部份，某些槍柄式樣中之手槍把手。

**small scale map** 小比例尺地圖；比例尺為 1:1,000,000 至 1:100,000 之地圖。

**smoke** 1. 煙霧；2. 發煙劑；3. 施放煙幕；

1. 煙霧：懸浮於空中之液態或固態極細微粒。

2. 發煙劑：發煙軍用品如煙幕炸彈、砲彈及手榴彈等所用之裝填劑。

3. 施放煙幕：使用任何軍用品以發放烟火信號或煙幕。

**smoke and flash defilade** 1. 煙光遮蔽；2. 煙光遮蔽高；

1. 煙光遮蔽：一砲之砲口煙與閃光，藉中介障礙如高地或山谷之遮蔽，以免敵軍觀察者。

2. 煙光遮蔽高：用以遮蔽一砲之砲口煙與閃光，使不為敵方所觀察之垂直距離。

**smoke blanket** 覆蓋煙幕；係濃度稠密之煙幕，施放於友軍地區之上空及周圍，以防護敵空中目視

觀察及目視精密轟炸，或施放於敵軍地區上空，以掩護我攻擊飛機避免敵高射砲火之危害，煙幕亦用於夜間，以防止敵依照明手段遂行有觀測之空中攻擊。

**smoke candle** 煙幕罐；依蒸發霧油以發煙之軍用品。

參閱：smoke pot。

**smoke curtain** 遮蔽煙幕；一種垂直式煙幕，設置於友軍與敵軍部隊或設施之間，以防止敵地面觀測者。

**smoke defilade** 1. 砲口煙遮蔽；2. 砲口煙遮蔽高；

1. 砲口煙遮蔽：依中介障礙如高地等以隱蔽一砲兵陣地射擊時所生砲口煙，免為敵軍所觀測者。

2. 砲口煙遮蔽高：利用以隱蔽砲口煙俾避免敵軍觀測之垂直距離。

**smoke generator** 發煙器；

參閱：mechanical smoke generator。

**smoke haze** 稀薄覆蓋煙幕；濃度稀薄之煙幕，施設於友軍設施上空，以限制敵軍精確之觀測與射擊，且其濃度不足以妨害友軍之行動者。此種煙霧之濃度與薄霧之濃度相同。

**smokeless powder** 無煙火藥；燃燒時少煙或無煙之發射藥。

**smoke operations** 煙幕作業；使用煙幕以避免敵人觀察我重要地區位置或其各種活動之行動。

**smoke pot** 煙幕罐；為燃燒煙霧混合劑發生濃煙之桶形或罐形軍用品。參閱：smoke candle。

## Reference Material

- smoke projectile** 煙幕彈；包含發煙化學劑之任何砲彈，於着發或爆炸時即釋出煙霧者。此項砲彈與 smoke shell 同義。
- smoke screen** 煙幕；用以遮蔽敵軍或友軍設施與運動之煙雲，可為一濃密覆蓋煙幕，稀薄覆蓋煙幕，遮帳煙幕，或迷濛煙幕。
- smooth-bore** 光膛；膛內平滑而無來復線之兵器，獵槍及迫擊砲為最普通之光膛槍砲。
- snake** 蛇形爆破器；特製之爆破裝藥，用以開闢通過雷區之通路或用以通過障礙物開闢破壞口者，其構造在可用戰車拖至障礙物附近，並於最後推入破壞位置。
- sniff set** 毒氣嗅盒；  
參閱：gas identification set。
- sniper** 狙擊手；一個特別優良之步槍射手，通常以特別裝備裝備之，其任務為刺殺敵人主要人員。
- sniperscope** 夜暗狙擊鏡；連合紅外線觀視鏡與卡賓槍或其他輕兵器所組成之裝置，使其使用人員能在黑暗中看見目標並射擊者。
- sniper's post** 狙擊兵位置；  
參閱：sniping post。
- sniping** 狙擊；狙擊兵所發之射彈。  
參閱：sniper。
- sniping post** 狙擊位置；步槍兵之隱蔽處所，通常多為孤立之位置，該步槍兵係受命刺殺敵方首要之人員者；snipers post 意義相同。
- snooperscope** 紅外線觀視鏡；手提式輕便裝置，該裝置為連合紅外線光源與觀視鏡所組成，以便使用者能於夜暗中觀看目標。
- soakage pit** 排污坑；排入污物或污水之坑或溝，亦稱為垃圾坑。
- sociological intelligence** 社會情報；為戰畧情報組成中之一部份，專用以研判衆人團體人口統計及心理狀態者。
- sodium hypochlorite** 次亞氯酸鈉；家庭內使用之漂白溶液，用以清滌某些毒氣。
- sodium sulfide** 硫化鈉；化學品，使用時溶於甲醇內以中和或消除硝化甘油者。
- sodium sulfite** 亞硫酸鈉；用以對氯化苦毒氣消毒之化學消毒劑。
- soldier** 軍人；陸軍中之任何人員。
- soldiers, and Sailors, Civil Relief Act** 陸海軍民法救濟法案；停止實行某民事義務，而給予武裝部隊人員以民事及合法之保障。參閱救濟法案。
- soldier's deposits** 軍人儲蓄；士兵節約儲蓄，經由收支軍官與人事軍官協同辦理之。
- soldier's Medal** 軍人勳章；給予不在戰鬥中或飛行中表現英勇行為之人員，列為第七等勳章。
- soldier's Qualification Card** 士兵資歷卡片；此乃每一士兵之基本卡片，其中內容包括士兵個人之經歷、學歷、職業與軍事之經驗及測驗成績及其他資料之大要。
- sole storage and issue responsibility** 單獨，儲存及撥發責任；將整個陸軍部隊某項軍品之儲存及撥發完全責任賦予一技術勤務單位，此單位對大部份陸軍負責補給此項軍品。

## Chinese-Cantonese

**solid fuel** 固體燃料；固體性質之燃料，如煤、焦煤、木炭、煤球、煤屑、木柴、及特種燃料等等均是。

**solifluction** 侵蝕法；一種侵蝕程序，係由緩慢之重力作用，剝蝕於時凍時融之濕土質傾斜面所成者。

**solve, cryptanalyze** 分析解密法；指藉密碼分析之程序，對已加密之諸項通信，探尋其明文之謂也；此即，藉分析之方法，復知其密鑰，及該鑰應用上之各項原則是也。

**sonde** 電子測音機；使用電子測音，裝於車輛上之全套空降電子測音機設備。

**S-1, S-2** 參一；參二；在團、營或相似之級，部隊幕僚之稱呼。  
參閱：general staff.

**sonic** 音波方面；指屬於音波，或利用音波之事項。

**sub-sonic** 次音速；指比音波速度為低之各種速度。

**super-sonic** 超音速；指比音波速度為高之各種速度。

**trans-sonic** 泛音速；指於各種變化不同之狀況下，所可能獲得之最大音速，與可能獲得之最小音速，在此範圍之內，所有之各種速度。

**sonne photography** 連續狹條攝影法；指一塊狹長地形之照片，在此種照片之中，其影像，互該狹條之全長，始終存留而不間斷；此乃以一捲電影軟片，經過一寬度極窄之光隙，並與航空器之速度相同步，因而攝成者；如為二

重性，則使用支透鏡與支光隙，而其結果之狹條照片，能以立體鏡片觀察之。

**sono-buoy** 聲納浮標；參閱：Radio sono-buoy.

**sorption** 吸附作用；乃指藉吸收作用（內部溶解）及（或）粘着作用（表面粘附），吸去並抑住瓦斯、液體、或固體分子之一種過程；尤指活性炭，對於戰場瓦斯蒸氣之作用而言。

**sortie** 1.防禦突擊；2.空中突擊；3.空中攝影；

1.防禦突擊：自防禦陣地所行之突然攻擊；在此項意義上有時亦稱突擊（sally）。

2.空中攻擊：使用航空機空降以執行空擊敵人之任務。

3.空中攝影：於攝影任務中，攝取一套照相。

**sorting of casualties** 傷患分類；決定傷患之處理，此乃自前方開始野戰區內各級衛生機構之職責，傷患可分為乘車傷患或徒步傷患及担架傷患，担架傷患又分為可搬運之傷患（担架傷患，依醫務人員之意見，認為可以忍受搬運者），與不可搬運之傷患（担架傷患需要醫療或外科手術者），傷患亦可依據預測住院期間之長短作為後送而分類。

**sound and flash (ranging)** 聲光測；係兩種不同而獨立，但均為測定敵軍武器位置之補助方法，其次可作為修正友軍反射擊之用；其法為：使用聲測器械以觀測敵軍火炮射擊時或友軍射彈爆發時所產生之音波，或藉目視觀測敵

## Reference Material

- 軍火炮發射之閃光或友軍射彈爆炸點而行測定者。
- sound discipline** 音響軍紀；服從定訂對各種音響所加之限制，此可在某一特殊場所行之。該場所往往在一偵聽或測音站之附近。
- sound film strip** 軍用有聲影片；指（美國）陸軍部之一種影片，片上帶有錄音講解者。
- sound lag** 音滯時間；指一項音波，自其音源處，到達接收之一點，所必需之時間。
- sound locator** 聲測機；為標定一聲音方向所由來之儀器，而用以標定不能目睹各敵軍武器之位置者。
- sound off** 奏樂；在閱兵及衛兵交接式中，樂隊尚未開始奏進行曲前而將先奏短曲時所下之口令。
- sound-powered telephone** 聲力話機；乃係一種自括式之通信機子，在有限度之距離以內，可以施行雙方向之信（聲）號通信及語言通信，而並不需要笨重或複雜之器材或電池（瓶）；聲力式話機，可以經過一項交換機，但通常並不經過交換機。
- sound ranging** 聲測；為標定一聲源位置之方法，其法乃基於各個預先測定位置之微音器站間收到聲音間隙之計而測定聲源位置者，如測定發砲聲或砲彈炸裂聲是也。
- sound ranging adjustment** 聲測試射法；對友軍一砲或一戰砲隊之射擊係應用其射彈之爆炸聲音而以聲音測方法行射擊修正者。
- sound ranging location** 聲測位置；利用敵砲射擊所生之聲響而以聲測方法測定之敵砲或戰砲隊位置。
- sound ranging plotting board** 聲測圖板；用以將各微音器站所供給之諸元而圖解出聲源位置所在之標準作圖板。
- source** 來源；貨品之地理出處。
- space** 間隔；  
參閱：spacing impulse.
- space charter** 空艙契約；指政府與某一船隻所有者之間，所成立之一種協定，協定中規定，政府可以航運委託令之方式，派定運輸空間之某一特定之立方尺數，作為往返於某些指定港埠之間，特定之諸航運中使用之。
- spacing impulse** 1. 間隔激動；2. 間隔脈衝；  
1. 間隔激動：係指電碼符號二種信號狀態中之一種，其他之一種信號狀態，即為符號激動；此一名詞，應用於由二種信號型式所組成之（英文）字母中。  
2. 間隔脈衝：指以打字電報機發送時，所用二種脈衝電流中之一種；當然，係指該項脈衝而言，在此一脈衝期間，打字電報機之收信磁鐵中，並無電流通過。
- spade** 駐鋤；係一大砲架尾之尖銳部份該部份乃用以插入地上並於後座期間用為限制砲車架移動者。
- spade grip** D形握把；係緊固於某種活動之自動武器彈倉後方上之「D」形手把以作火砲之指向時使用者。
- spall** 裝甲碎片；無論為完全貫穿或

## Chinese-Cantonese

爲部份侵徹之結果而從裝甲板上之任一表面所裂出之碎片。

span 1.翼展；2.節間；

1.翼展：由某一翼面之尖端至尖端，與其橫軸平行量取之最大距離。

2.節間：爲橋樑各支承間之水平距離，亦即橋樑本身。

Spanish Campaign Medal 西班牙戰役獎章；此項獎章係給予在一八九八年與西班牙作戰中服役者之服務獎章。

Spanish War Service Medal 西班牙戰役服務獎章；此項獎章係給予於一八九八年及一八九九年間在西班牙戰爭中服役之人員而不適宜給予西班牙戰役獎章者。

spanning tray 滑彈盤；係一可拆卸之凹陷淺盤，在裝填分裝彈藥於一砲之砲尾內時，其彈藥各部份沿其上滑移者。

spar bridge 圓材便橋；用若干圓材結束於一體所架設而成之應用輕便橋。

spare parts 備份零件；用於供給裝備之保養或修理所需之零件、小總成、及總成（分件）等。

spare parts list 備份零件表；經有關當局核准之名稱表，指明在某一確定之時期內對保養某要件所需之備份零件、工具、及裝備等之總數。

spearhead 1.先頭攻擊（突擊）部隊；2.先頭態勢；3.旗桿頭飾物。

1.先頭攻擊（突擊）部隊：攻擊中先頭之攻擊部隊。

2.先頭態勢：在攻擊或迅速運動攻擊中，保持先頭態勢之謂。

3.旗桿頭飾物：於旗桿或騎槍頂上帶有顏色軍旗或小隊旗之裝飾品。

special area 空中禁航區；爲高射砲兵保護重要之地區，於該區之上空，不論何時，均不能飛入。

special CBR sentinel 化生放特別監視哨；受過特別訓練與特別裝備之哨兵，位置於有保護之掩蔽部，撤毒區，或其他重要之設備地區，以加強實行化生放之軍紀及減至最低敵人化生放攻擊之效果。

special clothing 特種防毒衣；改裝之衣褲，此衣褲無論何處有開口時均可防禦毒氣之進入，特種防毒衣係以化學劑滲染透澈防毒衣，但無毒氣戰爭中可穿著而無須如此之處理。

special corrections 1.特別修正；2.使用特別修正量；

1.特別修正：爲射擊通信中指明希望用一精確計算之火制正面以行射擊用之術語。

2.使用特別修正量：爲指示須應用陣地修正量以形成一等齊火制正面所用之射擊口令。

special court-martial 特別軍事法庭；軍事法庭至少由三人組成，有權審判任何人或不屬於重刑之罰犯，而依軍事裁判統一法曲處罰之。特別軍事法庭可科以不超出六個月勞役及相等期間內每月薪餉三分二之罰款。如犯罪行爲嚴重，除照執行普通軍法之法官所核准對被告處罰外，被告如不服，可向軍法處長或其他之審判機構上訴。



## Reference Material

**special duty** 特種職務；一個人除其原來職務外，在單位所在地所完成之職務，而與一個人除其原來職務外奉派於其他地方所完成之派遣工作有所不同。

**special equipment vehicle** 特種裝備車輛；車輛之底盤除稍經改裝外與一般用途之車輛相同，但車身為特殊者，或特種裝備裝於車身。

**special field exercise areas** 特種演習地區；為演習特種戰法所使用之地區，此特種戰鬥包括空降、山地、嚴冬、叢林、兩棲戰及於其他非在正常天候或氣候狀況下之作戰，或使用化生放之特別部隊，或其他特別種類裝備之作戰。

**special forces operations** 別動隊作戰；為軍事上之目的於敵戰線中或於敵戰線後方所實施之作戰。其主要之目標在敵戰線後方培育與組織當地生成之反抗潛在力，並迅速發展此反抗潛在力量以協助完成吾軍事上之目標。此種作戰包括：游擊戰之組織與實施；敵後反抗運動之組織與指導；於敵後方由特派之人員所指導之政治戰、經濟戰、與心理戰；地下反抗運動；顛覆與怠工；對敵人勢力範圍特務人員之滲透以支持我軍之實際作戰與別動隊作戰；襲擊與突擊方式之作戰；經別動隊與特務人員協助之規避與逃走；反游擊戰。

**special fund** 特種基金；凡政府依法指定特別來源之款，均撥充特別基金，此項基金祇限於法定目

的而動用。

**special gas mask** 特種防毒面具；防毒面具，係藉特製濾毒罐之作用，以保護戴面具者，使不受工業用氣體如阿摩尼亞，油質蒸氣及酸性蒸氣之危害者。

**special gas sentinel** 特別防毒哨；經特別訓練與裝備之哨兵，使位置於防毒掩蔽部，染毒地區或其他重要設施處所，以監督防毒軍紀之實施，並藉以減低敵毒氣攻擊之效果者。

**special guard** 特別警衛哨；一個或一組士兵負責之各種警衛職責，該職責為未分派給正規內衛兵或戰俘監視兵者。儀仗隊，或未為指揮部內衛兵之其他下級單位所保護之人員裝備，予以保護而設置之其他警衛任務，均可派遣特別警衛哨担任之。

**special inventory** 特別盤存；為一特殊目的而定之選擇軍品計算方法。

**specialist school** 專業學校；對軍官及士兵施以技術訓練之勤務學校，而對一特種兵科或勤務之應用，不受此限。

**special operations** 特種作戰；要求具有特別訓練之部隊，裝備，或技術之各種軍事行動；諸如渡河戰，城市戰等等。與別動隊作戰對照參閱。

**special orders** 人事命令；命令通常用以頒佈有關個人身份之指示者，諸如任命、派職、再派職、調派、轉科、晉升、降級、降役、免職、退役；及軍官委員會、軍事法庭、與審判法庭人員之指

## Chinese-Cantonese

派。

**special purpose rations** 特種口糧  
；爲食物及糖菓混合之特種製成品，供在非常狀況下部隊之食用者，特種口糧并不當作普通膳食頒發，參閱：ration.

**special purpose system** 特殊密碼體系；乃係一種特殊之密碼輔助書冊，僅僅作爲某些程式之文電使用者；此等輔助用書，包括：通信一般輔助手冊及通信字彙；辨證暗號體系；航空器（用）暗碼；戰鬥機指揮儀（空）字彙，等等。

**special purpose vehicle** 特種用途車輛；爲應付特種需要一般用途之車輛不能適用而特加設計之車輛。該類車輛所包括之項目，由技術勤務部門隨時予以規定。所有之牽引車（載重牽引車除外）均屬特種裝備車輛。參閱：general purpose vehicle special equipment vehicle.

**special records depository** 特種紀錄保存所；一非現時之特別紀錄由一機構集中儲藏，辦理手續及管理之。

**special service school** 特種兵科學校；訓練官兵之一種兵科學校，授以特種勤務兵科所需之課目。

**special services company** 特勤隊；係供特種勤務作業之技術部隊。此種部隊具有獨立，半機動組織，其訓練與裝備，在使担任部隊之康樂活動，包括電影，圖書館，體育活動，演劇，音樂會及其他各種遊戲。

**special services officer** 特勤軍官

；特業參謀軍官，負責監督所有各種特種勤務活動，包括康樂，電影，及福利事項。

**special solution** 特殊解答；乃係一種解答：此種解答，須視特殊之境況而定；而此等境況，如在物質保密方面及密碼保密方面，業已遵守適切之手段，則通常並不望其發生者。

**special staff** 特業參謀；在一個司令部內担任不屬於一般參謀或人事參謀之職務者。

**special tools** 特種工具；各種工具及工具器材經設計用以對一特殊之物件担任特別之作業者。

**special training unit** 特種訓練部隊（單位）；此種部隊將新兵接收中心初期派來之不識字，不能說英語，並且係陸軍普通分級試驗成績列入五級者之士兵，予以初步學習及初步軍事訓練以便接受正式基本訓練。

**special troops** 特種部隊；配屬或派於師司令部或較大單位之部隊。

**special unit** 特種單位；由陸軍部之命令依照特別編制裝備表所組織而正式成立之單位。

**specific allotment** 特定配額；乃指一種特定經費及子目帳戶之分配並限制其數量，在此數量下開支一切負擔。

**specifications** 規格；一種在技術需要上對器材，軍品，或勤務之清晰而明確之說明，包括用以決定其適合需要之程序。

**specification serial number** 專長編號；對一軍職專長所規定之數

## Reference Material

字編號，其目的為用以管制，報告及申請等。

**specific cryptosystem** 特殊密碼體系；指一套特別之密碼輔助書冊，依照一套特殊之法則而使用者。

**specific key** 特殊密鑰；乃係一種密碼要素；此項要素，可由一個字母，一個數字，一個單字，一句片語，一句句子，一份特殊之文件，一本書冊，或若干特別編排之表格等組成之；通常均為可變性質，並可隨通信使用者之意思，容易改變者，或則由上級機構為各使用者，或為各使用者隸屬下之諸機構，預行排定之；特殊密鑰，乃係與某一特別之密碼體系，配合使用者，用以決定，某一文電之加密作業；此項密鑰之中並包括文電密鑰要素及逐日密鑰要素二者。

**speech scrambling** 密語通話；  
參閱：ciphony.

**speedometer multiplier** 速度表乘數；車輛速度表上所指示每小時之任何英里數字之加倍碼數，以決定兩車間之距離者。

**speed ring sight** 航速瞄準環；係一種網狀瞄準具，或為金屬或光學後鏡之器具，而具有同心之若干圓環者。藉此可決定某種目標速度所需前置角之角值。

**spelling group** 拼音字碼組；乃係一種密碼字母組，該組之一個字母或該組之字母組合，即為相當之明文意義，此乃用以拼綴，凡密碼字彙中，並未包括在內之諸（英文）單字所用者。

**spelling table** 密碼拼音表；

參閱：syllabary.

**spider wire entanglement** 蛛式鐵絲網；不規則錯綜交叉結構而成之有刺鐵絲網。

**spin-stabilization** 旋轉穩定法；使彈丸於飛行時沿其本身縱軸旋轉，使能穩定其飛行之方法，在火箭彈中之旋轉穩定法乃由偏角排氣管之作用使其排出之氣體賦予彈丸旋轉，同時亦給予向前推進者。參閱：fin-stabilization.

**spiral scanning** 旋迴掃描；乃係雷達天線旋轉之一種方式，在此種轉式中，射頻波束上之一點，保畫出螺旋之圖形者；其波束，對於所望之方向上，僅僅探索到一個小扇形。

**splash** 1. 墮落；2. 注意觀測；

1. 墮落：為表示敵飛機被擊落時所用之術語，通常係指墮落於水上而言。

2. 注意觀測：係由一射擊中之艦艇或砲兵射擊指揮所於預計一射彈或彈罩着地前五秒鐘通知射彈觀測手之用語。

**splash scale** 彈着偏差分割；為觀測儀器上之一種設置，作明示彈着點與目標偏差用者。

**splinterproof shelter** 防破片掩蔽部；掩蔽部之用以抗禦步槍機關槍射擊，高爆炸彈破片及手榴彈爆炸，惟不能抗禦三吋以上砲彈之直接命中者。

**split trail** 開脚式架尾；在若干種大砲之砲車架上所用之分成兩架脚之架尾。

## Chinese-Cantonese

**spoken language manuals** 外語手冊；由陸軍部所頒發之教育手冊，內含各外國語文之基本及高級研究材料，特別重於會話。

**sponson** 車側凸出部；指戰車車身側方，中空之擴張部份，作為儲存彈藥之用，或作為無線電器材或槍砲空位者。

**sporting gun** 遊獵槍；獵槍之一種，包括三十吋全長護木槍管之一類者。其他各類為彈壓槍及中管獵槍。

**spot** 1. 使車就裝卸位置；2. 觀測修正；

1. 使車就裝卸位置：置放一車於需要裝卸之位置。

2. 觀測修正：藉觀測射彈對目標之偏差，以決定供給射擊調整以必要之資料。

**spot check** 1. 抽查；2. 一次檢查；

1. 抽查：自甚多零件、軍品、裝備或人員中抽出少數加以檢查，作為決定其全部狀況之準繩。

2. 一次檢查：對兩相似機構實施一次檢查以比較其工作量，人員數目及工作負荷之狀況。此種一次檢查通常係作為一種指導，以指出需要加強分析之狀況。

**spot height** 標高點；地圖上所印之數字，表示某點超出基準面之高度。亦即 **spot elevation**。

**spot jamming** 集點干擾；指對某一特定之通信波道，或對某一特定之頻率，行施電波干擾之謂也，參閱：**electronic jamming**。

**spot requisition** 就地申請；一種民用補給品（重要物品或輔助物品

，但不包括於協定計劃內者）之申請，此項申請由戰區司令官負責實施之。

**spotter** 彈着指示器；附於目標上之金屬黑色小圓板，用於射擊練習時，將射彈實際命中之位置指於射手者，參閱：**observer**。

**spotting** 射彈標定；使用目力或雷達觀測而決定砲火對目標偏差之程序，而以供給必要之資料作火力修正或分析為目的者，參閱：**sensing**。

**spotting board** 射彈標定板；係作為對目標之距離與偏差大小之器具，此板可將各射彈觀測手所報之器材讀數換算為有用之射擊諸元式者。

**spotting charge** 彈着指示裝藥；為規定練習彈藥中所用之低級爆炸裝藥以爲指示砲彈或炸彈所擊中之點者。

**spray attack** 撒毒攻擊；由空中施放液體毒氣戰劑，以收殺傷或擾亂之效者。

**spread** 1. 光柱擴散；2. 開架尾；

1. 光柱擴散：擴寬探照燈光柱之謂。

2. 開架尾：將一火炮之架尾張開而置於定位之謂。

**spy** 間諜；為蒐集情報資料之目的，行踪秘密之人員。

**squad** 班；排以下之戰術單位，其組成人數以一個領導者，在戰地能指揮便利為度。

**squad column** 散兵行；依次序疏開隊形，一班內之士兵於班長之後，排列成不規則之縱隊，每個人相距離五步。

## Reference Material

**squad leader** 班長；主管一班之軍士。

**squadron** 1. 騎兵中隊；2. 空軍中隊；3. 戰隊（海）；

1. 騎兵中隊：由一個指揮部及二個以上騎兵分隊所組成的部隊。

2. 空軍中隊：一個包括三個分隊，每個分隊有3至6架飛機之空軍部隊。

3. 戰隊（海）：包括一個或一個以上分隊之戰艦，驅逐艦，或飛機之艦隊單位名稱。

**squad room** 士兵宿舍；士兵在營房內睡眠之處。

**square base** 方形彈底；係指彈丸後端之呈圓柱形，而並非如具有船尾形之彈丸自彈帶起向後端逐漸尖削者。

**squib** 小信管；小型導火裝置，可用以使火箭內點火藥發火或供類似目的之用途者。此項信管與起爆管不同，後者係依爆炸以行起爆。參閱：electric squib.

**stability** 穩定性；係均衡之位置，為一車輛，航空機，彈丸，或拋射物有回復其水平位置或平衡位置之趨勢者。

**stabilization** 穩定；  
參閱：fin-stabilization; spin-stabilization.

**stabilized front** 堅固防禦陣地；堅固之防禦線其各戰鬥單位分配於縱深之地區內，其兩翼則由其他部隊或堅固障礙為掩護或防衛者；此防禦陣地通常多以壘壕增強之。

**stabilized soil** 穩定土壤；土壤之

加以結合料如水泥等以令其穩定堅固者。

**stabilized warfare** 對陣；在戰爭中，雙方均僅有有限之機動行動者。戰壕戰為對陣之一種。

**stabilizing fin** 安定翅；有些砲彈及炸彈尾上之翅，在飛行中助使其維持平衡，以使射彈或炸彈之頭部先碰觸發者。

**stabilizing sleeve** 安定布套；附於航空機閃光彈上之布套，在其下降時，助其保持適當姿勢者。

**stack** 堆積；

1. 將補給品安排於有秩序而緊密之狀態中。

2. 將補給品收集或堆攏，並作為條理而緊密之安排。

**stack arms** 1. 架槍；2. 架槍！

1. 架槍：將若干步槍置於一起，槍口向上，槍底着地。三挺步槍即可以架槍環連結一起，多餘之步槍，則靠置於此一槍架上。

2. 架槍！：實施此架槍之口令。

**stacked charge** 堆垛裝藥；一種裝藥，其中所有藥粒係端與端相接裝於藥袋內者。

**stacker** 昇高機；一種輕便之機械昇高機，用以自地面將補給品舉高然後以手堆積之。

**stacking swivel** 架槍環；步槍護木槍口端上之鉸鏈鉤，幾隻步槍可依其使之堅定一起而行架槍者。

**stadia** 角度測距儀；依角度而測定距離之儀器，其在望遠鏡或經緯儀之透鏡上係含有各分割線或十字線者，在所測定距離之點上則置一根有分割之標尺。其在鏡上

## Chinese-Cantonese

兩橫線間所能看讀之分劃數目則可用一簡單公式換算為距離。

**staff** 參謀；經特別命令或指派以協助指揮官實施其指揮職掌之軍官。彼須對指揮官供給資料，對狀況作不斷研究以預先擬訂計劃。對有關之各種計劃及命令就其見解及應負責事項提供建議。將指揮官之決心擬成命令並下達之。按照指示監督命令之執行，並保證指揮官之企圖及政策確能澈底而完滿達成，參閱：general staff, joint staff, special staff, personal staff.

**Staff and Administrative Reserve** 陸軍預備役幕僚；陸軍預備役中之一組，包括服務於非屬特種兵科職務之人員，此種人員對處理非戰術或非戰畧方面之軍事行動具有素養。

**staff coordination** 參謀協調；當實施指揮官之各種計劃時，在一參謀團內欲保證各參謀軍官之動作和諧或一致所必需經過之行爲，並於執行計劃之先對各項計劃及政策作必要之調整以免發生矛盾或重複，參閱：coordination.

**staff division** 參謀處；為協助高級司令部司令官達成其任務而設立之編制單位，通常多為非作戰單位，參謀處之人員負責擬成計劃，指導作戰單位工作並澈底執行已批准之計劃。

**staff duty** 參謀職責；作為一指揮官之參謀所應做之職責。

**staff intelligence** 參謀情報；某一情報局或情報機關為適應其特殊需要及完成其職責而將其可資利

用之全部情報資料加以分析及判斷後所準備之情報。

**Staff Officers Field Manuals** 參謀野戰教範；為陸軍部第 101 類野戰教範，本教範之發佈乃對各師，各軍，各軍團及高級單位一般參謀軍官之指導與訓練方面提供出各種原則，程序及資料。

**staff planning factor** 參謀計劃因素；根據經驗，適當選擇策定計劃時所依據之因素，以判斷預想作戰時應作何種程度以及何種方式之努力。

**staff ride** 參謀旅行（乘車，乘馬）；旅行演習中，在既定情況內，提出各項戰術作業問題，並就地解答之。在此項演習中，實際並無部隊參加在內。

**staff section work sheet** 參謀組（科、處）工作簿；將自各項日常命令，通告，訓令及決議中所摘取之精華部份記載於此簿，作為判斷，計劃，命令及定期報告之準備。

**staff supervision** 參謀督導；乃指導其他隸屬於指揮官之參謀及人員之方法，將指揮官之計劃及方針告知彼等，解釋該類計劃及方針並協助各隸屬人員實行之，決定計劃及方針之實施程度，並向指揮官建議等，惟參謀督導不包括指揮。

**staff walk** 參謀旅行（徒步）；為徒步之參謀旅行演習。演習時，在既定情況內，提出各項戰術作業問題，並就地解答之。在此項演習中，並無部隊實際參加。

## Reference Material

**stage** 集結整備；在一特別地區內，負責處理自任一站所調至另一站所之部隊之機構。所謂集結整備乃包括膳宿設備之供應，檢查部隊以決定其戰鬥能力，補給品及裝備是否適宜，撥發補給品以補救其不足，預行演習，並頒發有關行動之最後指令。

**staggered formation** 不規則隊形；在一個單位內，各部隊、車輛、或飛機之不規則隊形。在該項隊形，渠等參差隔開，以作為一種安全措施者。

**staging area, amphibious or air-borne** 兩棲或空降部隊集結整備地區；此地區一般位置，係在戰備集運地區與兩棲或空運遠征軍之目標之間。遠征軍或遠征軍之一部於經過戰備集運後即於此地區實施再加油，船團再編組，與（或）舉行演習，部隊之檢查與重新區分。集結整備地區所需之設施規模無需與戰備集運地區所需者相同。集結整備地區可於數地建立，並由於其範圍關係，故不能支援戰備集運地區；或者，由於其位置與使用目的之不同，也不能希望其成為戰備集運地區。此地區仍有其他作用，其一般建立之位置，乃為部隊與過境人員於交通線上運輸間之集中。（此包括住宿處或營區并可獲得之醫療設施。於此地部隊或人員予以檢查，檢查各種紀錄及人員、補給品、與裝備之缺陷，應予改正）。

**staging regulations** 集結整備法規；為集結整備地區之管理與作業

而發佈之法規。此種法規規定運輸部隊於海外準備過程必需採取之步驟。包括人員之體格檢查，分類及整裝。

**standard** 1. 騎乘部隊隊族；2. 標準類；

1. 騎乘部隊隊族：由騎乘部隊所持之旗幟。聞此隊族致敬之號音時亦如聞號音時對非騎乘部隊隊族，對總統，副總統，前總統，或一外國首長應致敬然。通常此種隊族之致敬號音與非騎乘部隊隊族之致敬號音相同。

2. 標準類：對補給品及裝備等所加之分類；標準乃最高級，最完美而為籌辦者所樂於採用之謂，通常稱為標準類。軍品之不似標準類完美但可用以代替者稱為代替標準類，可用以補助標準類之補給。軍品之不似標準類完美但在用途上或迎合補給需要之撥發便利上均為有用之代替品者謂之有限標準類。

**standard ballistic conditions** 標準彈道狀況；依係任意假定之彈道各種狀況以為計算射表之標準者。

**standard bearer** 掌旗兵；掌持隊族之員兵。

**standard cargo** 標準物品；所有用正常包裝，如箱裝，桶裝，罐裝等之物品謂之標準物品。

**standard cipher alphabet** 標準密碼字母；乃係一種密碼字母。在此種字母之中，密碼組成部份中字母之順序，與正規者相同，但



## Chinese-Cantonese

與明碼組成部份正常一致之點，其位置業已移動，或其順序之方向，業已相反，或則為位置移動與方向相反二者俱有。

**standard civil time** 標準民用時間；意即以太陽移動在某一特定子午線上為之太陽時間。亦稱時間子午線，為一廣大區域所採用。標準時間亦有少數例外者係以某些與格林威治子午線相差十五度倍數之子午線為基準，民用時間自午夜開始。

**standard commodity classification number** 標準物品分類號碼；對政府印刷局標準物品分類處中之特殊軍品，物品或成批物品所規定之號碼。

**standard detention unit** 標準拘留所；專為陸軍囚犯設計並准許使用之四十八格拘留所，此項拘留所係將罪犯分格監禁，以收懲戒或保護之效。

**standard error** 標準誤差；所有誤差之平方之平均值之平方根。

**standard gage** 標準軌距；兩平行鐵軌間之距離為4呎8½吋者謂之標準鐵軌，距離較大者謂之寬軌，小於4呎8½吋者謂之狹軌。

**standard inspection procedure** 標準檢查程序規程；頒發給一物品檢查員之指令，該員以此為指南決定補給品之適合性。

**standard items** 標準軍品；補給品之核定為標準型者謂之標準軍品。

**standard muzzle velocity** 標準初速；為某一射彈假定其距離砲口時之速度，該速度乃基於某一定

火砲，及所用拋射藥與該砲所發射彈丸之型類等以計算之。各射表均以標準初速為基準而製定者。

**standard nomenclature** 標準名稱；一種對陸軍器材項目之制式稱呼，在此名稱中，將所稱呼之名詞或短句列於前，形容詞列於後，與正常之會話次序相反，例如：「戰車，中型，M46。」即為標準名稱之一列。

**standard nomenclature list** 標準名稱表；列出器材裝備項目之官定名稱之表冊。

**standard pack** 標準包裝；一定數量之軍品，為便於裝運，常包裝於一容器內。

**standard package** 標準包裝；參閱：standard pack。

**standard score** 標準分數；一種個人在某一測驗中之成績與一參加此同一測驗之團體成績加以比較之分數；所有陸軍測驗中之原始分數應改變為標準分數，始能在各種可以直接比較之測驗上記分。陸軍標準分數範圍約自四十至一百六十，平均分數為一百。

**standard train** 標準列車；一種為特殊軍事用途而制定之火車列車。每一標準列車由一定數目之客車，行李車（炊車）及各式貨車所組成。

**standard trajectory** 標準彈道；為計算得一彈丸於一定之天候，位置，及武器器材等狀況下（包括所用之一定信管，彈丸，及拋射藥）在空中所經之路徑。各射表均係以標準彈道為基礎而製定者。

## Reference Material

- standard trench 標準壕溝；爲橫斷面等齊之壕溝，既可用爲散兵壕亦可用作交通壕。
- standard vehicle 標準車輛；經陸軍部採用之車輛以及經購買以適應補給上需要之車輛。
- stand by 1. 待機狀態；2. 待用狀態；
1. 待機狀態：指揮部隊立即各據崗位，準備行動。
  2. 待用狀態：電氣器材如無線電，雷達，及計算機之保持於一瞬間即可迅速發生作用之狀況，而免除多數真空管所需之加溫時間。
- standby or utility items 備用軍品；補給品之需確保其完整健全，使各固定機構之工作不因該項軍品之缺乏或損壞而遭受阻礙，並預防其損壞者。
- stand-by storage 常備備存；對補給品及裝備之備存分類中之一種備存，專門備存三月以後，三年以內始撤出之軍品。
- stand clear 離開；爲砲兵部隊中所用之口令藉以指揮瞄準手退離火炮而站立者。
- stand fast 操作停止！
1. 爲砲兵部隊中所用之口令，藉以指揮各人員與武器器材之活動皆停止者。
  2. 爲防止某些指定單位活動，而其他單位則照常時所用之口令。
- standing army 常備軍  
參閱：Regular Army.
- standing corrections 固定修正量；砲位修正量與原級修正量之代數和係以密位及十分之一秒時間爲單位者。
- standing operating procedure 現行作業程序；對一特種單位供給各種方法，使其有所遵循而實施指揮官在戰術上及行政上之各項具有特質之日常業務之一套指令。
- standing order 現行命令；相對永久之命令。
- standing position 立射姿勢；員兵在行步槍射擊時之規定站立姿勢，半面向右而立，左肘安置於步槍下方，左手握於槍銜重點之前方，右肘抬起，腿部緊靠槍托把。
- standing signal instruction 現行通信規定；乃係一種命令之格式，其中包括，對於通信器材，各種通信機構，及各種通信方法與手段，在作業方面，所必需之技術上諸元。
- star 星號；乃係一種烟火信號。此種信號，燃燒時呈現爲單獨之亮光。
- star gage 星形測膛規；係用以量度一砲膛直徑之儀器。
- star shell 星光彈；係含有一種化學劑之彈丸，該化學劑係於彈丸爆炸時即行燃燒者。當其燃燒時發生光輝火光並爲夜間照明目標之用，參閱：illuminating shell.
- starting point 起點；選擇作爲測量起始用之一點。
- statement of charges 財產損失賠償表；發給每一軍人之物品而遭其遺失，損壞，或毀滅者均列於此表，飭該員賠償。

## Chinese-Cantonese

statement of service 簡歷書；一種簡短文件式之記載，記述某一軍官整個經歷期間之軍事服役，此文件之備辦經常係作公共連繫之用，或依照聯邦，美國某州，或地方官署之請求所製辦者。

statement of service (10 years) 簡歷書(10年)；一種完整表格，以簡短格式記載每一常規軍官在一九三七年元月一日至一九四六年十二月三十一日之十年內之全部服役經歷。

static employment 靜止運用。永久或半永久之防禦設施高射砲之運用。參閱：mobile employment。

static line 引張帶；吊於航空機鋼索上之降落傘引張帶，用以自飛機跳下一安全距離後，將降落傘打開。

static test 靜止狀況檢查；為對高射砲指揮儀所行之一種檢查，於該檢查中除各種變換率及預測以外，所有各種正常之計算均予應用。

static weapon 化學靜止兵器；化學靜止兵器，如毒氣罐，於其放置之處，放出各種毒氣者。

station 1.營站(台)；2.特勤站；3.艦艇位置佈置；4.崗位；

1.營站(台)：位置固定在一陸地上之任何陸軍或海軍機構之一般名稱。

2.特勤站：一種特種機構，其他機構或人員可來此要求實施特定勤務，此項機構通常多為技術性質者，如救護站是。

3.艦艇位置佈置：在一海軍隊形

或巡邏佈置中所規定或指定每一艦艇之位置；或為在一前進，接觸，或戰鬥佈署中之一種指定區域。

4.崗位：指派一人，一組或一單位在戰地上之職位，駐地或陣地。

stationary screen 固定掩護幕；集中部隊之前方所配置之一列前哨，藉以防護其免於敵方觀測或奇襲者。

station authentication 站台辨證；均係一種通信保密措置，旨在識別，某一發信站台，或某一收信站台，身份之用者。

station complement 營站行政人員；永久指派於一機構負責實施總務及行政職務之工作人員，諸如對各種實際設備之維護及運用，為所有永久指派人員準備補給品及各種勤務，並負責配屬於本機構之其他非戰鬥人員之訓練，處置等事項。

station control level 營站管制量；參閱：station stock level。

station designator 電台代號；乃係二個呼號字母，或三個呼號字母之組合，用以識別某一無線電台者。

station excess property 營站過剩財產；已經被決定超出營站所需之財產。

station hospital 營站醫院；在一個營區，營站或軍事設施之內或附近所設之固定醫院，給於軍事人員治療內外科及牙科疾病者。

station list 駐地表；說明各司令部及其所屬部隊所在地之位置。

## Reference Material

**station log** 電台日誌；由一無線電通信員，負責保持之一種日誌；此乃記載，該通信員，對所聯絡到之各電台，及彼所經手處理之來往文電之報告。

**station number** 1. 財務單位編號；  
2. 放置號數；

1. 陸軍部財務密語中所列之財務組編號。

2. 為代表若干尺度單位之號數。用以指示貨品在航空器中之位置者，參閱：datum plane.

**station requisition number** 財務組申請號碼；係由駐地與財務單位密語（在財務密語中所制定者）及申請號碼併編而成之號數。

**station serial number** 電台發電號碼；文電查考號碼，係由發報之通信員於發往直接連絡之對通電台每份電報上加註之號碼，此項號碼通常填寫於文電標題之部份，參閱：channel number.

**station stock level** 營站存量；在營區，營地，或營站已獲批准在手或待領之每月補給品最大數量（日份）。此種存量係依照過去實際發發數量情形反預期需要而定，並可代表申請目標。

**station time** 空運裝載時間；空戰時人員及軍品必須被裝載於航空器內所需之時間。

**statoscope** 氣壓紀錄器；為記錄空氣壓力之極小變動之儀器，該器通常多用於探測並記錄航空機（尤其是汽球）之浮沉者。

**status board** 部隊態勢板；使用於指揮所或作戰室之黑板或其他圖表，於其上標示出該部隊之所有

各單位之作戰態勢。

**status card** 軍人狀況卡片；某一單位所有軍人之非正式記錄。此狀況登記卡片係由副官或人事軍官保持於其文件檔案內，作為該單位各軍事人員最新現成有用之資料。該項檔案，在選擇軍人擔任特別職務時，具有極大之價值。

**statutory renegotiation** 依法重新議價；係運用適當法律與法規通常以全般會計年度為基礎，對訂約者重新談判收入或獲利與成本等加以複審之一種程序，俾以法定因素為依據，依照有關變通之合同或單方面之定貨單以決定有否過否利潤之存在，進而消除該項過份利潤。

**steady-on** 慢；戰車射擊口令之一部，指示射手轉動砲塔在「好」以前應「慢」。「好」係使射手停止轉動時所用之口令。參閱：on.

**steering brake** 轉向制動；為轉向，停車，或固定一履帶車輛之方法。

**step** 1. 步幅；2. 階級；

1. 步幅：在步行或行軍中之步幅。在跑步行進中全步為90吋，半步為15吋。

2. 階級：與樓梯階台相似之截斷部份，裝在水上飛機式飛船浮筒式機（船）身等之底部，以減少阻力與吸力，並使該機（船）於水面上更易操縱，尤以在起飛中為然者。

**stereocomparagraph** 雙像立體測繪儀；此乃用以測繪地形圖之一種立體儀器，藉測量空中照片上諸

## Chinese-Cantonese

像點之變位度，以決定地面之標高者。

**stereo-pair** 立體像對；

參閱：overlapping aerial photographs.

**stereoplanigraph** 精密立體測圖儀；乃係一種極精密之立體測圖儀器，附有繪圖用之機械裝置，能由重疊式之諸照片（不論彼等攝製時所取之角度為何）呈現出一種立體之景像。

**stereoscope** 立體鏡；乃係一種光學器械，輔助一觀視者，對於二張準備適當之照片，或對二張準備適當之圖式，行施觀看，俾在彼之心智上，獲得一項立體模型之印像。

**stereoscopic observer** 立體鏡測距員；指一具立體測距儀之操作人員。

**stereoscopic pair** 立體像對；

參閱：overlapping aerial photographs.

**stereoscopic range finder** 立體式測距（遠，高）儀；乃係一種望遠鏡式之儀器，當觀測到之目標，呈現一種距離相同，或深度相同之影像時，或呈現於鏡片上新刻之十字線上時，即能得出正確之距離（遠程，高度）；**stereo range finder**.（測遠儀），及**stereoscopic height finder**.，（測高儀）均與此同義。

**stereoscopic trainer** 訓練用立體鏡；乃係一種立體鏡，用以訓練，並測驗觀視人員，使用一具立體鏡者；其鏡片之上，刻有分割，藉此項分割，即能檢查觀視人員

之能力。

**stereo-triplet** 立體三像組；乃係三張垂直式之空中照片；其攝製之方式，以使中間之照片，完全為其他之二張照片所重疊；其應用之方式，則與立體像對相同。

**stereotype** 文電套語；指一個單字，一句片語，一項數字，一項縮寫等語等，以其使用頻繁之結果，因而推想其可望於某一特定之加（譯）密文電中出現者。

**stereotyped beginning or ending** 開端套語或終了套語；指一種套語，發現於文電之開端處或終了處者。

**sterilizer (mine)** 定時器（地雷）；地雷上一種裝置，可使地雷在一定時間（從現時起至預定之數日後）內爆炸或失效。

**stereophotogrammetry** 立體攝影術；指以雙眼照相鏡之輔助，並採用立體之方式，拍攝照片之謂。

**stevodore** 船舶裝卸工；公司或個人訂約後負責船舶裝卸者。

**stick** 1. 操縱桿；2. 跳傘組；3. 成批投落彈；

1. 操縱桿；飛機上之槓桿或轉輪，以操縱副翼及升降舵，能支配在正常飛行中之傾斜，上升及俯衝者。此桿不操縱方向而方向舵乃操縱飛機飛行中之轉彎者。

2. 跳傘組：不同編號之傘兵於飛機一次飛行中，由飛機之一門向某一降落地區跳出。

3. 成批投落彈：一批炸彈，當時準同一目標於同時由飛機投擲者。

## Reference Material

**sticky charge** 黏性裝藥；一種臨時裝藥，外塗以油脂，柏油，或其他粘性物，用手投擲而粘着於目標上者。亦誤稱粘性炸彈。

**stipulation** 協議；原告被告與法官間之協議，對可以證明之各種事實，證據與文件予以承認。

**stock** 1. 存品；2. 木托；

1. 存品：現有財產或器材之補給品。

2. 木托：步槍，獵槍，或手槍等之木製部份，槍盒及槍機均附裝其上。

**stock accounting** 存品會計；在建立及維護庫存中器材之正式記錄，以反映數量，價值狀況，或其他必要之資料。

**stockade** 拘禁所；通常為臨時建築之拘禁設施。

**stock control** 存量管制；乃經由記錄及報告系統之一種處理，以保持補給品及器材之應領，現有，待補之數量，位置，及狀況等有關資料。存量管制之功用決定可供發發補給品及器材之數量以及保持該等項目位置之確實記錄。存量管制之目的在於管理補給之作業，俾分配可在分配系統內以最小量之補給品及器材實施之。確實之存量管制有效之補給管制殊為重要。

**stock level** 存量基準；

參閱：level of supply.

**stock level for the technical service** 技術勤務存量基準；為適應各種不意之發發需要，特殊補給狀況需要及接收中斷等而隨時準備發發之現有必需補給品數量

，此種存量基準為一必要數量，亦即為應付不時之需而準備發發之現有實際庫存量。

參閱：theater stock levels.

**stock management** 存品管理；存品分配之指導與監督，自開始分配使用之時起至發發時或至宣佈為剩餘品時，或至移作廢品時為止。

**stock number** 庫存號碼；技術勤務部門對一軍品所規定之號碼，其主要用途為使該軍品之備存與發發便於識別。參閱：item number.

**stock picker** 庫品檢運員；倉庫中之僱員，負責選取補給品以備裝運者。

**stock pile** 1. 物資儲備量；2. 軍品儲存量；

1. 物資儲備量：戰署物資或重要物資存品之儲備以應緊急時期之用者。

2. 軍品儲存量：經核定可用於現行工作之補給品及裝備數量，此種儲備量之設置目的乃基於籌補經濟，籌補困難，或為應付未預期之發發等而用以代替或補助軍品之正常基準量者。

**stock rack truck** 欄桿貨車；專為運輸獸類及其飼料而設計之車輛，也適宜於裝運輕而龐大之物資。

**stock record account** 存品量登記帳；由一會計軍官負責保管之記錄簿，用以記載全部庫存品之現有數量，已接收數量及已發發數量。

**stop** 止動器；在某一機構，尤其是槍砲（如自動手槍）上之裝置，

## Chinese-Cantonese

- 其制止某一活動部份之動作，或充作阻止其運動之鎖鍵者。
- stoppage 故障；由於槍砲或彈藥之作用不良，而致槍砲射擊時發生不意停止；與 jam (障礙) 同義。
- stoppage of pay 停扣薪餉；在某種情形下依法扣留個人薪餉之全部或一部。
- storage and issue responsibility 存發責任；指定一技術勤務部門或技術單位對某一軍品或各種補給品接收，儲存與保管之責。
- storage building 儲存棧房；專為儲存補給品而設置之建築物，即使該建築物之若干部份被移用為辦公室，倉庫設備儲存室及修理廠等，仍謂之儲存棧房。
- storage capacity 儲存容量；對一建築物或地區所估計之儲存補給品容量，通常以體積(或重量)，如噸，立方呎，平方呎，加侖，或桶計算之，參閱：clearance capacity; port capacity.
- storage in transit 途中儲存；一種對途中物資之處理，使物資在中間點停下並重行裝運至最終點，轉運時，採用直達方法而非如來往於轉運點間所用之高度聯合局部運送方法。
- storage maintenance 儲存品保養；對儲存中之器材或裝備防止其因各種原因而損壞，廢品除外。
- storage park 車輛儲存場；非每日使用之車輛之停放地。
- storage space 儲存空間；用以儲存物資之空間，可依其構築特性及目的而分類(參閱：covered storage space; bulk liquid storage space; transit shed 或依其使用方法及管制方法而分類)(參閱：nonstorage space; net usable space; bin storage space; actual obligated space)。
- storekeeper 倉庫管理員；負責担任一指定儲存場地業務之倉庫管理僱員。
- storm 急襲；對敵防禦陣地作猛烈之突擊。
- storm boat 強襲舟；裝有大馬力操舟機之輕便快速小舟，當能犧牲祕匿以求迅速時，則對於大河流之強行渡河可担任運輸人員及登陸之任務。
- storm flag 防風雨國旗；用於營區及公墓地之國旗，在惡烈氣候時升起用以代替營區旗，在軍事葬禮中並可用以覆蓋於光榮殉國者之靈柩上，此旗寬九呎半長五呎。
- stowage 1. 船舶裝載法；2. 車輛裝載法；3. 裝載物；
1. 船舶裝載法：置放貨物於船舶中之方法，不使其損壞或變位等。
2. 車輛裝載法：置放裝備與補給品於一車輛中之方法，使其可供利用並留有工作餘地。
3. 裝載物：所裝載之上述裝備。
- stowage factor 積存因數；係一長噸貨品所佔之立方呎數目，凡具有一積存因數之貨品，或每一長噸小於四十立方呎之貨品均謂之計重貨品，又每一長噸，具有四十立方呎或多於四十立方呎之積存因數之貨品，則均謂之計積貨



## Reference Material

品。

**stowage plan** 船舶積載圖；明示貨物依種類噸位，及裝卸艙口，以行貯存之船舶圖解。

**straddle trench** 廁所跨坑，野外或戰鬥間廁所內所設之便坑。

**straddle truck** 跨載汽車；四輪動力驅動之車輛，用以跨載及裝運補給品，如長板，鐵管及軌條等。

**straddling** 方向夾叉彈群；僅於同一方向分割發射之彈羣中獲得任何比例之偏左及偏右彈着（遠及近彈）時，對方向所用之觀測結果。

**strafing** 低空掃射；飛機在近距離由空中向地面或船舶射擊。

**straggle** 落伍；未經許可，脫離隊伍或自其單位內走失，尤以在行軍或機動間為然者。

**straggler** 落伍兵；未經許可，脫離隊伍或自其單位走失之士兵，尤以在行軍或機動間為然者。

**straggler collecting point** 落伍收容站；落伍兵在未被送返其適當部隊前，予以集結之地點。

**straggler line** 落伍收容線；為收容向後移動之落伍兵，而由憲兵實施巡邏之線或道路。

**straggler post** 落伍緝查站；設於落伍收容線上之場所，憲兵巡邏隊即由該處出發活動，並於尋獲落伍兵時，將渠等帶往該處者。

**strapping** 1. 捆紮法；2. 量油法；

1. 捆紮法：一種將補給品容器如紙盒及箱子等之包裝加強之方法，其動作為沿箱之周圍，依一定間隔而以鐵條，帶子或鐵絲，將其捆紮拉緊，然後用機

器密封或夾釘之。

2. 量油法：測量儲油箱之圓周及高之方法，用以決定整箱液體之儲存容量。

**strategic** 戰畧的；屬於戰畧性質的，對戰畧上具備重要性或有價值者。

**strategic air intelligence** 戰畧空軍情報；綜合情報，用以鑑定敵人戰力與弱點之諸要素，藉以為建立國家政策於空軍之戰備上與空戰上之必需依據。

**strategic air operations** 戰畧空軍作戰；依戰畧空軍戰爭指導所作之空中作戰。

**strategic air warfare** 戰畧空戰；以有系統的運用武力，對連續選定之重要目標，所行有效之空戰或支援戰鬥，予敵軍事生產能力以澈底破壞使其無能力或無意志再繼續作戰。此項重要目標可以包括重要製造工廠，資源，重要國防物資，屯積品，電力系統，運輸系統，通信設備，敵主力部隊集中地，主要農產區，或其他類似目標。

**strategic concentration** 戰畧集中；將部隊集中於一地區，並使集中之作戰部隊於開始即作至善之部署，以便企圖由該地區發動一戰役。

**strategic concept** 戰畧概念；依戰畧狀況判斷之結果所下之決心。廣泛敘述應行處理之事項，但却有充分之彈性，以使其決心之運用能符合其策定之基本計劃而不相連。

## Chinese-Cantonese

**strategic defensive** 戰畧守勢；一國在戰時採取之大規模守勢行動，與戰畧守勢相對者為戰術守勢。戰術守勢係屬於某一特定之作戰者。

**strategic estimate of the situation** 戰畧狀況判斷；參閱：estimate of the situation.

**strategic intelligence** 戰畧情報；屬於敵國戰力，弱點，與可能行動之情報，以為於平時負責國家安全措施之計劃與實施及供戰時負責軍事行動指導之高階層軍事長官之使用者。

**strategic level of supply** 戰畧補給基準量；參閱：level of supply.

**strategic map** 戰畧地圖；中比例尺地圖，用以計劃部隊作戰，包括部隊運動，集中與補給者。

**strategic materials** 戰畧物資；對國家安全所繫之重要物資，該等物質必須於國外全部或大部分獲得，因為本國對該等物質生產能力有限，於質量兩方面不足供應國家緊急狀況中之所需。

參閱：critical materials.

**strategic military psychological warfare** 戰畧軍事心理戰；用以使軍事戰畧完整與協調之軍事心理作戰。

**strategic offensive** 戰畧攻勢；一國在戰時採取之大規模攻勢行動，與戰畧攻勢相對者為戰術攻勢。戰術攻勢係屬於某一項之作戰行動。

**strategic plans** 戰畧計劃；指導戰爭之計劃也。此計劃可以為：1. 同盟戰畧計劃——包含兩個以上

參戰國家；2. 聯合軍種戰畧計劃——包含兩個以上之軍種；3. 單一軍種之聯合戰畧計劃——此計劃為一個軍種所擬定，但其他軍種亦參與其行動者，又以企圖之目的言之，一個戰畧計劃可以更進一步下定義為：一個基本作戰計劃，一個綱要計劃，或一個行動計劃，又依實施計劃可能使用之時間言之，戰畧計劃可有兩類：短期（能力）計劃及長期（綱要）計劃。

**strategic propaganda** 戰畧宣傳；欲達到較遠大或長期目的之宣傳，通常由高級機關散發，並直接對該區域內部隊人民宣傳者。

**strategic psychological warfare** 戰畧心理戰；用以使戰畧完整與協調之心理作戰。

**strategic psychological warfare intelligence** 戰畧心理戰情報；屬於敵國戰力弱點與可能行動以及於該敵國內政治之態度與傾向，社會經濟狀況與軍事團體，特別注意敵國人民之作戰意志等之情報，以供高階層軍事長官負責戰畧心理作戰計劃之擬訂與實施之所需。

**strategic reconnaissance** 戰畧偵察；通常使用空軍於廣闊地實施偵察，以獲得敵人集中或運動之情報資料，以供策定戰畧上或大規模行動決心之依據。

**strategic withdrawal** 戰畧撤退；為戰畧上重要之因素而撤退，企圖改善戰畧上之態勢而行之撤退。

**strategy** 戰畧；當於平時與戰時，發展與使用於一國之政治上，經

## Reference Material

濟上，心理上，及三軍武力上之藝術與科學，使竭力支持該國之國策，以增加勝利之公算與有利之結果及減少失敗之機會者。

**strength** 1. 兵力；2. 實有人數；

1. 兵力：屬於一軍事機構之人員數目。

2. 實有人數：在某一時間或某一時間內之現有人數。

**strength accountability** 兵力報告責任；一指揮部之職掌，包含當其直屬或配屬單位如因情況關係未能向所隸指揮部呈送兵力晨報時，該指揮部應負責向其上級管轄者報告之。

**strength for duty** 服勤員額；一部隊或機構中之能奉行職務之人員數目，應於兵力晨報中呈報之。

**strength for rations** 口糧員額；一部隊或機構中應領口糧之人員數目。

**strength report** 兵力報告；

參閱：daily strength report.

**strength return** 兵力簡報；列明一司令部，部隊，或機構中之人員數字之報告。

**stretcher** 直砌沙袋；沙袋之長邊沿牆直砌，而與牆面平行者。

**strike** 1. 拆拔；2. 打擊；

1. 拆拔：取下，卸下，或準備轉移，特指國旗，帳篷，營地等。

2. 打擊：對一單獨目標所施之協同空中打擊。

**strike camp** 拔營；將營地拆除。

**striker** 擊發器；槍砲，地雷，迫擊砲等發火機之一部，用以打擊起爆器管；槍砲之擊錘或擊針。

**strike tents!** 撤收帳篷！一種使士兵拆卸帳篷所下之口令。

**striking power** 打擊力；一個攻擊部隊於近距離對敵人能施諸之戰鬥力。

**striking velocity** 着速；彈丸在彈着點上之速度。

**string** 1. 連發電訊；2. 連發彈數；

1. 連發電訊：指自某一電台，向另一電台，所拍發之連串無線電訊；收訊電台，並不對於每一電訊，分別給予收訊憑據，而為於全份電訊，發完之後，始給收據者。

2. 連發彈數：指在某一時限之內，規定發射之子彈數目。

**strip** 分解；

1. 分解：將武器拆開，將槍砲或其他機械拆卸。

2. 參閱：landing strip; strip mosaic; reconnaissance strip.

**strip-cipher device** 滑片式密碼裝置；指一種滑片式之裝置，應用於若干密碼體系之中，作為加密與解密之用者。

**strip map** 行軍路線圖；行軍路線之要圖，可依比例尺，或不依比例尺繪成，但須含有作為識別用之地標在內，即市鎮，橋樑，與顯著建築物，交叉路等。

**strip mosaic** 單連續集成圖；一次飛行所攝成之連續照相構成之拼砌圖。

**strippable filming** 敷封防濕膠；使用防濕膠以存儲軍品之作業，此防濕膠係用噴射槍噴敷而成，可易於成條撕脫。防濕膠之內部應使乾燥，以保持相當低之濕度。

## Chinese-Cantonese

- stripped center of impact** 理論平均彈着點；爲未有調整修正或人爲錯誤之一連串射彈所落達地區之中心點。
- stripped deviation** 理論偏差；倘未經調整修正或無人爲錯誤時，其未擊中目標之射彈與目標所差之間隔。
- stripping** 純圖上諸元決定法；係從射擊諸元中除去已應用之修正量及在射擊中所生誤差之方法，用於任何射擊分析中以決定任何武器，在使用某種批號彈藥時之實際效能，並用以決定在射擊圖上，精確圖解之距離與方向者。
- structural loss** 建築物損失；因受建築物影響使物資儲存，招致廣大空間損失之謂。
- strut** 1. 壓錘桿；2. 支柱；  
1. 壓錘桿：手槍或左輪槍上保險機構，用以壓住擊錘者。  
2. 支柱：支撐物尤其是指飛機與火炮上之支柱。
- suballotment** 1. 再分配；2. 調撥；  
1. 再分配：就已分配之經費中准再撥出一定款項由應受領者支用，該款應列入會計記錄簿並造具會計報告。  
2. 調撥：將人員或財產調撥至所屬部隊使用之方法。
- subaqueous ranging** 水下目標偵測法；藉聲音偵測器放於水面下，偵測與決定海上看不見目標位置之方法，如同夜間偵知敵船艦，或潛艇之位置。此種儀器可藉聲波之振動，自動記錄出其聲源之方向及距離。
- subarea** 分區；某區域或地區之再區分，如射擊區域之分區，其目的在明白劃分某一指定單位應行負責之範圍。
- subarea command** 分區指揮部；某指揮部直屬於區指揮部之下，而下轄兩個或兩個以上軍事小區域者。
- subarctic** 亞北極；北極以南之某不同寬度地帶，在此地帶中，一年最熱之四個月中，其平均氣溫爲華氏50度以下。
- subassembly** 小總成；由兩個或兩個以上零件之結合，其連合後之作用爲總成之一部。
- subbase** 1. 輔助基地；2. 基線段；  
1. 輔助基地：某一種基地指揮官，將各項行政業務委交該基地並派駐部隊於該基地者。  
2. 基線段：在一基線上任何兩個已知點間之部份，例如在音響標定系中，一基線上任何兩個隣接音器間之部份。
- subcaliber** 次口徑；較用以實施練習射擊所用火炮之口徑標準爲小者。
- subcaliber ammunition** 次口徑彈藥；較用以實施練習射擊所用火炮口徑標準爲小之練習射擊用彈藥，縮口徑彈藥較爲經濟，並可在相當擁擠之地區中射擊。故可將其與特製之次口徑裝備併用以模擬標準彈藥之射擊狀況者。
- subcaliber equipment** 次口徑器材；各項器材如小火砲，接合器，管筒，及各附件等在使用較大火砲行練習射擊時，用之發射次口

## Reference Material

- 徑彈藥者。
- subcaliber firing** 次口徑射擊；次口徑彈藥之練習射擊，俾與較大口徑火炮之高低俯仰，方向橫移，或瞄準等操作連繫實施者。
- subcaliber gun** 次口徑砲；係裝置於較大火砲砲管外方及上方之火砲。
- subcaliber mount** 次口徑砲架；係裝置於一火砲之砲管內或基砲管上之特種架座，俾能附裝一較小口徑之槍砲於其上以爲實彈射擊用者。
- subcaliber projectile** 次口徑彈；  
參閱：subcaliber ammunition.
- subcaliber range** 次口徑靶場；使用爲次口徑彈藥行實彈射擊所用之射擊場，因次口徑彈藥不能用以射擊遠距離，故次口徑靶場可設置各種寫景標靶及其他設置，俾各射擊課目能與正常射擊者相似。
- subcaliber tube** 次口徑砲管；  
參閱：subcaliber gun.
- subcontract** 轉包契約；由原訂合同者將所承包工程或勤務之全部或一部轉包與第三者所訂之一種合同。
- subcontractor** 轉包契約人；在原訂契約下實施某工程或勤務中之一部份以履行其所訂契約之人。
- subcourse** 補助課程；一種對某一軍事教育課程有關之補助課程。
- subdepot** 分庫；一種附屬之分設補給機構，在倉庫管轄下實施倉庫所賦予之任務。
- subdistrict headquarters** 分區司令部；軍區下所設之司令部，分担軍區司令官之一部份職責。
- subinstallation** 分設機構；一種港庫及分設機構，其位置雖單獨存在，但職責上則配屬於一總機構以行使其指揮及行政管理之責，通常指各港口附屬站庫；港口防衛支部，分庫等。
- subject schedule** 課程計劃表；在某一項目中，其訓練實施所用之詳細規定事項。
- submachine gun** 衝鋒槍；輕自動或半自動機槍，用以由肩上或肋下發射者，此槍爲氣冷式並常爲藥筒後套式。
- subpool** 汽車集用分場；  
參閱：motor pool.
- subport** 分港；用以處理某些不需通過主要港口之航運事宜之港口，其業務受主要港口之管制。
- subsequent operations** 後續作戰；於初期作戰之需要達成後，在兵員資材許可下，所進行後續之軍事行動。如兵員資材充足時，則初期作戰與後續作戰可同時實施；但在兩者之需要衝突時，則初期作戰所需要之兵員與資材比後續作戰有優先之獲得權。
- subsidiary account** 補助帳簿；係一套相關帳簿內之一種，此項帳目內之增列差額須與其有關之統制帳內差額相等；且此帳目須細部登記以補助其過帳至統制帳目摘要項下之記帳。
- subsistence** 給養；糧食及飼料用以供應軍事人員及飼養軍畜者。
- subsistence allowance** 給養津貼；  
參閱：basic allowance for subsistence,

## Chinese-Cantonese

- subsistence charge** 膳宿費；陸軍軍官或軍眷因病住陸軍醫院所需之生活費用例如食宿費之類。
- subsistence stores** 日用必需品；各種物品，為個人日常生活所需或應用者，如食物，糖果，盥洗用具，及餐桌器具等。此項物品由營區，營地或營站等販賣部之零售店出賣，其種類可分為口糧類，零售類及特別物品類。
- substitute item** 代用品；核定配發之物品，用以代替類似性質及類似質料之制式物品者。
- substitute standard** 代用品標準；規定某項物品，雖不合於正式標準，但為有用之代用品，並可予以採購以補充標準補給品之不足者。  
此類代用品之標準，謂之代用品標準。
- substitution cipher** 替代式密碼；乃係一種密碼制度，在此種制度之中，電文係藉一種替代之方式，將其加密者。
- substitution system** 替代密碼制；乃係一種密碼制度，在此種制度之中，明碼電文或密碼電文之各項要素，仍保留其原始之位置，或原始之密符順序，但以其他真意不同之各項要素，替代之。
- subtractor** 減碼；乃指一個數字，或指一連串之數字，或指字母上之間隔數，凡暗碼，密碼，或明碼，自上項數字減去之後，乃成為另一種加密文件。
- successive attack** 連續攻擊；以一連串若干個突擊動作而發動之攻擊，在此項攻擊中，戰鬥部隊之各個組成單位，相繼參與行動。
- successive concentrations** 連續集火射擊；由最近之目標開始，逐次向另一地域行砲兵之面積射。
- successive formation** 連續隊形；各單位一個連接一個，繼續不斷進入陣地之隊形。
- successive objectives** 連鎖目標；主力之一部在其他非主力部隊支援下，依順序對目標之一，開始發動攻擊。當指揮官確信攻擊部隊，對初期攻擊目標之敵能消滅時，即令其部隊之其他單位攻擊次一目標；此種攻擊方法能繼續進行實施，直至最後目標攻下為止。裝甲部隊常採用此種攻擊方法。  
參閱：intermediate objective.
- sullage pit** 排污坑；  
參閱：soakage pit.
- summary court officer** 簡易軍事法庭法官；為奉命執行簡易軍事法庭之任務，並依據軍事裁判統一法與第一三六條處理誓約之軍官。
- summary court-martial** 簡易軍事法庭；此種法庭僅由一個軍法官所組成，有權判定一個月以內之禁閉，四十五日以內之勞役，兩個月以內之禁足，及三分之二以內月薪之罰款。
- summer draft** 夏季載重線；夏季時船艦安全載運之載重線（吃水深度）。
- summit of trajectory** 彈道頂點；彈丸從槍砲起飛向目標時，在其飛行中所達之最高點之謂。

## Reference Material

**sump** 1.排水坑；2.油池；3.儲液器；

1.排水坑：挖掘部底部之小坑，用以收蓄積水，俾便排出者。

2.油池：儲存機油用以潤滑內燃機之容器由該器內將機油打入內燃機，實施潤滑，然後再流回此器內以行循環。

3.儲液器：油壓系中儲存過剩液體之容器，以備補充其液體者。

**superencipher** 複式加密；係指一項密碼文件再經一次更進一層之加密作業。

**superencipherment** 複式密碼文；指將密碼文件，再經一次更進一層加密作業之後，所得出之密碼文。

**superencrypt** 雙重加密；係指一項已加密之文件再經一次更進一層之加密作業。

**super-heavy tank** 超級重戰車；為軍用最重型式之戰車；重量在75噸以上。參閱：tank.

**superimpose** 疊置式書寫；乃係密碼文之一種書寫方式；即書寫密碼文，使以同一密鑰要素所加密之諸密文單位，均籠寫於同一欄內。

**superintendent** 1.鐵道運輸指揮官；2.船舶運輸指揮官；3.校長；

1.鐵道運輸指揮官：為軍事鐵道勤務處之一軍官，對其直接主管之科（組）業務，負責有督導與指揮之責者。

2.船舶運輸指揮官：為港口末站作業科（組）長及（或）大港或中港司令部港運科（組）長

等之職稱。

3.校長：特指美國軍官學校校長。

**supernumerary** 超額士兵；為奉准之超額士兵，以備某一指定業務之需要者，該士兵控置作預備以爲人員補充之用。

**superquick fuze** 瞬發信管；於拋射物撞擊目標時立即發生作用之信管，此種信管之作用乃為最瞬速者一拋射物於其撞擊目標之間，其擊針即衝入起爆管中，故拋射物即在目標之表面發生作用。亦稱為 instantaneous fuze.

**superseded** 代替；修訂；係參考已經所須之各種規定，用某一新規定，以修訂原文整部或一部者。

**supersensitive fuze** 超敏感信管；能使彈丸擊及一極輕薄之目標，例如一飛機翼時，亦可迅速引起作用之信管。

**supersession date** 密碼更換日期；在密碼術中，係指一項日期，在此一日期內，舉凡密碼程序，密鑰、暗碼，等等均行更換。

**supertropical bleach** 耐熱漂白粉；一種標準消毒與漂白之穩定化學劑。

**supervised route** 管制道路；為需行有限管制之道路，通常只限於部隊管制及憲兵交通管制，管制道路之管制，與主要公路通常所行之民間管制相似。

**supervisor of prisoners** 囚犯管理員；為監獄機構中之一軍官，負責囚犯之管理，監禁，控制與軍紀等事宜者。



## Chinese-Cantonese

**supervisory responsibility** 監督責任；爲個人對庫倉，堆棧或補給機關所委託資產之管理與保存等所負之責任，或爲連長或分遣隊長對所屬部隊資產所負之責任，諸如直接責任，與屬於個人之其他責任等是。

參閱：responsibility accountability.

**supplemental agreement** 補充合約；合約在特殊規定下雖未經生效，但有其存在之必要（或需要），此時對該合約原條款所作之修訂或更改，即謂之補充合約。

**supplemental charge** 補助藥包；圓筒形容器其內填藥，通常爲梯恩梯（TNT）炸藥，用於深孔彈頭中，以填滿信管與傳爆管組合體及爆炸裝藥間之空隙者。

**supplemental civilian supplies** 補助民用補給品；爲軍事時期所供應之民用補給品，此類補給品並無甚重要，經戰區司令官批准後，即交由民事機關籌辦之。

**supplementary code** 補助密語；密語，與其他次要或補助意義之密語或特別意義之密語（如地理名詞）等相關聯使用者，使用時通常以一組特別密語表示之。

**supplementary firing position** 補助射擊陣地；爲指定一部隊或武器對各目標射擊所在之位置，而此等目標皆非主射擊陣地或預備射擊陣地上之射擊所能及者。

**supplementary positions** 補助陣地；參閱：supplementary firing position.

**supplementary target** 補助目標；

一火砲或戰砲連除其原有目標外另行指示該砲（連）之目標。此補助目標乃在原有目標已被毀滅時，或不能對其施行有效射擊時，即以火力指向補助目標射擊之。

**supplies** 補給品；軍事機構之裝備，保養及作業等所必要之一切物品，包括給養，被服、裝具、武器、彈藥、燃料、飼料、器材及各種機器等。

**class I:** 第一類補給品——爲人員馬匹所消耗之軍品，如糧秣等，其消耗率，大致相近，不受戰鬥或地形等狀況變化之影響。

**class II:** 第二類補給品——根據編制裝備表，裝備表，配賦表，裝備修訂表，或其他規定部隊或個人特別給與表（或文件）所規定應行配賦之補給品及裝備，例如被服、武器及機械工具等。

**class II A:** 第二類甲種補給品——爲空軍補給品及裝備，係根據編制裝備表，裝備表，及配賦表，或與上述各表有關之文件等所規定而配賦者。此類補給品與裝備爲航空器，飛行裝備（即飛行夾克、避彈衣、褲、頭盔及靴等），而在第二類補給品，第四類補給品或第四類甲種補給品中未包含者。

**class III:** 第三類補給品——除飛機用油，醫藥上製品及武器如噴火器用油外，一切燃料及潤滑油均屬之。例如汽油，煤油，柴油，燃料油，潤滑油

## Reference Material

及黃油等如石油製品，以及固體燃料如煤、炭、及木柴等均  
是。

**class IV:** 第四類補給品——除空軍補給品外，配賦量未予規定，或未另予分類之補給品及裝備。例如建築與築城材料等是。

**class IV A:** 第四類甲種補給品——配賦量未予規定，或未另予分類之空軍補給品。

**class V:** 第五類補給品——為彈藥、爆藥、或化學戰劑（空軍第五類甲種補給品除外）。

**class V A:** 第五類甲種補給品——空軍專門用彈藥，例如炸彈，空投地雷及飛機火箭彈等是。

**supply** 補給；對補給品所行之採購、分配、保養與廢品處理等均謂之補給，依陸軍習慣用法，補給一語，尚包括補給品種類與數量之決定。

**supply, consumer phase** 補給消耗階段：自受領製造完成之補給品以迄分發至軍事使用者所經過之軍事補給階段。

**supply producer phase** 補給生產階段：自各部會確定採購程序以迄受領製造完成之補給品所經過之軍事補給階段。

參閱：**supplies.**

**supply and evacuation section** 補給後送組；為參謀機構中之一單位，負責擬訂執行一指揮單位所屬人員與軍品之補給，後送及運輸等有關之政策者。

**supply arms and services** 補給兵

科與補給業科；

參閱：**service.**

**supply control** 補給管制；就軍用補給品、裝備、及器材而言，補給管制，乃係根據報告系統，計算與研判，以蒐集某一項補給品一切資料之方法，其目的在使該項物品之總需求量，與其全部存量之比例，求得均衡，而導致預算估計，及採購，處理或分配等獲得一明確補給處置之結果。

**supply control system** 補給管制法；為以時間長短為依據，將總補給量與總需求量，採購時間之訂定，分配計劃之擬製，保養與修理，剩餘物資之處理，以及其他補給事宜等，使之統一配合之一種方法，其目的在提供一系統方法，以便儘可能保持總補給量與總需求量間之均衡，確保適時供應所需軍品，防止超額存量之累積，以及決定可資再分配或處理之現有總存品數量。此項補給管制法所要求者，為對某一項物品有關補給與需求等情形之所有重要資料必須加以彙編，保持其最新內容，整理於表格中，置於一適中位置，以便負責執行或督導補給業務之人員，得以盡最大之利用。

**supply credit** 補給配額；對某一單位配定其某一規定期間內應需使用之定量補給品，勤務，及人員等，依其主官之要求而撥交並須事先按該數量提出申請。

**supply economy** 補給節約；三軍所有各個人員對物資加以愛護之謂。補給節約，可由訓練與實習

## Chinese-Cantonese

等培養之，以迄成爲習慣而後已。  
。補給節約之範圍，包括食物、燃料、被服、武器、運輸工具，以及所有其他物資等之愛護，保養，保護，搶救，修理及救護等事宜。

**supply manifest** 補給艙單；爲一種海外裝運證，其中記載有各補給機關所要之資料，係由補給艙單及詳細運貨單所組成者；而詳細運貨單則係由各裝運證（該證中記載有各船艦上所裝各物品之品名）之完全副本所編纂而成。情況許可時，裝運證可根據陸軍部或承製廠商之裝運證或戰區裝運證等而編製之。

**supply officer** 補給軍官；爲團營或類似單位之參謀軍官，担任其所屬單位所需補給品之獲得，儲存、與分發者。

**supply point** 補給點；分發補給品地點之通稱，例如補給倉庫、鐵道末站、汽車末站、空運終點、水運終點或分發站等是。

**supply point distribution** 補給點分發法；野戰補給方法之一，係由所屬各單位派出交通工具至上級單位所開設之補給點領取補給品之謂，另一補給方法爲單位分發法，係由上級單位向受補單位運補之謂。

**supply replacement factors and consumption rates** 補給補充因數及消耗率；下列各軍語，在使用上與本軍語有連帶關係：  
**actuarial method of computing a replacement factor** 計算補充因數實用法：——係利用

標準堪用曲線（該曲線係用以顯示某項軍品之堪用程度者），對軍品壽命長度，以年度爲期，所製訂之一種報廢率，爲求得未來時期一標準補充因數，此種報廢率，可依各使用軍品之年度配發量而衡量之，惟每一未來時期之補充因素，將因未來每一時期使用中之軍品年度配發量不同而有所改變。

**age grouping** 使用年數分類法：——按照使用年數，處理各項軍品，以求得某項軍品補充率與其所使用年數成正比之一種方法。

**consumable item** 消耗品：一通常爲一種可消耗或可用盡之物品，使用後已不堪修復者。消耗品中有一種堪修消耗品，例如自動車備份零件即是。某一零件一經配裝後，通常即視爲消耗，然尚可根據成件之廢品零件折用法，加以修復，整修而再配發使用。

**expectant life of an item** 物品預期壽命：物品可能報廢時之平均年齡。

**long life item** 長壽品：預料其平均堪用壽命可在五年以上之物品。

**service life** 堪用壽命：軍品在報廢時所使用之年數。

**short life item** 短壽品：預料其平均堪用壽命不及五年之物品。

**straight line method of computing replacement factors**

## Reference Material

計算補充因素直線法：所謂計算補充因素直線法者，係指某指定時期之物品補充發量，以該時期使用軍品之平均量除之之謂。當某軍品之年度分配量已十分穩定，而能於每一時期均可以該軍品同一之百分數行補充時，則尤可適用此種方法。此種百分比應與「以該軍品平均壽命，除求補充因素既定時期」相等。

**survivor curves** 堪用曲線：用以表示某物品在指定年數中尚堪使用之單位數者。其橫座標係以年數，或其他適宜時間，與實用單位等計算；縱座標則表示任一年度中物品尚堪使用之百分比或實際數字。

**stub survivor curve** 不全堪用曲線：係一不完全之堪用曲線；亦即因資料不全，尚未延劃至百分之零處之堪用曲線。

**use age** 使用年數：軍品已經使用或在作業者手中之時間。

**supply reserves** 補給預備品；

參閱：reserve supplies.

**supply road** 補給道路；補給品運送戰鬥部隊所經之交通路線，諸如道路或公路是。部隊之位置如需一單獨道路以行補給時，則用以補給該部隊之道路，稱為該部隊之主補給道路。

**supply sergeant** 補給軍士；軍士負責該單位補給品之獲得，儲存及分發者。補給軍士對該單位補給軍官負責。

**supply by requisition** 申請補給；為一種補給制度，各機關部隊所

需之各種補給品，均基於受補單位之申請，始行補給者。

**support** 1. 支援；2. 支援；3. 支援部隊；4. 連預備隊；

1. 支援：戰鬥間援助或掩護其他友軍之單位。

2. 支援：某單位對另一單位所給予之援助或掩護，例如以砲兵射擊支援步兵是。

3. 支援部隊：戰役中一個單位支援另一個單位，例如空軍，砲兵，海軍艦砲之用以支援步兵者。

4. 連預備隊：小部隊之一部，於初期作戰時控置，以便於決定勝負之瞬間使用者，於攻擊或防禦中，步兵連之預備隊即是。

**support cargo** 支援物資；為建立與維持陸軍海外基地所需之一切補給品與裝備，包括陸軍部工程發展與建築計劃（經已批准者）所用之物品。

**support craft** 支援艇；海軍支援登陸艇用以施放火箭，迫砲，與自動武器於距海岸近距離內以支援對敵佔領下海岸灘頭之突擊與我友軍繼續之攻擊。

**support echelon** 1. 後勤支援梯隊；2. 支援部隊；

1. 後勤支援梯隊：對戰鬥部隊供給後勤支援之諸單位。

2. 支援部隊：以火力支援指揮官之機動計劃之諸部隊。

**supported flank** 有支援側翼；一個部隊之側翼，於攻擊與（或）防禦間由支援部隊予以協助及掩護者，與無支援或無掩護之暴

## Chinese-Cantonese

露側翼正相反。

**supporting artillery** 支援砲兵；  
為執行支援某一指定單位（通常為步兵）之射擊任務之砲兵，但該砲兵仍歸其直屬上級砲兵指揮官之指揮者。

**supporting distance** 支援距離；  
1. 兩部隊間之距離，於該距離內能够使一部隊及時去援助另一部隊。  
2. 在步兵小部隊而言，支援距離可以認為在此距離內小部隊間能够以其火力作有效之支援。

**support (ing) fire** 支援射擊（支援火力）；在戰鬥中，由支援部隊用以協助或保衛一部隊而發射之火力；與 **supporting fire** 義同。

**"close support (ing) fire"** 近接支援射擊（近接支援火力）——對最直接而嚴重威脅被支援部隊之敵部隊、武器、或陣地位置（因其接近之故）所示之射擊。

**"deep support (ing) fire"** 深入支援射擊（深入支援火力）——直接以火力射擊不在我友軍直前附近各目標，俾能制壓或摧毀敵軍預備部隊與武器，並擾亂敵軍指揮、補給、交通通信，及觀測者。

**"direct support (ing) fire"** 直接支援射擊（直接支援火力）——用以支援一部隊之某一指定部份所發射之火力，係與一般支援射擊（一般支援火力）相對而言，後者係對一部隊視作爲一整體之支援而行射擊者。

**supporting range** 支援射程；於此

射程內，可使用之各種武器能發射有效之射擊。

**supporting unit** 支援單位；與另一單位共同行動而負責協助與掩護另一單位之單位；但此支援單位並不在被支援單位指揮官之命令下而行動，蓋其不屬於被支援單位之一建制單位。

**supporting weapon** 支援武器；  
任何協助或掩護某一單位之武器，而該支援武器並非屬於被支援單位之建制單位。

**support roller** 支輪；用於支持及承載履帶之上方部份至惰輪或主動齒輪之滑輪。

**suprapermafrost** 恒凍地上水；在恒凍地上之地下水。

**suprapermafrost layer** 恒凍地上層；為恒凍地上之地層，由不凍層與半凍層組成，有時尚包含季節性之活凍層。

**surface burst (atomic)** 地面爆炸（原子彈）；原子飛彈於地面上某一高度爆炸，俾使火球接觸地面。

**surface danger area** 地面（水面）飛彈危險區域；於地面上或水面上為飛彈所造成危害人物之地區。

**surface line** 地面敷設線；指一種電話線路，或電報線路，此種線路，係在攻擊初期，或在防禦初期，倉足敷設於地面者；在一編組就緒之地區內，地面敷設線，則由更具永久性之構築，替代之。

**surface mission** 地面任務；為高射砲兵對地面或水上目標射擊之任

## Reference Material

務。

**surface of rupture** 爆裂面；地下  
爆藥爆炸後，地面裂開之區域。

**surface shelter** 地面掩蔽部；掩蔽  
部全部構築於地面上者，地面掩  
蔽部與掘開式掩蔽部不同，掘開  
式掩蔽部係掘開地面後加以掩蓋  
者。

**surface swellings** 地面隆起；由於  
滲入地表而下不深之雨水被凍結  
膨脹而起之表面隆起現象，通常  
甚為輕微，僅約五至十公分。

**surgeon** 軍醫；主管軍事機關或營站  
中衛生隊或衛生單位之一資深軍  
醫，該軍醫通常為一參謀軍官，  
用備指揮官有關衛生事項之諮詢  
者。

**surgical hospital** 外科醫院；為配  
屬於軍團之游動衛生單位，備有  
特別設備，對戰鬥受傷之人員，  
可行緊急外科治療者。

**surgical service** 外科勤務；軍事衛  
生單位中之專業勤務部門，該部  
門負責處理有關外科方面之各種  
患者。

**surgical team** 手術組；為一專業  
勤務組成之單位，亦可配屬於某  
醫院，以增強其外科業務者。

**surplus installation** 剩餘設施；  
對達成陸軍部之需要經決定不復  
必要者。

**surplus property** 剩餘財產；  
對所有聯邦機構負擔之需要及清  
償債務所不需要之過多財產。

**surveillance** 1.監視；2.視察；3.  
偵察；

1.監視：連續視察一地區或觀測  
砲火射擊者。

2.視察：觀察、檢查、調查、試  
驗、研究、與分析彈藥、彈藥  
成份，與爆藥等，在搬運、存  
貯、及使用中對於堪用程度與  
廢壞率之關係者。

3.偵察：隱伏觀察某個人、某地  
方、或某一活動者。

**surveillance radar** 偵察雷達；

係一高射砲兵雷達，其正常作用  
為保持不斷監視對防空關係重要  
之地面或海面上空，隨時將一切  
空中目標之防空情報供給高射砲  
兵；其對各目標位置之決定，能  
達至充分精度，俾能轉報於其他  
更精確之防空雷達，並在遠距離  
測定之，俾最外圍各射擊部隊  
得在目標進至其最大射程時射擊  
之。

**surveillant** 監察員；負責觀察其他  
各個人員行動之人。

**survey** 測量；

1.為使用量度直線距離及角測距  
離與應用三角原理而完成確定  
與描繪地球表面之形狀大小、  
及位置者。

2.參閱：report of survey.

**survey control** 測量統制；

1.基於一假定起點之位置（假定  
測地統制）或實在起點位置（  
實在測地統制）而測量一點或  
一連串之點以求出其位置者。

2.由測量作業之結果而編成各點  
定位與已知方向之體系。

**survey control point** 測量統制點；  
用以協調各級測量隊之測量站點  
；通常係由上級賦予下級測量隊  
者（其X,Y與Z各座標均為已知  
者）。

## Chinese-Cantonese

**survey information center** 測量成果中心；係一蒐集與整理測地諸元之地點，並為供予下級各單位利用測地成果之處。

**surveying officer** 調查軍官；對政府財產之損耗、破壞、或遺失（非由於正當之使用與破壞者）負責調查與確定其責任之軍官。

**suspect battery** 可疑砲兵陣地；係知其存在但對其精確位置未能確定之敵砲兵連位置；亦係一確已知之陣地，但未能確定其為是否已佔領或未佔領之陣地，或係一偽陣地。

**suspend** 停止部份特權；剝奪某一軍官在其階級上之若干特權，例如：出席作軍事法庭之一員，選擇住所，或充當指揮官等，以示對某種過犯之懲罰。唯剝奪某一軍官之特權時，並不影響其晉級之權利。

**suspension** 1. 停止特權，緩刑；

2. 承載裝置；3. 浮粒；

1. 停止特權，緩刑：停止某一軍官之特權，以示對某一過犯之懲戒；或對軍事法庭之判決全部緩刑或部份緩刑。

2. 承載裝置：一種在車輛地面接觸部份與底盤或戰車身間具有彈性支撐之聯動裝置。

3. 浮粒：浮於液體中之極小微粒。

**suspension of arms** 臨時停火；地區指揮官因特種目的如收容傷者埋葬屍體、或交換戰俘等所協議之短期停火。

**suspension of flying** 停飛；放棄個人對正規及經常空中飛行之特

權。

**suspension of vouchers** 未決定傳票；乃會計署對收支軍官帳簿內某一傳票因為有關付款之合法性，缺乏有力之單據或行政上之手續，以及某技術上之原因發生疑問時所採取之行動。

**suspension ribbon** 勳章懸掛帶；色彩鮮明之布帶，用於自某一固定設置懸掛勳章。

**suspension wheel** 承載輪；水平蠅式承載系之車輪在若干戰車中以替換懸吊輪。承載輪支持車之重量，在履帶內倒轉動。

**sustained rate of fire** 持續射擊速率；一火器實際射擊速率，在此種射擊率下，持續射擊一段長時間，而不致於過度發熱者。

**sustaining power** 持續戰力；繼續保持之戰力；保持對抗敵人之戰力。

**swear in** 宣誓；入伍或就職時所行之宣誓。

**sweating** 汗濕；濕氣凝聚成之水點，槍砲膛在射擊後常生之潮濕。

**sweep** 1. 編隊飛掠敵空；2. 擺射火力；3. 拂掠；4. 掃雷；5. 地雷搜索；

1. 編隊飛掠敵空：編隊戰鬥機群於敵境上空迅捷飛行。

2. 擺射火力：以火力涵蓋廣大地區。

3. 拂掠：電子束射線之偏動，於陰極射線管屏幕上所產生之痕跡；時間基線；基線。

4. 掃雷：撈尋於一個水中區域，以發現與排除或爆破水雷。

5. 地雷搜索：以一地雷搜索器通



## Reference Material

- 過某一可能埋藏地雷之地區以搜索出任何地雷。
- sweeping fire** 掃射火力；火力（尤其是由自動武器發出者）其逐漸轉移射角或方向者。
- swinging the compass** 調整磁針偏差；校正並紀錄磁針之誤差，於磁針裝好後，準備使用時行之。
- swinging traverse** 掃射；係射擊法之一種，用以射擊密集隊形向一機關槍陣地前進之部隊，或用以射擊迅速移動之目標者；此種射擊須將方向緊定夾放鬆，然後射手用力於握把上即可使機關槍迅速轉變射向。
- switch fire** 轉移射擊；將火力由一目標轉移至另一目標之射擊。
- switching** 調車；火車車皮由一處向他處之移動，以便歸類及（或）停放而以行裝載或卸載。
- switching central** 交換中心；接轉中心。指有線電通信體系中之一種設施，在此項設施之中，使用交換用之器材，使各項電報電路、打字電報電路、或電話電路等互相連接。
- switch position** 斜交陣地；斜交並接連與前線平行之各線連續防禦陣地。
- switch trench** 斜交壕；此壕乃斜交於平行前線之各壕並與之連接者。
- swivel** 1. 轉環；2. 架槍環；3. 槍背帶環；
1. 轉環：槍砲或機器上之機件，能使一部轉動，而他部仍保持靜止者。
2. 架槍環：步槍護木之靠槍口一端上之樞鏈環，數枝步槍可藉其以鉚接成為架槍。在此項意義上，亦稱架槍環。
3. 槍背帶環：在步槍槍托柄下側及槍前托下側之樞鏈環，槍帶即由其穿過者。
- swivel gun** 迴旋式槍砲；係裝於槍砲座上而能上下左右旋動自如之槍砲。
- syllabary** 密碼（語）音節表；指一項密碼（語）中之一部份，在該部份之內，明碼（語）諸要素，乃係由字母、字母組合、或音節表示之；與 **spelling table**（密碼綴音表）同義；上項音節表，乃準備拼綴，密碼（語）字彙中，並未包括各內之各個（英文）單字，或專門名詞之用。
- symbol** 標記符號；指一種記號、（英文）字母、或數碼，用以表明某些事物；或代表某些事物者；例如：彈藥上之一個（英文）字母或數字，表明彼等之程式；軍用地圖上之一種記號，代表一項等高線；又或如一個（英文）字母，用以代表射擊諸元中之一項因素等，均為標記符號。
- symbolic form** 國際氣象代號；經國際協議所通過使用之氣象符號，用以交換氣象情報，俾節省時間與費用。
- sympathetic detonation** 遞傳爆炸；因附近發生爆炸而引起之爆炸。
- synchro** 同步協調器；乃係射擊控制器材中，所用之一種自動同步性裝置，此項裝置，能將機械上

## Chinese-Cantonese

之角位諸元，轉變成爲一種電氣信號，或將一項電氣信號，轉變成爲機械上之角位諸元；亦稱之謂 selsyn (自動調協器)；又：self-synchronous unit; autosyn；及英國之 Mag-Slip，均與此同義。

**synchro-differential** 和差調協器；指一種同步調協器，此種調協器，乃係依照二具同步調協發送器，所發出之電氣信號之和數或差數，安放其轉軸之位置者。

**synchronization** 1. 同步；2. 對準；3. 調準轟炸瞄準器；

1. 同步：指將二件或二件以上之儀器、機械、或零件，調整至同時以相同之速度動作，或使處於諧調之狀態。

2. 對準：指調整二項儀表上之指針，使彼等在任何時間，均顯示相同之讀數。

3. 調準轟炸瞄準器：指依照某一航空器之高度、航速、及偏流，調整一項轟炸瞄準器，使目標呈現出靜止之狀態，並位於十字線中心上。

**synchronize** 使同步；指調整，二項或二項以上之儀器、機械、或機械上之零件，使同時以相同之速度動作，或使處於諧調之狀態；例如：對一架航空器上之機關槍，調準其發射之時間，使子彈能在旋動中之螺旋葉片之間，穿越而過。

**synchro-receivers** 同步收信機；爲一種同步調協器，乃係按照，一具同步發信器，可發出之電氣信號，而安放其轉軸之位置者。

**synchroscope** 分電盤正時器；乃係一種裝置，用以校驗汽油引擎上，分電盤之發火時間者。

**synchro-transformer** 同步變壓器；乃係一種同步調協器，此項調協器，依其轉軸之位置，與某一同步發信機轉軸之位置，二者間之差數，以爲比例，而產生一項電氣信號者。

**synchro-transmitter** 同步發信機；爲一種同步調協器，此項調協器，乃係按照其轉軸之位置，而發送一項電氣信號者。

**synoptic situation** 氣象狀況；指在某一特定之時間，互某一廣袤之區地，所存在之各種大氣狀況；該狀況之諸元，係由一項分佈遼闊之觀象站網，同時獲得者；而所獲得之諸元，通常係作爲天候預報之用。

**synthesis (intelligence)** 綜合研判 (情報) 處理現有情報資料，以其他之情報資料及情報作綜合之研究，俾資最後研判者。

**synthetic** 合成式密碼資料；乃指屬於密碼方面之一種資料，此種資料，係自先前所頒發之資料，而由當地自行編成者。

**systematic error** 規律誤差；因一儀器之調整或因在儀器中有缺陷而重複發生之誤差。規律誤差係不變者，至於因機械上或其他種種變化而生之偶然誤差，其每次變化均不同。規律誤差亦稱爲儀器誤差 (instrumental error)。

參閱：center of burst error.

**systemic poison** 神經系毒劑；

參閱：blood and nerve poison.

## Reference Material

**system indicator** 密制指標；乃係一組標記符號，用以指出該項文電在加密之時，所使用之某一特定密碼制度者；密制指標，亦可用以指示某項文電之機密區分者。

### (T)

**tabard** 軍號標幟；繫於軍號或喇叭之綠旗。

**table of allowance** 給與表；根據編配表之編組規定對部隊及機關之裝備量，包括被服及個人裝備教育器材，用設置地區內所用之行政器材，以及消耗品等。

**table of distribution** 編配表；該表乃某一軍事單位為達成一特定任務所規定之編制構成及人員，因為該特定任務并無適當之編制裝備表，故須有該項編配表。

**table of distribution augmentations** 編配擴充表；該表規定有空白以供動員兵力時可用以擴充現有或新增編配表單位之需。

**table of distribution unit** 編配表單位；根據一般或業務職掌，該職掌在編制裝備表中并無規定者，以人員分配證所核定之人員所編成之單位為編配表單位。

**table of organization and equipment** 編制裝備表；對某一軍事單位規定其正常之任務編制之構成，以及人員與裝備之表，該表之若干種類如下：

**fixed table of organization and equipment** 固定編制裝備表；規定一固定單位建制上人員與裝備之組成。

**flexible table of organization and equipment** 彈性編制裝備表；該表具有兩種以上之編制，編制之選定係基於任務之完成、單位之能力、或工作負

## Chinese-Cantonese

荷之不同，一彈性單位通常包括有本部單位，該本部單位并有若干隸屬或配屬之有關單位  
**standard table of organization and equipment** 標準編制裝備表；該表之工作經驗經證明為健全并收為全陸軍所廣泛採用者。

**old standard table of organization and equipment** 舊式標準編制裝備表；附有經已修訂同一編號複本之舊標準表，該修訂之複本并非代替以前之表。

**special table of organization and equipment** 特種編制裝備表；某一單位或多數單位在特種情況下經核准之編制裝備表，對於該特種情況一般之標準編制裝備表不能適應者。

**tentative table of organization and equipment** 試驗編制裝備表；該表係對某一單位在其編制上經考慮應作人員、裝備、或兩種之實驗者。

**type B table of organization and equipment** B式編制裝備表；該表規定之裝備及最低限而特別之人員以及(或者)督導之人員，並規定除美國軍事人員以外所必須增編之人員，以達成由編制裝備表所予之任務者。

**table of organization and equipment appendix** 編制裝備表附錄；編制裝備表之附錄在規定人員或裝備，或兩者之變更，以適應標準編制俾便應付各種天候或特種作戰，如北極戰，叢林戰或山地戰等。

**table of organization and equipment**

**augmentations** 編制裝備增編表；係應用於某一編制裝備表或多數之編制裝備表，在正常任務或工作負荷上之不同需要而增多人員以及(或者)裝備之表，惟該種編制在範圍上并非及於全陸軍者。

**table of organization unit** 編制表單位；根據核准之編制表或編制裝備表所正式組成之單位。

**tachistoscope** 視幅訓練器；乃係一種幻燈放映機，而與一具照相機鏡片間之瞬間開閉器相連接，用以訓練各個人員，獲得一項較廣之視幅者。

**tachometer** 轉速表；測量機器或機器之某部每分鐘之旋轉數之儀器，尤指測量引擎曲軸轉速而言。

**tactical** 戰術的；關於作戰部隊之運用。

**tactical air command** 戰術空軍指揮部；在空軍使用中其意義有：

1. 對負責指導攻防空軍獨立作戰或與集團軍聯合作戰之空軍機構應用之一般名稱。

2. 空軍部所屬一個下級司令部之定名。參閱：command.

**tactical air control center** 戰術空軍管制中心；係主要空軍作戰指揮機構（陸上基地或海上基地）以管制戰術空軍之各種飛機及空襲警報之活動。戰術空軍管制中心乃戰術空軍管制大隊之作業單位，而在戰術空軍部隊、軍團或兩棲部隊階層上工作者。

**tactical air control group** 戰術空軍管制大隊；

1. (陸上基地) 係一戰術空軍之

## Reference Material

一彈性行政及戰術組成單位，負責戰術空軍所担任地區內之陸上攻防任務飛機之管制及警報事宜。

2. (艦上基地) 為兩棲作戰部隊之海軍行政及戰術組成單位，負責戰術空軍司令部地區內之海上攻防任務飛機之管制及船上警報設施。

**tactical air controller** 戰術空軍管制官；負責戰術空軍管制中心所有業務之軍官，彼係對負責於其轄區內管制所有飛機及空襲警報設施之戰術空軍指揮官負責。

**tactical air control party** 戰術空軍管制組；為地面基地戰術空軍管制大隊之下級作業單位，由前進觀測所負責飛機行動之管制，此戰術空軍管制組係於師、團、或營級中工作者。

**tactical air control squadron** 戰術空軍管制中隊；

1. (陸上基地) 係一戰術空軍管制大隊之一彈性行政與戰術組成單位，以為陸上基地一戰術空軍管制中心或一戰術空軍指揮中心，或各戰術空軍管制組供作管制機構之用。

2. (艦上基地) 係海軍戰術空軍管制大隊之一彈性行政與戰術組成單位，以為艦上基地戰術空軍指揮中心或艦上基地戰術空軍管制中心供作管制機構之用。

**tactical aircraft** 戰術飛機；係作戰用飛機。與使用為教練，研究與發展或運輸飛機有顯著區別者。

**tactical air force** 戰術空軍；係戰術空軍指揮部之主要部份，負責指揮與一個軍團一個兩棲部隊或較小獨立之特遣部隊聯合作戰中之空軍攻防作戰。

**tactical air support of ground forces** 地面部隊之戰術空軍支援；應乎地面部隊指揮官為完成其任務之必須使用戰術空軍力量，以摧毀或制壓敵人空中或地面諸活動於作戰地區及孤立作戰地區，以促進地面戰役之有利發展。

**tactical alert net** 戰術警報網；無線電通信網，該通信網為傳遞有關緊迫或真實敵人進攻之情報資料之迅速工具。

**tactical column** 戰術縱隊；接敵運動之接觸不可期階段中，部隊應依戰術上之需要而編組區分之，以便容易迅速採取戰鬥之隊形。

**tactical control** 戰術管制；各種戰鬥活動之管制，與其相對的為補給、行政等管制。

**tactical control radar** 防空用戰術控制雷達機；乃係高射砲兵之一種雷達機子，此項機子，與目標搜索用雷達機，在固有之能量方面，基本相同（實質上，可能且為程式相同之機子），但其主要之功用，則在對於防空戰鬥中高射砲兵各單位之控制上，提供戰術上之情報資料。

**tactical defensive** 戰術守勢；對某一特定之作戰所採取之守勢行動，與此戰術守勢相對者為戰畧守勢。此戰畧守勢係屬於一國在戰時之一般大規模防禦計劃者。

## Chinese-Cantonese

- tactical element** 戰術部隊；任何一部隊或一部隊之一部份參加作戰者。
- tactical employment** 戰術運用；戰鬥中所需要之指導，戰鬥中所使用之指導方法，如步槍連戰術之運用。
- tactical exercise** 戰術演習；演習，諸如戰鬥演習或兵棋演習等是，該演習處理作戰中部隊與武器運用之問題。
- tactical fire control** 戰術射擊控制；為顧慮目標之選擇，射擊之開始、暫停或終止、及火力之等級而運用火力者。
- tactical grouping** 戰術編組；於一部隊內為完成某一戰術性之任務，對其作戰各部隊及其戰鬥工具所作平衡合理之處置，戰術之編組可以載明於編裝表內，或標準作業程序內或亦可以為某一特定作戰臨時所編成。
- tactical inspection** 戰力檢查；為大部隊指揮官對部隊戰鬥效能所作之檢查，戰力檢查包括各種演習，該演習為要求部隊解決實際作戰之諸問題者。
- tactical locality** 戰術設防區；某地區地形由於其位置或地形關係，在某一種特別情況之某一段時間內，具有戰術上之重要價值者，係屬防禦地區。
- tactical map** 戰術地圖；為戰術上及行政上目的所使用之大比例尺地圖。
- tactical movement** 戰備運動；當與敵人尚未於地面發生接觸之際，於有戰鬥狀況之下，為完成戰術任務，部隊與裝備所作之運動。  
○參閱：approach march.
- tactical net** 戰術通信網；用以傳遞戰鬥文電之通信系統。
- tactical obstacle** 戰術障碍物；任何設計之障碍物在火力掩護之下以拘束敵人者。
- tactical offensive** 戰術攻勢；於某一特定之作戰中所採取之攻勢行動，此戰術攻勢之相對者為戰畧攻勢。此戰畧攻勢係屬於一國在戰時之一般大規模攻勢計劃。
- tactical operation** 戰術行動；係戰鬥之行動也。
- tactical plan** 戰術計劃；為某特定戰鬥行動所擬訂之計劃，此計劃不含補給、後送、保養、或行政之處理。
- tactical psychological warfare** 戰術心戰；用以支援計劃上之任務，以使戰術完整與協調之心理作戰。
- tactical reserve** 戰術預備隊；為營、團、或較大部隊之一部，作戰之初於指揮官控制之下，以為機動部隊，以影響爾後之作戰者。
- tactical ride** 騎乘現地戰術；乘馬或乘車軍官，以想像之部隊，於野外現地舉行演習，以解答軍事行動上各種問題，與此相對者為兵棋演習解答以上之各軍事行動問題於地圖上。
- tactical training** 戰術訓練；訓練部隊於戰鬥所有各階段，包括行軍、警戒、攻擊與防禦及撤退。
- tactical troops** 戰術部隊；戰鬥部隊與需要為其直接支援之任何後

## Reference Material

勤部隊於一指揮官之下共同組成爲一作戰單位與敵人共同作戰者。

**tactical unit** 戰術單位；部隊最初之編制，該編制之目的在戰鬥時使該部隊成爲一單一之戰鬥單位，該部隊可以包含爲其直接所需之後勤部隊。

**tactical vehicle** 戰術性車輛；該車輛之設計主要用途在應乎與戰鬥、戰術作業、以及部隊爲作戰之訓練等有直接關係之戰地需要。

**tactical walk** 徒步現地戰術；徒步軍官依想像之部隊，於野外現地舉行演習，以解答軍事行動上之各種問題，與此相對者爲兵棋演習，解答以上之各軍事行動問題於地圖上。

**tactical wire** 戰術鐵絲網；用以分散敵人之攻擊隊形，同時拘束敵人於我方猛烈火力掩護地區以內之鐵絲網。

**tactics** 戰術；

1. 部隊作戰中之運用。
2. 在各部隊互相間與(或)對敵人之關係中，爲各部隊作有次序之部署與機動者。

**tactics of fire** 射擊戰術；使用射擊於最有利之境地，以從事作戰。

**taiga** 潮濕區；有寒冷、潮濕、叢林之西北利亞北部特別區，此地區開始脫離北極地區之苔原，與歐洲南美洲中之一部地區相同者。

**tail fuze** 彈尾信管；係位於一炸彈彈尾中之信管。參閱：base-detonating fuze。

**take arms** 取槍；對一隊人令其自

槍架上拿起其步槍或他種輕兵器之指揮口令。

**TALIK** 不冰凍陸地區爲蘇聯之一種術語，以說明在季節冰凍陸地(流動冰層)與永久冰凍陸地間之不冰凍陸地，此術語同樣使用於任何永久性冰凍地區中之未冰凍部份及在永久冰凍陸地下之不冰凍地帶。

**talker** 話務人員；乃係一種受過特殊訓練之人員，彼等係在無線電話上，或在電話電路上，負責傳遞口頭之命(指)令或規定者。

**tally** 1. 帳目；2. 帳表；

1. 帳目：如進出裝運之帳目。

2. 帳表：通常爲陸軍部裝運公文表或器材檢查接收報告表以作紀錄進出裝運之帳目者。亦稱：tally in 及 tally out。

**tally-in** 1. 點收單；2. 點收；

1. 點收單：收入補給品之品名單。

2. 點收：以適當之記號登載包括於運入品點收名單中所列器材之數量及件數。

**tally-out** 1. 點發單；2. 點發；

1. 點發單：包括於撥發或裝運品之品名單。

2. 點發：以適當之記號登載包括於運出品內所撥發之品名單中所列器材之數量及件數。

**tandem operation** 串列運轉；在密碼術中，指將二項密碼機密，以電氣之方式，或以機械之方式，前後相連接，俾在加密作業時，同時發生自動之解密作業。

**tank** 戰車；全履帶之裝甲車輛，其上通常裝有火炮及自動武器，戰車其有優越之越野機動性，裝甲



## Chinese-Cantonese

防護，火力以及可發揮強大之衝擊力戰車根據其重量可分為輕戰車、中戰車、重戰車、及超重戰車。

**tank, assault** 突擊戰車；加強火力之重戰車，裝甲師以之作突擊之用。

**tank car** 液箱車皮；鐵道上用於裝運散裝液體貨品之火車。

**tank defile** 戰車隘路；狹窄位置，如橋樑或經山地之道路，戰車不能迂迴避免者。戰車隘路為設置防戰車障礙最有效之處所。

**tank ditch** 戰車壕；構築作為障礙物使用之深壕，以阻止敵人之戰車者，通常多稱為防戰車壕（antitank ditch）。

**tank dozer** 戰車推土機；附裝有可拆卸之推土機剷刀之標準戰車。

**tank farm** 容箱場區；該區內有兩個或兩個以上之大型容箱，用作包括大量固體及液體之補給品與裝備之儲存。

**tank recovery vehicle** 全履帶救濟車；為一全履帶車輛，用於自戰場將不能行動或放棄之車輛拖曳至收容站、前進軸線、或保養場所。

**tank storage space** 容箱備有空間；容箱內之空間經指定作補給品之儲存而不作石油產品之儲存者。

**tank transporter** 戰車運輸車；特種用途之車輛，裝有一具絞盤，低床及斜板等，用於運輸戰車。

**tank truck** 液箱載重車；載重車之底盤上裝有盛裝液體之容箱，如油箱車或水箱車等。

**tank warning net** 戰車警報網；乃

係一種通信體系，用以對於敵方戰車之接近，發出警報者。

**tape copy** 紙條抄本；指某一文電之抄本，而以紙條錄得者，此項抄本，可為印字式者，或為鑿孔式者，或為印字與鑿孔二者兼而有之。

**tape relay** 紙條轉報；乃係通信作業之一種方法，由於是項方法，凡以紙條方式所收到之文電，即以相同方式轉出之。

**tape survey** 測量用捲尺；係有英尺或公尺分割刻度之鋼帶，以行量度距離之用者。

**taping** 量距；

**horizontal** 水平量距將捲尺保持水平以測量兩點之距離。

**slope** 斜面量距測量兩點間之傾斜距離而應用三角函數以計算水平距離者。

**survey** 測量；使用鋼捲尺測量兩點間之水平傾斜距離。

**taps** 1. 熄燈號；2. 葬儀號；

1. 熄燈號：指夜間最後一次之號音，熄燈號之吹奏，乃係一種信號，即表示所有未經核准之燈光，均須熄滅。

2. 葬儀號：指在陸軍葬儀中，或在海軍葬儀中，表示最後敬意，所吹之一種號音。

**targ** 靶位變動標示牌；與一標定板合併使用，以指示目標之變動位置之工具。

**target** 1. 目標，標靶；2. 目標！3. 目標；4. 目標；

1. 目標，標靶：在演習或在實戰中，以火力指向之某點、某地區、或某一物體或一羣物體。

## Reference Material

2. 目標！為口令中指示一目標之預令。
3. 目標：為提高效率而依質量、數量、或便利方法表示之工作目標。
4. 目標：由一雷達追蹤而能反射無線電波之某物體。
- target acquisition radar** 目標搜索雷達；係高射砲兵所用之雷達，其搜索距離之能力較偵察雷達為近，但其精確程度則較佳，目標搜索雷達之正常任務為獨自搜索或依據偵察雷達之指示而搜索空中目標，並將此等目標轉移於追蹤雷達上。
- target analysis** 目標分析；係對各可能目標之檢查，以確定其在軍事上之重要性，攻擊之優先次序，及現有各武器實施此種攻擊之能力者。
- target area** 目標區域；指定一武器或一部隊用火控制之地區，從一飛機上向其投擲炸彈之地區。
- target area base-line** 前地基線；係用兩個觀測所構成之一條基線以測定各種目標位置及行觀測與修正射擊者。
- target-area-designator grid** 目標區域指示方格；係用數目字與字母指示目標區域之方格系統，其數目字乃表示各個1000碼之方格，而字母則表示在該數目字方格內之各個200碼方格。
- target area grid** 目標區域方格；在無須要求大精度時，作為迅速指示目標點位置用之簡便軍用方格。
- target area survey** 前地測地；係測地之一部份，主要為測定各目標與各觀測所之位置者。
- target chart** 轟炸目標圖；用以指示各轟炸機所轟炸目標之大比例尺地圖或圖解圖，轟炸目標圖係航空圖之一種。
- target date** 目標日期；為所企求之某一行動之完成或其開始之日期。
- target designating system** 目標賦予系統；將業已由一儀器標定之目標位置傳達至另一儀器上之體系。
- target designation** 目標指示；以任何方法指示或說明目標之位置者，例如，用曳光彈，現地指示或口述說明等是也。
- target detail** 靶場勤務人員；在射擊演習中，管靶並協助記錄射彈之精度之人員。
- target echo** 目標回波；乃係一種無線電信號，此項信號，係由一項空中目標，或其他之目標所折回，並由發送該原始信號之雷達站，所接收者。
- target frame** 靶架；在射擊演習中，用以裝配紙靶之架。
- target grid** 目標方眼紙；為將觀測員以觀目線為準所觀測之目標位置與修正量轉變為以火砲目線為準之目標位置與修正量所用之器材。
- target indicating system** 目標指示系統；為備有一種方法對一高射自動武器瞄準手指示一適宜目標之臨近方向，或在已擊毀一目標後，指示另一新目標之臨近方向之系統，在其操作中瞄準手須旋

## Chinese-Cantonese

轉其武器於所示方向監視目標，並開始追蹤之。

**target information center** 目標情報中心；為各種支援武器，即砲兵、海軍火炮、及空軍等而在水上或岸上開設專為目標情報資料之蒐集、鑑定、研判、分發、及協調之一個情報中心。

**target length** 目標長度；為於槍砲射擊之瞬間某一觀測員或射手所見目標之長度，目標長度可作為量度前置量之單位用。

**target offset** 目標夾角；為在目標上夾於砲目線與觀目線間之水平角。

**target plotter** 目標圖解員；為圖解一活動目標行徑之人員。

**target-practice projectile** 打靶練習彈；係填裝彈子及沙之砲彈，使其與實際使用之實彈具有同樣之大小、形狀、與重量者，其若干型式為無爆炸作用者，另有若干型式係裝有噴煙藥物者。

**target of opportunity** 臨機目標；為未經列入表定射擊中或未經要求射擊而又為觀測員所能具之目標，通常係一新發現之目標。在空軍中所用者為指一攻擊機隊未能覓得或未能到達所指定目標時，而選定之目標，或為戰術空軍偵察所搜得之目標。

**target range** 靶場；為練習對目標射擊而設備之地區，亦稱之為射擊場(range)。

**target selector** 目標選定器；為一目標賦予系統與一目標指示系統兩者之分件，該器為一砲外觀測器材，作為選定一最初目標或新目

標之用，且為利用電氣連接於砲架上者，其連接乃用為：(1)迅速旋動火炮指向於一選定之目標之概略方位與仰度處（當目標選定器為目標賦予系統之一分件時）及(2)指示瞄準手以一個選定目標之臨近方向（當目標選擇器為一目標指示系統之一分件時）。

**target sheet** 靶紙；以紙靶貼糊於靶框，作為步槍射擊演習時之用。

**target sled** 靶機；由一鋼索牽動之靶機，該靶機用以裝載靶場上之活動目標。

**tarpaulin** 篷布；為大片之草綠色帆布，通常浸有抗濕氣及抗化學劑之處理，用作為防護之覆蓋物。與 paulin 同義。

**task** 1.特遣；2.射擊任務；

1.特遣：一項行動或任務也。

2.射擊任務：指槍砲射擊中之射擊任務。

**task force** 特遣部隊；

1.在一指揮官指揮之下，部隊之臨時編組，其組成之目的。乃為執行某一特別行動或任務。

2.在一指揮官指揮之下，部隊之半永久編組其目的在為繼續執行某一特別任務。

3.為完成一特別任務，一個艦隊或任何獨立指揮機構所派遣之主要下一級單位。

**task force combat information**

**ship** 特遣部隊戰鬥情報艦；於特遣部隊中，指派某一艦担任各型艦隻之艦中戰鬥情報中心業務之協調，俾供指揮者對全艦可使用之戰鬥情報將大為增強，此負

## Reference Material

協調戰鬥情報之艦通常為特遣部隊指揮官之旗艦。

**task group** 特遣支隊；為完成有助於主攻之特別任務，特遣部隊指揮官所編成海軍特遣部隊之下級支隊。

**tasks** 特定任務；特殊海陸空軍之任務，必須服行，藉以達成根據基本工作與整個戰畧構想之作戰進展階段概念之成功，述明任務中，舉凡人、物、時、地、原因與方法等均應予說明，此種任務可分下列兩類：（1）初期作戰（2）後續作戰。

**task unit** 特遣分隊；為完成與特遣部隊作戰有關之一特別任務，特遣支隊指揮官所編組特遣支隊之下級單位。

**task vehicles** 主任務車輛；用以完成部隊主要任務之車輛。

**tattoo** 歸營號；就寢號；指在夜間所吹之一種號音，此項號音，乃係一種信號，表示某些燈光，即將熄滅 lights out 與此同義。

**T-base** T形基板；兩塊木料成T形釘在一起，鋪放於軟土內，以充機槍三腳架之基座者。

**team** 1.組；2.群；

1.組：共同操作一門砲，一座無線電台或類似事物之小組人員。

2.群：准在一個編裝表下而成立之軍事小組或分遣隊。

**team track** 聯運軌道；為在末站地區內之軌道，火車車皮可在該軌道裝卸貨物於載重汽車或貨車上，或從載重汽車或貨車上裝卸貨物至車皮上，并且承運者或托運者之貨倉拖運物品出入至該處

者。

**tear gas** 催淚性毒氣；催淚性毒劑；戰爭毒氣之一種，對眼睛之猛烈刺激雖為時較短，但能使眼淚急劇湧流，笨氯乙酮為標準催淚性毒氣。

**technical adequacy** 技術之充足性；某一特別物品為適應有效需要之充分性。

**technical channel** 技術勤務系統；勤務部門之主管官在指揮官規定之限制及方式內處理日常技術報告及指導所用之方法，但須與指揮官之政策及訓令相符。

**technical committee** 技術委員會；由每一發展機構主管官所建立及維護之委員會，俾在研究、發展、測驗、分類及採購等活動時，發展與使用機構之間得有協調。

**technical fire control** 技術射擊控制；為使射擊能精確命中目標所用之方法或手段。

參閱：fire control.

**technical inspection** 技術檢查；乃裝備及武器之檢查，以決定其是否可以繼續使用，或應予修理。

**technical intelligence** 技術情報；涉及外國軍品與各種設施之設計與運用之原則、術語、特性及性能、技巧、工作能力與限制等情報，以為我軍事力量之利用或支援；在廣義言之，技術情報可包括外國軍品與設施之製成、貯藏、保養、與使用時之情形，並包括氣候、地形、其他環境因素對其影響，與於其上軍事所發生之作用，以及與美國技術部門相類

## Chinese-Cantonese

似職掌之外國機關之性質、組織、與活動等。

**technical observer** 技術觀察員；代表商業公司之平民技術專家，其在野戰中隨伴部隊以觀察及報告機械裝備及武器在野戰狀況下工作之性能。

**technical service** 技術勤務；  
參閱：service。

**technical service contracts** 技術勤務合約；在該約中，訂約之平民一方須為陸軍部担任技術勤務。

**technical service depot** 技術勤務倉庫；以接收、儲存、及撥發陸軍中一種技術勤務之補給品。

**technical service excess property** 技術勤務之剩餘財產；乃補給站過多之財產或庫存品，超出某一適當之技術勤務最大之需要量者，海外指揮區過多之財產并不包括於美國大陸所需之技術勤務品目錄內。

**technical service procurement agency** 技術勤務採購機構；該採購機構負責技術勤務存量管制點所管制物品採購之監督及軍品之生產。

**technical service stock control point** 技術勤務存量管制點；該點係保有管制一技術勤務之各組物品或各分組物品之全部存量記錄。在每一技術勤務中應有一個或一個以上之管制點，此須視庫內通常存放之成品及備份零件之數量、種類、與需要而定。

**technical supervision** 技術監督；技術教則之發佈及檢查程序之發

展以決定各教則是否已被實施，指導教範之準備與頒發，包括工具與裝備之利用以及臻致所要之標準必須之計劃（不可解釋為某一機構之工作控制）。

**technical training** 技術訓練；在訓練之某過程中特別強調個人對裝備之使用及有關具有軍事補充物之民用器具職責之完成等知識與技術之獲得。

**technical validity** 技術效能；基於規定之政策及已知之局部因素與需要之確實效能。

**technician** 1. 技術人員；2. 技術身份；

1. 技術人員：士兵担任需要有特殊訓練之工作者，例如一牙科技術人員。

2. 技術身份：士兵人員過去担任特業工作之身份。

**technique** 技術；乃任何工作達成之方法，尤指各部隊或各指揮官對完成其所負任務時之詳細方法。技術係屬於運用裝備與人員之基本方法。「戰術與技術」一詞係各指揮官及部隊在執行任務時所用之全般及詳細之方法。

**telecommunication** 電訊；指藉有線電、無線電、視號、或其他電磁體系，對於任何性質之記號、信號、文字、形像、及音響及信息，所施行之任何一種發送、發射、或接收。

**teleconference** 電傳會議；某一指揮部內之人員，與另一指揮部內之人員，經由一項電氣發送媒介而舉行公務上之討論或會談所用之設施。

## Reference Material

**telegraphy** 電報；乃係一種電訊之制度，藉用一種電碼符號而傳遞信息者。

**telephone repeater** 電話增音器；乃係一種放大裝置，用於有線電路上，藉以增進話音之傳送，及擴展通話之距離者。

**telephony** 電話；乃係一種電訊之制度，裝置之後，用以傳送言語，或於某種情況下，用以傳送音調者。

**telescopic sight** 望遠瞄準鏡；槍砲瞄準具之裝有一望遠鏡者。

**television reconnaissance** 電視偵察；由飛行中之飛機所實施之空中偵察，用以補助照相及目視偵察之不足，係用光學或電子器材將飛機所見者立刻重新現示於地面或水面等設施之內。

參閱：radar reconnaissance.

**teller** 空情報告員；軍用或民用機關之人員，彼將有關敵我航空器之情報資料自雷達或情報鑑定標示板傳遞至一情報中心或作戰標示板者。

**temperature controlled storage space** 溫度管制儲存室；室內之溫度係受管制於一定之限度內。

**temperature gradient** 氣溫差；地面上六呎高處與地面上一呎高處，二者間溫度之差異以華氏表度數表示之。

**template** 模格板；參閱：templet.

**templet** 模格板；係一用薄片或薄板製成之模格，以為轉繪圖樣於其地面上時，或於地圖、照相圖等上標明格劃數或距離時作為一種標準或規尺用者。

**temporary appointment** 暫時派任；委派至美國陸軍非組成單位中任職而與委派至陸軍永久組成單位（即為正規軍、陸軍預備役、美國國民兵）中任職者顯有分別。

**temporary change of station** 暫時職位變更；根據指示某一個人或單位自永久工作位置至另一工作位置作為期六個月以內之工作，并指示某一個人或單位在規定之期間終了時歸返原永久崗位之命令所做之派遣。

**temporary custody** 暫時拘留；某一被控訴者，在上訴核審中等待最後處理時拘禁。

**temporary duty** 臨時職務；離開其原部隊或單位所担任之職務，担任臨時職務之人員須繼續受其原屬單位或配屬單位之管理。

**temporary grade** 暫時階級；由軍事人員所保有之臨時階級，暫時階級在命令規定之時期內均屬有效，唯遇有適當之當局下令終止時為例外。

**temporary igloo** 雪屋式臨時彈藥庫；雪屋式之彈藥庫，以金屬板構成之，亦可以泥土掩蓋之。

**temporary parole** 暫時假釋；囚犯經核准作短暫之家庭訪問，如果該項行動與與公共安全之看守要求并無抵觸之處時。

**temporary rank** 暫時階級；參閱：temporary grade.

**temporary total disability.** 暫時性完全機障；為某個人由于患病、傷害（包括因公受傷）、或作戰受傷所發生之狀況；但非永久性完全機障或非永久性局部機障之

## Chinese-Cantonese

- 傷患，且依醫官之意見，該傷患在其受傷或患病日起或在傷患後若干日不適於回復工作及在次一正規定期輪替工作時担任正常之職務者。
- tent** 帳幕；由繩索及撐桿所支持，可移動之帆布房舍。
- term contract** 定期合約；為在採購中所立之定期合約，如因需要可隨時更變定貨單所預定之數量者。
- terminal ballistics** 終點彈道學；為彈道學中研究拋射物在目標上所生效果之部份。參閱：ballistics.
- terminal velocity** 末速；射彈在其降弧而與砲口水平之點上彈丸存速，其在彈着點上之存速則稱為着速。
- terminated portion of contract.** 合約終止部份；為一終止合約之部份，該部份乃對完成之工作與合約下領發之器材無關，或與合約之任何繼續部份亦無關者。
- termination claim** 終止合約賠償；由原契約人或轉包契約人，因為合約或轉包合約之終止所作之賠償要求。
- termination inventory** 終止合約材料清單；為經適當分配于某一戰時合約終止部份之任何器材。但屬於各別合約或合約條款特別規定其使用或處理之機器與裝備則不在此限。
- terrain** 地形；就其廣袤及自然地貌而考慮其在某種作戰上之價值所含之地面區域。
- terrain analysis** 地形分析；為對一地區加以判斷之方法，以決定其自然及人工地貌對於軍事作戰上之影響，此種分析包含該等地貌上天候與寒暖之影響。
- terrain appreciation** 地形判斷；參閱：terrain evaluation.
- terrain corridor** 地形走廊；參閱：corridor.
- terrain evaluation** 地形判斷；可能實施作戰地區之判斷與分析，以決定在此區域內之地形對於敵軍作戰之影響。
- terrain exercise** 現地作業；以假想之部隊說明一軍事情況而就現地上用書面作成答案以解決問題之練習。
- terrain features** 地貌；在形狀及起伏方面成為地形上之單獨一部份者。如高地、河流、山谷、懸岩等。
- terrain model** 地形模型；某一地區之立體模型，以顯示地面之形勢，依照比例製成通常並以顏色顯示各種天然之地貌，其垂直比例尺通常加大，但以不過份影響地形致生畸變為原則。
- terrain return** 地形回波；由地面折回之輻射波，其回至雷達機上時與雷達回波相同。
- terrain sensing** 依地形判定射彈；依目標附近所知地形為依據，對某一觀目線外之射彈作正確觀測者。
- terrestrial fire** 對地射擊；對一陸上或水上目標行砲火之射擊。
- terrestrial observation** 地面觀測；參閱：ground observation.
- territorial personnel** 領屬地人員；為在參加入美國陸軍時，即已為美國領土或屬地居民之一切人員。



## Reference Material

- ，該領土或屬地包括阿拉斯加、波多黎葛、夏威夷、巴拿馬運河區、以及處戈群島(Virgin Islands)。
- territorial units** 領屬地部隊；以美國領土或屬地之人員為主所組成之部隊。
- territorial and possessions** 領土與屬地；在美國大陸界限以外所有美國之屬地及美國管轄下之領土。
- test element** 辨證字；文電內各字中之一個字，用為文電辨別真偽之基礎者。
- testing target** 校正靶；在砲膛視示法中用以校正一火砲所用之特別示標靶。該靶有兩個標記，其相隔距離與瞄準具及砲膛軸間之距離相同故該砲膛對正其一標記時，而瞄準具即應對正其另一標記上。
- test piece** 校正砲；在原級校正中用以與其他火砲相比較之任何火砲。其用為比較之基準火砲即稱為基準砲。其他任何與該基準砲比較而行精確修正之火砲即稱為校正砲。
- test station** 測試台(站)；測試及調整電路之設施。
- tetrahedron** 角錐狀障碍物；為金字塔形之海灘或防戰車障碍物，通常以建築用定型鋼及鋼管構築者。
- tetryl** 特出兒；為敏銳之炸藥，專用于雷信及傳爆管等，以起爆較遲鈍之炸藥，并用為二〇公厘高爆彈之裝藥。
- text** 主文；乃指一項文電之特定部份，該部份即係含有發文者希望發出之意念者。參閱：plain text 及 encrypted text.
- theater 戰區；**  
參閱：theater of operations.
- theater air priority number** 戰區空運優先序號；為一種數碼與英文字母之組合，由某一海外遠征戰區之指揮官指定之，用以指出，對於該戰區之空運上，優先順序之列次者。
- theater army forces** 戰區陸軍指揮機構；指在某一戰區之內，主要之指揮機構，負責該戰區內，所有陸軍部隊之行政業務，如經特別指明時，則並兼負陸軍部隊戰術行動上之責任。
- theater commander** 戰區指揮官；指某一戰區之指揮官。
- theater control level** 戰區控制量基準；參閱：theater stock level.
- theater forecast of requisitions** 戰區預計申請書；由每一海外指揮官按季呈送之報告，該報告乃為預計在爾後之四季中每季應自美國將申請之標準庫存單各物品數量。以行裝運之用者。
- theater of operations** 戰區；此名詞指戰場之某部份，係遵照某項所賦予之任務，劃為攻勢或守勢之軍事行動所要之區域，並按該項軍事行動有關之行政需要而劃分之。戰區範圍通常由適當之長官指定之。
- theater of war** 戰場；直接涉及或可能捲入戰爭中作戰行動之陸海空地區。
- theater(or area)reserve** 戰區(或地區)預備額；由戰區司令官(

## Chinese-Cantonese

或地區指揮官)控制為預備用之人員或補給品。

**theater stock level** 戰區存量基準；經陸軍部核准應由戰區隨時保有以供撥發之補給品數量。

**theodolite** 追蹤經緯儀；與測量所用經緯儀相似之儀器，觀測人員用之可以追蹤各種移動物體之觀測，例如：追蹤飛機，星體，測候氣球並可於任何瞬間即讀出其高低與方位者。

**thermal regime of permafrost**

恒凍區溫度平衡層；恒凍區上方未經擾動地區內，自然形成所有有關因素中之均衡狀態，如去除地面植物，開掘地面，或藉地下排水以變更地下水之流動情形，皆為使此種均衡狀態，沿一曲線發生變動之因素其曲線之變化。程度隨時間而異。

**thermals** 上昇熱氣流；因溫度變化，造成不平衡之壓力，而形成之垂直上升之空氣流，上昇熱氣流之實際應用，係用以維持滑翔機之長期飛行者。

**thermate** 鉛熱劑；標準燃燒劑，用于裝填燃燒性之彈藥。燃燒之混合劑，(氧化鐵及鋁)及其他氧化劑在華氏4300度始行燃燒者。

**thermit** 鋁熱劑；為一燃燒劑，氧化鐵及鋁之商用焊接混合劑，可作若干火器之燃燒劑。

**thermojet** 熱力噴射引擎；為空氣導管式引擎，在該引擎內空氣與周圍之大氣隔離，由燃燒而予壓縮，加熱，然後再膨脹及以高度之加速噴射之。

**thermokarst** 熱石灰岩高地；與石

灰岩高原相似之地貌，由地面冰之溶化，及陸地之陷落與崩離之結果而形成，其特徵為不平之地面而其有短小澗谷，陷落孔坑，漏孔，及巖穴，與石灰岩地質經水溶解作用後所生之狀況相似。

**thickened fuel** 膠狀燃料；汽油，或汽油與輕柴油加以重膠液體如以 napalm 之混合燃料，用作火焰噴射器及燃燒彈時即為燃燒之油料，參閱：unthickened fuel.

**thin natural screen** 天然遮障；留置於溝壕及掩體前方之植物以隱蔽此等工事者。

**Thompson submachine gun** 湯姆生衝鋒槍；係口徑0.45吋氣冷式之自動武器，此武器可用一人攜行與使用者。

**three numeral code group** 三數字密語組；指陸空連絡密語中，三個數字之一組數碼，以信號布板，依規定之鋪排，而行通信者。

**throat block** 喉塞；參閱：Choke ring.

**throat ring** 喉環；參閱：choke ring.

**thrust line** 插線；在圖上確定物體位置所用之插線系統中，形成一切座標基準之線。該線係由指揮官指定，且係用兩個基準點或用一個基準點與一方向而在圖上定出其位置者。在插線上某處由指揮官指定一原點，凡各座標均由該原點起量度之。各點之位置係沿插線上原點之前後距離及其垂直於插線上之距離而確定之。

**tilt** 照相偏傾；在通經空中攝影點之垂直線上，上而與攝影機軸線

## Reference Material

間所成之角，在飛行方向中之偏向者是謂之照相俯傾(tip)。

**time charter** 船隻定期租約；有定期之租借之船艘，依慣例船主供給船員以食用，保養及修理船體，而租借人則供給燃料并付駐港費暨終點所有費用，定期船租通常依所租船體淨噸位計算。

**time corection** 時間修正量；為某一水平距離之射表信管時間裝定值與已修正之零炸高信管時間裝定值兩者間之差量。

**time distance** 時距；以指定之速率由某點運動至另一點所需之時間。

**time fire** 空炸射擊；係裝定信管使其在一固定時間間隔之後而在着發之前即發生作用之射擊。

**time fuze** 空炸信管；經過預定時間後而起爆之信管，定時信管計分導火藥機械及化學信管等各種。參閱：fuze。

**time gap** 時隔；自某一車輛或車隊之後尾至其次一車輛或車隊之前端間之時間間隔。

**time indicator** 船期指標；一種標準海外地址之第二部份代表一表定期間用以自搭載港口實施水上運輸行動。

**time interval** 1. 追蹤瞄時時隔；2. 時隔；

1. 追蹤瞄準時隔：對一活動目標兩次觀測間之時間長度。

2. 時隔：兩東西行軍單位或縱隊當其經過某一指定地點其間之時間空隙，時間測量之方法為自前一單位之後尾離開某點起迄後縱單位之先頭到達該點止其間之時間，故此亦稱時隙。

**time length** 時長；某一縱隊，或縱隊內某單位經過一指定點所需之時間。

**time of attack** 攻擊發起時間；係發起攻擊時之時間，若有規定一攻擊發起線者，則攻擊之先頭部隊越過該攻擊發起線時之時間。

**time of delivery** 文電送達時間；乃指受文者，或負責傳遞之機譯，對於某一文電，給予收據之時間。

**time of flight** 飛行時間；射彈從脫離砲口之瞬間起至其撞擊或爆炸之瞬間所經過之時間秒數。

**time of origin** 發文電時間；指一項文電經過署發之後，交付發送之時間。

**time of receipt** 收文電時間；指收信站台，對於一項文電，完成其接收作業之時間。

**time on target** 同時彈着；為規定各砲兵單位射擊一目標而協調其發射時間，使保證所有一切彈丸均能同時落達於目標上所用之術語。

**time space** 通過時間；賦予一汽車縱隊在運動時應通過某點之時間。

**time standard civil** 民用標準時；依據太陽經過某一特別子午線（該線稱為時間子午線）之均平太陽時，而被採用於某一適當地區者。但亦有少許例外者，則根據某一子午線而定標準時，而非依照格林威治子午線之十五度之倍數而定。民用時間開始於午夜。

**time zones** 時區；將地球圓周區分為二十四個十五度之經線區域，

## Chinese-Cantonese

每一時帶與隣區當地標準時相差一小時。

**timing** 正時；係調整一輕武器使其在動作循環中能於某一預定之點上完成每一種作用者，此種調整有助於消除因武器之作用機械在其動作循環中所在之預定點上之位置可正確而引起之故障，因之，凡在自動武器中，每分鐘之動作循環能返覆達數百次者，此種事實即為表明有正確正時所必需之要件也。

**tip** 相機俯傾；指一具空中照相機，在飛行方向上之傾斜，垂直於飛行方向之傾斜則稱之為照相偏傾 (tilt) 或照相側傾 (lateral tilt)。

**titanium tetrachloride** 四氯化鈦；帶有酸味之腐蝕性烟幕劑，經過空氣中之水能作用而發生濃厚之白色烟霧者。

**title** 標題；

1. **long title** 長標題：一長標題係由準備機構對一公文或器具所命之描述性名詞。

2. **short title** 短標題：一短標題係為簡短文字及（或）保密起見，對一公文或器具所給予之混合字母及（或）數字。

**to arms** 武裝緊急集合號；乃係一種號音，召集所有之人員，攜帶武器，立刻在預行指定之某一點集合。

**TOG method** TOG角法；為間接瞄準時，在觀測員位置上利用其至目標之線與其至火炮之線兩者間之夾角而賦予一火炮射向之方法，亦即為目標一觀測員一火炮

法。

**tomming down** 懸吊落下；緊縛任何物體由上方將之吊下之動作。

**tompion** 砲口塞蓋；特供一火炮之砲口使用之木質塞或蓋，當瞄準鏡未裝入於火炮上之瞄準具座架時，砲口蓋亦可用以覆蓋瞄準具座架。

**ton** 噸；為下述各種值之計積或計重等單位：

重量單位：短噸—2,000 磅，長噸（重噸）—2,240 磅，公噸—2,205 磅（1,000 公斤）。

容積單位：計積噸位（船運噸位）—40 立方呎；登記噸位—100 立方呎。

**tonnage** 噸位；係表示種種不同用法之容積或重量以明示船舶載運，車輛裝運，攜行，採獲等等之總噸位，亦用以明示一艘輪船之重量，大小，或其搭載容量一如下述者：

**gross register tonnage** 總登記噸位；係全船整個內部體積容量而以登記噸位（100 立方呎算作一噸）表示之，但除去下列各空間不算在內者，船首之狹窄空間與其他壓艙之水箱，露天之前甲板，艦橋與艦尾甲板，艙口進出路，某些燈火與空間，鍋爐汽室，天窗，冷凝器，拋錨裝置，轉舵室，舵輪室，廚房，若干旅客臥室，及在法律上規定之若干空間，其同義之詞語 "gross tonnage"（總噸位）有時亦用之。

**net register tonnage** 淨登記噸位；係在總登記噸位中經已減

## Reference Material

除某些噸位後可餘之船舶噸位而以登記噸位(100立方呎算爲一噸)表示之,其中所減除者有船主室,水手,室航海駕駛室,軸桿筒,副引擎,鍋爐,推進動力室,與由法律所規定之其他之空間,有時亦用其同義之詞語 net tonnage 淨噸位。

displacement tonnage light 輕排水量噸位;船隻之重量係以長噸(2240磅)表示之者,此重量未包括貨物旅客,燃料,用水,貯存品,行李,及在航行中所必需應用之其他物品等之重量者。

displacement tonnage, loaded 搭載排水量噸位;船隻之重量係包括決定搭載排水量噸位所未包含之各項並包括輕排水量噸位在內之重量。

deadweight tonnage 載重噸位;係船隻之載重容量而以長噸表示之者,即爲搭載排水量噸位與輕排水量噸位之差。

deadweight cargo tonnage 載貨噸位;裝載貨物之容量而以長噸(每噸爲2240磅)表示之者,載貨噸位係指船隻載重噸位減除其燃料,用水,貯存物品,行李,及在航行中所必需應用之其他物品等之重量以後所餘之重量。亦稱之爲 cargo carrying capacity (貨物搬運能力)。

grain cubic capacity 總體積容量;係指可能用於裝載貨物之最大空間,係用立方呎計算者,其量度係計至船身甲板之

內面或骨架之外邊及計至橫樑之頂或船面甲板底面之處。

bale cubic capacity 捆包立體容量;係可容裝貨物之空間而以立方呎爲單位量算至在骨架上之貨艙地板內邊與及至橫樑之底面者。

top carriage 上架;係一火炮砲車架上部可以活動之部份。

topographical crest 地稜線;山脊之頂端或最高線。

topographical identification 地形識別;識別照相上之可見及隱晦地形之技術。

topographic interpretation 地形判讀;對空中照相上所顯示某一地區之地形判讀。

topographic intelligence 兵要地誌;參閱:military geography intelligence.

topographic map 地形圖;顯示地形之起伏或垂直位置之地圖,其垂直與水平位置同樣可以量度者。

topographic plot 地形測繪;由立體觀測所得之某一地區模型,藉等高線法予以表示者。

topographic troops 地形測量隊;以繪製或翻印地圖或代用品爲其主要業務之部隊。

top secret 絕對機密;  
參閱:classified matter.

toromatic transmission 扭力自動變速箱;用於若干戰車之半自動變速箱,其含有一複合之行星齒輪系與一扭力變換器。

torsion bar 扭桿;其功用猶如彈簧,用於若干戰車及砲車以承載車

## Chinese-Cantonese

重及作車門之鉸鏈。

**total mobilization** 總動員；係動員之至極者，即使每一可用之資源皆能盡其所用。

**total receipts** 總收量；係指在補給管制法中，除現有存品外之某一項物品之所有一切配給，總收量係由採購，回貨，各種成份之綜合或其他來源，包括常川發給之代用物品。

**total stock on hand** 現有全部存量；係指在補給管制法中，無論情形如何，凡對各技術勤務部門首長有效用之各種補給品之全部數量。

**total supply** 補給品總數；在補給管制法中，截止日期起現有全部存量及總收量之總數。

**to the color** 敬旗號；乃係一種號音，作為對國軍，軍旗，總統，副總統，前任總統，或外國首長，致敬時，所吹奏者。亦稱之為 **to the standard**。

**to the rear march** 1. 向後轉走；  
2. 向後轉走！

1. 向後轉走：排列成隊形之部隊向反轉之方向行進所實施之行動。向後轉走係於行進中時由各人自行作右後轉行進，而達成之。

2. 向後轉走！係作上述行動之口令。

**to the standard** 敬旗號；  
參閱：**to the color**。

**touchdown** 首先登陸；在兩棲作戰中，攻擊部隊之最先頭部隊首先登陸於敵方海灘之上者。

**tour director** 外賓隨侍；奉派充當

訪問美國之外國高級官員的翻譯官及副官之人員，此項訪問，係由美國國防部所主持。

**tour of duty** 輪值勤務；一日之某部時間，或某一段時間內，一軍官或一士兵所服之特定勤務。

**tow attachment** 飛行牽引裝置；係裝置於滑翔機，兩架飛機，與飛機拖靶上之器械而在起飛前用以直接牽引索於其上者，且在飛行中可由該器械將牽引索解脫者

**towed artillery** 牽引砲（砲兵）；係設計為被拖曳之物而在牽引車或拖曳騾馬之後以行運動之砲兵火炮，該火炮在進入射擊狀態時，必須施行若干之調整者。

**towed flag target** 旗形拖靶；係旗狀之標靶而用飛機拖曳者，且特別係作空對空打靶練習之用，與旗靶（flag target）同義，該靶係由一特種纖維織物附以金屬開張棒以保持該靶在飛行中係在一垂直面上且表面平坦者。

**towed sleeve target** 筒形拖靶；係圓筒形之開口布袋，當在飛行中由航空器拖曳時，袋中即充入空氣而膨脹以作為一標靶之用者，亦稱為 **sleeve target**（筒形拖靶）。

**towed-target firing** 拖靶射擊；對一航空器所拖曳之標靶而行對空練習射擊者。

**towing engine** 拖曳用引擎；  
參閱：**tow motor**。

**towmotor** 拖曳用引擎；裝於某種貨車或拖船上之引擎用以調節拖索上之張力者。

**town fog** 冰霧；由極低之溫度（華

## Reference Material

氏溫度表零下五〇至六五度)所發生之一種冰霧，通常於人口稍濃密之居民地可以見之，其成因爲當地所發生之溫濕空氣，與其週圍之冷空氣相抵觸所致在極低之溫度下，此種霧可在一堆部隊，一群牲畜等上空發現。

**tow target** 拖靶；係在一航空器後方拖曳之標靶而作爲對空射擊或空中射擊之練習者，拖靶可爲一族形拖靶，亦可爲一筒形拖靶。

**toxic gas** 毒氣；

參閱：casualty gas.

**toxic gas yard** 毒氣存置場；無頂蓋之場所，備爲毒氣存儲及處理之用。

**toxic warfare** 毒氣戰；使用化學，細菌及原子分裂以造致傷亡之戰爭。

**trace** 1. 施工線；2. 曳光彈道；3. 跟踪路線；

1. 施工線：塹壕或其他工事在圖上或地上之位置。

2. 曳光彈道：曳光彈行進之彈道。

3. 跟踪路線：前面一部隊之經路，按跡追踪一行進部隊，即在其後方之同一路線上行進之意。

**tracer** 1. 曳光彈；2. 繪圖士；3. 貨位請求；

1. 曳光彈：爲彈藥之一種，內含一種在飛行中燃燒之化學化合物，曳光彈係用以供射擊之觀測，利用其燒夷作用，及發送信號者，亦可稱爲曳光彈藥。

2. 繪圖士：爲担任裝備描繪製圖之專門人員。

3. 貨位請求：對一輸送艦之請求以決定貨物之位置者。

**tracer ammunition** 曳光彈藥；

參閱：tracer.

**tracer control** 曳光控制法；依據曳光彈射擊之彈道觀測以作爲射擊修正者。

**tracer control trainer** 曳光控制訓練器；用以訓練射手使用曳光彈藥以爲射擊控制之用具者。

**tracer hump** 曳光彈道凸起；曳光彈道成凸起或鈎形之視覺幻象者。

**tracer sensing** 曳光觀測結果；根據曳光觀測之結果，而決定射擊與目標之關係位置者。

**tracer stream** 曳光彈道；一聯串若干曳光彈或射彈頭之路徑。

**tracing paper resection** 透明紙交會法；依若干已知點之關係位置應用透明紙以標定觀測員在地圖上所在位置之後方交會法。觀測員之位置係藉其與已知現地各點之關係，用線及角而標定於透明紙上，將透明紙置於地圖上，並予移動，直至每條線均通過圖上所繪已知點之位置爲止，觀測員在圖上之位置即可依透明紙上各線交叉點處，刺孔以記出之，與透明紙法(tracing paper method)同義。

**track** 1. 踪跡；2. 追踪瞄準；3. 航跡；4. 迫踪；5. 履帶；6. 滑軌；

1. 踪跡：觀察及在圖上標定一活動目標之連續位置。

2. 追踪瞄準：使火炮或目標標定儀對一活動目標保持不斷之瞄準。



## Chinese-Cantonese

3. 航跡：飛機在地球上空或船艦在地球表面所航行之實際路徑。航線為計劃之航路。航跡為實際經過之航路。

4. 追跡：跟隨或追擊敵人。

5. 履帶：為裝於全履帶或半履帶車輛上。兩環帶中之一帶。

6. 滑軌：為一活動物用之滑動金屬軌道，例如為一車輛內部之環軌作為已安裝之機槍轉動用者。

**tracker** 追蹤標定儀；為裝有瞄準鏡之儀器，用於對活動目標現位置作不斷之觀察，與測量傾斜距離之雷達共同使用時該儀器可供給計算員對目標現位置諸元所需要之資料。為指揮儀之一分件。

**tracker test** 追蹤標定儀測驗；高射砲連器材定向及功用之總檢查，實施時係根據賦予之現位置諸元，而對空中目標行追蹤之瞄準。

**tracking point** 追蹤瞄準點；係由空中瞄準手所瞄視位於目標輪廓中央之一點，對空中目標言之，該點即為機翼與機身軸之交叉點。

**tracking radar** 追蹤雷達；係精度最佳之高射砲兵雷達，其功能為供給對空中目標之精確位置諸元，主要係為大砲瞄準用者。

**tracking telescope** 追蹤望遠鏡；作為觀測活動目標，及追隨其經路所用之望遠鏡。

**track-laying vehicle** 履帶車輛；車輛行駛於每側一只循環無端之履帶上，履帶車輛有高度之機動性，通常有武器且多行裝甲，以供戰鬥之用，戰車為履帶車輛之一

種。

**track off** 推跡瞄準；對一目標之預定經路作精密之低估或高估，以期求得射線與該目標之最後交會點者。

**track wheels** 履帶車輪；履帶車輪與若干戰車上承載輪之功用相同。

參閱：suspension wheel.

**tractor** 牽引車；輪型或履帶車輛，以拖鈎或聯節裝置担任牽引者。參閱：tractor truck.

**tractor group** 車輛登陸艦群；該名詞有時可用於表示兩棲作戰中裝運登陸隊兩棲車輛之登陸船舶群。

**tractor-trailer train** 牽引列車；一連串之尾車用聯節器相互連接而由牽引車牽引之，牽引列車用於儲物之倉庫以運送補給品及裝備等。

**tractor truck** 牽引載重車；以第五輪裝置牽引半尾車之車輛。

**trafficability** 通行性；土質（或其他地形之表面）程度對徒步部隊、駄獸、車輛、或飛機在各種季節中之支持能力。

**traffic analysis** 電信分析；指對通信方面，及有關物資方面，所呈現之外表特徵上所作之一種分析，旨在獲得有關某一通信體系編組上及作業上之情報資料者。此項情報資料，可以用作密碼分析上之一種輔助。在對文電之內容，缺乏特殊知識之場合，並可作為一種基礎用以得到有價值之推論及推斷，以作情報。亦可作為一項指導原則，用以促進截收（

## Reference Material

- 隨)作業之效率。
- traffic association** 通信連絡結合法  
；在密碼術中，指將某一特種往返電信連絡與收發信之地點相結合。
- traffic bottle neck** 交通擠塞處；  
係道路之某段，比較通至該段道路之交通實具有較大之交通密度者，亦即具有較小之交通容量者。
- traffic capacity** 交通能量；  
參閱：highway capacity.
- traffic circulation map** 交通循環圖；顯示交通路線及交通管制措施之圖，該圖指示某等級交通可使用之道路，交通管制站之位置，及交通方向，亦稱為 circulation mapr.
- traffic circulation plan** 交通循環計劃；在公路運輸中，為實施交通管制所詳細擬定之運輸網使用計劃，該計劃通常包含有交通循環圖。
- traffic (communication)** 電信連絡；指所有發出及收到之文電而言。
- traffic control** 交通管制；  
參閱：highway traffic control.
- traffic control post** 交通管制站；  
參閱：highway traffic control post.
- traffic density** 交通密度；道路每單位長度所容之車輛數量。
- traffic diagram** 連絡狀況圖；顯示電話交換所與電話間，電話線路實際數量之圖表。
- traffic flow** 交通流量；在一規定時間內向同一方向通過某一點之車輛數量。參閱：traffic volume.
- traffic headquarters** 交通指揮部；  
遵照指定任務，執行公路交通管制之司令部，對車輛、行人（包括部隊、難民、及其他平民）、獸類等之實際使用公路加以計劃、分配路線、規定行動時間、及行進指導，使公路運輸之設施及器材發揮最大之效用。
- traffic line** 交通界限線；  
參閱：light line.
- traffic map** 交通圖；用以計劃並管制交通流量之圖，該圖包括各種路線、道路諸元運動方向、及交通運行之數量。
- traffic order** 交通命令；有關交通法規與指導，而對行動中之單位所予之訓令。
- traffic patrol** 交通巡查；一人或一小部隊之人員騎乘機器腳踏車或乘坐於車輛中而有沿一通路上來回逡巡以督導交通與強制執行交通法規之職責者。
- traffic scheduling** 交通時間配當；  
為便於路上交通行動而使用道路之時間分配。
- traffic security** 通信保密；指在通信中，所有各項保密措施之總稱，此等措施之採用，乃在減少，被不合規定之人員，藉電信分析所能獲得情報之數量及性質者。
- traffic survey** 交通調查；乃對車輛交通動態及交通管制器材使用上諸基本特性之研究，以獲得實際事實，作為交通管制方法之改進者。

## Chinese-Cantonese

**traffic volume** 交通量；在一規定時間段落中，凡一切行車道上向各方行進而在一道路中通過一指定點上之車輛數目。

**trail** 1. 架尾；2. 連續投彈；3. 小徑；4. *at trail!* 持槍！5. 隊尾車；

1. 架尾：係一砲車架之後部，用以將火砲連接於砲前車或牽引車上者，當火砲下架時，架尾則停放於地面上並穩定火砲於射擊姿勢中。

2. 連續投彈，一連串之炸彈，逐一投下而非作一組投下者。

3. 小徑：適於徒步部隊、駄獸、及裝載輕武器之車所通行之狹窄小徑。

4. *at trail!* 持槍！為命令部隊以持槍姿勢攜帶步槍行進時之預令。

5. 隊尾車：在縱隊末尾用以控制、保養、或急救之各車輛。例如：用以修理或拖曳用之救濟車，或用作緊急援助及運輸傷亡人員之救護車。

**trail arms** 1. 持槍；2. 持槍！

1. 持槍：係步槍操法中握持步槍於一角度，因此右手緊握槍管而槍托則幾可接觸地面時之姿勢。

2. 持槍！令採取上項姿勢時之口令。

**trail bridge** 滑網渡；

參閱：trail ferry.

**trailer** 1. 尾車；2. 尾列車；

1. 尾車：裝有拖桿或轆桿以便繫掛於牽引車輛之拖鈎或其他聯節裝置之被拖車輛。

2. 尾列車：裝於四輪上之平板及具有聯節裝置，該式車輛可組成由牽引車牽引之尾列車，運送補給品等等。

參閱：tractor-trailer train.

**trail ferry** 滑網渡；橫跨河川之鋼索上所繫之門橋，門橋連結於鋼索時，須使其能與流向成適當之角度，並利用水流之力量作為動力以運行。

**trail officer** 隊尾軍官；行軍於車隊或縱隊尾部之軍官以協助部隊之控制，亦為隊尾之保養軍官。

**trail party** 隊尾組；在一個縱隊或行軍單位後面行動而受隊尾軍官指揮之小隊人員。

**trail support** 架尾墊；放置於一火砲架尾駐鋤下用以增加抵抗後座力所用之圓形木材或其他物品。

**train** 1. 輜重；2. 照準；

1. 輜重：担任後勤支援之勤務部隊或各勤務小部隊。例如：車輛及工作人員對某地面單位担任補給，後送及保養勤務者。

2. 照準：將一門砲照準。

**trainasium** 攀登架；用若干金屬棒作成之結構物，為體格訓練之用，以發展學生筋肉之協調者，與金屬訓練器（metal trainer）同義。各桿相互交叉組成隧道與梯級之網狀架。

**train bivouac** 輜重臨時營地；一個輜重單位之車輛及人員臨時營地。

**trainee** 受訓人員；

1. 正在接受訓練之人員。

## Reference Material

2. 在未派定職務前，為正在受基本訓練之士兵而分類者。  
**training aid** 教育器材；

1. 普通用作說明各種專備增進教育訓練之用的物資、器具、或設施。

2. 耳可聽目可見之教育器材，包括：

(一) 電影片及幻燈捲片。

(二) 錄音片。

(三) 圖解器材（照片、幻燈片、陸軍部圖解訓練器材、圖表及標語）。

(四) 立體器材（器材、模型、地形模型板工具及綜合訓練器）訓練器材應與訓練裝備及訓練設施之項目分別之。

**training airplane** 教練機；係用以訓練飛行人員所用之小型堅牢之飛機。

**training attachment** 訓練配屬；將一部隊或人員配屬於另一單位，其目的在供該單位適當的訓練或担任訓練之督導。

**training camp** 訓練營；僅作訓練用之軍事設施，例如平時供訓練後備軍官用之軍事設施是。

**training canister** 教練用濾毒罐；僅用於教練用防毒面具上之特製濾毒罐，該罐並不能抗禦所有各種化學劑，且不用於實際防毒面具上。

**training center** 訓練中心；用以訓練人員之軍事設施。

**training cycle** 訓練週期；使個人進入訓練機構而完成規定之訓練并使離開此訓練機構所需之時間。

**training equipment** 教育器材；能用以輔助訓練之各項器材，如黑板、圖表架、放映及錄音設備、練習彈及列於配賦表及編制裝備表中訓練器材。參閱：**training facilities**；**training aid**。

**training facilities** 訓練設備；永久及半永久之訓練設備，如射擊場、障礙物通過路及所有特種設計之訓練場地。

參閱：**training equipment**；**training aid**。

**training film** 教育影片；指一種有聲影片，論及美國陸軍部既核定之原理原則，並為軍事教育之使用而攝製者。

**training grenade** 練習手榴彈；參閱：**practice grenade**。

**training literature** 訓練書刊；宣告有關原則、戰術、技術及用以訓練美國陸軍官兵及部隊諸程序之印刷書刊。訓練書刊，分為二類，即官方訓練書刊與非官方訓練書刊。官方訓練書刊包括野戰教範、技術教範、教令、技術公報及各種手冊等，所有此項書刊均作為陸軍部之文件而頒行者。非官方訓練書刊，如特種課本，教官筆記等是，此項書刊均為兵科學校所刊發者。

**training management** 訓練督導；在一定之時間，以可採用之方法達成訓練所需之計劃與指示。

**training memorandum** 訓練備忘錄；指揮官所頒發規定有關訓練之永久或半永久指示。

**training munitions** 訓練用械彈；為行訓練起見，並為用之於教練

## Chinese-Cantonese

中而行特別設計製造之標準器材與彈藥。

**training order** 訓練命令；指揮官所頒發有關人員訓練之諸指示。

**training program** 訓練計劃；一部隊於一定時期內之訓練計劃，訓練課目時間計劃表係依據訓練計劃而定。

**training projectile** 訓練用彈；用於教授與操練之彈丸，其內常未裝置爆藥者，某種訓練用彈可以使用不止一次者。

**training publications** 訓練刊物；美國陸軍各單位所印或重印之資料，用以訓練人員及部隊者，訓練刊物一詞，係全般用名詞，此一名詞包括：訓練書刊（官方及非官方二者）、陸軍訓練計劃、陸軍訓練測驗、課目時間表、教育綱要等。

**training schedule** 訓練課目時間預定表；進度預定表，一部隊訓練詳細綱要，內容包括每日之參考課本，及指示應做何事，何人所做，何時何地應做之事，暨所需之服裝與裝備。

**training stick** 刺槍訓練桿；頂端有六吋圓環之輕桿，用以指導刺槍訓練者，教官以不同位置持桿，學生可向圓環瞄準刺擊。

**training unit** 訓練單位；不屬於編制表或編配表單位內之預備役軍官及士兵組成之陸軍預備役，以實施各個教練管理者。

**train telephone** 列車電話；乃係一種器械，設置於火車頭上之司機室中，及列車尾端之車掌室中，用作火車司機與列車後端管理員

之間，或列車管理員，至火車司機之間通信之目的，且又可於火車司機與道旁之管制塔或調度員之間，構成通信連絡。車掌室中之器械，亦可能為攜帶式者，以期可以拆卸，並可由列車人員能沿列車之全長，隨身攜帶，俾與列車首端，建立通信連絡。

**trajectory** 彈道；一彈丸、拋射物、或炸彈在飛行中之經路。

**trajectory chart** 彈道圖；在標準狀況下，以各種不同射角發射之各彈丸經路之側視圖解圖，彈道圖因砲種、彈種、及信管之不同而異。

**trampoline trainer** 室中控制身體訓練器；張緊於一金屬架上之長方形帆布，以為學生練習在空中控制軀體及衝投時，能在其上跳起并反跳者。

**transceiver** 收發信機；指無線電方面收信發信混合之機子。

**transcription** 1. 抄寫；2. 抄出；

1. 抄寫：指紀錄或重行書寫文電之主文而言。

2. 抄出：為密碼換位制度中之一項作業程序，係自某一密碼方塊中，或自某一密碼方格中，藉一種與寫入密碼時所用不同之方法或途徑，將文電之主文抄出而移去密碼者。

**transfer** 調職；由一單位同意調充另一單位之職務。

**transfer appropriation** 轉賬經費；一部份由一有初級行政權之聯邦機構轉撥入一有實際行政權之聯邦機構的經費。

## Reference Material

**transfer area** 轉運區域；在兩棲作戰中，實施由登陸艇將軍隊與補給品轉移至兩棲車輛所在之水上區域。

**transfer center** 轉移中心；辦理軍事人員轉移之機構。

**transfer limit** 轉移限度；為以一檢驗點位置為準，而在方向與距離上所確定之最大差異限度。在此等限度內乃對各該檢驗點計算得之各修正量假定其應用於轉移射而對任何目標射擊時可保證有充份之精度者。

**transfer of fire** 1. 火力轉移；2. 轉移射；

1. 火力轉移：將第一目標之射擊修正量應用於第二目標之射擊諸元內而將火力從第一目標轉移至第二目標者，在此意義中，有時稱為轉移（transfer）。

2. 轉移射：依據已知其與目標關係位置之一點之試射結果而對該目標所行之射擊。

**transfer order** 職權轉移令；由國防部長命令陸軍部長，海軍部長及空軍部長將某一部之職務、權力、及責任轉移至其他部所發佈之命令。

**transfer point** 轉移點；鐵道列車、汽車車隊、或增援部隊之管制權由一指揮官轉移至另一指揮官之所在地。

**transient objective** 暫時性目標；係暫時性之構築物與軍事設施而認為可作轟炸之目標者。

**transients** 1. 暫時停留地點；2. 暫時停候人員；

1. 暫時停留地點：已有其他目的地之船舶或飛機所暫時停留而非編入或配屬之駐地、營站、飛機基地或港口。

2. 暫時停候人員：非屬於學生，受訓人員，病人及囚犯，且不屬於某一組織，委派給予或定額之兵員，此類兵員計有候船或在前往海外或歸國等途中之補充兵員，於美國國內候待編配之補充兵員，或在處理除役手續之人員等均是。

**transient target** 瞬間目標；為出現在觀測或射擊距離範圍內之期間甚短暫，因此精密修正與射擊之時間甚驟之活動目標。瞬間目標可能為飛機、車輛、船舶、行進中之部隊等等，通常亦稱為活動目標（fleeting target）。

**transit shed** 堆棧；為港口建築物，指定以處理所接收或裝運之物質者。

**transmission medium analysis** 發送媒介分析；指在密碼通信之中，對發送媒介物方面之一種研究，以求探尋在情報啓示上具有價值之各項特性者。

**transmission medium security** 發送媒介保密；指在密碼通信之中，為減少洩敵情報之數量與種類而採取之各種保密措施，上項情報乃敵可由發送媒介性質之研究而推知者。

**transmission security** 發送保密；為通信保密之一部份，乃防範發送時被截收與電信分析所規定之各種措施。

## Chinese-Cantonese

**transponder** 辨證用收發信機；乃係一種收發信機，能够接收訊問機之質詢，並能發出適切之識別回答。

**transport** 運輸艦；主要用以運輸人員之艦隻，如用於陸軍，此名詞則包括人員及軍品之運輸艦在內。

**transport aircraft** 運輸機；特製以運人員或補給品以運輸機，計包括滑翔機，攻擊機，中型與重型之部隊運輸機等。

**transport area** 運輸艦區；指定為運輸艦作為停泊區域之海面。

**transportation** 運輸；輸具；為人員及軍品之輸送，及完成此種輸送所需之工具。

**transportation aisle** 運輸走廊；參閱：aisle.

**transportation and telecommunications intelligence** 運輸與電信情報；為戰界情報之一部份，該部份，乃係涉及外國各種運輸系統及電信系統者。

**transportation Corps release number.** 運輸部隊放行號碼；此種號數，為用以識別及放行每一個車載或一個以上車載；或其等量之運品等由起運點運往啓運港，以便作為海外運品其中包括有運輸之路線及方法等項目。

**transportation in kind** 免費輸送；政府對差旅人員免費供給之運輸計，包括使用政府飛機，船舶或車輛，以及給予徵用商營車船運輸及膳宿所需之運輸申請及類似方法等之。

**transportation manifest** 運輸輪單

；此為一種遠洋上之運輸單，記載有運輸機關所需之資料，計可分為兩部份，1.陸軍遠洋輪單（Army ocean Manifest sheets）

（即陸軍部表格 55-49 類或 55-149 類）單中按每次船運之軍品項目簡明逐項開列，並按各技術勤務署或其他接收人於各個卸載港之次序加以排列。2.分類統計輪單；列有陸軍遠洋輪單之分類統計項目表（陸軍部表格 55-50 類）及軍品一覽表等，此兩類資料併合而為每技術勤務署及接收人等接其卸載港與軍品種類分別彙成之軍品摘要表。

**transportation officer** 運輸軍官；通常屬於運輸部隊之軍官，或合格之平民人員，係由設施指揮官所指派，以監督運輸業務。

**transportation order** 1.運輸命令；2.彈藥運輸單；

1.運輸命令：指示部隊或裝備之運輸者。

2.彈藥運輸單：為核准彈藥補給機構以單列數量之彈藥發給所指定之機構，或供其機構憑此向彈藥補給設施領取彈藥者。

**transportation request** 運輸申請單；係運輸公司為由政府付給費用之公差人員供給乘搭輪具之正式單據。

**transportation service number** (TS) 運輸勤務號碼；陸軍貨車運輸機構在作國內火車裝載及其他軍品運輸以及某種例外情形等之所用道路次序號碼。

**transportation unit** 運量單位；運量單位為一份裝運輸單中所包



## Reference Material

括補給品或裝備之數量，其數量乃包括火車與汽車之起算裝載量，或其不足之起算裝載量一快車之運量，或為一航空快運量，或一個郵包，有時可包括一駁船之全運量。

**transportation zone** 運輸地帶；  
美國境內為便於交通管理而特設定之地區，俾便奉到運輸署長之命令時，可施行某種交通管理之職掌，及其他運輸部隊之職掌等。

**transport division** 運輸艦分隊；  
為需用以運載一個團戰鬥群人員、補給品、與裝備之攻擊運輸艦及攻擊軍品艦。

**transport group** 運輸艦大隊；  
為攻擊部隊所屬之一個單位，包括有兩棲突擊船並於配屬時尚可包括有護衛與勤務之各部隊單位，其編成之目的係用以為搭載、運輸、與將登陸部隊之人員、裝備、與補給物品等送登陸上者。

**transport quartermaster** 運輸經理官；參閱：embarkation officer.

**transport squadron** 運輸艦中隊；  
係由兩個或兩個以上之運輸艦分隊所編成，以為搭載一個加強之步兵師者。

**transport vehicle** 運輸車輛；主要  
為作人員與軍品裝運使用之車輛，戰鬥車輛除外。

**transport wagon** 運輸重卡車；  
在各放列位置間作為運輸重野戰砲兵所用之車輛。

**transposition cipher** 换位式密碼  
；乃係一種密碼制度，在此種制

度之中，一項文電之明文，係藉一種换位式之密碼，將其加（譯）密者。

**transposition error** 换位上錯誤；  
指密碼術中之一種錯誤，此乃由於交換電文諸要素之位置，而並未變換其識別，所引起者也。

**transposition-mixed alphabet**  
换位混入式密碼字母；為一種密碼字母，此種字母，藉將某一種换位之方式，加於一項標準，或加於一項混合密符順序之上，而編成者。

**transposition system** 换位式密碼制度；為一種密碼制度，在此種制度之中，明文諸要素，不論其為單個之字母、為字母組、為若干音節、為若干（英文）單字、為若干語句、為若干句子、或為若干密（暗）語組、或為明文之諸組或部份，在彼等之關係位置方面，使其經過某種變化，而並不改變其識別。

**transshipment area** 轉載地區；  
部隊於此下船，或軍品於此卸載以行再次安排、再次裝載、及再次運輸之地區。

**transverse mercator grid, universal** 統一橫麥卡托座標格；  
參閱：universal transverse mercator grid. 橫麥卡托投影法；地圖投影法之一，除繪有子午線及緯線之表面（即繪圖圓柱軸）旋轉九十度（與地軸成直交）外，其所用之數學原理，與麥卡托投影法相同，此種投影除赤道及中央子午線外其他子午線及緯線均彎曲，與麥卡托投影相異。

## Chinese-Cantonese

**trap mine** 詭雷；一種特別設計之雷，當敵方人員欲圖移動某一物體時，不期然而爆炸者。

**travel allowance** 旅費；出差津貼；為依差旅命令，所規定補貼金，作為遵照有此權限長官所發佈命令而出差之費用。

**travel orders** 差旅命令；為一指示非屬於部隊運動一分子之個人或一組人員改變服務地點之命令。

**traverse** 1. 方向轉動；2. 左右轉動；3. 轉動角；4. 道線；5. 護牆。

1. 方向轉動：在砲架上將一火砲向左右旋轉之謂。

2. 左右轉動：在一樞軸或一支架上向左右之活動，通常指一火砲言，但有時亦指一部機器而言。

3. 轉動角：在砲架上之火砲向左右可能活動之範圍而以角度量度之者。

4. 道線：在測量或航行中，由一點測行至另一點，而其距離與方向均已確定知悉之一連串直線。

5. 護牆：隆起之泥土或混凝土堆或遮蔽物，用以防護壕塹、放列陣地、或其他工事以免受縱射火力射擊者。

**traverser station** 道線測站；為連續測量之各測點中之任何一點，在一直線測量中，其一測站之關係位置，可由測量每一測站之方位角或位置角及量度各測站間之關係距離而得之。

**traversing and searching fire**

縱深掃射；企圖以火力完全籠罩一整個地區之射擊，在縱深掃射

中，槍係逐次向一個方向轉動者，然後再增大射角，再次將槍向反方向轉動，餘類推。

**traversing fire** 擺射；由於武器射擊以方向連續作水平變換，而使火力分佈於橫寬上者。

參閱：swinging traverse.

**traversing mechanism** 方向機；

用以使火砲或其他裝置能在一水平面上轉動之機械。

**treadway** 車轍道；為鋪成若干種橋樑橋床面上二塊車轍板中之一塊。

**treadway bridge** 轍道橋；橋面係由兩行車轍道或兩塊車轍板所鋪成之橋樑。

**treason** 叛逆；向自己之國家作戰或幫助敵國之罪行。

**trench** 壕溝；有胸牆及背牆之狹隘壕溝，當射擊時或由陣地之一部份向其他部份移動時用以掩護人員者。

**trench boards** 壕板；壕內所用之踏板。

**trench knife** 近戰短刀；用於近戰之短刀，長八吋，其有兩面鋼刃。

**trench shelter** 壕內掩蔽部；壕中所築各式掩蔽部之任一種。

**triage** 傷患分類程序；依據傷患緊急程度，及疾病類別作分類程序，俾可送往有適當設備之醫療設施治療之。

**trial balance** 收支平衡賬；為收支總表及平衡總賬簿內之賬目。

**trial counsel** 軍事檢察官；在各個普通軍事法庭或特別軍事法庭之軍官，以美國政府名義執行起訴

## Reference Material

- ，並在法庭指導之下，準備有關訴訟程序之案卷。
- trial elevation** 概定仰度；在對地面射擊中，為效力射開始時所用之仰度。
- trial fire** 試射；對一固定點或目標所行之精密射擊以決定射擊諸元之各項修正量者，試射係用為效力射之準備。參閱：registration fire
- trial shot** 試射彈；在試射中所發之射彈。
- trial shot point** 試射點；為誘導試射火力於其上之固定點。
- triangle exercise** 三角瞄準演習；為以步槍對目標射擊之一種方式，射擊時，步槍射手射擊三發射彈，使在靶上所射成之三個射孔愈接近為愈佳。
- triangulation** 三角測量；該法係藉三角網求出各個不同地形點之位置，每一三角形基線之長度及位置務求精確無誤，一俟諸新點位置決定後，則新基線之設置及其他諸點位置之決定亦隨之完成。
- triangulation station** 三角測站；埋有永久標石之基點，其座標由精密之測量而求得者，諸如：海岸及大地測量三角測站均屬之。
- tribrach** 三角基架；為所有工程測量儀器，及附件所用之一般架具，該架具裝在三脚架上並有一標準基盤。
- trick** 1. 分劃；2. 值班期間；  
1. 分劃：透鏡或光學儀器鏡面之刻度標記。  
2. 值班期間：某人值班時之一段時間，與 *tour of duty* 同義
- ，亦稱為 *watch*（值班）。
- trigger actuator** 機柄；  
參閱：actuator.
- trigger motor** 板機發動器；在若干種自動槍砲上之發動器而具有步槍扳機之同樣用者。
- trigger pull** 扳機拉力；一步槍或其他武器扳機上之抗阻力；扣動扳機時所必須施用之力量。
- trigger squeeze** 扣扳機；係擊發步槍或類似武器之正確方法，此種方法中並非將扳機拉動者，但僅由食指單獨動作而逐漸扣壓扳機者。
- trig list** 三角測量成果表；為某一陸軍機構所印製之表冊，其中包含經精確標定後諸測量點之重要資料。
- trigonometric leveling** 三角水準測量；應用三角測量及三角形計算法之原理，以決定兩點間高低差之方法。
- trilateral frequency distribution** 三字常週性分組法；在密碼術中，指將主文之文字記號，每三個字分成為一組，此項三字組，將由每組中之前面二個字，指出其第三字，或以每組中之後二個字，指出其第一字，或以每組中之前後二個字，指出其中間之字。
- tri-metrogon** 三角寬角空中照相機；為空中照相之一種方法，可用以同時攝取三張照片，一張為垂直攝取，二張急傾斜攝取，攝取之方向，係與航線成直角。兩傾斜照片之攝取，係與垂直照片，或六十度之角度，並與垂直照片，成側方重疊。此等照片，即為

## Chinese-Cantonese

左右兩水平線間之接合照片，而與航線之方向，前後重疊。

**trimonite** 出蒙尼特；爲一種高級炸藥，可代替 TNT 作爆炸藥之用，出蒙尼特爲苦味酸及一硝基苯之混合劑。

**trinitrophenol** 三硝基酸；  
參閱：picric acid.

**trinitrotoluene** 三硝基甲苯(TNT)；爲高級炸藥，多用爲彈頭之爆炸裝藥，工兵亦常用之與 trinitrotoluol 同義。

**trinitrotoluol** 三硝基甲苯；  
參閱：trinitrotoluene.

**trip** 1.開制；2.扳機扣鎖；  
1.開制：解脫一槓桿或放鬆一機械裝置。  
2.扳機扣鎖：若干種火器之機械零件，可由扳機之動作用而鬆脫者。

**trip charter** 航運契約；  
參閱：voyage charter.

**tripod mount** 三腳架；爲機關槍，武器或儀器等所用之三腳基座。

**trip-wire** 1.絆網；2.絆線；3.絆索；  
1.絆網：接近地面張設之鐵絲網，用以拌撓徒步部隊者。  
2.絆線：屋頂形或低鐵絲網外沿之低平行線。  
3.絆索：裝於防戰車或人員殺傷地雷上之鐵線，拉動該線可使地雷起爆者。

**triton block** T. N. T 藥包；用於爆破，壓成方塊之 TNT 炸藥。

**troop** 騎兵連（中隊）；大小與步兵連相當之騎兵單位。

**troop age** 部隊限齡；在一定限齡

內有一定等級之軍官，可派在野戰部隊內擔任職務，不合此限齡者則不合格。

**troop basis** 部隊編成基準表；爲遂行某一任務而以人員之數量、編制、裝備、隸屬關係及種類等項目，開列所需軍事單位及個人之一種表冊。

**troop basis accounting** 部隊編成基準計算法；陸軍可分爲主要部隊與廣泛性業務單位，再可分爲戰鬥與勤務部隊，復可分爲單位種類及人員分配，根據此種區分情形，紀錄陸軍兵方之方法，謂之部隊編成基準計算法，此種分類由陸軍參謀本部決定之，並依陸軍之需要及任務等之變更而隨之變更之。

**troop carrier aircraft** 運兵飛機；主要設計運輸三軍部隊及軍品之輕、中、重型空襲式之飛機。

**troop carrier units** 運兵飛機單位；主要用於空運部隊、裝備、及補給品進入戰鬥、並担任後送傷患、部隊、及軍品等，而編成，裝備，及訓練之空軍單位。

**troop class patient** 輕傷患；在後送途中，僅需治療之輕傷患。

**troop commander** 部隊指揮官；在運輸作業中，受運送部隊之指揮官或資深軍士，與運兵部隊之指揮官有分別。

**troop information and education center** 部隊新聞教育中心；各種軍聞教育活動經常集中之地點，該場所之大小隨部隊之大小而異，其可資利用之實際設備，如連隊中所設之部隊新聞教育陳列

## Reference Material

室，以及設於駐地，兵營或營站等主要部隊新聞教育活動之較大中心均屬之，此項實際設備尚包括陸軍教育中心在內。

**troop information hour** 部隊新聞教育時間；為每週至少以一整小時，於辦公時間所實施之一種訓練時間，其目的在告知陸軍人員有關其職務上各種重要事項，俾其能判斷瞭解充當軍人及公民之責任。

**troop information program** 部隊新聞計劃；為訓練計劃之一部，用以告知陸軍人員有關其職務上各種重要事項，並提供一般資料之有關來源，俾其能判斷及瞭解充當軍人及平民之責任。

**troop leading procedure** 部隊領導程序；部隊領導程序乃領導人在準備及執行其所賦有之任務時，適切利用其時間，設備、及人員所取行動之分理程序。

**troop list** 部隊一覽表；接授與任務所需要之單位及個人而列成之軍力表。凡核定之部隊一覽表，即可編成部隊基準表。

**troop movement** 部隊運動；利用任何方法，將部隊由一地運輸至或移動至另一地之謂。

**troop movement commander** 部隊運動指揮官；指揮鐵運、路運，或空運部隊之資深人員，對在其指揮下之軍事人員及輜重之安全及秩序，負有全責，其責任由原駐地開始至將人員及輜重移交於新駐地之指揮官而後止。

**troop program** 陸軍建軍計劃；為陸軍之設計藍圖，在規定陸軍部

之預定大小、組織、及隸屬關係，以為預算、後勤、訓練、編制及人事等計劃策定之用。

**troops** 部隊；穿着軍服之軍事人員之總稱（通常不適用於船上之水手）。

**troop school** 部隊幹訓班；在某一部隊內，由陸軍部所核准用以對軍官及（或）士兵實施訓練之班隊。

**troop train** 運兵列車；專用以載運部隊者之鐵路列車。

**troop unit** 部隊單位；任何兵員之組織。

**trophy of war** 戰利品；戰利品為俘獲敵人之任何裝備項目，而俘獲人之拘留等等物品亦不為國際公法，聯邦法律，或現行陸軍法規之所禁止者。

**tropicalization** 熱帶適應性；為防止水份侵入器材之重要部份，及殺滅與阻止菌類生長，所作之器材準備，工作以利在熱帶地區之儲存及使用。

**truce** 停戰；因某種特別原因，例如商討投降條件等，而由雙方所作暫時停止作戰之協定，停戰一般為局部性者，國際間之停戰則稱之為休戰。

**truck** 1.載重車；2.汽車；

1.載重車：主要用於軍品及人員之輸送。

2.汽車：戰車車長用以指示任何非裝甲之車輛。

**truckhead** 汽車末站；

參閱：railhead.

**truckmaster** 載重車組管理軍士；管理若干載重車及其人員之軍士

## Chinese-Cantonese

- 。 true azimuth 眞北方位角；從眞北所量度之方位角。
- true control 眞控制點法；由有眞坐標及可獲知眞方向之一點起始之共同控制系制。
- true copy 謄本；任何軍用文書之逐字抄本，由一軍官或其他法定人員簽證其爲正確而精密之副本者。
- true course 眞航線；眞航線爲航空器，戰車，或船舶所行之路線，而此路線係由眞南北線及行動方向間之水平角以指示之。
- true north 眞北；由地表面上任一點至地理北極之方向，與geographic north同義。
- true origin 眞原點；子午線與緯線之地理交點，方格網依之作爲根據者。
- trunk circuit 中繼電路；指連接二個交換機之一條主要電話線路，或一組線路。
- trunnion 1. 砲耳；2. 耳軸；  
1. 砲耳：爲用以支持一門火砲於其砲車架上，並形成水平軸之兩轉軸中之一軸，當俯仰火砲時，砲身即依此兩轉軸而旋轉者。  
2. 耳軸：爲用以維持一儀器於其架上之兩支持轉軸中之一軸。
- trust fund 信託基金；信託基金係以美國爲受托人所保有之基金，在此基金內儲存政府各種進款，並依信託之特定目的而支用之。
- tube 砲管；火砲之主要部份，環繞砲膛之圓筒形金屬物，砲管(tube)通常係用以指示砲兵武器，而槍管(barrel)則通常係用以指示輕武器。
- tubular box trail 管箱式大架；參閱：box trail.
- tug 1. 拖機；2. 拖機小車；3. 拖船；  
1. 拖機：用以拖引其他航空器之飛機。  
2. 拖機小車：用以在地面上移動航空器之小型地面車輛。  
3. 拖船：用以拖引之動力船隻。
- tundra 北極無樹林苔原；東西半球之北極地區，未生樹木之平原或起伏苔原，一般苔原均不長樹木，所見僅爲草，苔蘚，及矮樹等。
- turbo-jet 渦流噴射引擎；噴射引擎爲有一具由排氣作用渦輪所驅動之空氣壓縮機之噴射引擎。
- turn 1. 迂迴攻擊；2. 轉彎；3. 轉彎動作；  
1. 迂迴攻擊：繞過敵人之側翼，並由後方或側方向其攻擊。  
2. 轉彎：航空器或卡車變換方向之動作。  
3. 轉彎動作：一個隊形依之以行改變正面之教練動作。
- turn-around 來回程；來回程係由起點所作往返全程之公路運輸作業，來回程可以哩程或時間表示之，在來回程以時間表示時，則包括裝車時間加向前運輸時間加卸車時間再加回程時間。
- turning movement 迂迴運動；迂迴運動乃一種包圍動作，此種動作係以主攻繞過敵軍而向其後方之要衝目標予以攻擊，此包圍部隊在向擬對敵軍目標實施攻擊陣地之運動路途中，務期避免與

## Reference Material

敵軍作大規模之戰鬥。

**Turn-in Slip** 繳庫單；用以在當地繳回過剩或不堪使用之財物之表格，屬於鐵運或水運之貨物，則不用此單。

**turnover** 物品存量裝運率；在補給作業中，某項物品之裝運率與現有量之關係。

**turret** 砲塔；圓頂式或圓筒式之裝甲體，內有一具或一具以上之火砲裝於砲台，兵艦、飛機及戰車上，大部砲塔其構造上均可旋轉。

**turret defilade** 砲塔遮蔽位置；戰車，包括砲塔，以高地或其他遮蔽物隱蔽本身不為敵人所見之位置。

**turret gun** 砲塔砲；裝於砲塔內之火砲。

**turret mount** 砲塔砲架；裝於砲塔內火砲之砲架。

**turret traversing mechanism**  
砲塔轉動機構；轉動砲塔之裝置。

**twenty-five percent rectangle**  
四分一必中界；一個距離公算偏差之縱深且在八個方向偏差之橫寬範圍之散佈矩形，如以同一裝定分割而發射之大量射彈，其全部射彈百分之二十五均將落於此範圍中。此散佈矩形中有一射距離極限，即為其所用同一裝定分割而發射大量射彈之平均彈着點之所在。四分一必中界計有兩個，即在該平均彈着點之每一邊各有一個。此兩個散佈矩形合成為半數必中界。

**twilight (morning and evening)**  
微光（曙光及暮光）；為日出前

或日沒後陽光照耀之時間。

**astronomical** 天立曙暮光；太陽自地平線下18度起至日出時止所經過之時間，或太陽自日沒時起至地平線下18度止所經過之時間，所謂天文用曙暮光，亦即自真黑至日出及自日沒至真黑所經過之時間。

**nautical** 航海曙暮光；太陽自地平線下12度起至日出時止所經過之時間，或太陽自日沒時起至地平線下12度止所經過之時間，此時地平線或不能區別，但一般輪廓尚可看見。參閱：**first light**。

**civil** 民用曙暮光；太陽自地平線下6度起至日出時止所經過之時間，或太陽自日沒時起至地平線下6度時止所經過之時間，此時雖有足夠光度可進行大規模作業，但無人為之燈，一般戶外作業仍屬困難。參閱：**dusk; dawn**。

**twist** 纏度；對武器膛軸旋線之傾斜度，纏度之大小為決定子彈旋轉速度之因素。

**two-element differential** 密碼（語）二元示差性；指某些密碼（語）中之一種內在特性，在此等密碼（語）中，組與組間之區別，僅在最少限之二個要素上，此可為本體識別性上之差異，亦可為所佔位置上之差異，當上項要素為字母時，則其特性稱之為二字母示差性，當上項要素為數碼（digits）時，則其特性，稱之為二數碼示差性。

**two-part code** 來去密碼本；為任意排成之一種密碼（語）本，包含



## Chinese-Cantonese

一項加密部份(譯密用)及一項解密部份(譯明用),在加密部份中,明碼字組,係以英文字母之順序排列者,或依其他有意義之順序排列之,並分別附以彼等之密碼字組,而此等密碼字組之順序,則已不按字母之順序矣,或即稱之為亂碼,在解密部份中,密碼字組,則依英文字母之順序排列,或依數目上之順序排列之,並分別附以加密部份中所規定之明碼意義。

two-station magnitude spotting (兩站標定法;觀測及標定某一彈着點與目標關係位置之方法。兩站標定法中使兩個觀測站,各位於一水平基線之兩端。

two-station method 兩站交會測量法;參閱:horizontal base line method.

type B unit B類單位;B類單位係由最低限之專業人員及或監督人員所組成,並必須由美國軍事以外之額外人員之補充,以執行由編制裝備表所賦予之任務。

type equipment method load 標準裝備裝載法;標準裝備裝載法係設計以師或師以上單位之計劃參謀所用之方法,用以作為迅速決定一般用途之航空器需要量之方法,其重要因素為某一單位所應運輸之車輛及牽引武器之數目,即可決定其所需航空器之數目。

type load 標準裝載法;在空降用途上,在最大載重量之範圍內及保持安全飛行之重心情況下,對

人員及貨物標準編排法,用以計算一個團或小於團之部隊所需之航空器數,並供給裝載上正確而詳細之資料。

## Reference Material

### (U)

**ultimate load** 最大載量；在空中運輸用途上，指某一種貨品捆繫裝置所能承受之最大力量。例如某1000磅之物體捆繫於某1000磅之捆繫裝置（最大載量）上時，該裝置即不能再支持該物品所施之任何新增重力。

**ultimatum** 最後通牒；哀的美敦書；在外交上之談判中，任何一方所提出之最後條件。

**umpire** 裁判官；担任觀察並按既定規則裁判野戰演習，空中演習及訓練演習之人員。

**unarmed** 1. 解除發火裝置；2. 徒手的；

1. 解除發火裝置：依某種機械裝置使引信不生作用以免爆炸之謂。

2. 徒手的：未武裝之謂。

**unarmed defense** 徒手防禦；徒手人員對武裝敵人或對非武裝敵人所行之自衛，迫敵使用其臂力而使敵陷於不利，徒手防禦通常指為柔道(judo)。

**unauthorized belligerents** 不合法之交戰員；依陸戰法不被視為合法戰鬥員之人或單位，因而在被俘時亦不予以戰俘之待遇。

**unauthorized item** 1. 未奉准物品；2. 額外物品；

1. 未奉准物品：未經技術勤務署核准以行徵購，儲存，及頒發之項目。

2. 額外物品：由技術勤務署核准由某一單獨單位，部隊，或設

施以行徵購，儲存，及撥發之物品，但未核准可應用於編制裝備表，裝備表及配賦表，或裝備修改表者。此等物品可為已核准物品之過剩數量，亦可為未奉准物品。

**uncase** 開旗套；自一容器內取出之意，尤指展開一面旗幟而言。

**unclaimed freight** 不需要之貨運；未經受托人或物主所要求之貨運。

**uncommitted unit** 未調配之部隊；在目前尚未予以調配之編制表定部隊。參閱：committed unit.

**unconditional surrender** 無條件投降；敵對之一方，依照敵方所提出之任何條件，將其指揮下之一切向敵方所訂之降書。

**uncontrolled mosaic** 無控制集成圖；不管比例尺之大小，及不依控制點法求出方位而構成之集成圖。

**unconventional warfare** 非常戰；為一通用名詞，包括心理戰，政治戰及經濟戰，以及對敵國之破壞，反破壞，人員撤除，逮捕，逃俘與顛覆等，對於抵抗行動，游擊隊及難民解放等群體予以協助，以及組織與實施游擊戰等。

**uncover** 1. 脫帽；2. 放大間隔；3. 離開；4. 暴露；

1. 脫帽：取下便帽，軍帽，或鋼盔。

2. 放大間隔：使一隊形中之某些士兵向任何一側移動，俾各個人員之間能取得較大之空隙。在體育訓練中，一聞有「放大間隔」之口令，各變數（或單

## Chinese-Cantonese

數)人員即向側方橫跳一步。

3. 離開！使作上項所述動作之口令。

4. 暴露：依運動或機動而暴露或失去掩蔽。

uncovered movement 無掩蔽之運動；無其他友軍部隊給予充分安全掩護時之一種運動。

under arms 帶武器；指攜帶武器，特指持有輕武器，或攜帶輕武器，或帶有彈帶，手槍套或自動步槍彈帶等裝備。

undercarriage 1. 下架；2. 主起落架：

1. 下架：槍砲或武器之固定式或活動式底座，而上架在其上轉動者。

2. 主起落架：為航空機之主着陸輪，亦即支撐一航空機之着陸輪部份。此主起落架包括輪，浮筒，或該飛機之其他主要支撐機構。就此意義而言，亦可稱為main landing gear(主着陸輪)。在上述兩意義中，亦稱為底盤(chassis)。

Under Secretary of the Army

陸軍部副部長；由總統所任命並經由參議院同意之文職官員，以執行由陸軍部長所規定各種職責，其地位在陸軍部助理部長之上。

underwater demolition 水中爆破；將登陸灘頭附近之水中障碍物予以破壞，或使之失去效用之謂，此項障碍物可影響登陸艇之前進，其工作通常由水中爆破隊完成之。

underwater demolition team 水中爆破隊；兩棲作戰中，由海軍特

別編成並配以裝備，使執行灘頭偵察及水中爆破之任務者。

underwater obstacle 水中障碍物；為置于高水線海中之天然或人工障碍物全部或部份沒於水中，作為阻止船隻通行并破壞登陸艇，車輛，或水者。參閱：beach obstacle.

undesirable discharge 不榮譽除名(免職)；在不榮譽之情況下，所給予士兵之一種退伍方式。其給予此種退伍之原因，通常為行為不檢，欺詐，惡劣習慣或性情乖僻等。

unequal section charge 非等份裝藥；分裝或半定裝彈藥中之拋射藥，區分或若干不等份之藥包者。

unevacuable 無法後送；不能將之移開，尤以在轉進或撤退之時為然。

unexploded bomb 未爆彈；航空器上所投炸彈在着地時，或着地之直後未能爆炸，在未證實其為真正之未爆彈前，應認為一種延期彈。

unified command 統一指揮部；此為一個指揮機構，在該指揮部內，由高級長官特別指定其指揮官，一個聯合部隊在該指揮官指揮下實施作戰時與一個單一之指揮單位相同，所派之指揮官對於其聯合部隊之指揮權責，由担任指派之長官規定之，該指揮官通過隸屬於或配屬於其聯合部隊之陸，海，空等部隊指揮官而實施指揮，或通過其自行編成之特遣部隊之指揮官行之。

## Reference Material

**unified logistic support** 統一後勤支援；由單一機關或勤務單位對於兩個以上之軍事勤務單位或其所屬單位，實施後勤支援，並藉任何適切之方法行之（例如：軍種聯合勤務，共同勤務，及交互勤務供應等）。

**uniform** 制服；軍服；軍隊每一人員所着用之規定服飾，亦即陸軍法規所規定軍中着用之各項服裝，裝備，及附件。

**uniform allowance** 服裝津貼；係核定發給某些軍事人員購製服裝之定額現金。

**Uniform Code of military Justice** 軍事裁判統一法典；管制武裝部隊所有人員行為之法律章程，不然即受軍法之制裁。章程界說其應行懲處之犯法人員，並規定軍事法庭之編組及程序。

**unilateral observation** 單一觀測法；僅自一個觀測站所行之射擊觀測。

**unilateral frequency distribution** 密碼疊見性統計表；指密碼分析中之一種表格顯示電文各個文字記號之疊見現象者。

**unimproved area** 未改良儲存區；用以儲存補給品之露天地區，但該地區尚未加以修平以適合儲存之目的。

**Union Jack** 聯邦艦首旗；在已拋錨或已進場時，所懸於艦首之旗幟。聯邦艦首旗之藍地上有星四十八顆，亦簡稱艦首旗。

**unit** 1. 部隊；2. 單位；3. 單位；  
1. 部隊：任一軍事部隊之機構而由當局予以規定者，例如編制

及裝備表，尤其用作指定某部隊之一部份而言。

2. 單位：派遣軍中分遣隊組成單位之編組名銜。

3. 單位：分配，撥發，或使用某一項目補給品之標準量或基準量，在此種意義上，亦稱為 unit issue（撥發單位）參閱：organization.

**unit air supply** 單位空中補給品；在已實施空降而飛機着陸場尚未利用之前，依自由空投，降落傘，及滑翔機等對空頭堡之部隊所直接遞送之補給品。

**unit assemblage** 單位裝配品；某一機動單位內核定裝備之一部份，該項裝備係作為一個單位以行儲存或撥發。例如：某後送醫院所需之裝備，或某團診療所之裝備即是。

**unit assembly** 機件總成；機械上各種零件之裝配，共同構成某項成品之一件完整之補助部份，並能担任一項特定之補助作用，而不必拆卸（分解）其主要品件即能將其取下。

**unit award** 單位獎勵；為某種行為，勤務，或技能而給予某單位之標誌，現所使用者有單位勳章，步兵勳章，戰役勳帶及銀質勳帶，及服役紀念帶等四種。參閱：award; decoration.

**unit categories** 部隊種類；部隊區分為下述之三大類：

**Category I Units** 第一類部隊；凡依編制裝備表所組成，而其任務除消滅敵人並包括奪取及固守陣地之部隊，及其同等

## Chinese-Cantonese

之指揮部及勤務連，以及其任務係以火力及其他戰術支援，以支援或協助畧取陣地部隊以消滅敵人之部隊皆屬之。此類部隊通常係運用於戰鬥地區之前進部份。

**Category II Units** 第二類部隊；凡依編制裝備表所組成，而其任務係在戰鬥地區前進活動部份對第一類部隊作非戰術性質之支援及協助之部隊皆屬之。此類部隊通常位於軍團後境界線之前方，並通常編配予師、軍，或軍團。

**Category III Units** 第三類部隊；凡依編制裝備表所組成，而其任務係支援戰鬥地區之勤務及作業及後勤區之作業機構之部隊皆屬之。此類部隊通常位於後勤區內或沿到達該處之交通線上，包括至美國大陸之交通線上。

**unit CBR noncommissioned officer** 部隊化生放士官；師以下單位所特別訓練之士官，其任務除執行本身之其他職責外，並協助單位化（學）生（物）放（射）軍官及在低級部隊內執行其權能。

**unit censor** 部隊郵電檢查員；步兵連，砲兵連或相似單位之士官或准尉官，負責執行部隊之檢查者。

**unit censorship** 部隊郵電檢查；步兵連，砲兵連，或相似部隊之軍官，對於所屬士兵或配屬於該部隊之士兵人員之通訊，所實施之軍事檢查。

**unit citation** 單位獎勵；

參閱：unit award.

**unit decoration** 單位勳章；

參閱：unit award.

**unit distribution** 單位分發法；為高階層之指揮單位（例如軍團）在戰地將各種補給品運補其所屬各單位之補給方法。另一補給法為補給點分發法，係由所屬各單位派遣其運輸工具至較大部隊所開設之補給點受補者。

**United States Armed Forces** 美國武裝部隊；美國武裝部隊一名詞，係僅用以指示陸軍，海軍，空軍，海軍陸戰隊，及海岸警衛隊各正規組成單位之綜合名稱。而美國之武裝部隊一名稱，則係綜合指示陸軍，海軍，空軍，海軍陸戰隊，及海岸警衛隊所有之組成單位。

**United States Armed Forces Institute** 美國武裝部隊業餘學院；美國武裝部隊業餘學院為國防部所設立之機構，對美國武裝部隊人員具有業餘教育之設施及職務。

**United States Army or Army of the United States** 美國陸軍或美國之陸軍；此等名稱係指美國憲法中之陸軍或軍隊而言。但由法律所建立之部份如美國空軍則不包含在內。「美國陸軍」一名詞較之「美國之陸軍」為常用。美國陸軍包括正規軍，美國之警衛軍，及陸軍後備軍，所有在此等組成單位予以委任，入伍，或授職之人員；所有在陸軍中予以委任，入伍，或授職而未特別指定單位之人員；所有依任何法律

## Reference Material

應召或應徵入伍而現服役於陸軍之人員，包括美國之國家警衛軍，各屬地，及哥倫比亞特別區之人員，如此等人員係依照法律應召入伍而在美國勤務部隊服役時，但在某種時機，「美國陸軍」一語會用以指示正規軍。除有特別之指示外實不應作此用法。

**United States Defense Command** 美國防衛指揮部；美國防衛指揮部為美國之防衛軍事機構。此機構係由陸軍，海軍，及空軍各單位所組成，而由美國防衛司令官指揮之。該司令官可為三軍之任一軍官並由美國總統或由總統授權參謀總長任命之。

**United States Government bill of lading** 美國政府運貨單；美國政府運貨單乃聯邦各機構利用商運負責人在美國，加拿大，及阿拉斯加運輸財產之主要工具。國防部應向商運負責人交付利用鐵運，路運，水運，及空運以行運輸之運費，即用此政府運貨單以抵之。參閱：shipping document.

**United States Government Life Insurance** 美國政府人壽保險；政府在一九一七年十月六日及一九五一年四月二十五日間為由一九一七年十月六日至一九二一年七月二日在軍隊中或美國海軍中服役現役之人員所舉辦之人壽保險。此等人員係請求政府人壽保險或合於請求政府人壽保險者。參閱：National Service Life Insurance; gratuitous indemnity.

**United States Military Academy Preparatory Training Program**

美國陸軍軍官學校預備教育計劃；在選定之學校，為持有陸軍部所發給之任命函之現役軍官，准尉官，及士兵所實施之預備教育，俾可能進入美國陸軍軍官學校。

**unit general cargo** 單位一般貨品；建制上屬於各個單位之船艙積載貨品。

**unitized load** 單一化負荷量；單一化負荷量可包含一個項目，或若干項目而予以裝包、裝箱、或以特殊之方法整置，俾能作為一個單位而搬運之。單一化係將一種項目或若干項目置於一容器內，或將若干項目牢固捆紮一起而獲致之。單一化負荷量在裝倉板並捆定於其上之時，更可稱之為倉板負荷量。

**unit journal** 單位大事記；一單位或參謀組對各種事物所保持之日記或年代上之紀錄。

**unit loading** 單位裝載法；參閱：combat loading.

**unit loading officer** 單位裝載軍官；單位裝載軍官為由即將向某船裝載之部隊單位所派出之軍官，該軍官計劃及監督兩棲作戰用之部隊，裝備，及各種補給品之裝卸，並與裝運官協調有關船隻之所有計劃及裝載細節。

**unit marking** 單位標誌；在一運輸命令中所編配之裝運號數及附用之一個或多個字母，用以作為識別某一單位之各種補給品及裝備之標誌。參閱：force marking.

**unit mile** 單位哩；將某一單位所有之車輛，開動一哩之距離，所需

## Chinese-Cantonese

- 汽油及潤滑油之數量。
- unit of equipment** 裝備單位；在給予表內所規定之容器及其內裝物品，以供特種用途而頒發者，如皮鞋修理工具，或醫務用箱及外科用箱。
- unit of error** 誤差單位；根據一數學公式所斷定之計算單位，用以說明測速儀之精度者。
- unit of issue** 撥發單位；撥發補給品某一項目之標準數量或基本數量。
- unit of measure** 計量單位；  
參閱：unit.
- unit personnel and tonnage table** 部隊人員及噸位表；係用以明示一戰鬥部隊搭載上船之人員，及每種物資之體積與重量，並每種車輛之數目，大小，及重量，等之總數表。
- unit plan** 部隊計劃；由某一單位之指揮官依據其直屬長官之決心及命令而準備該部隊行動所用之計劃。
- unit procurement cost** 採購單價；係對某特殊項目所付或預計支付之純淨基本價格，其中常包括政府各種設施之設備費用及製造費用在內。
- unit production cycle** 部隊養成之週期；為一部隊由進入長期學校之學生基本訓練時起，至此部隊有達成其任務之充分訓練並可隨時由美國大陸運出為止之全部訓練時間。
- unit replacement** 機件拆換；機件拆換乃修理之方法，其法係將武器或其他裝備有缺點，磨損，或損壞之零件組，以全新之零件組替換之。
- unit report** 戰鬥詳報；由戰鬥單位向高級司令部所呈報之情報及作戰聯合報告。
- unit reserves** 部隊儲備品；由某一部隊所攜帶之定量補給品，用以作為應付危急時之儲備品。
- unit staff** 隊屬參謀；  
參閱：general staff.
- unit train** 隊屬輜重；
1. 在單位指揮官直接指揮下之運輸及各種勤務，主要係關於補給，後送，及保養之事項。
  2. 為師以下部隊之輜重。在此意義上，裝甲師隊屬輜重係依其是否為戰鬥單位所需之急迫支援，而區分為戰鬥輜重（或A輜重）及戰地輜重（或B輜重）。
- unit training** 部隊訓練；部隊訓練為軍事訓練階段之一，其重點為各個人員之訓練，俾可作為某一組或某一單位之一員而實行其職掌。此種訓練通常在各個教練（基本，技術，或特業）之後實施之，並通常於野外在該單位可能遭遇之戰鬥情況下實施之。
- unit training center** 部隊訓練中心；主要用以實施各部隊訓練之軍事設施。
- unit training cycle** 部隊訓練週期；為在部隊訓練計劃內所準備之訓練時間，其時間係由初級各個教練開始直至野外演習完成為止。如各部隊須參加對抗演習時則須訓練至對抗演習段階為止，至於不須參加對抗演習之部隊則直



## Reference Material

至部隊訓練之終了爲止。

**unit training program** 部隊訓練計劃；某一指揮單位所實施相當時間之訓練計劃。

**unit training schedule** 單位訓練課目時間表；爲訓練某一部隊之綱要，包括每日之參考書籍及完成何種教育，何人實施之，其應完成之時間及地點，以及所需之服裝及裝備。

**universal time** 萬國標準時間；參閱：Greenwich Civil Time。

**universal transverse mercator grid** 世界橫麥卡托方格；橫麥卡托投影之軍用方格網，在地球南北緯80度之間，將地球表面分爲每經度6度一帶，二帶之間重疊一度，即每帶伸出半度。由陸軍部批准所有軍用地圖上皆採用此種方格以代替世界多圓錐投影方格。

**unliquidated obligation** 未清償之債務；債務尚未清償之部份。

**unmask** 避開射界；實施戰術運動以便讓開射擊正面及留出無遮蔽之射界使友軍部隊得以射擊。

**unmilitary** 非軍事性；非軍事性質不與軍事習慣或法規相一致者。

**unnumbered hospital** 非番號醫院；通常係設計以在美國大陸或其任何屬地以行作業之固定醫院。所有此等醫院均賦有名稱，如美國陸軍醫院，柏爾佛堡（Fort Belvoir）醫院，或一般性之醫院，如萊特曼陸軍醫院（Letterman Army Hospital）。

**unobligated balance** 未用款數；係尚未確定支出之預算餘額，如關於撥款數，分配數，撥配數，

及轉撥數等。

**unrestricted areas** 非禁區；爲友軍所佔領之各區域，而該區域未經特別指定「禁區」，且在此區域之上空，友機有行動上之自由以避免敵對行動。

**unseen fire** 遮視射擊；此種射擊之瞄準係繼續不斷對準飛機之將至位置以行瞄準，其瞄準係自雷達操縱之。

**unsentenced prisoner** 未判囚犯；除已判決之囚犯或戰俘外之任何囚犯。

**unserviceable supplies** 1.待修補給品；2.不堪用補給品；

1.待修補給品：在列爲準備撥發之現有庫存物品以前，須加以修理，重行處理，或修改之各種補給品。

2.不堪用補給品：因作廢，磨耗，損壞，或因其他原因不適於使用目的而不能利用之大量補給品。

**unthickened fuel** 稀薄燃料；汽油與輕燃料油或潤滑油之混合物，用以作爲手攜火焰噴射器及小型機械化火焰噴射器之燒夷燃料者。參閱：thickened fuel.

**up** 高；

1.觀測員在空炸射擊時欲使炸高增加若干碼時所用之射擊修正術語。

2.當使用原點或其他點作爲確定目標位置之基準點時，在砲兵最初射擊通信中用以表示目標高於該點若干碼之術語。

3.在砲兵射擊口令中表示高低須增加若干密位時所用之術語。

## Chinese-Cantonese

參閱:down.

4. 爲修正迫擊砲射擊而宣佈砲管須昂高若干轉時，在射擊口令中所用之術語。

up (so much) 高(若干)；砲兵射擊口令中用以表示高低須增高若干密位之術語。參閱:down.

upwind 上風；風所吹來之方向。

參閱:windward.

urgent 急電；

參閱:message precedence.

usable rate of fire 實際射速；

爲一槍砲在實際使用時之正常射速，係按每分鐘若干發爲單位計算之。實際射速較之最大射速爲小，後者乃係以一武器之純粹機械作用爲基礎而確定之學理數值。

USAR school 美國陸軍預備役學校；爲一訓練之媒介，其設立之目的，主要在予其未指派於各單位之準預備役人員或在常備預備役中服現役之各個人員，以兵科教育之訓練。每一學校之教職員，均編組爲一編配表部隊計劃單位（美國陸軍預備役學校），並均按其位置之所在而行命名。例如賓夕瓦尼亞州（Pennsylvania）愛倫塘（Allentown）美國陸軍預備役學校是。

user (service) test 裝備使用測驗；通常由一使用機構所實施之裝備測驗，以決定此種裝備對部隊使用上之適合性。

utalidor 絕緣導管；指作爲水管用，汽管用，電氣導管用，電話線管用，或溝渠通道用之一種絕緣導管。

utility railway 公用鐵路；供作普通用途之鐵路，而未列爲軍用鐵路者。參閱:railway, military utility.

utility repairman 用具修理技工；曾受有木工，飯金工，電氣器材，及機工之基本原理及技術訓練之列兵。此種訓練依照列兵所屬單位之動員訓練計劃而有不同。

## Reference Material

### (V)

**vacancy** 懸缺；空缺；現有之核准位置，但尚未有人補實其缺者，或由一低於核准階級之軍官或士官佔有之者。

**vacant space** 虛懸空間；未被佔有之純淨有用空間之某部份。

**validation** 有效判證法；為判定某種測驗或變量測量到達何種程度之步驟。通常其所用之方法，係使變量及一定標準發生相關作用。

**validity technical** 技術效驗；根據既定政策及已知局部因素及需要所為事實之健全程度。

**value** 明文意義；在密碼術中，指相當於某一密碼組之明文，或即為某一密碼組之意義。

**value change** 價值變化；非因契約關係而發生之事件，但能影響某一部隊之一種資產，或數種資產。

**vane** 1. 旋翼；2. 攪旋板；

1. 旋翼：在已將空中炸彈投下時，其即行旋轉並將信管保險打開之小型螺旋槳。

2. 攪旋板：在化學彈內，使其內部所含之液體與其裝筒一同旋轉之縱長隔板，此隔板為保持飛行精度所不可少之裝置。

**variable time fuze** V T 信管；  
參閱：proximity fuze.

**variants** 同義密符；指二個或二個以上之密碼符號或指二個或二個以上之代碼符號而具有同一之相當明文意義者。

**variant values** 同義密符；

與 variants 同。

**variation** 磁角差；由真北向東或向西量出之磁北與真北間之角度差。

參閱：declination.

**vault storage space** 窖形儲藏室；在一特別建築而不能移動之防火建築物內之儲存室間，用以儲存對於盜竊或破壞需要最大防護之材料。

**V-Device** V型獎章；金屬V型獎章，係表示因英雄（勇敢）事蹟而得銅星英雄章之獎勵。

**vehicle** 車輛；任何裝備（航空器除外）裝於輪上，履帶上，迴轉器上，滾輪上，或上述組合體上，其本身可有自動力或無自動力，包括在水上及陸上兩方面能行動者。

**vehicle availability** 車輛堪用率；担任任務之現有車輛（通常指每連）在某一指定之時間，其可出動之數量或百分比之車輛堪用率。

**vehicle collecting point** 車輛收容站；為收容站或保養地區設立以接收，修理，以及（或）後送不能行動之車輛者。

**vehicle combat** 戰鬥車輛；車上人員可自車上從事戰鬥之裝甲車輛。凡有裝甲之防護或裝有武器以作為一般用途，特種裝備，或特種用途車輛之輔助裝備時，即不能將該項車輛歸類於戰鬥車輛。

**vehicle debarkation priority table** 車輛卸載優先順序表；司令部根據作戰計劃列出各式車輛卸運優先順序之綜合表，並須指明每一

## Chinese-Cantonese

車輛所裝軍品容器之種類立方呎，及數量，以及每一車輛之積載位置。

vehicle density 車輛密度；

參閱：traffic density.

vehicle park. 車輛停車場；

參閱：motor park.

vehicular firing 車上射擊；自開口或有砲塔之車輛上射擊者。

vehicular station 車裝無線電台；指裝置於車輛上之一種無線電台，並能於車輛行進之間，遂行工作者。

verification fire 檢驗射擊；為檢查槍砲及射擊控制器材之機械調整情形，並測量原級校正與試射所決定修正量精度之一種試射。

verify 覆核檢定；指核對文電主文之意義，用以確證，其措詞，確能表達發文者之意圖，而絲毫不爽，或指核對某項加密作業，用以確證，所用之密碼輔助用具，乃係正確者，而密碼作業之經過，亦均適切無誤。

vernier 微分尺；沿一儀器主分割旁側段裝置之一種短小之補助分割，藉此微分尺可看讀出最小刻劃之小數部份者。

vertical aerial photograph 垂直空中照片；為一種空中照片，攝取時，所用相機之光軸，幾乎係與地表面相垂直，或照相機之軟片，儘可能，處於近乎水平之位置。參閱：pinpoint photograph.

1. large scale 大比例尺；

指自二千分之一，以至一萬分之一比例尺之照片，顯示極詳盡之細部者。

2. medium scale 中比例尺；指自一萬分之一，以至二萬分之一比例尺之照片，為對普通情報及反砲兵戰之目的，已顯示足夠之細部者。

3. small scale 小比例尺；指二萬分之一，或比二萬分之一更小比例尺之照片，包括一廣泛之地區，但僅顯示比較簡畧之細部者。

vertical control 1. 垂直控制；2. 垂直控制法；

1. 垂直控制：已確知標高各地理點所組成之系統，用以製一地圖或海圖者。

2. 垂直控制法：測量時，用以確定各點標高之任何一種方法。此法之選用視所要求之精度而定。

vertical control operator 高低手；為砲兵連射擊指揮所中之一員，負責確定各連之高低角，並於需要時擬定高低角之適切口令供下達口令之用。高低手之射擊圖與水平手所用者相同。至於水平手各項職務，高低手必須準備隨時能執行之。參閱：horizontal control operator.

vertical deviation 垂直偏差；在高射砲而言，為目標與炸點在一垂直面中之距離，此垂直面為一條垂直於側方偏差之線與砲目高低線所成之面。

vertical digraph 直書字對；在密碼術中，將一對字母，書寫或排列之於另一對字母下，而成縱列者。

vertical envelopment 垂直包圍；自空中包圍敵人，空降部隊攻擊

## Reference Material

某一部隊之後方及側翼，將其後路切斷或將其包圍之戰術機動。

**vertical interval** 1.等高線垂直間隔；2.高度間隔；

1.等高線垂直間隔：地圖上兩隣近等高線間之標高差。該垂直間隔作為地圖比例尺之一部份標示之。在此意義上，通常稱為等高線間隔。contour interval.

2.高度間隔：為驅逐機搜索敵人所在之兩種高度間之空間隔。

**vertical jump** 垂直定起角；為砲口在發射瞬間與彈丸脫離砲膛瞬間，其垂直跳動距離所成之角，與此垂直定起角同等情形之水平跳動謂之左右定起角。

**vertical loading** 垂直裝載；將性質相同之物品，在船隻之貨艙內或各貨艙內作垂直層疊裝載，如此可於任何期間卸載時即便於將所需之物品卸下。

**vertical photograph** 垂直照片；參閱：vertical aerial photograph.

**vertical probable error** 垂直公算偏差；為距離公算偏差與落角坡度之乘積。至於距離公算偏差及落角坡度之數值，均載於射表之內。當對向一垂直面射擊時，其在此垂直面中之散佈與在水平面中之散佈法則相同。其射彈乃形成一垂直散佈面，而垂直公算偏差即為此散佈面高度八分之一。

**vertical target** 垂直標靶；為手榴彈投擲練習之標靶，代表在離地面各種高度之窗戶者。

**Very light** 味立氏光；乃係一種有色之照明信號，而自一種特殊之

手槍發射者，Very signal light 與此同義；（譯者註：Samuel. W. Very中尉，於1877年，發明此光）。

**very long-range radar** 極遠程雷達機；指一種雷達器材，如目標與此項雷達機之間，為通視之狀態，則對於，與雷達信號徑路相垂直，一個平方公尺大小之反射性目標，其最大之距離，超過八百哩以上。參閱：long-range radar.

**Very pistol** 味立氏信號槍；乃係一種特製之手槍，用以發射有色信號彈。

**very short-range radar** 極短程雷達機；指一種雷達器材，如目標與此項雷達機之間，為通視之狀態，則對於，與雷達信號徑路相垂直，一個平方公尺大小之反射性目標，其最大之距離，少於五十哩。參閱：short-range radar.

**Very signal light** 味立氏信號光；參閱：Very light.

**vesicant** 糜爛性毒劑；參閱：blister gas.

**vesicant detector crayon** 糜爛劑偵檢粉筆；參閱：detector crayon.

**vesicant detector paint** 糜爛劑偵檢油漆；參閱：detector paint.

**veterinarian** 獸醫；某一組織內之資深獸醫官主管該組織內所有獸醫人員及其作業。

**veterinary dispensary** 獸醫診療所；用以診治不需要住院醫療之騾馬之設備。

## Chinese-Cantonese

**veterinary food inspection** 肉類檢查；對肉類之檢查，以決定其品質，優良，及適宜程度以供人類食用。此種檢查係於購置之前後，由獸醫官及經特別訓練之士兵實施之。

**veterinary sick call** 病馬每日定時診斷；每日將傷病之騾馬集合於獸醫診療所或獸醫營站醫院，以行例行之檢查及治療。

**veterinary station hospital** 獸醫營站醫院；軍事營站所設立之永久獸醫醫院並僅為供應該營站之需要而設立者。

**Vice Chief of Staff** 陸軍副參謀長；美國陸軍參謀長之首席顧問及助理，在參謀長不在時即代理其職務。

**victory medals** 勝利獎章；獎予所有在第一次或二次世界大戰期間，曾在美國武裝部隊內服役人員之獎章。

**video amplifier** 電視頻率放大器；乃係一種電路，能够放大範圍極為廣泛之頻率數者，其範圍包括成音頻率帶在內，並超過成音頻率帶以上。

**Vigenere table** 維奇納氏密碼表；乃係一種密碼方塊，在密碼學中，其定名，通常歸於法國密碼學家維奇納氏，此表包含一項方塊，在方塊之上方及左邊（或在方塊之下方及右邊）書有正常之密符順序，並以正常密符順序之循環排列，形成方塊內連續性之諸橫行（或為連續性之諸直行）；本名詞，有時亦適用於一種密碼方塊，顯示此種對稱狀態，而

排以混合式之密符順序者。

**visibility** 能見度；所謂在某個一定方向上之能見度（能見距離）者，乃指以一視力正常之觀察員，依當時之天氣光線等狀況，對於位置於該方向上之適當顯著目標，諸如：樹木，房屋等等，向水平天際觀望時，所能見到之最大距離，凡一項被認為能見之目標，則必須為某（些）特定之觀察員，所能辨認者，該員（等）。在天氣晴朗之時，曾經見過，而對目標之性狀，已具有預先之認識者。

**visibility chart** 能見度圖表；係用以顯示自某一既定觀測點所能通視之各地區，及顯示其所不能通視各地區之地圖或照相圖。

**visible writing** 能見文書；在密碼術中，指一種文書，此些文書中之文字記號，乃以普通之筆墨紙類所寫下，並能以肉眼看到者。

**vision slit** 展望孔；在裝甲車內用以向外視視之任何狹長開口或縫隙，尤指戰車內或其他裝甲車輛內之視視孔而言。

**visiting correspondent** 採訪記者；由陸軍部長或總司令核准得以訪問某一作戰地區並僅准其在訪問結束後始得將其採訪資料予以發表之雜誌編輯，寫作家，無線電記者，或攝影記者。此等人員不配屬於司令部，亦不穿著制服。隨軍記者與採訪記者不同之點，即在於隨軍記者可在一戰區內或一基地指揮單位內進行其工作，且均配屬於一司令部內，並穿著

## Reference Material

- 軍官制服而不帶符號徽章。參閱：  
accredited correspondent.
- visit of courtesy 體貌上之訪問；  
遵照軍事上之習慣，由某一軍官  
向另一軍官所行之正式拜訪。
- visual classification test 智力分類  
測驗；在入營中心站，對不能講  
英語及不識字人員所行之智力測  
驗。
- visual communication 視號通信；  
指依目視記號，所遂行之任何通  
信連絡，即指藉旗幟，燈光，布  
板，烟火劑，手臂之動作，航空  
器機翼之擺動，等等，所發出之  
文電而言。
- visual elevation 目視高低；為機關  
槍發射白色曳光彈之光道所必須  
出現在目標上方之距離，用以適  
應彈道降落者。
- visual fire control 目視射擊控制；  
為某砲兵射擊之一種技術控制，  
係藉一光學追蹤瞄準儀器行之者  
。
- visual flight 目視飛行；航空器在  
飛行中之航路及高度由其對地面  
水面，或雲霧之目視關係而加以  
控制者。
- vital area 衝要地區；軍事要區；空  
中，地面，或港口之任何設施，  
如被敵人所破壞或損傷，而能嚴  
重影響軍事行動者。
- vocational training fund 職業訓練  
基金；在軍紀訓練中心所建立之  
基金，其目的在推進職業及感化  
訓練。
- volley 1. 群射；2. 排槍射擊；  
1. 群射：為砲兵射擊一種方法，  
每砲依規定彈數發射，其發射  
時間，無須與其他各砲協調者  
。參閱：salvo fire.
2. 排槍射擊：齊放之射擊，特指  
由一隊步槍兵所發射之敬禮槍  
。
- volley bombing 齊投轟炸；將許多  
炸彈同時投下或幾乎同時投下之  
轟炸。
- volley fire 群射；砲兵射擊中，每  
砲就其射擊精度所許可，依最快  
速度發射規定彈數，而無須顧慮  
其他各砲之射擊者。
- volute spring 蝸形彈簧；為一種彈  
簧，係由金屬片，金屬條，或金  
屬線捲成，圓錐狀之蝸形圈順圈  
繞軸之方向展延，或可向圈繞軸  
之方向彈開者，其彈力即向該方  
向發出。
- vomiting gas 嘔吐性毒氣；能使人  
咳嗽，噴嚏，鼻子及喉管作痛，  
鼻子流水，有時流淚，繼以頭痛  
，並能使人嘔吐之化學劑，前稱  
之為刺激性毒烟，或噴嚏毒氣。  
例如亞當氏氣 adamsite 即為嘔  
吐性毒氣之一。
- vouchey 憑單；證明交易之適當，  
性質及數量之文件，並通常明示  
轉入或轉出之款數。
- voyage charter 航運契約；租定船  
隻以行契約之航運，此航運可為  
單程者亦可為來回程者，其條件  
為船隻由船主行駛，而立約運貨  
者則按所運貨物之基本單位支付  
租船之租金，此基本單位如噸，  
蒲式耳(bushel)，或其他任何公  
共商定之單位。
- V-ring 勝利環；係在步槍射擊比賽  
中，不須改變總分數而用以決定



## Chinese-Cantonese

不分勝負時所用之靶心內環。凡命中此「勝利」環內之射彈，即稱之爲 "V-five" 勝利五分。

**vulnerabilities** 脆弱性；在戰畧情報方面，無論在戰時或平時，對某一外國最感痛苦之處，以任何手段所採取之行動，而此種行動可使其戰爭力量爲之降低或使其戰鬥意志爲之瓦解者。

**vulnerable area** 脆弱地區；需要空中防禦之衝要地區或重要地區。此種地區遭受某種具體形式攻擊之威脅，較之脆弱點爲少。

**vulnerable point** 脆弱點；需要空中防禦之要點，其大小通常有需要對之實施精確攻擊之價值。

## ( W )

**waiver** 遷就；官方對任何責任之正式放寬；質言之，即放寬其適應軍事勤務之最嚴體格要求之需，在其經驗或其體格之一般狀況，足以補償其體格上之微小缺點時，通常即予以遷就。

**walking wounded** 步行傷患；患病或受傷之人員，能自獲致傷患之地點，步行至可接受醫療之地點者；步行傷患與 *ambulant case* 義同。

**wallow course** 車輛消毒場；寬闊之壕內填滿消毒化學品，通常多用漂白粉與泥漿混合成之。會與化學戰劑接觸之車輛，即開入或輾過此壕，俾能使所染之毒劑消除。亦稱爲 *mud lime slurry course* (泥灰消毒場)。

**wanigan** 禦寒活動房屋；通常爲裝置於車輛上或雪橇上之房屋或小室，亦可放置於地上者。該室可以作爲睡眠，烹調與進餐，貯藏，急救，機械修理所等任一種之用，或用以作爲其他用途亦可。該房舍於寒帶地區特別適用。

**war chevron** 大戰袖章；  
參閱：*war service cheron*。

**war crime** 戰犯；違背公認之法律及戰爭習慣之個人或團體。

**war diary** 作戰日記；戰役中，由某一單位所保持之大事紀錄或日記等記載。

**warehouse** 庫房；以儲存之目的而設計並建築有屋頂及完整四壁之建築物。此建築物可爲一層或數

## Reference Material

層，可建築於地平面上，亦可架高至卡車之高度。其外面有無裝載台與其分類無甚關係。

**war game** 兵棋演習；在地圖或沙盤上假設作戰，所行之演習訓練。

**war gas** 毒氣；有毒或有刺激性之化學劑，其形態不拘。

**warhead** 戰頭；係一拋射物之一部份，而為最後作用於各軍事目標上者，通常為信管，傳爆管，爆炸劑及(或)化學劑，或燃燒劑等。

**warning district** 警報區；

參閱：air raid warning district.

**warning net** 警報網；指任何一種，以觀察所所組成之體系，而藉一項通信系統，將其結合於一起，用以對敵之移動，互相提供警報者，尤指調諧於同一頻率上工作之一組無線電機而言，於是，任何一機所發出之警報，各單位均能聽到。

**warning order** 預備命令；一件命令或應遵循之處置之最初通知，其用意在於對下級單位給予時間使行必要之準備。

**warning signal** 警報信號；指任何一種業經協定之信號，用以對敵之迫近或出現，發出警報者。

**war of movement** 運動戰；指機動戰，在此種作戰中，雙方利用運動，火力編成，地形運用等以求奪取主動與保持主動；與陣地戰不同，陣地戰中守勢主要限於固定之陣地，運動戰亦稱 mobile warfare (機動戰)。

**war of position** 陣地戰；戰法中，其守勢主要限於固定陣地者，此項防禦之主要目的，在摒除敵人

於各戰畧地區之外並迫敵突擊我構築良好之既設陣地，以耗盡其戰鬥力，亦稱 position warfare (陣地戰)。

**war plan** 戰爭計劃；為指導戰爭之計劃。其含義通常係指盟軍或聯合戰爭計劃，或指國家防衛戰爭計劃，或指實施全國性戰爭所需之支援陸軍，海軍或空軍戰爭計劃而言。其全部計劃通常係由若干會戰計劃所構成者。

**warrant** 1. 派令；2. 支付命令；3. 訓令；

1. 派令：發給軍官以下軍事人員之官方派職證書。

2. 支付命令：根據法律所發出之官方文件，根據此文件，各項金錢即依此文件存入國庫或自國庫取出。

3. 訓令：由一權威當局依照法律所發佈之訓令或命令，指導一行動之實施，而此項訓令或命令乃對有能力實施此行動之軍官或人員而使用者。

**war reserves** 戰時儲備補給品；

參閱：reserve supplies.

**war room** 作戰資料室；司令部內之一個房間，在該房間內將最新之情報資料連同所需之其他適宜資料一併保持之於狀況圖或圖表上，該室主要用作為一情況說明，任務說明及會議室。

**War Service Chevron** 大戰服役袖章；一種V形布質袖章，表示在一九一七年及一九二〇年間曾參與某一戰區戰役者。一金色袖章係獎勵每六個月服役期滿者。一藍色袖章乃獎勵服役三個月或不

## Chinese-Cantonese

足三個月者。

**washing soda** 洗滌蘇打；爲白色，粉狀，溫和鹼性之化學劑，雖其清潔作用較慢但價格甚低廉，清洗蘇打對清除催淚劑(chlorodetophenone)甚爲有效。該蘇打即爲炭酸鈉；亦名爲蘇打灰，洗濯碱及洗衣蘇打等。

**watch my burst** 注意我彈着；用於對戰車乘員指示目標之方法。

**water bag** 水袋；

參閱: **water-sterilizing bag**.

**water box** 水箱；

參閱: **water chest**.

**water chest** 水箱；水冷式機槍上所用之盛水箱；參閱: **water box**.

**water discipline** 給水軍紀；水之消耗量與消耗率，以及所消耗一切用水各泉源之嚴格管制。

**water jacket** 水套；係一種外殼，用以盛裝冷却用水，此外殼裝在工作發熱之器械或機械外方，水冷式機槍管外圍之外殼即屬之。

**waterline** 1. 水線；2. 瞄準水線；

1. 水線：靜水表面觸及船側之線。

2. 瞄準水線：將一門海岸砲兵用砲，對一目標水線之某點瞄準。

**water point** 給水點；在戰地內將水分配與各部隊之地點。給水點可位於自然水源。或由水車或水管運送之蓄水處附近，給水點由工兵部隊編成並管理之。

**water sky** 水影雲；因冰中裂罅或水團等反映至雲層而造成暗色塊狀或條形，或因大塊冰雪地附近有廣闊之海水而使雲層呈一致之

黑色，且當層雲降低時即見其反映之冰之細部排列情形，參閱: **sky map**.

**water sterilizing bag** 水消毒袋；厚帆布或塗橡膠之布袋，以供分配各部隊消毒飲水之用，與 **water bag** 同義，以前稱爲來司特(**lyster**)水袋。

**water supply point** 給水點；

參閱: **water point**.

**water tank truck** 水箱車；

參閱: **tank truck**.

**waterway division** 水運分段；一條軍用水運網之主要行政分部，相當於一軍用鐵路網之一鐵路分段。

**waterway grand division** 水運總段；在一軍用水運網中由一總指揮官所督導之水運分段羣，相當於一軍用鐵道網中之一鐵路總段。

**wave** 波；部隊車輛，登陸舟艇，或飛機等連續之各前進線或各攻擊線中之任何一線。

**wave length** 波長；波長即某項週期性運動在一個時間段落內或一個週期內所行進之距離。此乃兩個連續波或兩個連續波列之相應相位間之距離。一個波長即爲以頻率除波速所得之商數。

**waybill** 運貨單；普通運輸部門所用之表格，護送一貨物裝運，該單說明轉運站及接收站，交運者及收貨者之姓名與住址，車輛之縮寫字及號碼，經過路線，物資名稱及其重量，應特別注意及應實施事項之指示，運費值，總價，已做工作墊付款及任何預支款數量。

## Reference Material

**way station** 中間站(台)；指電報機或打字電報機，連接於其他兩電報站間，或其他二打字電報站間之一條線路上，並與之串聯連結者。

**weapon** 兵器；任何戰鬥器械，任何用以傷害敵人員軍品之用具，如槍砲，刺刀，手(槍)榴彈等。

**weapons carrier** 軍械車；  
參閱：weapons carrier truck.

**weapons carrier truck** 軍械車；用以運輸輕型物品或武器，工具或裝備及人員武器之運輸車輛。

**wear tables** 磨損表；為記載火炮於發射某一定量彈藥後，預想其初速減低程度之表。雖然某種砲管之磨損率與表上所列者或有差異，但此種磨損表仍可用以修正其各原級校正時間之校正諸元。

**weather central** 氣象中心；係一種機構，担任氣象資料之收集，整理，鑑定與播送，並使此種資料為某規定地區所需氣象資料之主要來源，氣象中心依其負責設置之高級當局加以指定為陸軍者，海軍者及聯合者等等。

**weather code** 氣象電碼；指形式上之一種電碼，用以敘述氣象之狀況者。

**weather forecast** 氣象預報；斷定未來之氣象狀態：

**long range** 長期；預行斷定48小時以上之期間者。

**medium range** 中期；預行斷定為期12小時至48小時之間者。

**short range** 短期；預行斷定約12小時以內之期間者。

**weather map** 氣象圖；記錄當前氣

象狀態所用之圖。

**weather message** 氣象報導；乃係一種報導，為某一氣象台所發佈，告知關於氣象方面之消息者，此項報導，可為一項預報，可為每日簡報，或可為一項特殊之通告。

**weather observer** 氣象觀測員；担任精細之氣象觀測之人員，彼担任氣象台經常實施之大氣壓力，溫度，濕度，能見度及雲幕高等觀測，彼協助製氣象圖並熟諳使用氣象儀器。

**weather officer** 氣象官；受訓練能担任指揮一個氣象台或氣象組之氣象人員。

**weather station** 氣象台；觀測並報告天候之台站，與meteorological station 同。

**wedge** 1. 楔狀隊形；2. 楔狀器；

1. 楔狀隊形：參閱：wedge formation.

2. 楔狀器：保持履帶針於適宜位置時所用之固定器。

**wedge formation** 楔狀隊形；V狀戰術隊形，尖端對向敵方，此梯隊內之各單位(車)向左後及右後成為梯次，與wedge同義。楔狀之隊形可由其先頭各單位掩護其後方及側方之各單位。

**weight ton** 重噸；陸軍海上行動所用者，又名長噸(二二四〇磅)(long ton)。

**welfare funds** 福利基金；此項基金並非由國庫所撥發之經費，而是由各種歲收活動，自動捐獻及其他核准來源之收入所積成並保持者，此基金用以辦理福利機構及

## Chinese-Cantonese

福利工作，為士兵謀求重要利益，為官長解除意外困難，並依據特別法規 210-100-1 之條款規定用於僱用文職人員之福利，福利基金亦可為美國拘留所之囚犯而設。

wet storage 水上儲存所；為屬於船舶或其他可浮水上設備之浮游所儲存。

wet stowage 彈藥濕存法；在戰鬥車輛內儲存其大口徑彈藥之方法，其法為將彈藥放置於彈藥架中，並以不易燃燒之液體圍繞於架之四週以減少彈藥受火災之害。

wheel base 輪距；前後輪軸中心間之距離為輪距，裝有跨軸之車輛，其輪距為前輪軸中心與兩後輪軸中心間垂直線之距離。

wheeled vehicle 輪裝車輛；車輛裝於輪上而與全履帶或部份履帶之車輛相對者。

white discharge 光榮退役；  
參閱：honorable discharge.

white phosphorus 白磷；黃色黏性固體。當曝露於空氣中時，則自然燃燒。白磷用以裝填各種彈頭，作為一種發煙劑，並有燒夷作用。白磷可與人造橡皮之二甲苯溶液混合以形成塑膠白磷。

wide-angle photograph 寬角度空中照片；指一種空中照片，此項照片，乃以具有寬角度鏡頭之相機所攝取者，是項鏡頭，則能拍攝近乎九十度之圓錐地區。

width 正面寬；任何隊形或陣地由一側至另一側中間之空間，含其左右側方最遠處之單位在內。

width of sheaf 火制正面寬度；兩

翼炸點或彈着點間之橫寬。

wilco 如令遵辦；乃用報告某一無線電話所傳命令，或電話所傳命令，業經收到，並即將遵照實施所用之字。該字乃代表下述之意義：「貴官最後之一項文電（或當時所指出之某項文電）業已收到，且已瞭解，並立將遵照實施」。

wild shot 不規則彈；為完全越出正常散佈以外之射彈；又為射彈之彈着超過其平均彈着點四個公算偏差，及超過六個射表公算偏差者。

windage 1. 風力影響；2. 風力修正量；  
1. 風力影響：由風力之影響而使彈丸之飛行經路偏向者。  
2. 風力修正量：為修正風力對於飛行中彈丸影響用之瞄準具偏差修正量。

windage scale 風力修正分劃；用以調整一瞄準具使對飛行中之子彈所受之風力影響得以修正之分劃，亦稱為 wind gage.

wind chill 風冷值；在熱體上所受風與空氣溫度之混合冷却效果，風冷值是以每小時每平方公尺之若干公斤卡路里表示之。

wind component indicator 風速分力指示器；依機械對風力算定射程分力及偏向分力之用具，該項算定風力為彈丸飛行中所遇真正風力之相當值。

wind cone 風向筒；圓錐形布質袖筒，能吹漲及旋轉以指示風向，與 wind sock 同。

wind correction 風力修正；因為風力之影響而應行計及之任何修正

## Reference Material

；尤其為對於飛行中之彈丸影響所需行之修正，與對於聲測儀器所接收之聲音影響所需行之修正，及對於依據推測航行法而飛行之飛機影響所需之修正。

**wind corrector** 風力修正器；為聲測及砲兵射擊指揮中用以計算風力影響所需修正量之機械。

**wind deflection** 風偏；一彈丸在飛行中之路徑因風力影響而生之方向偏差。

**wind direction** 風向；風所來自之方向而用方位角表示之者。

**wind-direction indicator** 1. 風向指示器；2. 風標；3. 風向表；

1. 風向指示器：用以指示風力方向之器械。

2. 風標：係機械之氣象風標，用以將風向指示給正在飛臨機場或自機場起飛之飛機上之駕駛員者。

3. 風向表：隔離一精密風標相當距離處所裝置之分劃圓盤，用以指示各瞬間風向之測候儀器。

**wind drift** 1. 風流；2. 風流量；

1. 風流：聲測器械的測某一聲源或目標之位置係顯明為變位者。風流係因風力對音波之影響所致而改變其方向與增加或減少音波之進行速度。

2. 風流量：為跳傘人員與用降落傘投下之補給品所感受之飄流量。

**wind-fire angle** 風射夾角；為自射面順時針量至彈道風所吹方向之水平角。風射夾角乃由風向方位角減去射面方位角而得之。

**wind gage** 風力修正規；為調整一瞄準具使修正風力對於彈丸在飛行中所受影響之分劃。亦稱為 **wind-gage scale**。

**wind gage rule** 風力修正尺；係一簡單實用之尺，此尺乃用以修正 M1 式或 M1903 式步槍射擊時之風偏者。此尺係有四格，或為風力修正之一點，可對射程每 100 碼移動子彈之彈着點四吋者。

**window** 紋多；指錫箔，五金，金屬線等之條片，或金屬棒條，通常自飛機上投下，或自砲彈中或火箭彈中發出，作為對抗雷達之手段。

**wind resolving mechanism** 風力計算機；與風速分力指示器相類似之裝置，係裝於方向偏差板上，亦或為計算機之一部份，其依機械決定彈道風之射程分力與偏差分力。

**wind rule** 風力計算尺；簡單實用之尺，用以估計對於補償既知風速所需使用之概略修正量者，此尺為，以百碼為單位之射程，乘以風速並除以該槍砲所用之常數，等於四分之一之指針分劃數或擊子之克喇聲數，以適應直角之橫風，M1 式或 M1903 式步槍之常數為 10。

**windshield** 1. 假帽；2. 擋風玻璃；

1. 假帽：置於砲彈頭部或尖端之輕金屬帽。用以增大砲彈之流線型效應。

2. 擋風玻璃：在飛機或車輛中任何防風之玻璃或塑膠裝置，尤指飛行員或駕駛手前方裝置者而言。

## Chinese-Cantonese

wind sock 風向袋；

參閱：wind cone.

wind tie "T"形風標；大"T"字形風標，置於飛機着陸場上或其附近，以表示風向或着陸場附近空中交通路線方向。

wind tunnel 風洞；此為一種器械，能產生可管制之風或氣流，將物放入其中即可研究物體四圍之空氣流動與物體所受之氣動力。

wind vane 風標；表示風吹方向所用之任何裝置，特指測量風向所用之精密氣象裝置。

windward 逆風；面對風向，即逆風，或在風向我前來之方向。

wing officer 監房監督官；一重犯拘留所內負責監督各囚犯監房之軍官，彼專負責使拘留所內之囚犯作有效之應用。通常稱為「監房」。

wing photograph 側翼照片；指由一架多種鏡頭照相機所攝得，若干傾斜空中相片中之一張，此等側翼照片，沿着置於中央之一張垂直空中照片之四週，環繞接合，用以形成一幅集成空中照片者。

wing signal 機翼信號；指藉擺動飛機之機翼，所作之信號。

winterization 防凍設備；在嚴寒地帶對軍用品所加之準備，使能儲存並應用於該地區，所用方法為與寒冷隔絕，增設加熱設備，更換潤滑油，並調整零件之間隙至一適當之點，使在極低溫度下作合理有效之操作。

wire chief 有線電通信長；指一種准尉軍官，在師司令部及師以上

之司令部中，負責担任，短程區間線，交換機，及輔助器材之設置，保養，及督導者。

wire communication 有線電通信；乃指在發信器械與收信器械之間，應用一項金屬質之電路，依電話，電報，打字電報，或其他任何通信之方法，以行通信連絡之謂也。

wire entanglement 鐵絲網；有刺鐵絲障礙物，鐵絲網乃用以將敵人阻遏於我砲火所控制之地區內，並可遲滯或防止敵人突襲。

wire head 有線電末端；指某一個指揮部轄區之內，有線電話通信方面或有線電報通信方面，在前方之極限處。

wire net 有線電通信網；乃指有線電話之通信系統而言。

wire pike 有線電理線桿；為一種九呎長之桿子，一端裝有線鉤與滑輪，用以便利被覆線之放線及收線者。

wire roll 螺旋形鐵絲網；為一種防機械化部隊之障礙物，係由連續螺旋狀之鐵絲所繞成，此項鐵絲可纏入並阻碍車輛之驅動輪或履帶者，螺旋形鐵絲網，係與蛇腹形鐵絲網相似。

wire sergeant 有線電軍士長；指一種准尉軍官，在師階層（不含師）以下之司令部中，負責担任中繼電路，區間電路，交換機，及輔助器材之設置，保養，及督導者。

wire telegraphy 有線電報；指在一項有線電路上，藉電碼符號，以行電報通信之謂也。



## Reference Material

wire telephony 有線電話；指在一項有線電路上，籍語言，以行電話通信之謂也。

withdrawal 撤退；脫離；一部隊與敵脫離接觸而實施之撤退行動，惟其警戒與搜索部隊則不在此例。

withdrawal from action 脫離戰鬥；係一種運動，部隊藉該項運動與敵軍脫離而依指揮官之意圖移至後方，但須使用其搜索警戒部隊與敵保持接觸。

Women's Army Corps 陸軍婦女隊；加入陸軍部門服行非戰鬥勤務之婦女隊。

Women's Army Corps Reserve 陸軍婦女預備役；陸軍預備役中由服行非戰鬥性勤務之婦女所組成之部份。

Women's Army Corps Service Medal 陸軍婦女隊服務獎章；表示在陸軍婦女輔助隊及陸軍婦女隊服務之服務獎章。

work clothing 工作衣；陸軍人員實施野外工作或勞動服務時所着之衣服。（昔稱 fatigues 或 fatigue clothing。）

Women's Medical specialist Corps 婦女醫療隊；係陸軍衛生勤務之一部份由婦女軍官所組成，其中包括營養專家，物理治療專家及職業治療專家等。

Women's Medical specialist Corps Reserve 婦女醫療儲備隊；係陸軍預備役中由婦女軍官所組成之部份，該部份中有膳食專家，物理治療專家及職業治療專家等。

working fund allotment 工作基金分配；一種確定之款額分配，根據經濟法案（美國法典三十一條，六十三款）第六百零一節之條款規定，常自某一專款內預付給另一機關或附屬部門之款額，供其採購補給品，器材，或服勤之用。

working quarantine 工作隔離；對會接近過傳染病之易感染人員或牲畜之行動自由加以限制，其限制時間應等於其所接近過之傳染病之最長之正常潛伏期。此類人員仍從事正常工作，但應採取防止疾病傳播之措施。工作隔離與絕對隔離不同。

work order 工作命令；由修理工廠發給之正式表格以規定所應完成之工作。工作命令中載有各項有關工作之所要資料并為工作完成後存檔之完整紀錄。

works 工事；與築城（Fortification）同義。

work sheet 工作手簿；一種與參謀組有關之各項資料及數字之紀錄，作戰時由一戰區內之每一單位參謀軍官負責保存。

work uniform 工作制服；一種用厚斜紋布或其他材料所製成之衣服，由陸軍人員在從事與軍事訓練有關之野外工作時或規定時着用；昔稱 fatigues, fatigue dress.

world polyconic grid 地球多圓錐投影方格；多圓錐投影之軍用方格網，在地球南北緯72度之間，將地球表面分為若干帶使每帶涵蓋經度9度並站兩帶之間重疊一度。

## Chinese-Cantonese

### World War I Victory Capel Button

第一次世界大戰勝利紀念襟鈕；一種金屬製成之鈕扣，用以鑑別第一次世界大戰勝利獎章，青銅鈕給予正常服役者，銀鈕給予受傷者。

World War I Victory Modrl 第一次世界大戰勝利獎章；一種服役獎章，用以表示曾參與一九一七年及一九二〇年戰役者。參閱：battle clasp, service clasp, service star, World War I Victory Lapel Button.

### World War II Victory Medal

第二次世界大戰勝利獎章；一種表示曾參與一九四一年及一九四六年戰役之服役獎章。

參閱：Honorable Service Lapel Button.

wound 負傷；對人或牲畜之損傷，特別指人受暴行而引起之損傷，一種重傷。

Wound Chevron 負傷榮譽袖章；一種V形金色布，用以表示人員之在第一次世界大戰中作戰受傷者。該袖章佩戴於右袖之下部，尖端向下。

wounded 傷員；

參閱：battle casualties.

slightly wounded 輕傷人員；可坐或行之受傷者。

seriously wounded 重傷人員；受傷程度至須用担架者。

wrapper indorsement 便簽；對於取得擬辦基本通信文件所需資料，或取得其答簽資料等，所用之非正式方法。

wrecker 救濟車；

參閱：wrecker truck.

wrecker truck 救濟車；載重車上裝有一具吊桿，起重機或其他設施用以救濟損壞或不能行動之車輛者。

writer 撰稿人；指在通信程序之中，實際草擬並簽署文電紙之人員，撰稿人，可能為發文者，或可能為發文者正式指定之代理人。

## Reference Material

### ( X )

**X-axis** X軸；座標橫軸；

1. 在直角座標系統內之水平軸線。在該線上而以某一基準線之左方或右方（東方或西方）均標有距離，尤以在地圖，海圖，或圖解上為然。

2. 通過目標，而與砲位及目標之連線成直角之假想水平線。

**X-coordinate** 橫座標；在直角座標系統內，一個在開始計算距離之原線之右方或東方，左方或西方之點與原線距離。原線即為該座標系統之縱軸（Y軸）。原線之右方或東方之距離為正，其左方或西方之距離為負。

**X-line** 橫軸線；X軸線；在一軍用地圖之軍用方格制中，由西向東延伸之若干平行線中之一條。此種橫軸線兩線間之距離，通常代表一千碼（公尺）。

**X-ray service** X（愛克司）光科；X光勤務；軍事衛生單位之專業勤務部份，用以實施X光檢查並對某類病患予以放射線治療。

### ( Y )

**yards error** 碼數誤差；在射擊諸元中以號碼為單位之誤差，即從一目標至一彈着點之直線偏差量而以碼數計量者，碼數誤差與密位數誤差不同，密位數誤差係表明為以密位數計量之誤差。

**yard track** 車場軌道；在場區範圍以內之車軌，專用於轉轍勤務，備放車皮及作終站各種目的之用。至於延伸出車場外而用作主軌一部之車軌，雖然有時亦用作轉轍運動者，但不得視之為車場軌道。

**y-axis** Y軸；座標縱軸；

1. 在直角座標系統內之垂直軸線。在該線上而以某一基準線之上方或下方（北方或南方）均標有距離，尤以在地圖，海圖，或圖解上為然。

2. 為自火砲起假想通過目標，而垂直於橫交該點上之假想水平之座標橫軸（X軸）之線。

**y-azimuth** 縱線方位角；從方眼北至一既知方向之順時針角，又常稱之為方眼 **grid azimuth**。

**y-coordinate** 縱座標；在直角座標系統內，一點在開始計算距離之原線之上方或北方，下方或南方之點與原線之距離，原線即為該座標系統之橫軸（X軸），座標橫軸之上方或北方之距離為正，其下方或南方之距離為負。

**yoeman** 文書員；在海軍內或海岸警衛隊內担任文書工作之低級官員。

## Chinese-Cantonese

**y-gun** Y形砲；形如字母“Y”之雙管及潛艇砲，該砲係架裝於船尾，用以將深水炸彈投射於船尾之任一側者。

**y-line** 縱軸線；Y軸線；為在軍用地圖上之軍用方格制中，由北向南延伸之若干平行線中之一條，此種縱軸線兩線間之距離通常代表一千碼（公尺）。

**y-north** Y-北；為在地圖上或射擊圖上一縱軸線Y軸線之北方。

## (Z)

**zenith** 天頂；在頭頂直上方之一點。  
。天頂為天底（hadir）之相對點。

**zero** 1. 零；2. 歸零；

1. 零：為仰度與風力修正而在瞄準具上之裝定值，俾能在一正常天候無風而良好狀況中，使子彈擊中任何一指定射距離上之目標中央者。

2. 歸零：調整任何儀器或器械於零分劃上或於一任意規定之讀數分劃而為其他所有各讀數計量之起點者。

**zero beat** 零拍作用；指將多架無線電機，對準於同一頻率上之一種方法。

**zero deflection** 零方向；調整一火砲瞄準具使與該砲之砲膛軸線確實平行之謂。

**zero height of burst** 零炸高；當使用同一信管裝定值與用同一射角所發射之各彈，其結果情形為空炸彈數與着發彈數相等者。

**zero hour** 開始時刻；對攻擊或其他作戰作業所規定之開始時間，亦稱H時。

**zero-in** 歸零校正射擊；係用一標準射距離之校正射擊以調整一步槍之瞄準具裝定者。

**zeroize** 密碼機復元動作；指將某一密碼機械上之各項譯密機件，回復至其固定之元始位置上。

**zero length launcher** 零長發射器；在飛彈發火前能支持飛彈至預期之高度，所用之發射器，但在

## Reference Material

飛彈發火後，此發射器對於飛彈之飛行方向即不能再施以控制作用。

**zero point** 爆炸零點；指原子飛彈（原子彈丸）在爆發瞬間之爆炸中心位置，該爆炸點或在空中，亦或在地面上及水面上或其下方，全視其爆炸種類而定，因而應與地面爆炸中心或水面爆炸中心加以區別。

**zone** 地區；地帶；

1. 任何具有重要性之戰術地區，通常與前線平行者，如一堅固築城地帶（區），一防禦陣地，一戰鬥區，交通管制區等。

2. 縱深設置之數帶鐵絲網所成之長條地帶。

3. 當使用一已定之裝藥並自最小射角變換至最大射角時，彈丸所落入之地帶（區）。

參閱：transportation zone.

**zone defense** 地帶防禦；由數線連續構成之戰鬥陣地，其編組概屬完整性者。

**zone fire** 縱深射擊；係一種射擊之方法，通常為單獨一砲兵連用三個不同距離（通常為相隔五十碼）對一目標射擊，俾予以縱深之火制者。

**zone in depth** 縱深地區；為平行前線之兩線所限之地區。

**zone in width** 橫廣地區；為垂直前線之兩線所限之地區。

**zone of action** 戰鬥區；係一廣大地區之戰術分區，而指定一戰術單位負責者；通常適用於攻勢行動。

**zone of dispersion** 散佈區；用同

一瞄準具裝定實施射擊時，其彈丸散佈所籠罩之區域。

**zone of fire** 火制地帶；為某一單位所射擊之地區，或準備對其射擊之地區。

**"normal zone of fire"** 正常火制地帶；為一砲兵部隊正常負責之火制地帶內之地區，且為該砲兵部隊火力正常指向之地區。

參閱：support(ing) fire.

**"contingent zone of fire"** 臨機火制地帶；係在火制地帶，而非為正常火制地帶之地區，對該區域，砲兵部隊可應要求而在臨時狀況下向之射擊者。

**zone of interior** 內地區；為在戰場內而非包括於戰區內之一領域。

**zone transportation office** 地區運輸處司令部；一種負責實施交通管理及由運輸署署長所指定之其他職掌之美國大陸野戰機構。該機構由一包含下列附屬機關中之任何機關或全部機關之地區司令部所組成：縣鎮運輸處，港務局，物資轉運點，物資集整機構，物資分配機構，旅運預約局，及鐵路地面儲存場等。

## 附錄一 階級對照表

### Army 陸軍

General of the Army..... 特級上將  
 General ..... 上將  
 Lieutenant general ..... 中將  
 Major general ..... 少將  
 Brigadier general ..... 准將  
 Colonel ..... 上校  
 Lieutenant colonel ..... 中校  
 Major ..... 少校  
 Captain ..... 上尉  
 First lieutenant ..... 中尉  
 Second lieutenant ..... 少尉  
 Chief warrant officer ..... 准尉長  
 Warrant officer, junior grade... 准尉  
 Cadet ..... 學生  
 Master sergeant ..... 士官長  
 Sergeant first class ..... 上士  
 Sergeant ..... 中士  
 Corporal ..... 下士  
 Private first class ..... 上等兵  
 Private ..... 二等兵  
 Private ..... 一等兵

### Navy 海軍

Fleet admiral ..... 特級上將  
 Admiral ..... 上將  
 Vice Admiral ..... 中將  
 Rear admiral U.H ..... 少將  
 Rear admiral L.H ..... 代將  
 Captain ..... 上校  
 Commander ..... 中校  
 Lieutenant commander ..... 少校  
 Lieutenant ..... 上尉  
 Lieutenant (junior grade) ..... 中尉  
 Ensign ..... 少尉  
 Commissioned warrant officer ..... 准尉長  
 Warrant officer ..... 准尉  
 Midshipman ..... 見習官  
 Chief petty officer ..... 士官長  
 Petty officer, first class ..... 上士  
 Petty officer, second class ..... 中士  
 Petty officer, third class ..... 下士  
 Seaman, fireman, airman .....  
 ..... 槍帆兵, 輪機兵, 航空兵  
 Construction man, steward'sman ... 建築兵, 待應兵  
 Hospital man, dental man ...  
 ..... 看護兵, 牙醫兵  
 Seaman apprentice ..... 槍帆學兵  
 Fireman apprentice ..... 輪機學兵  
 Airman apprentice ..... 航空學兵  
 Construction apprentice... 建築學兵  
 Steward apprentice ..... 待應學兵





## Chinese-Cantonese

### Air Force 空軍

Hospital apprentice ..... 看護學兵  
 Dental apprentice ..... 牙醫學兵  
 Seaman, recruit ..... 槍帆新兵  
 Steward recruit ..... 侍應新兵

General of the Air Force... 特級上將  
 General ..... 上將  
 Lieutenant general ..... 中將  
 Major general ..... 少將  
 Brigadier general ..... 准將  
 Colonel ..... 上校  
 Lieutenant colonel ..... 中校  
 Major ..... 少校  
 Captain ..... 上尉  
 First lieutenant ..... 中尉  
 Second lieutenant ..... 少尉  
 Chief warrant officer ..... 准尉長  
 Warrant officer, junior  
     grade ..... 准尉  
 Aviation cadet ..... 航空學生  
 Master sergeant ..... 士官長  
 Technical sergeant ..... 技術軍士  
 Staff sergeant ..... 參謀軍士  
 Airman, first class ..... 航空兵  
 Airman, second class ..... 航空兵  
 Airman, third class ..... 三等航空兵  
 Basic airman ..... 航空新兵

